叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 两间工作室(two Studios) 000001

2. 两间工作室(two Studios) 000002

3. 两间工作室(two Studios) 000003

4. 两间工作室(two Studios) 000004

5. 两间工作室(two Studios) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

两间工作室(Two Studios)
第1/5页

['frænsɪs] [pɪrd]
Frances **Peard**
弗朗西丝 皮尔德

弗朗西丝·皮尔德

" [tuː] ['stuːdiːˌoʊz]
" Two Studios
" 二 工作室

“两间工作室”

" ['tʃæptər] [wʌn] .
" Chapter One .
" 章 一 .

“第一章。

['stuːdioʊ] ['nʌmbər] [wʌn] .
Studio Number One .
工作室 数字 一 .

一号录音棚。

[ɑːrt] , [ɪn] ['lʌndən] , [hæz; həz] ['meni] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['haɪdɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
Art , in London , has many unexpected hiding - places .
艺术 , 在 伦敦 , 有 许多 意外 隐藏 - 地方 .

在伦敦，艺术品有很多意想不到的隐藏之处。

[ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['pæləs] - [laɪk] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sək'sesf(ə)l] ['fɔːləuəz] [ʃiː; ʃi] [meɪks] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː]
In the great palace - like houses of her successful followers she makes , it is true
在 这 伟大的 宫殿 - 喜欢 房屋 的 她 成功的 追随者 她 制作 , 它 是 真的
,
,
,

在她那些成功追随者建造的宏伟宫殿般的住宅中，的确如此。

[æt; ət] [taɪmz] [æn; ən] [ɪm'poʊzɪŋ] [ʃoʊ] ; [bʌt; bət] ['ʌðər] ['vəʊtəriːz] , [les] [sək'sesf(ə)l] [ɔːr] [mɔːr] [ɪn'dɪfrənt]
at times an imposing show ; but other votaries , less successful or more indifferent
在 时代 一个 气势磅礴 展示 ; 但 其他 选民 , 较少的 成功的 或者 更多的 冷漠
[tuː; tə] ['aʊtwərd] ['glɪtər] ,
to outward glitter ,
到 向外 闪光 ,

有时，这会是一场气势恢宏的展示；但其他一些信徒，要么不太成功，要么对外部的浮华漠不关心，

[faɪnd] ['kjʊriəs] ['hoʊmz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][plænt][ðer; ðər] ['iːz(ə)l] [ɔːr]['mɑːd(ə)l][ðer; ðər] [kleɪ] .
find curious homes in which to plant their easels or model their clay .
寻找 好奇的 房屋 在 哪个 到 植物 他们的 画架 或者 模型 他们的 黏土 .

他们寻找奇特的住所，用来架起画架或捏制黏土模型。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [brɔːd] ['θɜːroʊfer] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bɪzi] [proʊ'zeɪɪk] ['fiːvərɪʃ] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['træfɪk]
There is a broad thoroughfare along which the busy prosaic feverish rush of traffic
那里 是 一个 广阔 通道 沿着 哪个 这 忙碌的 平淡无奇 发烧 匆忙 的 交通
['siːsləsli] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ;
ceaselessly presses ;
不停地 出版社 ;

有一条宽阔的干道，繁忙而单调的车流不停地向前涌动；

[wer] [ɔːl][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ɑːr; ər]['sɔːrdɪd][ænd; ənd] ['ʌn,piktʃə'resk] [ænd; ənd] [ˌʌn'lʌvli] ; [ænd; ənd] ,

where	all	the	surroundings	are	sordid	and	unpicturesque	and	unlovely	;	and	,
在哪里	全部	这	周围环境	是	肮脏的	和	不雅观	和	不可爱	;	和	,

[ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,

in	the	heart	of	this	,
在	这	心	的	这	,

周围环境肮脏、乏味、丑陋；而在这一切的中心，

[ə; eɪ] ['rʌsti] ['entrəns] , [wɪð; wɪθ][noʊ] ['fiːtʃər] [tuː; tə][mɑːrk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːrmz][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bɪ'twiːn]

a	rusty	entrance	,	with	no	feature	to	mark	that	it	forms	a	division	between
一个	生锈的	入口	,	和	不	特征	到	标记	那	它	表格	一个	分配	之间

[tuː] [wɜːrld] ,

two	worlds	,
二	世界	,

一个锈迹斑斑的入口，没有任何标志表明它是两个世界的分界线。

[liːdz] [juː; jʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] , [lɔːŋ] [kɔːrt] , [wer] [ɪz][æn; ən]['ævənuː][ʌv; əv] [triːz] — [twelv] [oʊld]

leads	you	into	a	strange	,	long	court	,	where	is	an	avenue	of	trees	—	twelve	old
线索	你	进入	一个	奇怪的	,	长的	法庭	,	在哪里	是	一个	大街	的	树木	—	十二	老的

['pɒlədɪd] [triːz] ,

pollarded	trees	,
截顶	树木	,

引你进入一个奇特的长院，院内有一条林荫大道——十二棵古老的截顶树，

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][glæd] ['griːnnəs] [ʌv; əv] [liːf] , [ænd; ənd] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['twɪtərɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

breaking	into	glad	greenness	of	leaf	,	and	gay	with	the	twittering	of	birds	.
打破	进入	高兴的	绿色	的	叶子	,	和	同性恋	和	这	推特	的	鸟类	.

树叶变得翠绿，鸟儿欢快地鸣叫着。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɔɪzi] ['rækɪt] [wɪ'ðaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kwaɪət]

The	sudden	change	from	the	noisy	racket	without	to	the	peace	of	this	quiet
这	突然	改变	从	这	嘈杂	球拍	没有	到	这	和平	的	这	安静的

[spɑːt] ,

spot	,
点	,

从外面喧闹嘈杂的环境突然切换到这片宁静之地，真是令人心旷神怡。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv]['kɑːntræst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dɑːrk] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk] [stemz] [ænd; ənd]

the	charm	of	contrast	between	the	dark	houses	and	the	black	stems	and
这	魅力	的	对比	之间	这	黑暗的	房屋	和	这	黑色的	茎	和

[ðə; ði] ['lʌvli] ['laɪtnəs] [ʌv; əv] [griːn] ,

the	lovely	lightness	of	green	,
这	迷人的	亮度	的	绿色的	,

深色房屋和黑色茎秆与可爱的绿色形成鲜明对比，别有一番魅力。

[ðə; ði] ['ɑːdəti] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['fɪgjər] - [hed] [wɪtʃ] ['ɛndz][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [triːz] , [prɪ'per] [juː; jʊ] ,

the	oddity	of	an	old	figure	-	head	which	ends	the	line	of	trees	,	prepare	you	,
这	奇特	的	一个	老的	数字	-	头	哪个	结束	这	线	的	树木	,	准备	你	,

[ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] ,

in	some	measure	,
在	一些	措施	,

树木尽头那尊古老的船首像的奇特之处，在某种程度上，会让你有所准备。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['ʌðər] [wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrm][ə; eɪ] ['θreʃhoʊld] — [ə; eɪ][wɜːrld][ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz]

for	that	other	world	of	which	they	form	a	threshold	—	a	world	in	which	there	is
为了	那	其他	世界	的	哪个	他们	形式	一个	临界点	—	一个	世界	在	哪个	那里	是

[hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

hard	work	and	heart	-	burning	and	disappointment	,
难的	工作	和	心	-	燃烧	和	失望	,

通往另一个世界的大门，他们就此敞开——那是一个充满艰辛、痛苦和失望的世界。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːgər] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][kriˈeɪʃ(ə)n] .

but	also	the	joy	of	beauty	and	the	eager	interest	of	creation	.
但	还	这	喜悦	的	美丽	和	这	渴望的	兴趣	的	创建	.

但也包括对美的喜悦和对创造的热切兴趣。

[ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz] [stretʃ] [laɪk][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɑːrm] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

The	studios	stretch	like	a	long	arm	away	to	the	right	,
这	工作室	拉紧	喜欢	一个	长的	手臂	离开	到	这	正确的	,

这些工作室像一条长长的手臂一样向右延伸，

[ɑːn][wʌn] [saɪd][ðə; ði] ['peɪntəz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['greɪʃəs] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['dreɪpəriːz] ,

on	one	side	the	painters	with	their	gracious	colours	and	draperies	,
在	一	边	这	画家	和	他们的	亲切	颜色	和	窗帘	,

一边是画家们用优雅的色彩和帷幔描绘的画作，

[ænd; ənd][ðə; ði] “ ['bɪts] ” [ðeɪ] [hæv; həv] [kəˈlektɪd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ;

and	the	“	bits	”	they	have	collected	around	them	;
和	这	“	比特	”	他们	有	集	大约	他们	;

以及他们周围收集的“碎片”；

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ðə; ði][koʊld] [pjʊr] ['mɑːrb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪzi] ['wɜkmən] ['kæriɪŋ] [aʊt][ðə; ði]

on	the	other	the	cold	pure	marble	and	the	busy	workmen	carrying	out	the
在	这	其他	这	寒冷的	纯的	大理石	和	这	忙碌的	工人	携带	出去	这

['mæstɚz] [θɔːt] ;

master's	thought	;
硕士学位	想法	;

一边是冰冷纯净的大理石，另一边是忙碌的工匠们正在执行大师的构想；

[ɔːr] , [əˈloʊn][ænd; ənd][self] - [kənˈteɪnd] , [ðə; ði] [brɑːnz] ['wɜːrkər] ,

or	,	alone	and	self	-	contained	,	the	bronze	worker	,
或者	,	独自的	和	自己	-	包含	,	这	青铜	工人	,

或者，独自一人、自给自足的青铜工匠

['mɑːdəlɪŋ] [ðə; ði] [kleɪ] [ɔːr] ['moʊldɪŋ] [ðə; ði][wæks][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['noʊbli] [sɪ'vɪr] [ɑːrt] .

modelling	the	clay	or	moulding	the	wax	for	his	nobly	severe	art	.
造型	这	黏土	或者	成型	这	蜡	为了	他的	高贵地	严重	艺术	.

他用黏土塑造造型，或用蜡制作模具，创作出他那高贵而严谨的艺术作品。

[tʃɑːrlz] ['ɛvɚɪt] , [huː] [hæd; həd][set][ʌp][hɪz; ɪz][tent] [hɪr] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['peɪntəz] , [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

Charles	Everitt	,	who	had	set	up	his	tent	here	among	the	painters	,	thought	it	,
查尔斯	埃弗里特	,	WHO	有	放	向上	他的	帐篷	这里	之中	这	画家	,	想法	它	,

查尔斯·埃弗里特当时和画家们一起在这里搭起了帐篷，他这样想：

['æftər][faɪv] ['jɪrz] - ['traɪəl] , [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

after	five	years	'	trial	,	the	most	delightful	spot	in	the	world	.
后	五	年	-	审判	,	这	最多	愉快	点	在	这	世界	.

经过五年的尝试，这里成为了世界上最令人愉悦的地方。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [vjuː] [ʌv; əv][laɪf] .

To	be	sure	he	had	a	right	to	take	a	pleasant	view	of	life	.
到	是	当然	他	有	一个	正确的	到	拿	一个	令人愉快的	看法	的	生活	.

当然，他有权利对生活抱持积极乐观的态度。

[hiː; hi] [wɜːrkt] [frʌm; frəm] [tʃɔɪs] , [nɑːt][frʌm; frəm] [nəˈsesəti] ,

He	worked	from	choice	,	not	from	necessity	,
他	工作	从	选择	,	不是	从	必要性	,

他工作是出于自愿，而非迫于无奈。

[baɪ] [wɪtʃ] [fækt][hiː; hi][lɔːst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [səkˈses] ,

by	which	fact	he	lost	a	good	deal	of	the	charm	of	success	,
经过	哪个	事实	他	丢失的	一个	好的	交易	的	这	魅力	的	成功	,

正因如此，他失去了成功带来的许多魅力。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] [ə'vɔɪdɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [temp'teiʃənz] [tuː; tə] [pæs] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [pɑːt] - ['bɔɪləz] .

but	also	avoided	possible	temptations	to	pass	his	time	in	producing	pot	-	boilers	.
但	还	避免	可能的	诱惑	到	经过	他的	时间	在	生产	锅	-	锅炉	.

但他同时也避免了沉迷于创作粗制滥造的作品来消磨时间的诱惑。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] [ɔːr][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

He	was	able	,	without	difficulty	or	hesitation	,	to	enrich	his	mind	and	his
他	曾是	有能力的	,	没有	困难	或者	犹豫	,	到	丰富	他的	头脑	和	他的

[sketʃ] - [bʊk] [baɪ]['træv(ə)l] .

sketch	-	book	by	travel	.
草图	-	书	经过	旅行	.

他能够毫不费力、毫不犹豫地通过旅行来丰富自己的知识和素描本。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [lɑːrdʒ][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɛrɚ] [tuː; tə] [seɪ] ,

He	had	too	large	an	ambition	—	perhaps	it	would	be	fairer	to	say	,
他	有	也	大的	一个	志向	—	也许	它	会	是	更公平	到	说	,

他的野心太大了——或许更准确地说，是……

[tuː] [truː] [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrt] — [tuː; tə] [stɪk] [æt; ət][ɪts] ['drʌdʒəri] ,

too	true	a	love	of	his	art	—	to	stick	at	its	drudgery	,
也	真的	一个	爱	的	他的	艺术	—	到	戳	在	它是	苦役	,

他对艺术的热爱太过真挚——以至于无法忍受枯燥乏味的工作。

[ɔːr]['kɑːntent] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][hæf] - ['hɑrtɪd] [ˌdɪlə'tænti] ['stʌdi] , [ænd; ənd][soʊ][fɑːr][hɪz; ɪz]

or	content	himself	with	half	-	hearted	dilettante	study	,	and	so	far	his
或者	内容	他自己	和	一半	-	心地	业余爱好者	学习	,	和	所以	远的	他的

[ˌɪndɪ'pendəns] [hæd; həd] [dʌn] [hɪm; ɪm][noʊ][hɑːrm] ;

independence	had	done	him	no	harm	;
独立	有	完毕	他	不	伤害	;

或者满足于敷衍了事的业余学习，到目前为止，他的独立并没有给他带来任何伤害；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spoʊzd][hɪm; ɪm][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'skjuːzəb(ə)l] ['bɪtərnəs] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

but	it	exposed	him	to	some	excusable	bitterness	from	those	of	his
但	它	裸露	他	到	一些	情有可原	苦味	从	那些	的	他的

['fɛloʊz] [huː] [sɔː] ['praɪzɪz][fɔːl][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [ment] [bred] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

fellows	who	saw	prizes	fall	to	him	which	meant	bread	to	them	.
伙伴们	WHO	锯	奖品	落下	到	他	哪个	意思是	面包	到	他们	.

但这也让他遭受了一些同胞的怨恨，因为他们看到奖项落入他手中，而这些奖项对他们来说意味着面包。

[pər'hæps][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bæriər] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrmd] [fjuː] — ['veri] [fjuː] — ['ɪntɪmət]

Perhaps	in	consequence	of	this	barrier	he	had	formed	few	—	very	few	—	intimate
也许	在	结果	的	这	障碍	他	有	形成	很少	—	非常	很少	—	亲密的

[f'rendʃɪps] ,

friendships	,
友谊	,

或许正是由于这种隔阂，他很少——非常少——建立起亲密的友谊。

[ænd; ənd][æt; ət] ['θɜːrti] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [æt; ət] ['twenti]

and	at	thirty	had	learned	a	reserve	and	caution	which	at	twenty
和	在	三十	有	学习	一个	预订	和	警告	哪个	在	二十

[hæd; həd] [siːmd] ['fɔːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

had	seemed	foreign	to	his	character	.
有	似乎	外国的	到	他的	特点	.

三十岁时，他学会了矜持和谨慎，而二十岁时，这种品质似乎与他的性格格格不入。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ðeɪ] [stɪl] [ə'pɪrd] ['fɔːrən] ;

It	may	be	said	,	indeed	,	that	there	were	times	when	they	still	appeared	foreign	;
它	可能	是	说	,	的确	,	那	那里	是	时代	什么时候	他们	仍然	出现	外国的	;

的确可以说，在某些时候，他们看起来仍然像是外国人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ɑːd] [friːks] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]

for	he	had	been	known	to	commit	odd	freaks	which	looked	as	if	the
为了	他	有	到过	已知	到	犯罪	奇怪的	怪胎	哪个	看起来	作为	如果	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtʃər] [wɜːr; wər][nɑːt] [kwaɪt] ['flætnd] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] .

original	nature	were	not	quite	flattened	out	of	shape	.
原来的	自然	是	不是	相当	扁平的	出去	的	形状	.

因为他曾做出一些怪异的举动，看起来好像原本的形态并没有完全被压扁变形。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [nɪr] [rɪ'leɪʃnz] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] ;

So	far	as	near	relations	were	concerned	,	he	had	none	;
所以	远的	作为	靠近	关系	是	担心的	,	他	有	没有任何	;

就近亲而言，他没有。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [gʊd] ['fæməli] , [ænd; ənd][ɑːrt][ɪz] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ,

but	he	was	a	man	of	good	family	,	and	art	is	fashionable	,
但	他	曾是	一个	男人	的	好的	家庭	,	和	艺术	是	时髦	,

但他出身名门，而且艺术现在很时髦。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] ['dɪnər] - ['pɑːrtiz] .

so	that	he	was	in	great	demand	for	dinner	-	parties	.
所以	那	他	曾是	在	伟大的	要求	为了	晚餐	-	各方	.

因此，他经常受邀参加晚宴。

[mɔːr'oʊvər] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] ['vɪzɪtər] ,

Moreover	,	on	Saturday	afternoons	it	was	understood	that	he	received	visitors	,
而且	,	在	周六	下午	它	曾是	理解	那	他	已收到	访客	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

此外，据了解，他会在周六下午接待访客，而且

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˌhɔspi'tælitiz] [tuː] [ɪk'spænsɪv] , ['piːp(ə)l] [keɪm] ,

though	he	was	careful	not	to	make	his	hospitalities	too	expansive	,	people	came	,
尽管	他	曾是	小心	不是	到	制作	他的	热情好客	也	广阔的	,	人们	来了	,

虽然他小心翼翼地不让款待过于铺张，但人们还是来了。

['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪt] ['stuːdioʊ] , ['æskɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]

wandering	about	the	great	studio	,	asking	the	same	questions	,	and	making	the
漫游	关于	这	伟大的	工作室	,	问	这	相同的	问题	,	和	制作	这

[seɪm] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [ri'mɑːks] ,

same	unintelligent	remarks	,
相同的	愚蠢的	评论	,

在巨大的摄影棚里闲逛，问着同样的问题，说着同样的愚蠢言论，

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)ns] ['θretnd] [tuː; tə] [feɪl] .

until	his	patience	threatened	to	fail	.
直到	他的	耐心	威胁	到	失败	.

直到他的耐心几乎耗尽。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi][gɑːt][ɪn] [ə'nʌðər] ['peɪntər] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] , [ˌʌn'laɪk]

Sometimes	he	got	in	another	painter	to	help	him	—	a	young	fellow	who	,	unlike
有时	他	得到	在	其他	画家	到	帮助	他	—	一个	年轻的	同伴	WHO	,	与此不同

['ɛvɜɪt] ,

Everitt	,
埃弗里特	,

有时他会找另一位画家帮忙——一个年轻人，与埃弗里特不同，

[wʌz; wəz]['oʊnli] [kept] [æt; ət] [wɜːrk] [baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ,

was	only	kept	at	work	by	the	sheer	necessity	of	living	,
曾是	仅有的	保留	在	工作	经过	这	透明	必要性	的	活的	,

他之所以继续工作，完全是因为生存的需要。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd]['dʒiːniəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['laɪtəst] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]

but	who	had	genius	and	the	very	lightest	of	hearts	,	and	,	being	the
但	WHO	有	天才	和	这	非常	最轻	的	心	,	和	,	存在	这

[moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] ,

most	troublesome	,
最多	麻烦的	,

但他才华横溢，心地极其轻盈，而且，他也是最令人头疼的，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['dɪrɪst] [tuː; tə] ['ɛvɝɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] .

was	also	the	dearest	to	Everitt	of	all	his	comrades	.
曾是	还	这	亲爱的	到	埃弗里特	的	全部	他的	同志们	.

在所有战友中，他也是埃弗里特最亲近的人。

[hiː; hi] [rɪ'peɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [baɪ] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] ['vɪzɪtər] [ɔːf][hɪz; ɪz]

He	repaid	some	of	this	trouble	by	being	always	ready	to	take	visitors	off	his
他	已偿还	一些	的	这	麻烦	经过	存在	总是	准备好	到	拿	访客	离开	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他为了报答这些麻烦，总是乐于帮忙接待访客。

[ðoʊ] ['ɛvɝɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sə'spektɪd] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [mudz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt]

though	Everitt	more	than	suspected	that	in	his	mischievous	moods	he	was	quite
尽管	埃弗里特	更多的	比	怀疑	那	在	他的	恶作剧	情绪	他	曾是	相当

['rekləs] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɜːʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'meɪzd] [ðem; ðəm] .

reckless	in	the	assertions	with	which	he	amazed	them	.
鲁莽	在	这	断言	和	哪个	他	惊叹	他们	.

尽管埃弗里特非常怀疑，当他心情不好时，他会发表一些令他们惊讶的言论，而且这些言论相当鲁莽。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [ri'maːks] ['floʊtɪd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm][ɪn][hæf] - [kɔːt] [wɜːrdz] .

All	sorts	of	extraordinary	remarks	floated	towards	him	in	half	-	caught	words	.
全部	排序	的	非凡的	评论	漂浮	向	他	在	一半	-	捕捉	字	.

各种各样离奇的言论以断断续续的方式飘向他。

“ [jes] .

“	Yes	.
“	是的	.

“是的。

[naɪs] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn'tɪriər] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Nice	picturesque	interior	,	isn't	it	?
好的	如画	内部的	,	不是	它	?

内部装潢很漂亮，不是吗?

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɪl] [ʌv; əv]['skɑːrlət]['fiːvər][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wen] ['ɛvɝɪt] ['peɪntɪd]

There	were	three	children	ill	of	scarlet	fever	in	the	room	when	Everitt	painted
那里	是	三	孩子们	患病的	的	猩红	发烧	在	这	房间	什么时候	埃弗里特	绘

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

埃弗里特画这幅画的时候，房间里有三个患猩红热的孩子。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [əd'mɪtɪd] [ɑːn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,

He	was	only	admitted	on	condition	that	he	sat	on	the	edge	of	the	bed	,
他	曾是	仅有的	承认	在	状况	那	他	卫星	在	这	边缘	的	这	床	,

他获准入院的条件是必须坐在床边。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðer; ðər]['medɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər]['aʊər] .

and	gave	them	their	medicine	at	the	proper	hour	.
和	给予	他们	他们的	药品	在	这	恰当的	小时	.

并按时给他们服药。

[lɔːŋ] [əˈgoʊ] ?
Long ago ?
长的 前 ?

很久以前?

[oʊ] [dɪr] , [noʊ] — [nɑːt] [lɔːŋ] .
Oh dear , no — not long .
哦 亲爱的 , 不 — 不是 长的 .

哦，天哪，不会太久。

['evɝɪt] ['nevər] [stɪks] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] —
Everitt never sticks at anything which —
埃弗里特 绝不 棍子 在 任何事物 哪个 —

埃弗里特从不坚持做任何事——

" ['sʌmbɑːdi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['evɝɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] .
" Somebody began to speak to Everitt , and he lost the remainder .
" 某人 开始 到 说话 到 埃弗里特 , 和 他 丢失的 这 余 .

“有人开始和埃弗里特说话，他失去了剩下的注意力。”

['prez(ə)ntli] [dʒæk] ['hɪbɝt] ['drɪftɪd] [ə'gen] ['ɪntuː] ['hɪrɪŋ] —
Presently Jack Hibbert drifted again into hearing —
目前 杰克 希伯特 漂移 再次 进入 听力 —

这时，杰克·希伯特又开始听人说话了——

“ [ðæt] ?
“ That ?
“ 那 ?

“那?

[oʊ] [jes] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɪktʃər] .
Oh yes , there's a very remarkable story connected with that picture .
哦 是的 , 有 一个 非常 卓越 故事 连接 和 那 图片 .

哦，是的，这张照片背后有一个非常精彩的故事。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] ['gɝːlz] [feɪs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [seɪ] .
A great deal in the girl's face , as you say .
一个 伟大的 交易 在 这 女孩们 脸 , 作为 你 说 .

正如你所说，女孩脸上有很多东西。

[wel] , ['evɝɪt] ['hæpənd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] ; [hiː; hi] ['dʌznt]
Well , Everitt happened to have painted it from a model ; he doesn't
出色地 , 埃弗里特 发生 到 有 绘 它 从 一个 模型 ; 他 不
['ɔːlweɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
always , you know .
总是 , 你 知道 .

嗯，埃弗里特碰巧是根据模型画的；你知道，他并不总是这样做的。

[noʊ] , [jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] ; [wiː; wi] [duː] ['aʊər; ɑːr] [best] [θɪŋz] [ɪn'taɪərli] [aʊt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['hedz] ;
No , you're quite right ; we do our best things entirely out of our own heads ;
不 , 你是 相当 正确的 ; 我们 做 我们的 最好的 事物 完全 出去 的 我们的 自己的 头部 ;

不，你说得完全正确；我们最好的作品都是完全靠我们自己的头脑完成的；

[ˌaɪ 'tiː] [siˈkjuəz] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] .
it secures originality .
它 确保 独创性 .

它确保了原创性。

[dʒʌst] [soʊ] .
Just so .
只是 所以 .

正是如此。

[haʊ'evər] , ['sʌmtaɪmz] ['evɜ-ɪt] [hæz; həz][tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l] ,

However	**,**	**sometimes**	**Everitt**	**has**	**to**	**fall**	**back**	**on**	**a**	**model**	**,**
然而	,	有时	埃弗里特	有	到	落下	后退	在	一个	模型	,

然而，有时埃弗里特不得不求助于模型。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hɜ:rd] ['æftərwərdz] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [dɪs'gaɪz] ;

and	**we**	**heard**	**afterwards**	**that**	**this**	**one**	**was**	**in**	**disguise**	**;**
和	我们	听到	然后	那	这	一	曾是	在	伪装	;

后来我们听说，这个人是乔装打扮的；

[ðeəz; ðəz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['du:ks] ['dɔ:tər] — ”

there's	**was**	**a**	**hint**	**that**	**she**	**was**	**a**	**duke's**	**daughter**	**—**	**”**
有	曾是	一个	暗示	那	她	曾是	一个	公爵的	女儿	—	”

有迹象表明她是公爵的女儿——”

“ [oʊ] , ['mɪstər] ['hɪbɜ-t] , [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [roʊ'mæntɪk] !

“	**Oh**	**,**	**Mr**	**Hibbert**	**,**	**how**	**delightfully**	**romantic**	**!**
“	哦	,	先生	希伯特	,	如何	令人愉悦	浪漫的	!

“哦，希伯特先生，多么浪漫啊！”

[du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd][nɑ:t] [ges] ? ”

Do	**you**	**mean**	**to**	**say**	**you**	**did**	**not**	**guess**	**?**	**”**
做	你	意思是	到	说	你	做过	不是	猜测	?	”

你是说你完全没猜到吗?

“ [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ðer; ðər] ['sɜ:rt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] — [ju:; jʊ]

“	**Well**	**,**	**there**	**was**	**a**	**something**	**,**	**there**	**certainly**	**was**	**a**	**something**	**—**	**you**
“	出色地	,	那里	曾是	一个	某物	,	那里	当然	曾是	一个	某物	—	你

[kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

can	**see**	**it**	**in**	**the**	**face**	**,**
能	看	它	在	这	脸	,

“嗯，确实有些不对劲，肯定有些不对劲——你可以从他的脸上看出来。”

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] ? — ['sʌmθɪŋ] [soʊ] — [soʊ] — ”

can't	**you**	**?**	**—**	**something**	**so**	**—**	**so**	**—**	**”**
不能	你	?	—	某物	所以	—	所以	—	”

难道你不行吗？——如此——如此——”

“ [soʊ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] .

“	**So**	**distinguished**	**.**
“	所以	杰出的	.

“如此杰出。”

[ɪg'zæktli] ! ”

Exactly	**!**	**”**
确切地	!	”

确切地！ ”

“ ['hɪbɜ-t] ? ” [grauld] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

“	**Hibbert**	**?**	**”**	**growled**	**at**	**his**	**elbow**	**.**
“	希伯特	?	”	咆哮	在	他的	弯头	.

“希伯特？”他朝自己的胳膊肘低吼道。

“ [ɑ:] , [hɪəz] ['evɜ-ɪt] [hɪm'self] ; [aɪl] [meɪk] [ju:; jʊ]['oʊvər][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ” [sed] [ðə; ði] [ˌʌnə'bæʃt]

“	**Ah**	**,**	**here's**	**Everitt**	**himself**	**;**	**I'll**	**make**	**you**	**over**	**to**	**him**	**,**	**”**	**said**	**the**	**unabashed**
“	啊	,	这里是	埃弗里特	他自己	;	患病的	制作	你	超过	到	他	,	”	说	这	毫不掩饰

[jʌŋ] [mæn] ,

young	**man**	**,**
年轻的	男人	,

“啊，这就是埃弗里特本人；我这就把你介绍给他，”这位毫不掩饰的年轻人说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] , [ðoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [heɪts] ['roʊmæns] .

“	I	give	you	warning	,	though	,	that	he	hates	romance	.
”	我	给	你	警告	,	尽管	,	那	他	讨厌	浪漫	.

不过我要提醒你，他讨厌浪漫。

[ɪf] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['hiːl] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][maɪ]

If	you	listen	to	him	he'll	deny	that	there's	a	word	of	truth	in	any	of	my
如果	你	听	到	他	地狱	否定	那	有	一个	单词	的	真相	在	任何	的	我的

['stɔːriz] .

stories	.
故事	.

如果你听他的，他会否认我讲的任何故事里有一句真话。

” ['leɪtər] [ɑːn] ['evɝɪt] [fel] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

”	Later	on	Everitt	fell	upon	him	.
”	之后	在	埃弗里特	跌倒	之上	他	.

“后来埃弗里特扑向了他。”

“ [juː; jʊ] [ʌn'prɪnsəpld] [jʌŋ] [dɔːg] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][fə'rɑːgoʊ][ʌv; əv]

“	You	unprincipled	young	dog	,	what	do	you	mean	by	uttering	such	a	farrago	of
”	你	毫无原则的	年轻的	狗	,	什么	做	你	意思是	经过	发出声音	这样的	一个	杂乱无章	的

['nɑːnsens] ?

nonsense	?
废话	?

“你这个没良心的毛头小子，你胡说八道些什么呢？”

[juːl] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['skænd(ə)l] - [mɑːŋgər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [daʊn] [ɑːn][maɪ] [hed] .

You'll	be	bringing	all	the	scandal	-	mongers	of	London	down	on	my	head	.
你会	是	带来	全部	这	丑闻	-	贩卖者	的	伦敦	向下	在	我的	头	.

你会把伦敦所有爱嚼舌根的人都招来找我麻烦。

[ə; eɪ] ['duːks] ['dɔːtər] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] !

A	duke's	daughter	disguised	as	a	model	!
一个	公爵的	女儿	伪装	作为	一个	模型	!

一位公爵的女儿乔装成模特！

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [jʊr; jər] ['ɪmpjədəns] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] ! ”

I	should	like	to	know	where	your	impudence	will	lead	you	!	”
我	应该	喜欢	到	知道	在哪里	你的	厚颜无耻	将要	带领	你	!	”

我倒想知道你的厚颜无耻会把你引向何方！

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] .

“	Oh	,	it	was	the	duke's	daughter	which	made	it	all	right	.
”	哦	,	它	曾是	这	公爵的	女儿	哪个	制成	它	全部	正确的	.

“哦，多亏了公爵的女儿，一切才变得好起来。”

['mɪstər] [smɪθ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [baɪ] [ðæt] ['pɪktʃər] , [juːl] [siː] .

Mr	Smith	will	want	to	buy	that	picture	,	you'll	see	.
先生	史密斯	将要	想	到	买	那	图片	,	你会	看	.

你会看到的，史密斯先生会想买下那幅画的。

[hə'ləu] !

Hallo	!
你好	!

你好！

" [ɛvɜ-ɪts] [braʊ] [rɪ'lækst] ; [hiː; hi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [læf] , [æz; əz] [ðə; ði] ['pærət] , [wɪtʃ] [dʒæk]

"	Everitt's	brow	relaxed	;	he	burst	into	a	laugh	,	as	the	parrot	,	which	Jack
"	埃弗里特	眉头	轻松	;	他	爆裂	进入	一个	笑	,	作为	这	鹦鹉	,	哪个	杰克

[hæd; həd] [bɪn] ['tiːzɪŋ] ,

had	been	teasing	,
有	到过	戏弄	,

"埃弗里特的眉头放松下来；他突然大笑起来，因为杰克一直在逗弄的那只鹦鹉....."

[meɪd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [daɪv] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [ænd; ənd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] .

made	a	successful	dive	at	his	finger	and	seized	it	.
制成	一个	成功的	潜水	在	他的	手指	和	查获	它	.

她成功地扑向他的手指并抓住了它。

[dʒʌst] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðə; ði] ['stuːdioʊ] [bel] [ræŋ] .

Just	at	this	moment	the	studio	bell	rang	.
只是	在	这	片刻	这	工作室	钟	响铃	.

就在这时，演播室的铃声响了。

" [ə'nʌðər] !

"	Another	!
"	其他	!

"其他!

[aɪm] [ɔːf] !

I'm	off	!
我是	离开	!

我走了!

" [kraɪd] [dʒæk] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	cried	Jack	,	jumping	up	from	his	chair	.
"	哭	杰克	,	跳	向上	从	他的	椅子	.

"杰克大叫一声，从椅子上跳了起来。"

['ɛvɜ-ɪt] [hɪm'self] [lʊkt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [pliːzd] ; [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

Everitt	himself	looked	anything	but	pleased	;	he	flung	his	cigarette	down	with
埃弗里特	他自己	看起来	任何事物	但	高兴	;	他	扔	他的	卷烟	向下	和

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] ,

an	exclamation	of	annoyance	,
一个	感叹	的	烦恼	,

埃弗里特本人看起来一点也不高兴；他恼怒地叫了一声，把香烟扔在地上。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

and	went	to	the	door	,
和	去	到	这	门	,

然后走到门口，

[waɪl] [dʒæk] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [ə'nʌðər] ['eksɪt] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] [ɪ'læbərət] [ˌdʒæpə'niːz] [skriːn] .

while	Jack	made	his	escape	by	another	exit	behind	an	elaborate	Japanese	screen	.
尽管	杰克	制成	他的	逃脱	经过	其他	出口	在后面	一个	精心制作的	日本人	屏幕	.

而杰克则从另一个出口逃走了，出口后方是一个精巧的日式屏风。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtər] ,

It	was	past	the	time	for	visitors	,
它	曾是	过去的	这	时间	为了	访客	,

已经过了游客参观的时间。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrmoʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [nuː] - ['kʌmər] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] .

and	the	foremost	of	the	two	new	-	comers	made	haste	to	apologise	.
和	这	首先	的	这	二	新的	-	来者	制成	匆忙	到	道歉	.

两位新来者中，先行一步向他道歉。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] [ɛvɝɪts] ,

She	was	a	pretty	woman	,	and	a	favourite	cousin	of	Everitt's	,
她	曾是	一个	漂亮的	女士	,	和	一个	最喜欢的	表哥	的	埃弗里特	,

她是一位漂亮的女子，也是埃弗里特最喜欢的表妹。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn'truːʒ(ə)n] .

so	that	there	was	some	excuse	for	her	intrusion	.
所以	那	那里	曾是	一些	原谅	为了	她	入侵	.

这样一来，她的闯入就有了些借口。

“ [jes] , [aɪ] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] [wen] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [bel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['smaɪlɪŋ] .

“	Yes	,	I	know	exactly	what	you	said	when	you	heard	the	bell	,	”	she	said	smiling	.
“	是的	,	我	知道	确切地	什么	你	说	什么时候	你	听到	这	钟	,	”	她	说	微笑	.

“是的，我完全知道你听到铃声时说了什么，”她笑着说。

“ [wʌz; wəz]['mɪstər] ['hɪbɝt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [rʌn] [ə'weɪ] ?

“	Was	Mr	Hibbert	with	you	as	usual	,	and	did	he	run	away	?
“	曾是	先生	希伯特	和	你	作为	通常	,	和	做过	他	跑步	离开	?

“希伯特先生像往常一样和你在一起吗？他逃跑了吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [laɪk] ['mɪstər] ['hɪbɝt] . ”

I	am	sorry	for	that	,	because	I	like	Mr	Hibbert	.	”
我	是	对不起	为了	那	,	因为	我	喜欢	先生	希伯特	.	”

我很抱歉，因为我很喜欢希伯特先生。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] ?

“	Did	you	come	here	to	tell	me	so	?
“	做过	你	来	这里	到	告诉	我	所以	?

“你是来告诉我这件事的吗？”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] , [wəʊnt][juː; jʊ][sɪt] [daʊn] ? ” ['kwestʃənd] ['ɛvɝɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn]

And	now	that	you	are	here	,	won't	you	sit	down	?	”	questioned	Everitt	in	his	turn
和	现在	那	你	是	这里	,	惯于	你	坐	向下	?	”	被质问	埃弗里特	在	他的	转动

,

,

,

“既然你来了，不如坐下吧？”埃弗里特反过来问道。

['pʊtɪŋ] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːtli] ['bɪts][ʌv; əv]

putting	forward	a	couple	of	chairs	,	and	clearing	away	a	few	motley	bits	of
推杆	向前	一个	夫妻	的	椅子	,	和	清理	离开	一个	很少	杂乱无章	比特	的

['dreɪpəri] .

drapery	.
布料	.

搬出几把椅子，并收起一些杂乱的窗帘。

“ [noʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] ; “ [aɪ][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['betər] ['riːz(ə)nz] .

“	No	,	”	said	Mrs	Marchmont	;	“	I	had	two	much	better	reasons	.
“	不	,	”	说	太太	马奇蒙特	;	“	我	有	二	很多	更好的	原因	.

“不，”马奇蒙特夫人说，“我还有两个更好的理由。”

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [brɪŋ] [mɪs] ['eɪtʃɪsən] [hɪr] .

One	was	that	I	might	bring	Miss	Aitcheson	here	.
一	曾是	那	我	可能	带来	错过	艾奇逊	这里	.

其中一种可能是我可能会把艾奇逊小姐带到这里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] ['lʌndən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [maɪnd] [wɪtʃ] [teɪks] [ðə; ði][moʊst]

She	has	come	up	to	London	with	an	ingenuous	mind	which	takes	the	most
她	有	来	向上	到	伦敦	和	一个	天真无邪	头脑	哪个	需要	这	最多

[ˌrevə'renʃ(ə)l] ['ætɪtuːd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tɔːrdz] [ɑːrt] .

reverential	attitude	in	the	world	towards	art	.
敬畏的	态度	在	这	世界	向	艺术	.

她带着一颗纯真无邪的心来到伦敦，对艺术抱有世界上最崇敬的态度。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [trɔtɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [maɪ] ['laɪənz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['benɪfɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [bɪgɪst] .

I	am	trotting	out	all	my	lions	for	her	benefit	,	and	you	are	the	biggest	.
我	是	小跑	出去	全部	我的	狮子	为了	她	益处	,	和	你	是	这	最大	.

为了取悦她，我把我所有的雄狮都派了出来，而你是其中最强大的。

[pliːz] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [rɔːr] ['naɪsli] . ”

Please	show	her	something	,	and	roar	nicely	.	”
请	展示	她	某物	,	和	吼	很好	.	”

请给她看点什么，然后好好地吼一声。

“ [aɪ][hæd; həd] ['betər] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [sɪns] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ][kæn; kən][duː] .

“	I	had	better	,	”	he	said	,	“	since	there	is	nothing	else	I	can	do	.
“	我	有	更好的	,	”	他	说	,	“	自从	那里	是	没有什么	别的	我	能	做	.

“我最好这么做，”他说，“因为我别无选择。”

[dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['empti] [taɪm] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði]['stuːdiːˌoʊz] ? ”

Don't	you	know	that	this	is	the	empty	time	at	all	the	studios	?	”
不	你	知道	那	这	是	这	空的	时间	在	全部	这	工作室	?	”

难道你不知道现在是所有工作室的空档期吗?

“ [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] .

“	Oh	,	never	mind	.
“	哦	,	绝不	头脑	.

“哦，没事了。”

[jʊr; jər] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtfəli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

Your	unconsidered	trifles	will	be	gratefully	appreciated	.
你的	未经考虑	琐事	将要	是	感激不尽	感谢	.

您那些不经意的小礼物，我们都会感激不尽。

[lʊk] , [bel] ; [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [feɪs] ? ”

Look	,	Bell	;	don't	you	like	that	face	?	”
看	,	钟	;	不	你	喜欢	那	脸	?	”

贝尔，你看，你不喜欢这张脸吗?

“ [ðæts] [maɪ] ['duːks] ['dɔːtər] , ” [sed] ['evɜ˞ɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	That's	my	duke's	daughter	,	”	said	Everitt	with	a	laugh	.
“	那就是	我的	公爵的	女儿	,	”	说	埃弗里特	和	一个	笑	.

“那是我公爵的女儿，”埃弗里特笑着说。

[ænd; ənd][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒæks]['roʊmæns] .

And	he	told	them	the	story	of	Jack's	romance	.
和	他	讲述	他们	这	故事	的	杰克的	浪漫	.

他给他们讲述了杰克的爱情故事。

[mɪs] ['eɪtʃɪsən] [dɪd][nɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] .

Miss	Aitcheson	did	not	say	much	.
错过	艾奇逊	做过	不是	说	很多	.

艾奇逊小姐没说太多话。

['evɜ˞ɪt] ['praɪvətli] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['ræðər] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] .

Everitt	privately	thought	her	rather	uninteresting	.
埃弗里特	私下	想法	她	相当	无聊	.

埃弗里特私下里觉得她很无趣。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [fer] [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪð; wɪθ] [laɪt] [braʊn] [her] , [ə; eɪ] [smɔːl] [hed] ,

She	was	tall	and	fair	and	slender	,	with	light	brown	hair	,	a	small	head	,
她	曾是	高的	和	公平的	和	苗条	,	和	光	棕色的	头发	,	一个	小的	头	,

她身材高挑，皮肤白皙苗条，有着浅棕色的头发，头型较小。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] ['mænər] , ['weðər] [duː] [tuː; tə] ['ʃaɪnəs] [ɔːr] [rɪ'zɜːrv] [ɔːr] [dʌlnis] [hiː; hi]

and	a	very	quiet	manner	,	whether	due	to	shyness	or	reserve	or	dulness	he
和	一个	非常	安静的	方式	,	无论	到期的	到	害羞	或者	预订	或者	沉闷	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ;

could	not	tell	;
可以	不是	告诉	;

他举止非常安静，至于这是因为害羞、内向还是迟钝，他不得而知；

[nɔːr] , [ɪn'diːd] , [dɪd][hiː; hi] [gɪv] [hɪm'self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['veri] ['kloʊsli] .

nor	,	indeed	,	did	he	give	himself	the	trouble	to	investigate	very	closely	.
也不	,	的确	,	做过	他	给	他自己	这	麻烦	到	调查	非常	密切	.

事实上，他也没有费心去仔细调查。

[hiː; hi] [də'rektɪd] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] ;

He	directed	his	attention	to	his	cousin	,	Mrs	Marchmont	;
他	指导	他的	注意力	到	他的	表哥	,	太太	马奇蒙特	;

他将注意力转向了他的表妹马奇蒙特夫人；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'fɪʃntli] ['laɪvli] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts]

and	she	was	a	sufficiently	lively	little	person	to	have	no	objection	to	its
和	她	曾是	一个	足够	热闹	小的	人	到	有	不	异议	到	它是

[mə'nɑːpəli] .

monopoly	.
垄断	.

她是个活泼开朗的小姑娘，对这种垄断没有任何异议。

['miːnwaɪl] [mɪs] ['eɪtʃɪsən] ['wɔndəd] [ə'baʊt] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪkt] — [æt; ət]['feɪdɪd] ['hæŋgɪŋz]

Meanwhile	Miss	Aitcheson	wandered	about	,	looking	as	she	liked	—	at	faded	hangings
同时	错过	艾奇逊	漫步	关于	,	寻找	作为	她	喜欢	—	在	褪色	绞刑

,

,
,

与此同时，艾奇逊小姐四处闲逛，随心所欲地看着——褪色的挂毯，

[ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['ɪndiən] [rʌgz] [ʌv; əv] ['fæbjələsli] [faɪn] ['niːd(ə)lwɜːrk] , [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [ɪn] [freɪmz]

and	ancient	Indian	rugs	of	fabulously	fine	needlework	,	and	pictures	in	frames
和	古老的	印度	地毯	的	极好地	美好的	针线活	,	和	图片	在	框架

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	out	of	them	,
和	出去	的	他们	,

还有精美绝伦的古印度刺绣地毯，以及装裱好的和未装裱的画作。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [ɪn][hɪz; ɪz][keɪdʒ] , [ænd; ənd] [ɑːd] ['bɪts][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪntɚz, 'peɪnɚz] ['prɑːpərti] .

and	the	parrot	in	his	cage	,	and	odd	bits	of	a	painter's	property	.
和	这	鹦鹉	在	他的	笼	,	和	奇怪的	比特	的	一个	画家的	财产	.

还有他笼子里的鹦鹉，以及一位画家遗留的一些零碎物品。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði]['stuːdioʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

In	this	fashion	she	enjoyed	the	studio	a	hundred	times	more	than	if	she	had
在	这	时尚	她	享受	这	工作室	一个	百	时代	更多的	比	如果	她	有

[bɪn] [kɔːld] [ə'pɑːn][æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][tuː; tə] [rɪ'mɑːrk] [ɑːn][ɪts] ['kɑːntents] ;

been	called	upon	at	every	moment	to	remark	on	its	contents	;
到过	称为	之上	在	每一个	片刻	到	评论	在	它是	内容	;

这样一来，她享受在工作室的时光比时时刻刻都被要求对工作室的内容发表评论要多一百倍；

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] ['peɪntər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt]

and	certainly	the	painter	and	Mrs	Marchmont	were	doing	very	well	without
和	当然	这	画家	和	太太	马奇蒙特	是	正在做	非常	出色地	没有

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

当然，那位画家和马奇蒙特夫人没有她也过得很好。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] [ɑːn][sʌm; səm]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['evɪdəntli] ['ɪntrəstɪd]

But	presently	their	conversation	touched	on	some	subject	which	evidently	interested
但	目前	他们的	对话	感动	在	一些	主题	哪个	显然	感兴趣的

[hɜːr; hər] :

her	:
她	:

但随后他们的谈话谈到了她显然很感兴趣的话题：

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [druː] ['nɪrər] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌst] ,

for	she	drew	nearer	to	hear	it	discussed	,
为了	她	画	更近	到	听到	它	讨论	,

她走近些，想听听他们的谈话。

[ɔːl'ðoʊ] [stɪl] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ə; eɪ]['roʊmən] [sketʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

although	still	examining	a	Roman	sketch	which	she	held	in	her	hands	.
虽然	仍然	检查	一个	罗马	草图	哪个	她	握住	在	她	双手	.

虽然她手中仍然拿着一幅罗马素描图。

“ [dəunt] [lʊk] [soʊ] ['mɪzrəb(ə)l] , ['tʃɑːrli] , [bʌt; bət] ['prɑːmɪs] [ðæt] [juːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

“	Don't	look	so	miserable	,	Charlie	,	but	promise	that	you'll	do	it	for	her	.
“	不	看	所以	悲惨的	,	查理	,	但	承诺	那	你会	做	它	为了	她	.

“查理，别这么难过，答应我你会为了她这么做。”

[ɪn][fækt] , [aɪ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] .

In	fact	,	I	have	promised	.
在	事实	,	我	有	承诺	.

事实上，我已经承诺过了。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɒdlz] [ɪn] ['lʌndən] . ”

Why	,	of	course	you	know	all	the	models	in	London	.	”
为什么	,	的	课程	你	知道	全部	这	模型	在	伦敦	.	”

“当然，你认识伦敦所有的模特。”

“ [aɪ][dəunt] .

“	I	don't	.
“	我	不	.

我不。

[aɪ] [heɪt] ['lʌndən] ['mɒdlz] . ”

I	hate	London	models	.	”
我	恨	伦敦	模型	.	”

我讨厌伦敦模特。

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [ɪn'kɑːnsɪkwens] ,

“	Well	,	”	said	Mrs	Marchmont	with	swift	inconsequence	,
“	出色地	,	”	说	太太	马奇蒙特	和	迅速	无关紧要	,

“嗯，”马奇蒙特太太漫不经心地说道。

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɪk'spekt][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə] [praʊl] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['pleɪsɪz] [wer] [ðeɪ]

“	I	don't	suppose	you	expect	a	young	girl	to	prowl	about	those	places	where	they
“	我	不	认为	你	预计	一个	年轻的	女孩	到	潜行	关于	那些	地方	在哪里	他们

[lɪv; laɪv] ?

live	?
居住	?

“我想你不会希望一个年轻女孩在他们居住的地方四处游荡吧？”

” ['ɛvɜɪt] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	Everitt	shrugged	his	shoulders	.
”	埃弗里特	耸了耸肩	他的	肩膀	.

埃弗里特耸了耸肩。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ? ”

“	What	is	it	to	me	?	”
”	什么	是	它	到	我	?	”

“这跟我有什么关系？”

“ [ˈtʃɑːrli] , ” [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz][ˈkʌz(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɑːkt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɪn]

“	Charlie	,	”	repeated	his	cousin	,	with	a	kind	of	shocked	disappointment	in
”	查理	,	”	重复	他的	表哥	,	和	一个	种类	的	震惊	失望	在

[hɜːr; hər] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

“查理，”他的表妹重复道，语气中带着一丝震惊和失望。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən][əbˈsɜːrd]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wen] [aɪ][æsk][juː; jʊ] — ”

“	if	you	will	not	take	such	an	absurd	fraction	of	trouble	when	I	ask	you	—	”
”	如果	你	将要	不是	拿	这样的	一个	荒诞	分数	的	麻烦	什么时候	我	问	你	—	”

“如果你连这点微不足道的麻烦都不愿意花——”

“ [maɪ] [dɪr] ['meri] , ” [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] , “ [ɪf] [juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [əˈkaʊnt]

“	My	dear	Mary	,	”	he	said	,	turning	quickly	,	“	if	you	ask	me	on	your	own	account
”	我的	亲爱的	玛丽	,	”	他	说	,	转弯	迅速地	,	“	如果	你	问	我	在	你的	自己的	帐户

— ”

—	”
—	”

“我亲爱的玛丽，”他猛地转过身说，“如果你是出于你自己的意愿来问我——”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .

“	Of	course	I	do	.
”	的	课程	我	做	.

当然。

[aɪ][æsk][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] ['veri] ['pɜːrsən(ə)l] ['feɪvər] .

I	ask	it	as	a	very	personal	favour	.
我	问	它	作为	一个	非常	个人的	偏爱	.

我请求你帮个非常私人的忙。

[ɪf] [juː; jʊ] [nuː] ['kɪti] [læ'selz] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ðæt] [graʊnd] ,

If	you	knew	Kitty	Lascelles	,	it	would	be	unnecessary	to	put	it	on	that	ground	,
如果	你	知道	猫咪	拉塞尔斯	,	它	会	是	不必要	到	放	它	在	那	地面	,

如果你认识凯蒂·拉塞尔斯，就不会有这种顾虑了。

” [rɪˈtɜːrnd] ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] [ʌv; əv] ['dɪgnəti] .

”	returned	Mrs	Marchmont	,	still	keeping	up	a	little	air	of	dignity	.
”	返回	太太	马奇蒙特	,	仍然	保持	向上	一个	小的	空气	的	尊严	.

“马奇蒙特夫人回答道，仍然保持着一丝尊严。”

“ [aɪ][əˈpɑːlədʒaɪz][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .

“	I	apologise	a	hundred	times	.
”	我	道歉	一个	百	时代	.

我道歉一百遍。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [mɪs] [læ'selz] ['wɒnts] ? ”

What	is	it	that	Miss	Lascelles	wants	?	”
什么	是	它	那	错过	拉塞尔斯	想要	?	”

拉斯塞尔小姐究竟想要什么？

“ [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] — [æn; ən][ɪ'tæliən]['mɑːd(ə)l] . ”

“	A	model	—	an	Italian	model	.	”
”	一个	模型	—	一个	意大利语	模型	.	”

“一位模特——一位意大利模特。”

“ [mæn][ɔːr] ['wʊmən] ？ ”

“	Man	or	woman	?	”
”	男人	或者	女士	？	”

“男的还是女的？”

“ [mæn] . ”

“	Man	.	”
”	男人	.	”

“男人。”

“ [kɔntə'diːno] , [brɔːd] [hæt] , [lɔːŋ] [kloʊk] — [ðə; ði] [stɑːk] [prə'dʌkʃn] , [aɪ] [sə'poʊz] ？ ”

“	Contadino	,	broad	hat	,	long	cloak	—	the	stock	production	,	I	suppose	?	”
”	孔塔迪诺	,	广阔	帽子	,	长的	披风	—	这	库存	生产	,	我	认为	？	”

“农夫，宽边帽，长斗篷——大概是固定的戏服吧？”

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['daʊtfəli] .

“	I	suppose	so	,	”	she	said	,	looking	at	him	doubtfully	.
”	我	认为	所以	,	”	她	说	,	寻找	在	他	怀疑地	.

“我想也是，”她疑惑地看着他说道。

“ [ɔːl] [jʌŋ] ['leɪdiz] [laɪk] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] . ”

“	All	young	ladies	like	that	style	of	thing	.	”
”	全部	年轻的	女士们	喜欢	那	风格	的	事物	.	”

“所有年轻女孩都喜欢那种风格。”

“ [dəunt][biː; bi] [ˌoʊvər'berɪŋ] .

“	Don't	be	overbearing	.
”	不	是	霸道	.

不要太盛气凌人。

[mɪs] [læ'selz] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['ɑːrtɪst] .

Miss	Lascelles	is	an	excellent	artist	.
错过	拉塞尔斯	是	一个	出色的	艺术家	.

拉斯塞尔小姐是一位优秀的艺术家。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

Her	father	is	one	of	the	staff	at	the	Military	Hospital	,
她	父亲	是	一	的	这	职员	在	这	军队	医院	,

她的父亲是这家军医院的工作人员之一。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['fɪtɪd] [ʌp][ə; eɪ]['stuːdioʊ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [wɜːrks] [wɪð; wɪθ] — [ə; eɪ] [frend]

and	has	fitted	up	a	studio	for	her	,	where	she	works	with	—	a	friend
和	有	适配	向上	一个	工作室	为了	她	,	在哪里	她	作品	和	—	一个	朋友

, ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

,	”	she	added	,
,	”	她	额外	,

她还为她配备了一间工作室，她和一位朋友在那里一起工作，”她补充道。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪmpər'septəbl] [glæns] [æt; ət] [mɪs] ['eɪtʃɪsən] .

with	an	imperceptible	glance	at	Miss	Aitcheson	.
和	一个	难以察觉的	瞥一眼	在	错过	艾奇逊	.

她不经意地瞥了艾奇逊小姐一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [oʊld] - [wɜːrld] [pleɪs] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] .

“	It	is	the	most	delightful	old	-	world	place	you	can	imagine	.
”	它	是	这	最多	愉快	老的	-	世界	地方	你	能	想象	.

“这是你能想象到的最令人愉悦的旧世界地方。”

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [draɪv] [juː; jʊ][ðer; ðər][sʌm; səm] [deɪ] ？ ”

Shall	I	drive	you	there	some	day	?	”
将	我	驾驶	你	那里	一些	天	？	”

我哪天开车送你去吧?

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , ” [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] ,

“	Thank	you	;	you	are	very	good	,	”	he	said	hastily	,
”	感谢	你	;	你	是	非常	好的	,	”	他	说	草草	,

“谢谢你，你真棒，”他急忙说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['aɪd(ə)l][mæn] .

“	but	you	must	remember	that	I	am	not	an	idle	man	.
”	但	你	必须	记住	那	我	是	不是	一个	闲置的	男人	.

但你必须记住，我不是一个游手好闲的人。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ʌn'nesəseri] ; [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

Besides	,	it	is	quite	unnecessary	;	I	am	doing	this	for	you	.	”
除了	,	它	是	相当	不必要	;	我	是	正在做	这	为了	你	.	”

而且，这完全没必要；我这么做都是为了你。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ?

“	And	you	can	find	just	what	she	wants	?
”	和	你	能	寻找	只是	什么	她	想要	?

“你能找到她想要的东西吗？”

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] , ” [sed] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [traɪ'ʌmfəntli] .

I	knew	you	would	,	”	said	his	cousin	triumphantly	.
我	知道	你	会	,	”	说	他的	表哥	凯旋而归	.

“我就知道你会的，”他的表弟得意地说。

['ɛvɜ-ɪt] [rɪ'flektɪd] .

Everitt	reflected	.
埃弗里特	反映	.

埃弗里特沉思道。

“ [aɪ][kæn; kən][pʊt][maɪ][hænd][æt; ət][wʌns][ɑːn][ðə; ði][best][mæn][ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

“	I	can	put	my	hand	at	once	on	the	best	man	in	London	for	that	sort	of
”	我	能	放	我的	手	在	一次	在	这	最好的	男人	在	伦敦	为了	那	种类	的

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

“我可以立刻推荐伦敦最擅长做这种事的人选。”

” [hiː; hi] [sed] ['sloʊli] .

”	he	said	slowly	.
”	他	说	缓慢地	.

“他缓缓说道。”

“ [wen] [dʌz] [ʃiː; ʃi][wɑːnt][hɪm; ɪm] — [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ”

“	When	does	she	want	him	—	on	Monday	,	I	suppose	?	”
”	什么时候	做	她	想	他	—	在	周一	,	我	认为	?	”

“她什么时候想要他？我猜是星期一吧？”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[waɪ] , [haʊ'evər] , [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Why	,	however	,	do	you	suppose	it	?	”
为什么	,	然而	,	做	你	认为	它	?	”

你为什么这么认为呢？

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['leɪdiz] [ɑːr; ər][ɪm'peɪʃ(ə)nt][ɪn][ɑːrt][æz; əz][ɪn] ['evriθɪŋ] [els] ,

“	Because	ladies	are	impatient	in	art	as	in	everything	else	,
”	因为	女士们	是	不耐烦	在	艺术	作为	在	一切	别的	,

“因为女士们在艺术方面和其他所有事情一样，都缺乏耐心，

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [spend] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːd(ə)l] ,

and	while	I	should	spend	a	fortnight	in	selecting	a	good	model	,
和	尽管	我	应该	花费	一个	两星期	在	选择	一个	好的	模型	,

虽然我应该花两周时间来挑选一个合适的模型，

[juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [jʊr; jər] [fiːt] . ”

you	would	expect	him	to	grow	out	of	the	ground	at	your	feet	. ”
你	会	预计	他	到	生长	出去	的	这	地面	在	你的	脚	. ”

你会觉得他应该从你脚下的地里长出来。

“ [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [toʊld] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] . ”

“	If	I	had	told	you	that	I	wanted	him	.	”
”	如果	我	有	讲述	你	那	我	通缉	他	.	”

“如果我告诉你我想要他的话。”

“ [aɪ] [meɪk] [maɪ] [baʊ; boʊ] , ” ['ɛvɜ-ɪt] [rɪ'tɜːrnd] .

“	I	make	my	bow	,	”	Everitt	returned	.
”	我	制作	我的	弓	,	”	埃弗里特	返回	.

“我鞠躬，”埃弗里特回答道。

“ [wel] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ,

“	Well	,	as	it	happens	,
”	出色地	,	作为	它	发生	,

“嗯，碰巧的是……”

[ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] ['lʌndən] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] .

the	best	man	in	London	for	her	purpose	is	coming	here	on	Monday	morning	.
这	最好的	男人	在	伦敦	为了	她	目的	是	未来	这里	在	周一	早晨	.

”

”

”

伦敦最适合她婚礼的人选将于周一早上抵达。

“ [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] , “ [ɪz] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] . ”

“	That	,	”	said	Mrs	Marchmont	,	“	is	what	I	should	have	expected	.	”
”	那	,	”	说	太太	马奇蒙特	,	“	是	什么	我	应该	有	预期的	.	”

“那，”马奇蒙特夫人说，“正是我预料到的。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [fɜːrst] - [reɪt] ['mɑːd(ə)l] , [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['rʌfiən] . ”

“	He's	a	first	-	rate	model	,	and	an	awful	ruffian	.	”
”	他是	一个	第一的	-	速度	模型	,	和	一个	可怕	痞子	.	”

“他是个一流的模特，也是个十足的恶棍。”

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [duː] ['eni] [hɑːrm] . ”

“	He	can't	do	any	harm	.	”
”	他	不能	做	任何	伤害	.	”

“他不会造成任何伤害。”

“ [ðen] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

“	Then	,	in	spite	of	my	character	of	him	,
”	然后	,	在	尽管如此	的	我的	特点	的	他	,

“然后，尽管我如此看待他，

[juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] [læ'selz] [wʊd] [wɪʃ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ?

you	think	Miss	Lascelles	would	wish	him	to	be	sent	on	to	her	?
你	思考	错过	拉塞尔斯	会	希望	他	到	是	发送	在	到	她	?

你认为拉斯塞尔小姐会希望他被送到她那里去吗?

” ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [smaɪld] .

”	Mrs	Marchmont	smiled	.
”	太太	马奇蒙特	微笑	.

马奇蒙特夫人笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] — - [ˌkju ju 'i] - . ”

“	I	am	sure	she	would	—	coûte	que	coûte	.	”
”	我	是	当然	她	会	—	-	que	-	.	”

“我相信她会的——coûte que coûte。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ən'les] [hiː; hi][ɪz] ['hoʊpləsli] [drʌŋk] , [aɪ] [wɪl] ['fɔːrwərd] [hɪm; ɪm] . ”

“	In	that	case	,	unless	he	is	hopelessly	drunk	,	I	will	forward	him	.	”
”	在	那	案件	,	除非	他	是	绝望地	醉	,	我	将要	向前	他	.	”

“既然如此，除非他醉得不省人事，否则我会把他转交给他。”

“ [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] ;

“	That	is	really	good	of	you	,	”	she	said	,	getting	up	;
”	那	是	真的	好的	的	你	,	”	她	说	,	获得	向上	;

“你真是太好了，”她说着站了起来；

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ə'weɪ] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

“	and	to	prove	that	we	are	not	ungrateful	,	we	will	go	away	this	minute	,
”	和	到	证明	那	我们	是	不是	忘恩负义	,	我们	将要	去	离开	这	分钟	,

“为了证明我们并非忘恩负义，我们立刻就走。”

[ænd; ənd] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ə'nʌðər] ['sɪgəret] [ɪn] [piːs] .

and	allow	you	to	begin	another	cigarette	in	peace	.
和	允许	你	到	开始	其他	卷烟	在	和平	.

这样你就可以安心地开始另一支烟了。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['kɪti] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [vaʊ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]

I	shall	tell	Kitty	that	you	have	made	a	solemn	vow	to	provide	the	man	she
我	将	告诉	猫咪	那	你	有	制成	一个	庄严	发誓	到	提供	这	男人	她

['wɒnts] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] . ”

wants	on	Monday	morning	.	”
想要	在	周一	早晨	.	”

我会告诉凯蒂，你已经郑重发誓，周一早上会给她找到她想要的男人。

“ [aɪl] [duː][maɪ] [best] , ” [sed] ['evɝɪt] .

“	I'll	do	my	best	,	”	said	Everitt	.
”	患病的	做	我的	最好的	,	”	说	埃弗里特	.

“我会尽我所能，”埃弗里特说。

“ [oʊ] , [noʊ] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [pliːz] .

“	Oh	,	no	limitations	,	please	.
”	哦	,	不	限制	,	请	.

“哦，请不要有任何限制。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] .

If	you	can't	get	him	,	you	will	have	to	find	another	.
如果	你	不能	得到	他	,	你	将要	有	到	寻找	其他	.

如果找不到他，你就得另找他人。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [rʌn] [ə'baʊt] [kwaɪt] ['teɪmli] [ɪn] [ðɪs] [lɔːŋ] ['kɔːrɪdɔːr] [ʌv; əv] [jɔːrz] .

I	have	no	doubt	they	run	about	quite	tamely	in	this	long	corridor	of	yours	.
我	有	不	怀疑	他们	跑步	关于	相当	温顺地	在	这	长的	走廊	的	你的	.

我毫不怀疑它们在你这条长长的走廊里会非常温顺地四处奔跑。

[dəunt] [kʌm] ['eni] ['fɑːrðər] .

Don't	come	any	farther	.
不	来	任何	更远	.

不要再往前走了。

[aɪm] [ɪ'mensli] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] ,

I'm	immensely	obliged	to	you	,
我是	非常	有义务	到	你	,

我非常感激您。

[ænd; ənd][soʊ] [mɪs] [læ'selz] [wɪl] [biː; bi] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfiən] — [wəʊnt][ʃiː; ʃi] , [bel] ?

and	so	Miss	Lascelles	will	be	when	she	hears	of	the	ruffian	—	won't	she	,	Bell	?
和	所以	错过	拉塞尔斯	将要	是	什么时候	她	听到	的	这	痞子	—	惯于	她	,	钟	?

拉塞尔小姐听到那个恶棍的事，也会这么想的——对吧，贝尔?

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪ'kwest] , ['evɜ˞ɪt] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ]

"	In	spite	of	her	request	,	Everitt	walked	with	them	to	the	carriage	,	which
"	在	尽管如此	的	她	要求	,	埃弗里特	步行	和	他们	到	这	运输	,	哪个

['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

waited	in	the	street	.
等待	在	这	街道	.

尽管她提出请求，埃弗里特还是陪他们走到停在街上的马车旁。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] , [lɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] ,

When	it	had	driven	off	,	he	turned	back	,	lit	his	cigarette	,
什么时候	它	有	驱动	离开	,	他	转向	后退	,	点燃	他的	卷烟	,

车开走后，他转过身，点燃了香烟。

[ænd; ənd] [peɪst] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [kweɪnt] ['lɪt(ə)l] ['ævənuː] .

and	paced	up	and	down	under	the	quaint	little	avenue	.
和	踱步	向上	和	向下	在下面	这	古雅	小的	大街	.

然后他在古色古香的小巷里来回踱步。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [siːmd] [mɔːr] ['piːsf(ə)l] , [ɔːr] ['ɔːfərd] [ə; eɪ] ['tendərər] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði][hɑːt]

It	had	never	seemed	more	peaceful	,	or	offered	a	tenderer	contrast	to	the	hot
它	有	绝不	似乎	更多的	和平	,	或者	提供	一个	投标人	对比	到	这	热的

[ɪg'zɔːstɪd] - ['lʊkɪŋ] [striːt] [ˌaʊt'saɪd] .

exhausted	-	looking	street	outside	.
筋疲力尽的	-	寻找	街道	外部	.

这里从未如此宁静祥和，与外面炎热疲惫的街道形成了如此温柔的对比。

[meɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] ; [ðə; ði] ['delɪkət] [griːn] [hæd; həd][bɜːrst] [aʊt] ,

May	had	just	begun	;	the	delicate	green	had	burst	out	,
可能	有	只是	开始	;	这	精美的	绿色的	有	爆裂	出去	,

五月刚刚开始，嫩绿的植物已经破土而出。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kloʊðɪŋ] [ðə; ði][dɑːrk] [baʊz] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] ['deɪnti] ['laɪtnəs] .

and	was	clothing	the	dark	boughs	with	delicious	and	dainty	lightness	.
和	曾是	衣服	这	黑暗的	树枝	和	可口的	和	纤巧	亮度	.

给深色的树枝披上了轻盈飘逸的色彩。

[ə; eɪ] [leɪt] [sʌn] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [sprɪŋ]

A	late	sun	was	shining	down	on	the	little	court	,	and	the	feeling	of	spring
一个	晚的	太阳	曾是	灼灼	向下	在	这	小的	法庭	,	和	这	感觉	的	春天

[wʌz; wəz] [ə'brɔːd] .

was	abroad	.
曾是	国外	.

夕阳西下，洒在小院子里，春天的气息扑面而来。

['evɜ˞ɪt] [stɑːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [raʊnd] [ɪm'peɪʃntli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haʊzɪz] .

Everitt	stopped	and	looked	round	impatiently	upon	the	houses	.
埃弗里特	停止	和	看起来	圆形的	不耐烦地	之上	这	房屋	.

埃弗里特停下脚步，不耐烦地环顾四周的房屋。

“ [aɪ] [kɑːnt] [stænd] [ðɪs] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] , [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [kiːps] [faɪn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	can't	stand	this	much	longer	,	if	the	weather	keeps	fine	,	”	he	said	.
“	我	不能	站立	这	很多	更长	,	如果	这	天气	保持	美好的	,	”	他	说	.

“如果天气一直这么好，我再也坚持不下去了，”他说。

“ [ɪts] [weɪst] — [ʃɪr] [weɪst] .

“	It's	waste	—	sheer	waste	.
“	它是	浪费	—	透明	浪费	.

“这是浪费——纯粹的浪费。”

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʃoʊlz] [ʌv; əv][oʊld] ['wɪmɪn] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [ˌæftər'nuːnz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

And	those	shoals	of	old	women	on	Saturday	afternoons	are	becoming	intolerable	.
和	那些	浅滩	的	老的	女性	在	周六	下午	是	成为	无法容忍	.

周六下午成群结队的那些老太太们越来越让人难以忍受了。

[aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ['sʌmhaʊ] .

I	must	break	it	off	somehow	.
我	必须	休息	它	离开	不知何故	.

我必须想办法结束这段关系。

[ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [ʃʌt] [ʌp] [ænd; ənd][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə][pɑːnt] - ['eɪvn] ,

The	best	I	could	do	would	be	to	shut	up	and	be	off	to	Pont	-	aven	,
这	最好的	我	可以	做	会	是	到	关闭	向上	和	是	离开	到	庞特	-	天堂	,

我能做的最好的事就是闭嘴，然后前往蓬塔文。

[ɔːr] ['sʌmwer] [wer] [wʌn] ['hæznt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [ˌɪntə'rʌpʃnz] .

or	somewhere	where	one	hasn't	a	hundred	and	fifty	interruptions	.
或者	某处	在哪里	一	还没有	一个	百	和	五十	中断	.

或者在一个不会被一百五十次打扰的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][dʒæk] , [huː] [maɪt] [faɪnd] [fjuːər] [ɪks'kjuːziz][tuː; tə][biː; bi]

It	would	be	a	good	thing	for	Jack	,	who	might	find	fewer	excuses	to	be
它	会	是	一个	好的	事物	为了	杰克	,	WHO	可能	寻找	更少	借口	到	是

['aɪd(ə)l] ,

idle	,
闲置的	,

这对杰克来说是一件好事，他可能就找不到多少闲着的借口了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɑːp] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] ['mɒdlz] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [huː] [set] [ʌp]

and	it	would	stop	having	to	provide	models	for	young	women	who	set	up
和	它	会	停止	拥有	到	提供	模型	为了	年轻的	女性	WHO	放	向上

['stuːdiːˌoʊz] [wen] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['drɔːɪŋ] [streɪt] [stroʊks] .

studios	when	they	ought	to	be	drawing	straight	strokes	.
工作室	什么时候	他们	应该	到	是	绘画	直的	笔画	.

这样一来，它就不必再为那些本该画直线却开设工作室的年轻女性提供模特了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — [ɪg'zæktli] .

I	know	the	sort	of	thing	—	exactly	.
我	知道	这	种类	的	事物	—	确切地	.

我知道那种事——完全明白。

[ænd; ənd] [ən'les] [aɪ] [lʊk] [aʊt] ,

And	unless	I	look	out	,
和	除非	我	看	出去	,

除非我注意观察，

['meri] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [wɪl] [biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ɪ'læbərət] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][ænd; ənd]

Mary	Marchmont	will	be	making	elaborate	arrangements	that	I	should	go	and
玛丽	马奇蒙特	将要	是	制作	精心制作的	安排	那	我	应该	去	和

[kə'rekt] [hɜːr; hər] ['drɔɪŋz] .

correct	her	drawings	.
正确的	她	图画	.

玛丽·马奇蒙特会精心安排让我去修改她的图纸。

[meɪ] [ðə; ði] [feɪts] [ə'vɜːrt] [ðæt] !

May	the	fates	avert	that	!
可能	这	命运	避免	那	!

但愿命运不会让这种事发生！

[aɪl] [prə'vaɪd] [ðɪs] [wʌn]['mɑːd(ə)l] , [ænd; ənd][ðer; ðər][maɪ] [en'geɪdʒmənts] [bɪ'gɪn] [ænd; ənd][end] .

I'll	provide	this	one	model	,	and	there	my	engagements	begin	and	end	.
患病的	提供	这	一	模型	,	和	那里	我的	订婚	开始	和	结尾	.

我只提供一个模型，我的合作就此开始，也在此结束。

〃 ['tʃæptər] [tuː] .
〃 Chapter Two .
〃 章 二 .

第二章。

['stuːdioʊ] ['nʌmbər] [tuː] .
Studio Number Two .
工作室 数字 二 .

二号录音棚。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ræʃ] [boʊst] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɛvɝɪt] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [ˌmedɪ'teɪʃənz] ['ʌndər] [ðə; ði]
That was a rash boast , with which Everitt concluded his meditations under the
那 曾是 一个 皮疹 夸 , 和 哪个 埃弗里特 结束 他的 冥想 在下面 这
[triːz] ,
trees ,
树木 ,

这是一句鲁莽的豪言壮语，埃弗里特用这句话结束了他在树下的沉思。

[bʌt; bət][noʊ] [.mis'giviŋz] [dɪ'stɜːrbd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,
but no misgivings disturbed him as he went back to the studio ,
但 不 疑虑 不安 他 作为 他 去 后退 到 这 工作室 ,

但他回到工作室时，并没有感到任何不安。

[set][ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] , [geɪv] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] ['potər] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .
set a few things in order , gave some directions to the porter , and departed .
放 一个 很少 事物 在 命令 , 给予 一些 方向 到 这 搬运工 , 和 已离开 .

收拾好一些东西，给搬运工指了路，然后就离开了。

[hiː; hi] [daind] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ,
He dined out and went to the play ,
他 用餐 出去 和 去 到 这 玩 ,

他外出用餐并去看戏了。

[ænd; ənd] [pæst] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [mɪs] ['kɪti] [læ'selz] ,
and passed the next day without a thought of Miss Kitty Lascelles ,
和 通过了 这 下一个 天 没有 一个 想法 的 错过 猫咪 拉塞尔斯 ,

第二天，他完全没有想起凯蒂·拉塞尔斯小姐。

[ʌn'tɪl] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [met] ['mɪstər][ænd; ənd]['mɪsɪz] ['mɑːrtˌmɑːnt] [nɪr] ['ælbərt] [geɪt] .
until towards evening he met Mr and Mrs Marchmont near Albert Gate .
直到 向 晚上 他 遇见 先生 和 太太 马奇蒙特 靠近 阿尔伯特 门 .

直到傍晚时分，他在阿尔伯特门附近遇到了马奇蒙特夫妇。

[æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] , ['mɪsɪz] ['mɑːrtˌmɑːnt] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .
As they parted , Mrs Marchmont reminded him of his promise .
作为 他们 分手了 , 太太 马奇蒙特 提醒 他 的 他的 承诺 .

临别时，马奇蒙特夫人提醒他不要忘记自己的承诺。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['feɪθləs] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .
“ If you are faithless , 〃 she said , “ I will never forgive you .
“ 如果 你 是 不忠 , 〃 她 说 , “ 我 将要 绝不 原谅 你 .

“如果你背信弃义，”她说，“我永远不会原谅你。”

[aɪ] [sɔː] ['kɪti] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['rʌfiən] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
I saw Kitty this morning , and she told me that a ruffian was exactly what she
我 锯 猫咪 这 早晨 , 和 她 讲述 我 那 一个 痞子 曾是 确切地 什么 她
['wɑːntɪd] . 〃
wanted . 〃
通缉 . 〃

我今天早上见到了凯蒂，她说她想要的就是一个恶棍。

“ [wel] , [ʃiːl] [hæv; həv][hɪm; ɪm] , ” [sed] ['ɛvɜɪt] , ['grɪmli] .

“	**Well**	**,**	**she'll**	**have**	**him**	**,**	”	**said**	**Everitt**	**,**	**grimly**	**.**
”	出色地	,	壳	有	他	,	”	说	埃弗里特	,	阴沉地	.

“好吧，她会得到他的，”埃弗里特冷冷地说。

“ [waɪ] [hɜːrl] [θrets] [æt; ət][ˌem 'iː] ?

“	**Why**	**hurl**	**threats**	**at**	**me**	**?**
”	为什么	投	威胁	在	我	?

“为什么要威胁我？”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [fər'get] .

I	**am**	**not**	**likely**	**to**	**forget**	**.**
我	是	不是	可能	到	忘记	.

我不太可能忘记。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ə'pærəntli] , [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

But	**you**	**are**	**,**	**apparently**	**,**	**as**	**much**	**interested**	**as**	**she**	**is**	**.**
但	你	是	,	显然	,	作为	很多	感兴趣的	作为	她	是	.

但显然，你和她一样对此很感兴趣。

[meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] ? ”

May	**I**	**ask**	**why**	**?**	**”**
可能	我	问	为什么	?	”

请问为什么?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ] ['dɪrɪst] [frend] ,

“	**Because**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**she**	**is**	**my**	**dearest**	**friend**	**,**
”	因为	,	”	她	说	,	“	她	是	我的	亲爱的	朋友	,

“因为，”她说，“她是我最亲爱的朋友。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][laɪk][maɪ] [frendz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	**I**	**don't**	**like**	**my**	**friends**	**to**	**be**	**disappointed**	**.**
和	我	不	喜欢	我的	朋友们	到	是	失望的	.

我不希望我的朋友们失望。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [ænd; ənd] ['iːgər] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɑːrt] !

And	**she**	**is**	**so**	**enthusiastic**	**and**	**eager**	**about**	**her**	**art**	**!**
和	她	是	所以	热情的	和	渴望的	关于	她	艺术	!

她对自己的艺术充满热情和渴望!

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] [tə'geðər] .

I	**do**	**wish**	**I**	**could**	**bring**	**you**	**two**	**together**	**.**
我	做	希望	我	可以	带来	你	二	一起	.

我真希望我能促成你们俩的姻缘。

[wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][daɪn] ?

Won't	**you**	**come**	**and**	**dine**	**?**
惯于	你	来	和	用餐	?

您愿意来用餐吗?

[dʒɔːrdʒ] , [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm] . ”

George	**,**	**persuade**	**him**	**.**	**”**
乔治	,	说服	他	.	”

乔治，去说服他。

“ [wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][pɑːnt] - ['eɪvn] , ” [sed] ['ɛvɜɪt] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	**When**	**I**	**come**	**back**	**from**	**Pont**	**-**	**aven**	**,**	**”**	**said**	**Everitt**	**,**	**escaping**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
”	什么时候	我	来	后退	从	庞特	-	天堂	,	”	说	埃弗里特	,	逃脱	和	一个	笑	.

“等我从蓬塔文回来，”埃弗里特笑着逃走了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜːrli] ['wɜːrkər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]

He	was	an	early	worker	,	and	it	was	his	custom	to	be	in	his
他	曾是	一个	早期的	工人	,	和	它	曾是	他的	风俗	到	是	在	他的

['stuːdioʊ] ,

studio	,
工作室	,

他工作起得很早，而且习惯待在自己的工作室里。

['peɪntɪŋ] , [ə; eɪ] [gʊd] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] ['hɪbɝt] [bɪ'gæn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

painting	,	a	good	hour	before	Jack	Hibbert	began	his	studies	.
绘画	,	一个	好的	小时	前	杰克	希伯特	开始	他的	研究	.

在杰克·希伯特开始学习之前整整一个小时，他都在画画。

[hiː; hi] [meɪd] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pɪktʃər] [hɪm'self] [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] — [ə; eɪ]

He	made	an	effective	picture	himself	as	he	stood	at	his	easel	—	a
他	制成	一个	有效的	图片	他自己	作为	他	站立	在	他的	画架	—	一个

['hænsəm] [mæn] ,

handsome	man	,
英俊的	男人	,

他站在画架前，自己也成了一幅生动的画像——一个英俊的男人。

['ræðər] [ə'bʌv] [ðə; ði]['juːʒuəl] [haɪt] , [dɑːrk][ænd; ənd] [braɪt] - [aɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['ɑːlɪv] [skɪn] ,

rather	above	the	usual	height	,	dark	and	bright	-	eyed	,	with	a	clear	olive	skin	,
相当	多于	这	通常	高度	,	黑暗的	和	明亮的	-	眼睛	,	和	一个	清除	橄榄	皮肤	,

[ænd; ənd] [wel] - [kʌt] [fitʃər] .

and	well	-	cut	features	.
和	出色地	-	切	特征	.

身高略高于常人，眼睛明亮，肤色呈橄榄色，五官轮廓分明。

[ðə; ði] ['lɔːfti] ['stuːdioʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv]['feɪdɪd] [hɑːr'moʊniəs] ['kʌlərz] , [ɪts] ['plez(ə)nt]

The	lofty	studio	,	with	its	hangings	of	faded	harmonious	colours	,	its	pleasant
这	高远	工作室	,	和	它是	绞刑	的	褪色	和谐	颜色	,	它是	令人愉快的

[ɪregjʊ'lærɪtɪz] ,

irregularities	,
违规行为	,

高挑的工作室，挂着褪色的和谐色彩的挂饰，以及令人愉悦的不规则设计，

[ænd; ənd][ɪts] ['pɪktʃərz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] , [fɔːrmd] [æn; ən] ['eksələnt] ['setɪŋ] .

and	its	pictures	standing	about	,	formed	an	excellent	setting	.
和	它是	图片	常设	关于	,	形成	一个	出色的	环境	.

它的照片和周围摆放的照片构成了绝佳的场景。

[ə; eɪ]['faɪər][bɜːrnt][ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

A	fire	burnt	on	the	hearth	,
一个	火	烧焦的	在	这	炉	,

壁炉里燃着火，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærət] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['pɜːrt(ə)nənt][in'kwaiəriz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

and	the	parrot	was	engaged	in	making	pertinent	inquiries	of	his	master	,
和	这	鹦鹉	曾是	已订婚的	在	制作	相关	查询	的	他的	掌握	,

[wɪtʃ] ['ɛvɝɪt] ['ænsər] ['æbsəntli] ,

which	Everitt	answered	absently	,
哪个	埃弗里特	回答	心不在焉地	,

鹦鹉不停地向主人询问一些相关的问题，而埃弗里特则心不在焉地回答着。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ə'pɑːn][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm] .

for	he	was	at	work	upon	a	subject	which	interested	him	.
为了	他	曾是	在	工作	之上	一个	主题	哪个	感兴趣的	他	.

因为他正在研究他感兴趣的课题。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

At	last	he	looked	at	his	watch	with	an	exclamation	of	annoyance	.
在	最后的	他	看起来	在	他的	手表	和	一个	感叹	的	烦恼	.

最后，他恼怒地看了看手表。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['feloʊ] ?

“	Where's	that	fellow	?
”	在哪里?	那	同伴	?

“那家伙在哪儿？”

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] .

He	should	have	been	here	half	an	hour	ago	.
他	应该	有	到过	这里	一半	一个	小时	前	.

他半小时前就该到了。

” [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ] [bel] [ɪm'peɪʃntli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [ðə; ði] ['potər] .

”	He	pulled	a	bell	impatiently	,	and	it	was	answered	by	the	porter	.
”	他	拉	一个	钟	不耐烦地	,	和	它	曾是	回答	经过	这	搬运工	.

他不耐烦地拉响了铃铛，门房应声而去。

“ [hæz; həz] [dʒɪ'sɛpi] [kʌm] ? ”

“	Has	Giuseppe	come	?	”
”	有	朱塞佩	来	?	”

朱塞佩来了吗?

“ [noʊ] , [sɜːr] . ”

“	No	,	sir	.	”
”	不	,	先生	.	”

“不，先生。”

“ ['hɜːri] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [meɪks] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] — [ðæts] [ɔːl] .

“	Hurry	him	up	when	he	makes	his	appearance	—	that's	all	.
”	匆忙	他	向上	什么时候	他	制作	他的	外貌	—	那就是	全部	.

“他一出现就催他快点——就这些。”

[ɔːr] — [stɑːp] !

Or	—	stop	!
或者	—	停止	!

或者——停!

[ɪz] ['grɛgz] [ɪn'geɪdʒd] [ðɪs] [wiːk] ? ”

Is	Greggs	engaged	this	week	?	”
是	格雷格斯	已订婚的	这	星期	?	”

Greggs这周有订婚吗?

“ [jes] , [sɜːr] . ”

“	Yes	,	sir	.	”
”	是的	,	先生	.	”

“是的，先生。”

“ ['fɑːstər] — ['wɛrz, 'hwɛrz] ['fɑːstər] ? ”

“	Foster	—	where's	Foster	?	”
”	促进	—	在哪里?	促进	?	”

“福斯特——福斯特在哪儿？”

“ ['mɪstər] ['sɪdni] [hæz; həz] [hɪm; ɪm] . ”

“	Mr	Sydney	has	him	.	”
”	先生	悉尼	有	他	.	”

“悉尼先生把他抓住了。”

“ [wel] — [send] [ðæt] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['moʊmənt] [hiː; hi] [kʌmz] . ”

“	Well	—	send	that	fellow	in	the	moment	he	comes	.	”
”	出色地	—	发送	那	同伴	在	这	片刻	他	来	.	”

“那就让他一来就进去。”

" ['veri] [gʊd] , [sɜːr] .
" **Very good , sir .**
" 非常 好的 , 先生 .

"很好，先生。"

" ['ɛvɝɪt] [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] [ə'gen] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
" **Everitt fell to his painting again , but without success .**
" 埃弗里特 跌倒 到 他的 绘画 再次 , 但 没有 成功 .

"埃弗里特再次拿起画笔，但仍然没有成功。"

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['prɑːmɪs] ,
He was a man who had a very strong feeling about a promise ,
他 曾是 一个 男人 WHO 有 一个 非常 强的 感觉 关于 一个 承诺 ,

他是一个非常重视承诺的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [heitid] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
and he hated the idea of failing to fulfil it .
和 他 憎恨 这 主意 的 失败 到 实现 它 .

他痛恨自己无法实现这个目标。

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , [ɪn'diːd] , ['veri] [suːn] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [hɪm; ɪm] ['sɪriəsli] .
It began , indeed , very soon to annoy him seriously .
它 开始 , 的确 , 非常 很快 到 烦人 他 严重地 .

这件事很快就让他非常恼火。

[hiː; hi] [flʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp] [hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
He flung down his brushes , and caught up his hat to go in search of the
他 扔 向下 他的 刷子 , 和 捕捉 向上 他的 帽子 到 去 在 搜索 的 这
[dɪ'lɪŋkwənt] ,
delinquent ,
不良少年 ,

他扔下画笔，抓起帽子，就去找那个捣蛋鬼。

[wen] [hɪl] , [ðə; ði] ['potər] , [wʌns] [mɔːr] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [grɪn]
when Hill , the porter , once more appeared at the door , with a significant grin
什么时候爬坡道 , 这 搬运工 , 一次 更多的 出现 在 这 门 , 和 一个 重要的 咧嘴笑
[ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
on his face ,
在 他的 脸 ,

当门房希尔再次出现在门口时，脸上带着意味深长的笑容。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['ɛvɝɪt] [ə'brʌptli] [stɑːpt] [ænd; ənd] ['hwisld] .
at sight of which Everitt abruptly stopped and whistled .
在 视线 的 哪个 埃弗里特 突然 停止 和 吹口哨 .

看到这一幕，埃弗里特突然停了下来，吹起了口哨。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !

"哦!

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [ðə; ði][nekst]['moʊmənt] .
" **he remarked the next moment .**
" 他 评论 这 下一个 片刻 .

"他紧接着说道。"

" [jes] , [sɜːr] . "
" **Yes , sir . "**
" 是的 , 先生 . "

"是的，先生。"

“ [bæd] ? ”
“ Bad ? ”
” 坏的 ? ”

“坏的? ”

“ [ded] [drʌŋk] , [sɜːr] . ”
“ Dead drunk , sir . ”
” 死的 醉 , 先生 . ”

“先生，我醉得不省人事。”

“ [pæk] [ɔːf] [ðə; ði] [bruːt] , ” [sed] ['ɛvɝɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [vɔɪs] .
“ Pack off the brute , ” said Everitt in a disgusted voice .
” 盒 离开 这 蛮力 , ” 说 埃弗里特 在 一个 厌恶 嗓音 .

“把那畜生赶走，”埃弗里特厌恶地说。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] ['iːz(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
He came back and stood before his easel with his hands thrust into his
他 来了 后退 和 站立 前 他的 画架 和 他的 双手 推力 进入 他的
['pɑːkəts] ;
pockets ;
口袋 ;

他回来后，双手插进口袋，站在画架前；

[ðen] [siːzd] [ə; eɪ] [brʌʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['fɪlɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['fɔːrgraʊnd] .
then seized a brush and began filling in a bit of foreground .
然后 查获 一个 刷子 和 开始 填充 在 一个 少量 的 前景 .

然后拿起画笔，开始填充前景部分。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] ['peɪsɪŋ] .
Presently he left his work again , and resumed his pacing .
目前 他 左边 他的 工作 再次 , 和 恢复 他的 踱步 .

他随即放下手头的工作，继续踱步。

“ [ðɪs] [wəʊnt] [duː] ; [aɪ] [ʃænt] [get] [ə; eɪ] ['diːsnt] [bɪt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [dʌn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,
“ This won't do ; I shan't get a decent bit of work done this morning ,
” 这 惯于 做 ; 我 不会 得到 一个 体面的 少量 的 工作 完毕 这 早晨 ,

“这样不行；我今天上午肯定没法完成什么像样的工作了。”

[ɪf] [aɪ] [dəunt] ['set(ə)l] [ðə; ði] ['mætər] [wʌn] [wei] [ɔːr] ['ʌðər] .
if I don't settle the matter one way or other .
如果 我 不 定居 这 事情 一 方式 或者 其他 .

如果我无法以某种方式解决这个问题。

[naʊ] , [wʌt] [ɑːn] ['ɝːθs] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ?
Now , what on earth's to be done ?
现在 , 什么 在 地球的 到 是 完毕 ?

现在，到底该怎么办?

[raɪt] [ə; eɪ] [noʊt] — ['prez(ə)nt] [maɪ] ['kɑːmpləmɛnts] , ['mɑːd(ə)l] [drʌŋk] , ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] ,
Write a note — present my compliments , model drunk , sorry to disappoint ,
写 一个 笔记 — 展示 我的 赞美 , 模型 醉 , 对不起 到 辜负 ,
[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ?
and so on ?
和 所以 在 ?

写张便条——表达我的赞美、假装醉酒、抱歉让您失望等等?

[goʊ] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [ə'pɑːlədʒaɪz] ?
Go myself , and apologise ?
去 我 , 和 道歉 ?

我自己去道歉?

[noʊ] ; [ðæts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [strɔːŋ] .

No	;	that's	a	little	too	strong	.
不	;	那就是	一个	小的	也	强的	.

不，这有点太过了。

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [drɔːn] ['ɪntuː] [ðɪs] ['bɪznəs] !

What	a	fool	I	was	to	get	drawn	into	this	business	!
什么	一个	傻子	我	曾是	到	得到	绘制	进入	这	商业	!

我真是个傻瓜，竟然会涉足这个行业！

[ɪf] [hɪl] [wəːnt, weənt]['wɑːntɪd] , [aɪ'd] [dres] [hɪm; ɪm][ʌp][ænd; ənd][send][hɪm; ɪm] — [ðæt] ['wʊdnt] [biː; bi]

If	Hill	weren't	wanted	,	I'd	dress	him	up	and	send	him	—	that	wouldn't	be
如果	爬坡道	不是	通缉	,	ID	裙子	他	向上	和	发送	他	—	那	不会	是

[hæf][ə; eɪ][bæd][plæn] ;

half	a	bad	plan	;
一半	一个	坏的	计划	;

如果希尔不受欢迎，我就把他打扮一番送走——这倒也不失为一个好主意；

[ɔːr] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][hɪt][ə'pɑːn][sʌm; səm][wʌn][æz; əz] [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ðiː] ['duːks] ['dɔːtər] ,

or	if	I	could	hit	upon	some	one	as	accommodating	as	the	duke's	daughter	,
或者	如果	我	可以	打	之上	一些	一	作为	适应性强	作为	这	公爵的	女儿	,

或者，如果我能找到像公爵女儿那样好说话的人就好了。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['mjuːziŋli] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː]['kænvəs] .

"	he	added	musingly	,	standing	before	the	canvas	.
"	他	额外	若有所思地	,	常设	前	这	帆布	.

他若有所思地站在画布前补充道。

[ðə; ðiː][nekst] ['mɪnɪt] [æn; ən] [ɑːd] , ['ɔːlmoʊst] ['iːgər] [lʊk] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] .

The	next	minute	an	odd	,	almost	eager	look	crept	into	his	eyes	.
这	下一个	分钟	一个	奇怪的	,	几乎	渴望的	看	悄悄地爬	进入	他的	眼睛	.

下一刻，他眼中闪过一丝奇怪的、近乎渴望的神色。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] , [smaɪld] [ə'gen] , ['əuvə'mɑːstəd] [baɪ]

He	began	to	smile	,	shook	his	head	impatiently	,	smiled	again	,	overmastered	by
他	开始	到	微笑	,	摇晃	他的	头	不耐烦地	,	微笑	再次	,	过度掌握	经过

[ðə; ði]['fænsi] ,

the	fancy	,
这	想要	,

他开始微笑，不耐烦地摇了摇头，又笑了，完全被这种幻想冲昏了头脑。

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

whatever	it	was	—	suddenly	turned	away	.
任何	它	曾是	—	突然	转向	离开	.

不管是什么——突然转身离开。

" [jes] , [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] !

"	Yes	,	I'll	do	it	!
"	是的	,	患病的	做	它	!

"好的，我愿意！"

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ə'laʊd] .

"	he	exclaimed	aloud	.
"	他	惊呼	大声	.

"他大声喊道。"

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [wɪtʃ] ['evɜ-ɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ænd; ənd] , [æz; əz]

Whatever	it	was	to	which	Everitt	had	made	up	his	mind	—	and	,	as
任何	它	曾是	到	哪个	埃弗里特	有	制成	向上	他的	头脑	—	和	,	作为

[hæz; həz] [bɪn] [ɔːl'redi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

has	been	already	hinted	,
有	到过	已经	暗示	,

无论埃弗里特最终决定做什么——而且，正如之前已经暗示的那样，

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [taɪmz] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [friːks] [wɪtʃ] [leɪd] [hɪz; ɪz] ['kærəktər] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]

he	was	at	times	the	victim	of	freaks	which	laid	his	character	open	to	the
他	曾是	在	时代	这	受害者	的	怪胎	哪个	铺设	他的	特点	打开	到	这

[tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ˌɪnkən'sɪstənsi] — [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

charge	of	inconsistency	—	he	lost	no	time	in	carrying	it	out	.
收费	的	不一致	—	他	丢失的	不	时间	在	携带	它	出去	.

他有时是怪人的受害者，这使他的性格容易受到前后矛盾的指责——他毫不犹豫地采取了行动。

[hɪz; ɪz][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɑːk] [hɪz; ɪz] [dɔːz] ,

His	first	act	was	to	lock	his	doors	,
他的	第一的	行为	曾是	到	锁	他的	门	,

他做的第一件事就是锁上门。

[hɪz; ɪz] ['sekənd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kʌbərd] [wer] [sʌm; səm] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

his	second	to	go	to	a	sort	of	cupboard	where	some	half	a	dozen
他的	第二	到	去	到	一个	种类	的	橱柜	在哪里	一些	一半	一个	打

['kɑːstuːmz] [wɜːr; wər] ['hæŋɪŋ] ,

costumes	were	hanging	,
服装	是	绞刑	,

他的第二个助手走到一个类似壁橱的地方，那里挂着大约六套戏服。

[ænd; ənd][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ə'taɪər] [hɪm'self] [ɪn] [wʌn] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] [ɪ'tæliən]

and	to	proceed	to	attire	himself	in	one	which	belonged	to	the	typical	Italian
和	到	继续	到	服装	他自己	在	一	哪个	属于	到	这	典型的	意大利语

[æt; ət] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [mɑːkt] ;

at	whom	he	had	mocked	;
在	谁	他	有	嘲笑	;

然后他竟然穿上了他曾经嘲笑过的典型意大利人的服装；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fænsis][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [set] [ʌv; əv] [ðiːz]

for	it	was	one	of	his	fancies	to	have	a	very	complete	set	of	these
为了	它	曾是	一	的	他的	幻想	到	有	一个	非常	完全的	放	的	这些

['kɑːstuːmz] ,

costumes	,
服装	,

因为拥有一套完整的这类戏服是他的一大愿望。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['ɑːrtɪsts][wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɔrz]

and	his	brother	artists	were	not	slow	to	avail	themselves	of	his	stores
和	他的	兄弟	艺术家	是	不是	慢的	到	可用	他们自己	的	他的	商店

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

and	his	good	-	nature	.
和	他的	好的	-	自然	.

他的艺术家同行们也很快光顾了他的商店，并享受了他的好脾气。

['hævɪŋ] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fænsi] [wɪtʃ] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['ækʃ(ə)n] ,

Having	fallen	in	with	the	fancy	which	suggested	his	present	action	,
拥有	倒下	在	和	这	想要	哪个	建议	他的	展示	行动	,

他被某种幻想所驱使，采取了现在的行动。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] ['hezɪteɪt] [ɪn][ðə; ði] ['duːɪŋ] .

he	was	not	the	man	to	hesitate	in	the	doing	.
他	曾是	不是	这	男人	到	犹豫	在	这	正在做	.

他做事从不犹豫。

[hiː; hi] [drest] [hɪm'self] ['ræpɪdli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ker] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst]

He	dressed	himself	rapidly	,	but	with	a	care	which	descended	to	the	smallest
他	穿着	他自己	快速	,	但	和	一个	关心	哪个	下降	到	这	最小

['diːteɪlz] ,

details	,
细节	,

他迅速穿好衣服，但一丝不苟，连最小的细节也不放过。

[tʊk] [daʊn] [æn; ən][oʊld]['feɪdɪd] [bluː] - [griːn] [kloʊk] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [sʌnd] [ɪt'self]['ɔːf(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

took	down	an	old	faded	blue	-	green	cloak	,	which	had	sunned	itself	often	on	the
采取	向下	一个	老的	褪色	蓝色的	-	绿色的	披风	,	哪个	有	阳光照射	本身	经常	在	这

[ˌtrɪ'niːtə] [steps] ,

Trinita	steps	,
特里尼塔	步骤	,

她取下一件褪色的旧蓝绿色斗篷，这件斗篷经常在圣三一教堂的台阶上晒太阳。

[ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [hɪm'self] ['kloʊsli] [ɪn][ə; eɪ] ['lʊkɪŋ] - [glæs] .

and	inspected	himself	closely	in	a	looking	-	glass	.
和	检查	他自己	密切	在	一个	寻找	-	玻璃	.

他对着镜子仔细地审视了自己。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌsætɪs'fæktəri] .

On	the	whole	,	he	thought	it	satisfactory	.
在	这	所有的	,	他	想法	它	令人满意的	.

总体而言，他认为结果令人满意。

[ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] [dres] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'pɪrd] [ɪ'tæliən] ; [ə; eɪ] [wiːk] [pɔɪnt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [leɪ] [ɪn]

In	an	Italian	dress	his	face	appeared	Italian	;	a	weak	point	,	of	course	,	lay	in
在	一个	意大利语	裙子	他的	脸	出现	意大利语	;	一个	虚弱的	观点	,	的	课程	,	躺	在

[hɪz; ɪz] [her] ,

his	hair	,
他的	头发	,

穿上意大利服饰，他的脸看起来就像意大利人；当然，他的发型是个弱点。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [brɔːd] [hæt]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

which	was	short	,	but	he	pulled	his	broad	hat	over	his	forehead	,
哪个	曾是	短的	,	但	他	拉	他的	广阔	帽子	超过	他的	前额	,

虽然帽子很短，但他还是把宽边帽拉低遮住了额头。

[ænd; ənd] [kɔːrkt] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['dʒenərəs] [bredθ] .

and	corked	his	eyebrows	to	a	more	generous	breadth	.
和	软木塞	他的	眉毛	到	一个	更多的	慷慨的	宽度	.

他扬起眉毛，让眉毛显得更加浓密。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [wət'evər] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]

He	had	no	fear	whatever	of	being	recognised	in	the	street	,	and	as	for
他	有	不	害怕	任何	的	存在	已确认	在	这	街道	,	和	作为	为了

[mɪs] [læ'selz] ,

Miss	Lascelles	,
错过	拉塞尔斯	,

他丝毫不怕在街上被人认出来，至于拉斯塞尔小姐，

[hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [baɪ][eks'tʃeindʒiŋ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [dʒɪ'sɛpi] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

he	assured	himself	that	by	exchanging	him	for	Giuseppe	,	she	had	,
他	保证	他自己	那	经过	交换	他	为了	朱塞佩	,	她	有	,

[ʌn'kwestʃənəbli] , [noʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər] [kəm'pleɪnt] .

unquestionably	,	no	cause	for	complaint	.
毫无疑问	,	不	原因	为了	抱怨	.

他确信，用他换朱塞佩，她绝对没有任何理由抱怨。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['deɪndʒər] [leɪ] [frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [dʒæk] ['hɪbɜːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [fɔːr; fər][dʒæk] , [wɪð; wɪθ]

His	chief	danger	lay	from	meeting	Jack	Hibbert	in	the	court	,	for	Jack	,	with
他的	首席	危险	躺	从	会议	杰克	希伯特	在	这	法庭	,	为了	杰克	,	和

[hɪz; ɪz] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [maɪnd] ,

his	investigating	mind	,
他的	调查	头脑	,

他最大的危险在于在法庭上遇到杰克·希伯特，因为杰克拥有敏锐的调查头脑。

[wʌz; wəz] ['tɑːlərəbli] [ʃʊr] [tuː; tə] [ˌoʊvər'hɔːl] [æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['mɑːd(ə)l] ,

was	tolerably	sure	to	overhaul	an	unknown	model	,
曾是	勉强可以接受	当然	到	大修	一个	未知	模型	,

相当有把握对一款未知型号进行全面改造，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪn] [ðæt] [keɪs] ['evɜɪt] [hæd; həd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns]

and	though	in	that	case	Everitt	had	resolved	to	take	him	into	his	confidence
和	尽管	在	那	案件	埃弗里特	有	已解决	到	拿	他	进入	他的	信心

,

,

,

虽然在这种情况下，埃弗里特已经决定将他纳入自己的信任范围，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [hiː; hi] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [fʌn] [dʒæk][wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə]

it	must	be	owned	he	shrank	a	little	from	the	fun	Jack	was	sure	to
它	必须	是	拥有	他	缩小	一个	小的	从	这	乐趣	杰克	曾是	当然	到

[get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] .

get	out	of	the	affair	.
得到	出去	的	这	事务	.

他必须拥有它，他有点儿畏缩，不敢相信杰克肯定会从这件事中获得乐趣。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'triːt] ;

However	,	he	was	not	going	to	retreat	;
然而	,	他	曾是	不是	去	到	撤退	;

但他并不打算退缩；

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [əd'ventʃəz] .

he	was	beginning	to	feel	a	keen	interest	in	his	own	adventures	.
他	曾是	开始	到	感觉	一个	敏锐的	兴趣	在	他的	自己的	冒险	.

他开始对自己的冒险经历产生了浓厚的兴趣。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [dɔːr] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['mɒdlz] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət] [frendz] ,

Opening	the	second	door	,	which	served	for	models	and	intimate	friends	,
开幕	这	第二	门	,	哪个	服务	为了	模型	和	亲密的	朋友们	,

打开第二扇门，这扇门是专门留给模特和亲密朋友的。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['empti] , ['heɪstɪli] [lɔkt] [hɪz; ɪz]

he	took	a	glance	round	the	court	,	and	,	finding	it	empty	,	hastily	locked	his
他	采取	一个	瞥一眼	圆形的	这	法庭	,	和	,	寻找	它	空的	,	草草	已锁定	他的

[dɔːr] ,

door	,
门	,

他环顾四周，发现院子里空无一人，便匆匆锁上了门。

[ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] .

and	stepped	out	into	the	shadow	of	the	trees	.
和	步	出去	进入	这	阴影	的	这	树木	.

然后他走到树荫下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌk] , [fɔːr; fər][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ,

He	was	in	luck	,	for	no	one	was	hanging	about	,
他	曾是	在	运气	,	为了	不	一	曾是	绞刑	关于	,

他运气不错，因为周围没有人闲逛。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

and	the	next	minute	he	was	in	the	street	.
和	这	下一个	分钟	他	曾是	在	这	街道	.

下一秒，他就出现在了大街上。

[ðə; ði] [plʌndʒ] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [æn; ən] [ɑːd] [sen'seɪʃ(ə)n] ,

The	plunge	gave	him	,	it	must	be	owned	,	an	odd	sensation	,
这	暴跌	给予	他	,	它	必须	是	拥有	,	一个	奇怪的	感觉	,

不得不承认，这次俯冲给他带来了一种奇怪的感觉。

[ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ,

the	more	so	when	he	saw	that	he	was	only	just	in	time	,
这	更多的	所以	什么时候	他	锯	那	他	曾是	仅有的	只是	在	时间	,

尤其当他发现自己只是侥幸赶到时，更是如此。

[fɔːr; fər] [dʒæk] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] ['krɔːsɪŋ] ,

for	Jack	was	on	the	other	side	of	the	street	in	the	act	of	crossing	,
为了	杰克	曾是	在	这	其他	边	的	这	街道	在	这	行为	的	过境	,

因为杰克当时正在马路对面过马路，

['ɛvɝɪt] [stroʊd] [ɑːn] ['kwɪkli] .

Everitt	strode	on	quickly	.
埃弗里特	大步走	在	迅速地	.

埃弗里特大步向前走去。

[hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ɔːl] [aɪz] , [bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] [ðɪs] ['fiːlɪŋ] [wɔːr] [ɔːf] .

He	fancied	himself	the	centre	of	all	eyes	,	but	after	a	time	this	feeling	wore	off	.
他	幻想	他自己	这	中心	的	全部	眼睛	,	但	后	一个	时间	这	感觉	穿着	离开	.

他曾觉得自己是所有人的目光焦点，但过了一段时间后，这种感觉就消失了。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [glɑːnst] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['oʊnli] [sɔː] [ə; eɪ] ['mɑːd(ə)l] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stuːdioʊ]

The	people	who	glanced	at	him	only	saw	a	model	on	his	way	to	a	studio
这	人们	WHO	瞥了一眼	在	他	仅有的	锯	一个	模型	在	他的	方式	到	一个	工作室

,

,

,

那些瞥见他的人，只觉得他是一个正要去摄影棚的模特。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['fɪgjər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ˌʌn'lʌvli] [θɪŋz] ;

a	picturesque	figure	in	the	midst	of	unlovely	things	;
一个	如画	数字	在	这	中间	的	不可爱	事物	;

在丑陋的事物中，出现了一个美丽的人物；

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stɛərd][æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [stɛərd][æt; ət] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌŋki] ,

the	children	stared	as	they	would	have	stared	at	a	man	with	a	monkey	,
这	孩子们	凝视	作为	他们	会	有	凝视	在	一个	男人	和	一个	猴	,

孩子们盯着他看，就像盯着一个牵着猴子的男人看一样。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [ʃoʊ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə'trækt] [ʌn'juːʒuəl] ['noʊtɪs] .

or	any	other	show	;	there	was	nothing	in	him	to	attract	unusual	notice	.
或者	任何	其他	展示	;	那里	曾是	没有什么	在	他	到	吸引	异常	注意	.

或者其他任何节目；他身上没有任何引人注目的特质。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [felt] [soʊ] [ʌn'juːʒuəl] [hɪm'self] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ðɪs] .

But	he	felt	so	unusual	himself	,	that	it	took	him	some	time	to	make	sure	of	this	.
但	他	毛毡	所以	异常	他自己	,	那	它	采取	他	一些	时间	到	制作	当然	的	这	.

但他自己也感到非常不寻常，以至于他花了一段时间才确定这一点。

[ðen] , [ðə; ði] ['ɔːkwərdnəs] ['werɪŋ] [ɔːf] , [hɪz; ɪz] ['spɪrɪts] [roʊz] .

Then	,	the	awkwardness	wearing	off	,	his	spirits	rose	.
然后	,	这	尴尬	穿着	离开	,	他的	烈酒	玫瑰	.

随后，尴尬的气氛消散了，他的心情也好了很多。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ə'mjuːzɪŋ] .

He	found	the	situation	amusing	.
他	成立	这	情况	有趣	.

他觉得这种情况很有趣。

[hiː; hi] ['ræðər] [wɪʃt] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [wʌn] [huːm] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [test] [hɪz; ɪz]

He	rather	wished	to	meet	some	one	whom	he	knew	that	he	might	test	his
他	相当	希望	到	见面	一些	一	谁	他	知道	那	他	可能	测试	他的

[dɪs'gaɪzɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] .

disguises	to	the	utmost	.
伪装	到	这	极致	.

他更希望见到一些他认识的人，这样他就可以最大限度地考验自己的伪装能力。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	was	a	beautiful	morning	,
它	曾是	一个	美丽的	早晨	,

这是一个美好的早晨，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːv(ə)lti] [ɪn] [ðə; ði] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiz] [ʌv; əv] ['ʃɑːkɪŋ] [ˌprɔbə'bilitiz] [baɪ]

and	there	was	a	novelty	in	the	impossibility	of	shocking	probabilities	by
和	那里	曾是	一个	新奇	在	这	不可能	的	令人震惊	概率	经过

['kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ,

calling	a	hansom	,
呼叫	一个	汉森	,

而令人震惊的概率无法通过呼唤一辆骏马来衡量，这本身就是一种新奇之处。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪg'zɪlərеɪtɪŋ] .

which	in	itself	was	absolutely	exhilarating	.
哪个	在	本身	曾是	绝对地	令人振奋	.

这本身就令人无比兴奋。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [hɪz; ɪz] ['pleʒər] [ɪn'kriːst] .

When	he	reached	the	Hospital	his	pleasure	increased	.
什么时候	他	达到	这	医院	他的	乐趣	增加	.

到达医院后，他的喜悦之情更加强烈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [men] [tuː; tə] [biː; bi] [aʊt] ['sʌnɪŋ]

It	was	too	early	in	the	day	for	many	of	the	old	men	to	be	out	sunning
它	曾是	也	早期的	在	这	天	为了	许多	的	这	老的	男人	到	是	出去	日光浴

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

对许多老人来说，时间还太早，不适合外出晒太阳。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ɪ'miːdiətli] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [oʊld] - [wɜːrld] ['ætməsfɪr]

but	he	became	immediately	aware	of	the	peaceful	and	old	-	world	atmosphere
但	他	成为	立即地	意识到的	的	这	和平	和	老的	-	世界	气氛

[wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .

which	hung	about	the	place	.
哪个	悬挂	关于	这	地方	.

但他立刻感受到了这里弥漫着的宁静祥和、古朴典雅的氛围。

[ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [briːz] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [waɪt] [klaʊdz] [seɪld]

A	morning	breeze	was	blowing	up	the	river	,	and	delicate	white	clouds	sailed
一个	早晨	微风	曾是	吹	向上	这	河	,	和	精美的	白色的	云	航行

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [skaɪ] .

across	the	sky	.
穿过	这	天空	.

清晨微风吹拂着河面，朵朵白云在天空中飘荡。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ɪts] [triːz] [leɪ] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] , [wɔːrm] [red] [brɪk] ,

In	the	midst	of	its	trees	lay	the	Hospital	,	warm	red	brick	,
在	这	中间	的	它是	树木	躺	这	医院	,	温暖的	红色的	砖	,

医院掩映在树林之中，温暖的红砖建筑，

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [pɔɪntɪŋz] [ænd; ənd] [greɪ] [stoʊn] [piləs] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['restɪd] ['sɔːftli]

with	white	pointings	and	grey	stone	pillars	,	on	which	the	sunshine	rested	softly
和	白色的	指向	和	灰色的	石头	柱子	,	在	哪个	这	阳光	休息	轻轻

['meloʊ] ;

mellow	;
醇厚	;

白色尖顶和灰色石柱，阳光柔和地洒在上面；

[wɪð; wɪθ][ɪts] [brɔːd] ['frʌntɪdʒ] [ʌv; əv] [griːn] [tɜːrf] , [ænd; ənd][ɪts]['aɪərn] [geɪts] , [ænd; ənd][ɪts]['lɪt(ə)l]

with	its	broad	frontage	of	green	turf	,	and	its	iron	gates	,	and	its	little
和	它是	广阔	临街面	的	绿色的	草皮	,	和	它是	铁	大门	,	和	它是	小的

['greɪvjɑːrd] ,

graveyard	,
墓地	,

它拥有宽阔的绿色草坪门面、铁门和一小片墓地，

[wer] [laɪ][ðə; ði][oʊld] ['hɪroʊz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] " [læst] ['trʌmpɪts] ['saʊndɪŋ] .

where	lie	the	old	heroes	waiting	for	the	"	last	trumpet's	sounding	.
在哪里	说谎	这	老的	英雄	等待	为了	这	"	最后的	小号的	听起来	.

老英雄们长眠于此，等待着"最后的号角"响起。

" ['evɜ˞ɪt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['jɪrz] ;

"	Everitt	had	not	been	there	for	years	;
"	埃弗里特	有	不是	到过	那里	为了	年	;

"埃弗里特已经很多年没去过那里了；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] [bɪ'fɔːr] — [æz; əz] [ɪf] [ɔːl]

it	seemed	to	him	almost	as	if	he	had	never	been	before	—	as	if	all
它	似乎	到	他	几乎	作为	如果	他	有	绝不	到过	前	—	作为	如果	全部

[ðoʊz] ['jɪrz] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst] ['sʌmθɪŋ] .

those	years	he	had	lost	something	.
那些	年	他	有	丢失的	某物	.

他感觉自己好像从未到过这里——仿佛这些年来他失去了什么。

[wen] [wʌn][ɔːr] [tuː] [oʊld][men] , [ɪn] [lɔːŋ] [bluː] [koʊts][ænd; ənd] [bræs] ['bʌtnz] , [ænd; ənd] [brɔːd] [θriː]

When	one	or	two	old	men	,	in	long	blue	coats	and	brass	buttons	,	and	broad	three
什么时候	一	或者	二	老的	男人	,	在	长的	蓝色的	外套	和	黄铜	按钮	,	和	广阔	三

- ['kɔːrnərd] [hæts] ,

-	cornered	hats	,
-	被逼到绝境	帽子	,

当一两个穿着蓝色长外套、戴着黄铜纽扣和宽边三角帽的老人出现时，

['stroʊld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [geɪts] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ,

strolled	out	of	the	side	gates	and	stared	at	him	,
漫步	出去	的	这	边	大门	和	凝视	在	他	,

她从侧门走出来，盯着他看。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɜːr; wər] [kəm'pliːt] ,

he	felt	as	if	the	picture	were	complete	,
他	毛毡	作为	如果	这	图片	是	完全的	,

他觉得这幅画面已经完整了。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [heɪt] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['fiːtʃər] .

except	that	he	began	to	hate	himself	for	being	the	incongruous	feature	.
除了	那	他	开始	到	恨	他自己	为了	存在	这	不协调	特征	.

但他开始憎恨自己，因为他成了那个格格不入的存在。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [də'rektɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪk] ['haʊzɪz] [wɪtʃ] ['klʌstər] [nɪr] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l]

He	was	directed	to	one	of	the	brick	houses	which	cluster	near	the	Hospital
他	曾是	指导	到	一	的	这	砖	房屋	哪个	簇	靠近	这	医院

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

他被指引到医院附近一排砖房中的一栋。

[ænd; ənd] ['kloʊsli] [rɪ'zemb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] ['diːteɪlz] ; [hɪz; ɪz] [gaɪd] ['hɔbəlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	closely	resemble	it	in	their	details	;	his	guide	hobbling	before	him	,
和	密切	类似	它	在	他们的	细节	;	他的	指导	跛行	前	他	,

细节上也十分相似；他的向导一瘸一拐地走在他前面，

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [glæns] .

and	now	and	then	throwing	at	him	a	suspicious	glance	.
和	现在	和	然后	投掷	在	他	一个	可疑的	瞥一眼	.

时不时地，她还会用怀疑的目光瞥他一眼。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪk'skwɪzɪtli ˌekskwɪzɪtli] [trɪm] [ænd; ənd] [kliːn] ; [ðə; ði] [wɔːrm] ['kʌlərz] , [ðə; ði] ['tendər]

Everything	was	exquisitely	trim	and	clean	;	the	warm	colours	,	the	tender
一切	曾是	精美绝伦	修剪	和	干净的	;	这	温暖的	颜色	,	这	投标

['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [brɪk] ,

shadows	on	the	old	brick	,
阴影	在	这	老的	砖	,

一切都精致整洁；温暖的色调，老砖墙上柔和的光影，

[ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] , [ðə; ði] ['soʊbər] ['tʃɪrflnəs] , [ðə; ði] ['laɪˌlæks; 'laɪləks] [dʒʌst] ['breɪkɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði]

the	sunshine	,	the	sober	cheerfulness	,	the	lilacs	just	breaking	out	in	the
这	阳光	,	这	清醒	愉悦	,	这	丁香	只是	打破	出去	在	这

['gaːdnz] ,

gardens	,
花园	,

阳光明媚，气氛轻松愉悦，花园里紫丁香刚刚绽放。

[ðə; ði] ['fɪlmi] [griːn] [wɪtʃ] ['deɪntɪli] [tʌtʃt] [ðə; ði] [triːz] , [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tʃɑːrm] ;

the	filmy	green	which	daintily	touched	the	trees	,	were	full	of	delightful	charm	;
这	电影	绿色的	哪个	轻柔地	感动	这	树木	,	是	满的	的	愉快	魅力	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

轻柔地拂过树梢的薄雾，充满了迷人的魅力；

[ðoʊ] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['vɪzəb(ə)l] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɪts] ['neɪbərhʊd] — [ə; eɪ]

though	the	river	was	not	visible	,	a	sort	of	feeling	of	its	neighbourhood	—	a
尽管	这	河	曾是	不是	可见的	,	一个	种类	的	感觉	的	它是	邻里	—	一个

['freʃnəs] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

freshness	in	the	air	,
新鲜	在	这	空气	,

虽然看不到河流，但能感受到它周围的氛围——空气中弥漫着清新的气息。

[æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] — ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tʃɑːrm] .

an	opening	in	the	distance	—	added	to	this	charm	.
一个	开幕	在	这	距离	—	额外	到	这	魅力	.

远处的一处空地——更增添了这处景致的魅力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [læ'selz] - [haʊs] , [bɪlt] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ʌv; əv]

They	were	not	long	in	reaching	the	Lascelles	'	house	,	built	,	like	the	others	,	of
他们	是	不是	长的	在	到达	这	拉塞尔斯	-	房子	,	建造	,	喜欢	这	其他的	,	的

[səb'stænʃ(ə)l] ,

substantial	,
重大的	,

他们很快就到了拉斯塞尔家，这栋房子和其他房子一样，都是用坚固的材料建造的。

[wɔːrm] [red] [brɪk] , [skwer] [ænd; ənd]['sɑːlɪd] , [wɪð; wɪθ] [wel] - [groʊn] [triːz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

warm	red	brick	,	square	and	solid	,	with	well	-	grown	trees	about	it	,	and
温暖的	红色的	砖	,	正方形	和	坚硬的	,	和	出色地	-	生长	树木	关于	它	,	和

[geɪ] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,

gay	flowering	shrubs	,
同性恋	开花	灌木	,

温暖的红砖建筑，方正坚固，周围绿树成荫，繁花似锦。

[ɪn] [wɪtʃ] ['blækbɜːrd] [wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['lʌndən] [wɜːr; wər] [maɪlz] [ə'weɪ] .

in	which	blackbirds	were	singing	,	as	if	London	were	miles	away	.
在	哪个	黑鸟	是	歌唱	,	作为	如果	伦敦	是	英里	离开	.

黑鸟在歌唱，仿佛伦敦远在千里之外。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] , [æz; əz] ['ɛvɝɪt] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [bæk] ['sterkeɪs] — [wɪtʃ]

It	must	be	owned	that	,	as	Everitt	walked	up	the	back	staircase	—	which
它	必须	是	拥有	那	,	作为	埃弗里特	步行	向上	这	后退	楼梯	—	哪个

[wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

was	,	however	,
曾是	,	然而	,

必须承认的是，当埃弗里特走上后楼梯时——然而，

[ʌv; əv] [oʊk] — [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [ɪm'bærəst] .

of	oak	—	he	began	to	feel	unusually	embarrassed	.
的	橡木	—	他	开始	到	感觉	异常地	尴尬的	.

橡木——他开始感到异常尴尬。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌʃəd] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn]

The	little	room	into	which	he	was	ushered	was	as	different	from	his	own
这	小的	房间	进入	哪个	他	曾是	引导	曾是	作为	不同的	从	他的	自己的

['lɔːfti] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] ['stuːdioʊ][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

lofty	and	convenient	studio	as	could	be	imagined	,
高远	和	方便的	工作室	作为	可以	是	想象	,

他被领进的那间小房间，与他自己那间高大舒适的工作室截然不同，简直天壤之别。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

yet	it	was	all	in	keeping	with	the	rest	.
然而	它	曾是	全部	在	保持	和	这	休息	.

然而，这一切都与其他部分保持一致。

[ə; eɪ] [rʌf] ['sændi] ['ɪŋglɪʃ] ['teriər] , [wɪð; wɪθ] [prɪk] [ɪrz] [ænd; ənd] [braɪt] [dɑːrk] [aɪz] ,

A	rough	sandy	English	terrier	,	with	prick	ears	and	bright	dark	eyes	,
一个	粗糙的	沙	英语	梗犬	,	和	刺	耳朵	和	明亮的	黑暗的	眼睛	,

一只毛色粗糙的沙色英国梗犬，耳朵竖立，眼睛明亮深邃。

[meɪd] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [dæʃ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [siːzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] .

made	an	immediate	dash	at	him	,	and	was	seized	by	his	mistress	.
制成	一个	即时	短跑	在	他	,	和	曾是	查获	经过	他的	情妇	.

她立即冲向他，却被他的情妇抓住了。

[ðɪs] [geɪv] ['ɛvɝɪt] [taɪm] [tuː; tə] [glæns] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

This	gave	Everitt	time	to	glance	round	him	,
这	给予	埃弗里特	时间	到	瞥一眼	圆形的	他	,

这让埃弗里特有时间环顾四周。

[ænd; ənd][tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['pænld] [wɪð; wɪθ][oʊld][oʊk] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd]

and	to	observe	that	the	room	was	panelled	with	old	oak	,	and	painted
和	到	观察	那	这	房间	曾是	镶板	和	老的	橡木	,	和	绘

[ə'bʌv] [ə; eɪ] [dʌl] [griːn] ;

above	a	dull	green	;
多于	一个	乏味的	绿色的	;

注意到房间是用旧橡木镶板装饰的，上面涂着暗绿色；

[ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['eksələnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['skænti]
that **the** **light** **was** **excellent** **,** **and** **the** **furniture** **of** **a** **somewhat** **scanty**
那 这 光 曾是 出色的 , 和 这 家具 的 一个 有些 稀少
[dɪ'skrɪpʃn] ;
description **;**
描述 ;

光线极佳，家具陈设略显简陋；

[ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['vɪgərəs] ['stʌdiz] [wɜːr; wər] [stʌk] [ə'baʊt] ;
that **a** **good** **many** **vigorous** **studies** **were** **stuck** **about** **;**
那 一个 好的 许多 蓬勃 研究 是 卡住 关于 ;

许多卓有成效的研究都陷入了僵局；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] ['bɪznəs] .
and **that** **the** **whole** **aspect** **of** **the** **place** **looked** **like** **business** **.**
和 那 这 所有的 方面 的 这 地方 看起来 喜欢 商业 .

而且整个地方看起来都很像商业场所。

[ðen] [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [mɪs] [læ'selz] , [huː] [wʌz; wəz] ['pæsɪfaɪ] [hɜːr; hər][dɔːg] .
Then **he** **surveyed** **Miss** **Lascelles** **,** **who** **was** **pacifying** **her** **dog** **.**
然后 他 调查 错过 拉塞尔斯 , WHO 曾是 安抚 她 狗 .

然后他打量了一下正在安抚她的狗的拉斯塞尔小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ,
She **was** **not** **at** **all** **the** **sort** **of** **person** **he** **had** **expected** **to** **see** **,**
她 曾是 不是 在 全部 这 种类 的 人 他 有 预期的 到 看 ,

她完全不是他预想中会见到的那种人。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪlt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv]
though **it** **must** **be** **owned** **he** **had** **built** **his** **ideas** **without** **a** **vestige** **of**
尽管 它 必须 是 拥有 他 有 建造 他的 想法 没有 一个 痕迹 的
[faʊn'deɪʃ(ə)n] .
foundation **.**
基础 .

虽然他必须承认自己的观点，但他构建这些观点时却没有任何基础可言。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['veri] ['gɜːrlɪʃ] - ['lʊkɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , ['hæpi] [feɪs] [ænd; ənd]
She **was** **small** **and** **very** **girlish** **-** **looking** **,** **with** **a** **bright** **,** **happy** **face** **and**
她 曾是 小的 和 非常 少女 - 寻找 , 和 一个 明亮的 , 快乐的 脸 和
['prɪti] , ['greɪsf(ə)l] ['muːvmənts] .
pretty **,** **graceful** **movements** **.**
漂亮的 , 优美 移动 .

她个子娇小，长相甜美，面容灿烂快乐，举止优雅动人。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːft] [braʊn] [mə'tɪriəl] ,
Her **dress** **was** **of** **some** **soft** **brown** **material** **,**
她 裙子 曾是 的 一些 柔软的 棕色的 材料 ,

她的裙子是用某种柔软的棕色布料做的。

[wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːrkər] [ʃeɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] [wɪtʃ] [mætʃt] [ðə; ði] [braʊn] [her] ['laɪɪŋ]
with **velvet** **of** **a** **darker** **shade** **about** **the** **neck** **which** **matched** **the** **brown** **hair** **lying**
和 天鹅绒 的 一个 较暗 阴影 关于 这 脖子 哪个 匹配 这 棕色的 头发 说谎
['smuːðli] [ɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hed] .
smoothly **on** **her** **little** **head** **.**
顺利 在 她 小的 头 .

领口处饰有颜色较深的丝绒，与她光滑地披在小脑袋上的棕色头发相得益彰。

“ ['sændi] , [biː; bi]['kwaɪət] !
“ **Sandy** **,** **be** **quiet** **!**
“ 沙 , 是 安静的 !

“桑迪，安静！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ɛvɜɪt] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sent] [baɪ]['mɪstər] ['ɛvɜɪt] ? "

"	she	said	;	then	looking	at	Everitt	,	"	You	are	sent	by	Mr	Everitt	?	"
"	她	说	;	然后	寻找	在	埃弗里特	,	"	你	是	发送	经过	先生	埃弗里特	?	"

"她说；然后看着埃弗里特，问道：你是埃弗里特先生派来的吗？"

" [ˌsiːnjə'riːnə] , [jes] .

"	Signorina	,	yes	.
"	西尼奥里纳	,	是的	.

"小姐，是的。"

" [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [skɔːr] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [biː; bi] [noʊ] ['kwestʃən] .

"	He	felt	that	on	this	score	,	at	any	rate	,	there	could	be	no	question	.
"	他	毛毡	那	在	这	分数	,	在	任何	速度	,	那里	可以	是	不	问题	.

"他觉得，至少在这一点上，没有任何疑问。"

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ;

"	I	have	been	expecting	you	for	some	time	,	"	she	went	on	;
"	我	有	到过	期待	你	为了	一些	时间	,	"	她	去	在	;

"我等你很久了，"她接着说；

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['pʌŋktʃuəl] [ə'nʌðər] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	should	like	you	to	be	more	punctual	another	morning	.
"	我	应该	喜欢	你	到	是	更多的	准时	其他	早晨	.

"我希望你明天早上能更准时一些。"

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][stænd] .

But	now	I	will	show	you	where	you	are	to	stand	.
但	现在	我	将要	展示	你	在哪里	你	是	到	站立	.

但现在我会让你知道你该站在哪里。

" [tuː; tə][stænd] !

"	To	stand	!
"	到	站立	!

"站起来！"

[ɛvɜɪts] [hɑːrt] [sæŋk] ; [hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [hiː; hi] [maɪt] [sɪt] .

Everitt's	heart	sank	;	he	had	hoped	he	might	sit	.
埃弗里特	心	沉没	;	他	有	希望	他	可能	坐	.

埃弗里特的心沉了下去；他原本希望自己能坐着。

" [aɪ][wɑːnt] , " [sed] [mɪs] [læ'selz] , ['kɑːmli] — " [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][stænd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][hænd]

"	I	want	,	"	said	Miss	Lascelles	,	calmly	—	"	I	want	you	to	stand	with	your	hand
"	我	想	,	"	说	错过	拉塞尔斯	,	平静地	—	"	我	想	你	到	站立	和	你的	手

[ə'bʌv] [jʊr; jər] [aɪz] ,

above	your	eyes	,
多于	你的	眼睛	,

"我希望，"拉斯塞尔小姐平静地说，"我希望你把手放在眼睛上方站着，

['ʃeɪdɪŋ] [ðem; ðəm] — [soʊ] .

shading	them	—	so	.
阴影	他们	—	所以	.

给它们上色——就是这样。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['pesnts] [huː] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [roʊm]

You	are	to	be	one	of	a	group	of	peasants	who	are	coming	into	Rome
你	是	到	是	一	的	一个	团体	的	农民	WHO	是	未来	进入	罗马

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [gʊdz] ,

with	all	their	goods	,
和	全部	他们的	商品	,

你将扮演一群带着全部家当进入罗马的农民中的一员。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] — [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] , [aɪm] [ʃʊr] ?

escaping	**from**	**an**	**inundation**	**—**	**you**	**must**	**have**	**seen**	**them**	**,**	**I'm**	**sure**	**?**
逃脱	从	一个	洪水	—	你	必须	有	已见	他们	,	我是	当然	?

逃离洪水——你肯定见过他们吧?

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ['iːgərli] ,

You	**are**	**leading**	**the**	**string**	**,**	**and**	**looking**	**before**	**you**	**eagerly**	**,**
你	是	领导	这	细绳	,	和	寻找	前	你	急切地	,

你走在最前面，满怀期待地望着前方。

[pər'hæps][tuː; tə] [siː] ['weðər] [sʌm; səm][wʌn] [huː] [ɪz] ['mɪsɪŋ] [ɪz][ɪn] [frʌnt] .

perhaps	**to**	**see**	**whether**	**some**	**one**	**who**	**is**	**missing**	**is**	**in**	**front**	**.**
也许	到	看	无论	一些	一	WHO	是	丢失的	是	在	正面	.

或许是为了看看前面是否有失踪的人。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ? ”

You	**understand**	**?**	**”**
你	理解	?	”

你明白吗?

“ [ˌsiːnjə'riːnə] , [jes] .

“	**Signorina**	**,**	**yes**	**.**
”	西尼奥里纳	,	是的	.

“小姐，是的。”

[bʌt; bət] — ”

But	**—**	**”**
但	—	”

但-”

“ [wʌt] ? ”

“	**What**	**?**	**”**
”	什么	?	”

“什么? ”

“ [ðə; ði] [sʌn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪnʌn'deɪʃn] ? ”

“	**The**	**sun**	**with**	**an**	**inundation**	**?**	**”**
”	这	太阳	和	一个	洪水	?	”

“太阳带着洪水? ”

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['broʊkən][aʊt] , [ænd; ənd][ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [puːlz] [ʌv; əv]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði][roʊd] .

“	**It**	**has**	**broken**	**out**	**,**	**and**	**is**	**shining**	**on**	**the**	**pools**	**of**	**water**	**in**	**the**	**road**	**.**
”	它	有	破碎的	出去	,	和	是	灼灼	在	这	游泳池	的	水	在	这	路	.

“它已经爆发出来了，在路上的水洼里闪闪发光。”

” ['evɜɪt] [felt] [mʌtʃ] [mɔːr] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['krɪtɪˌsaɪz] [ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðæn; ðən][ʌv; əv]

”	**Everitt**	**felt**	**much**	**more**	**capable**	**of**	**criticising**	**and**	**suggesting**	**than**	**of**
”	埃弗里特	毛毡	很多	更多的	有能力的	的	批评	和	建议	比	的

[poʊzɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] ,

posing	**as**	**she**	**desired**	**,**
摆姿势	作为	她	想要的	,

“埃弗里特觉得自己更擅长批评和提出建议，而不是像她希望的那样摆姿势。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [help] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	**there**	**was**	**no**	**help**	**for**	**it**	**.**
但	那里	曾是	不	帮助	为了	它	.

但对此却无能为力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [rɪ'siːvɪŋ] [hɪz; ɪz][læst] [rɪ'mɑːrk] .

She	**had**	**even**	**looked**	**a**	**little**	**astonished**	**at**	**receiving**	**his**	**last**	**remark**	**.**
她	有	甚至	看起来	一个	小的	惊讶	在	接收	他的	最后的	评论	.

她听到他最后那句话时，甚至显得有些惊讶。

[hiː; hi][ig'zəːtid] [hɪm'self] [nəʊ] [tuː; tə][stænd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər]

He	exerted	himself	now	to	stand	in	such	a	position	that	he	could	see	her
他	施加	他自己	现在	到	站立	在	这样的	一个	位置	那	他	可以	看	她

[æt; ət] [wɜːrk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['iːz(ə)l] ,

at	work	at	her	easel	,
在	工作	在	她	画架	,

他费力地调整站姿，以便能看到她在画架前作画。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] [ɪk'spɪrɪənst] [tuː; tə] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər]

and	he	was	sufficiently	experienced	to	be	able	to	judge	from	her
和	他	曾是	足够	经验丰富的	到	是	有能力的	到	法官	从	她

['mænər] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [hɜːr; hər] [brʌʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['friːdəm] .

manner	of	handling	her	brush	that	she	worked	with	vigour	and	freedom	.
方式	的	处理	她	刷子	那	她	工作	和	活力	和	自由	.

他经验丰富，能够从她挥舞画笔的方式判断出她作画时充满活力和自由。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [gʊd]

He	was	conscious	at	the	same	time	that	he	was	not	himself	a	good
他	曾是	有意识的	在	这	相同的	时间	那	他	曾是	不是	他自己	一个	好的

['mɑːd(ə)l] ;

model	;
模型	;

他同时也意识到自己并不是一个好榜样；

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn][hɜːr; hər]

he	even	suspected	that	he	now	and	then	read	a	little	disappointment	in	her
他	甚至	怀疑	那	他	现在	和	然后	读	一个	小的	失望	在	她

[feɪs] .

face	.
脸	.

他甚至怀疑自己偶尔会在她脸上看到一丝失望。

['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [reɪzd] [wʌz; wəz] [fə'tiːgɪŋ] ; [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [swei] ,

Keeping	his	arm	raised	was	fatiguing	;	he	knew	that	he	swayed	,
保持	他的	手臂	提高	曾是	令人疲惫的	;	他	知道	那	他	摇摆	,

一直举着手臂让他感到疲惫；他知道自己会摇晃。

[ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

then	began	to	feel	as	if	pins	and	needles	were	all	about	him	,
然后	开始	到	感觉	作为	如果	别针	和	针	是	全部	关于	他	,

然后他开始感觉浑身像被针扎一样难受。

[ðen] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .

then	as	though	he	were	turned	to	stone	.
然后	作为	尽管	他	是	转向	到	石头	.

然后，他仿佛变成了石头。

[ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['aʊər] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɪt'self] [bɪ'fɔːr] [mɪs] [læ'selz] [in'kwaiəd] ['dʒentli]

The	ordinary	hour	had	seemed	to	double	itself	before	Miss	Lascelles	inquired	gently
这	普通的	小时	有	似乎	到	双倍的	本身	前	错过	拉塞尔斯	询问	轻轻地

['weðər] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rest] .

whether	he	wished	to	rest	.
无论	他	希望	到	休息	.

时间仿佛过得格外漫长，直到拉斯塞尔小姐轻声询问他是否想休息。

[rest] !

Rest	!
休息	!

休息！

['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrd][ə; eɪ] [swiːtər] [saʊnd] .

Never	had	the	word	a	sweeter	sound	.
绝不	有	这	单词	一个	更甜	声音	.

从未听过如此动听的词语。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

He	sat	down	by	the	window	.
他	卫星	向下	经过	这	窗户	.

他坐在窗边。

[ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] - ['fæʃnd] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪk]

Outside	and	below	there	was	a	little	old	-	fashioned	garden	with	a	brick
外部	和	以下	那里	曾是	一个	小的	老的	-	造型	花园	和	一个	砖

[wɔːl] [ænd; ənd]['grævə(ə)l] [pæðz] .

wall	and	gravel	paths	.
墙	和	碎石	路径	.

外面和下面是一个古色古香的小花园，有砖墙和碎石小路。

[tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən] [ræn][aʊt]['ɪntuː] [ðiːz] [pæðz] ,

Two	or	three	children	ran	out	into	these	paths	,
二	或者	三	孩子们	跑	出去	进入	这些	路径	,

两三个孩子跑到了这些小路上，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['ɑːnslɔːt] [ə'pɑːn] [skwer] ['lɪt(ə)l][plɑːts] [wer] ['mʌstərd] [ænd; ənd] [kres]

and	began	a	joyful	onslaught	upon	square	little	plots	where	mustard	and	cress
和	开始	一个	快乐	猛攻	之上	正方形	小的	图表	在哪里	芥末	和	豆瓣菜

[wɜːr; wər] ['spraʊtɪŋ] ['ɪntuː] ['dɪfrənt] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [el] . ['fɜːrðər] [ɑːn][ə; eɪ] [swɪŋ]

were	sprouting	into	different	combinations	of	the	letter	L	.	Further	on	a	swing
是	发芽	进入	不同的	组合	的	这	信	L	.	更远	在	一个	摇摆

[wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [bɪ'twiːn] [tuː] [faɪn] [elm] [triːz] [wɪtʃ] [gruː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] .

was	fastened	between	two	fine	elm	trees	which	grew	out	of	the	turf	.
曾是	系紧	之间	二	美好的	榆树	树木	哪个	生长	出去	的	这	草皮	.

于是，他们兴高采烈地开始在一块块方形小地上“进攻”，芥菜和豆瓣菜在那里长成了各种形状的“L”字样。再往前走，在两棵从草皮中长出来的榆树之间，挂着一个秋千。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] ['lɪt(ə)l] [ʃeɪd] :

There	was	a	great	deal	of	sunshine	,	and	as	yet	little	shade	:
那里	曾是	一个	伟大的	交易	的	阳光	,	和	作为	然而	小的	阴影	:

阳光非常充足，几乎没有阴凉处：

['oʊnli][ə; eɪ] ['faɪnli] ['autlaind] ['delɪkət] ['netwɜːrk] [ʌv; əv] ['ʃæˌdoʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]

only	a	finely	outlined	delicate	network	of	shadows	cast	by	the	branches	on	the
仅有的	一个	精细地	概述	精美的	网络	的	阴影	投掷	经过	这	分支	在	这

[græs] .

grass	.
草	.

只有树枝在草地上投下的精致细腻的阴影网。

['evɜɪt] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪn] [mɔːr] [glæd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

Everitt	had	never	in	his	life	been	more	glad	to	sit	down	,
埃弗里特	有	绝不	在	他的	生活	到过	更多的	高兴的	到	坐	向下	,

埃弗里特这辈子从未像现在这样乐意坐下来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [lʊk] - [aʊt] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	he	thought	the	look	-	out	delightful	.
和	他	想法	这	看	-	出去	愉快	.

他觉得瞭望台很棒。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] [keɪm] [ɪn] .

Presently	the	door	opened	,	and	another	young	lady	came	in	.
目前	这	门	打开	,	和	其他	年轻的	女士	来了	在	.

这时门开了，又一位年轻女士走了进来。

[hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] ['aɪdli] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ə; eɪ] ['veri] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʃɑːt]

He	looked	round	idly	,	but	the	next	moment	a	very	disagreeable	sensation	shot
他	看起来	圆形的	闲散地	,	但	这	下一个	片刻	一个	非常	令人不快的	感觉	射击

[θruː] [hɪm; ɪm] .

through	him	.
通过	他	.

他漫不经心地环顾四周，但下一刻，一种非常不舒服的感觉袭遍全身。

[hiː; hi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] — [ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ]

He	recognised	her	at	once	—	the	girl	who	had	come	to	his	studio
他	已确认	她	在	一次	—	这	女孩	WHO	有	来	到	他的	工作室

[wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .

with	Mrs	Marchmont	.
和	太太	马奇蒙特	.

他一眼就认出了她——就是和马奇蒙特太太一起来他工作室的那个女孩。

[səˈpoʊzɪŋ] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ?

Supposing	she	also	remembered	him	?
假如	她	还	记得	他	?

假设她也记得他呢?

[wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] !

What	a	fool	he	had	been	not	to	take	such	a	possibility	into	account	!
什么	一个	傻子	他	有	到过	不是	到	拿	这样的	一个	可能性	进入	帐户	!

他真是个傻瓜，竟然没有考虑到这种可能性!

[gʊd] ['hevəns] !

Good	Heavens	!
好的	天	!

我的天哪!

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [hɜːr'self] [frʌm; frəm] [ə'raɪvɪŋ] ?

what	was	to	prevent	Mrs	Marchmont	herself	from	arriving	?
什么	曾是	到	防止	太太	马奇蒙特	她自己	从	抵达	?

是什么阻止了马奇蒙特夫人本人前来?

[hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,

He	took	refuge	in	the	garden	,	and	in	a	corner	of	his	cloak	,
他	采取	避难所	在	这	花园	,	和	在	一个	角落	的	他的	披风	,

他躲进了花园，并把自己藏在斗篷的一角里。

['hɔːrəbli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

horribly	conscious	that	in	a	few	minutes	he	would	have	to	stand	up	before	her
糟糕透了	有意识的	那	在	一个	很少	分钟	他	会	有	到	站立	向上	前	她

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] ['straɪkɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

with	the	full	light	striking	upon	him	.
和	这	满的	光	引人注目	之上	他	.

他无比清楚地意识到，几分钟后他就要站在她面前，沐浴在耀眼的阳光下。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [glæns] ,

But	if	she	did	not	know	him	at	the	first	glance	,
但	如果	她	做过	不是	知道	他	在	这	第一的	瞥一眼	,

但如果她第一眼没认出他，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [ðə; ði] [lɔːŋgər] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

she	might	become	more	hesitating	and	confused	the	longer	she	thought	of	it	;
她	可能	变得	更多的	犹豫不决	和	使困惑	这	更长	她	想法	的	它	;

她思考的时间越长，可能就越犹豫、越困惑;

[ænd; ənd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hæt] .

and	he	trusted	a	good	deal	to	his	hat	.
和	他	可信	一个	好的	交易	到	他的	帽子	.

他非常信任他的帽子。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] , [tuː] [loʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪr] .

Meanwhile	the	two	girls	were	talking	,	too	low	for	him	to	hear	.
同时	这	二	女孩们	是	说	,	也	低的	为了	他	到	听到	.

与此同时，两个女孩在低声交谈，他听不见。

" [wel] , ['kɪti] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['sætɪsfaɪd] ? "

"	Well	,	Kitty	,	are	you	satisfied	?	"
"	出色地	,	猫咪	,	是	你	使满意	?	"

“好了，凯蒂，你满意了吗？”

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .

"	I'm	not	sure	.
"	我是	不是	当然	.

“我不知道。

[its] [ə; eɪ] [gʊd] [dres] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

It's	a	good	dress	—	isn't	it	?
它是	一个	好的	裙子	—	不是	它	?

这件裙子很好看，不是吗?

[bʌt; bət] , [bel] , ['hiːz][nɑːt] — [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['hiːz][nɑːt] — [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːd(ə)l] . "

But	,	Bell	,	he's	not	—	I	assure	you	,	he's	not	—	a	good	model	.	"
但	,	钟	,	他是	不是	—	我	保证	你	,	他是	不是	—	一个	好的	模型	.	"

但是，贝尔，他不是——我向你保证，他绝对不是——一个好榜样。

" [nɑːt] ? " [rɪ'piːtɪd] [bel] .

"	Not	?	"	repeated	Bell	.
"	不是	?	"	重复	钟	.

“不是吗？”贝尔重复道。

" ['mɪstər] ['ɛvɜɪt] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] ['splendɪd] .

"	Mr	Everitt	seemed	to	think	him	splendid	.
"	先生	埃弗里特	似乎	到	思考	他	灿烂	.

“埃弗里特先生似乎认为他非常出色。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][best] ['pɑːsəb(ə)l] , [bʌt; bət] , " — ['laʊərɪŋ] [hɜːr; hər] [vɔɪs] — " [ə; eɪ]

He	said	he	was	the	best	possible	,	but	,	"	—	lowering	her	voice	—	"	a
他	说	他	曾是	这	最好的	可能的	,	但	,	"	—	降低	她	嗓音	—	"	一个

['dredf(ə)l] ['rʌfiən] . "

dreadful	ruffian	.	"
可怕	痞子	.	"

他说他是最优秀的，但是，"她压低声音说，“却是个可怕的恶棍。”

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [maɪld] - ['lʊkɪŋ] ['rʌfiən] , [ðen] . "

"	He	is	a	very	mild	-	looking	ruffian	,	then	.	"
"	他	是	一个	非常	温和的	-	寻找	痞子	,	然后	.	"

“看来他是个外表很温和的恶棍。”

" [oʊ] , ['kɪti] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['hɔːrɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] ! "

"	Oh	,	Kitty	,	there's	a	horrid	expression	in	his	eye	!	"
"	哦	,	猫咪	,	有	一个	可怕的	表达	在	他的	眼睛	!	"

“哦，凯蒂，他眼神好可怕！”

" [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , [ðen] ; [aɪ] [kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Put	it	in	,	then	;	I	can't	see	it	.
"	放	它	在	,	然后	;	我	不能	看	它	.

“那就放进去吧；我看不见。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [kɑːnt] [stænd] — [hiː; hi] ['fɪdʒɪts] .

But	he	can't	stand	—	he	fidgets	.
但	他	不能	站立	—	他	小动作	.

但他站不稳——他坐立不安。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rest] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] . ”

He	wanted	to	rest	long	before	the	hour	.	”
他	通缉	到	休息	长的	前	这	小时	.	”

他想在凌晨一点之前很久就休息。

“ [ðæt] , ” [sed] [bel] , [sɪ'vɪrli] , “ [wʌz; wəz] ['leɪzinəs] . ”

“	That	,	”	said	Bell	,	severely	,	“	was	laziness	.	”
”	那	,	”	说	钟	,	严重	,	”	曾是	懒惰	.	”

“那，”贝尔严厉地说，“是懒惰。”

“ [pər'hæps] . [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['daʊtfəli] .

“	Perhaps	.	I	don't	know	,	”	said	the	other	,	doubtfully	.
”	也许	.	我	不	知道	,	”	说	这	其他	,	怀疑地	.

“也许吧，我不知道。”另一个人犹豫地说。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɔːl][jʊr; jər] [θɪŋz] ; [wʌt] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][duː] ? ”

“	There	are	all	your	things	;	what	shall	you	do	?	”
”	那里	是	全部	你的	事物	;	什么	将	你	做	?	”

“你的所有东西都在这里；你打算怎么办？”

“ ['oʊnli][hɪz; ɪz] [hed] .

“	Only	his	head	.
”	仅有的	他的	头	.

“只有他的头。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz][hæt] ['wɔznt] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

But	I	wish	his	hat	wasn't	a	necessity	for	you	.
但	我	希望	他的	帽子	不是	一个	必要性	为了	你	.

但我希望你的帽子不是必需品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ”

It	is	,	I	suppose	?	”
它	是	,	我	认为	?	”

我想是吧?

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] .

“	Yes	,	my	dear	,	an	absolute	necessity	.
”	是的	,	我的	亲爱的	,	一个	绝对	必要性	.

“是的，亲爱的，这是绝对必要的。”

[juː; jʊ] ['niːdnt] [maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] , [ðoʊ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [her] [ɪz] [kwaɪt] [ʃɔːrt] . ”

You	needn't	mind	so	much	,	though	,	for	his	hair	is	quite	short	.	”
你	不必	头脑	所以	很多	,	尽管	,	为了	他的	头发	是	相当	短的	.	”

不过你不用太在意，因为他的头发很短。

“ [ʃɔːrt] ?

“	Short	?
”	短的	?

“短的?

[haʊ] ['veri] [ɑːd] !

How	very	odd	!
如何	非常	奇怪的	!

真是太奇怪了!

[haʊ] —

How	—
如何	—

如何-

” ['kɪti] [ˌɪntər'poʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .

”	Kitty	interposed	with	a	pretty	little	motion	of	her	hand	.
”	猫咪	插入	和	一个	漂亮的	小的	运动	的	她	手	.

“凯蒂用一个漂亮的手势插话道。”

“ [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] ['restɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

“	I	really	think	he	has	rested	long	enough	.
”	我	真的	思考	他	有	休息	长的	足够的	.

“我真的觉得他已经休息够久了。”

[wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [stænd] [ə'gen] ?

Will	you	please	stand	again	?
将要	你	请	站立	再次	?

请你再次站起来好吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [jʌŋ] , [klɪr] [vɔɪs] .

”	she	said	in	her	young	,	clear	voice	.
”	她	说	在	她	年轻的	,	清除	嗓音	.

“她用年轻清亮的声音说道。”

['evɜɪt] [roʊz][wɪð; wɪθ][dɪ'saɪdɪd] [ʌn'wɪlɪŋnəs] .

Everitt	rose	with	decided	unwillingness	.
埃弗里特	玫瑰	和	决定	不情愿	.

埃弗里特很不情愿地站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [feɪs] [mɪs] ['eɪtʃɪsən] ,

He	was	reluctant	to	face	Miss	Aitcheson	,
他	曾是	不情愿的	到	脸	错过	艾奇逊	,

他不愿面对艾奇逊小姐。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndər'teɪkən] [soʊ] ['laɪtli] [maɪt] [tɜːrn] [aʊt]

and	began	to	think	that	what	he	had	undertaken	so	lightly	might	turn	out
和	开始	到	思考	那	什么	他	有	已	所以	轻轻	可能	转动	出去

[ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

a	serious	matter	.
一个	严肃的	事情	.

他开始意识到，自己轻率地承担的事情，可能会演变成一件严重的事情。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌpɔsə'bilitiz] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd] : [ænd; ənd] [ðen] ,

A	hundred	possibilities	flashed	through	his	mind	:	and	then	,
一个	百	可能性	闪光灯	通过	他的	头脑	:	和	然后	,

一百种可能性在他脑海中闪过：然后，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [mɪs] ['eɪtʃɪsən] [pleɪst] [hɜːr'self] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dʒʌdʒ]

it	annoyed	him	that	Miss	Aitcheson	placed	herself	where	he	could	not	judge
它	恼怒	他	那	错过	艾奇逊	放置	她自己	在哪里	他	可以	不是	法官

['weðər] [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['eni] [dis'kʌvəriz] [ɔːr][nɑːt] .

whether	she	made	any	discoveries	or	not	.
无论	她	制成	任何	发现	或者	不是	.

艾奇逊小姐把自己置于一个他无法判断她是否有所发现的位置，这让他很恼火。

[stɪl] , [hiː; hi][gɑːt] [θruː] [ðɪs] ['aʊər] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði][læst] .

Still	,	he	got	through	this	hour	better	than	the	last	.
仍然	,	他	得到	通过	这	小时	更好的	比	这	最后的	.

不过，他这一个小时比上一个小时过得好多了。

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['saɪləns] [ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ði]

There	can	be	no	doubt	that	silence	is	a	power	of	which	we	underrate	the
那里	能	是	不	怀疑	那	沉默	是	一个	力量	的	哪个	我们	低估	这

[fɔːrs] .

force	.
力量	.

毫无疑问，沉默的力量被我们低估了。

['aʊərz] [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] [smɔːl] [tɔːk] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'fektɪd] ['ɛvɝɪt] [soʊ] ['strɔːŋli] [æz; əz] [ðiːz]

Hours	of	ordinary	small	talk	would	not	have	affected	Everitt	so	strongly	as	these
小时	的	普通的	小的	讲话	会	不是	有	做作的	埃弗里特	所以	强烈	作为	这些

['kwaɪət]['moʊmənts][ɪn][ðə; ði][oʊld][oʊk] - ['pænld] [ruːm] ,

quiet	moments	in	the	old	oak	-	panelled	room	,
安静的	时刻	在	这	老的	橡木	-	镶板	房间	,

几个小时的普通闲聊并不会像在古老的橡木镶板房间里的这些安静时刻那样，对埃弗里特产生如此强烈的影响。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [ðə; ði][bɜːrdz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌaʊt'saɪd] ; [ænd; ənd][ˌɪn'saɪd] ,

with	the	sunlight	,	the	birds	,	and	the	children	outside	;	and	inside	,
和	这	阳光	,	这	鸟类	,	和	这	孩子们	外部	;	和	里面	,

外面阳光明媚，鸟儿飞翔，孩子们嬉戏玩耍；而屋内，

[ðɪs] [gɜːrl] — [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] — ['wɜːrkɪŋ] ['stedəli] , [ænd; ənd] ,

this	girl	—	for	he	could	not	see	her	companion	—	working	steadily	,	and	,
这	女孩	—	为了	他	可以	不是	看	她	伴侣	—	在职的	稳步	,	和	,

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [wel] , [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ,

he	was	sure	,	well	,	with	quiet	,
他	曾是	当然	,	出色地	,	和	安静的	,

这个女孩——因为他看不到她的同伴——一直在默默地干活，而且，他确信，干得很好，也很安静。

['sɪmp(ə)l] [ɪn'tentnɪs] .

simple	intentness	.
简单的	专注	.

单纯的专注。

['sʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃi] [stept] [bæk] [ə; eɪ] [fʊt] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

Sometimes	she	stepped	back	a	foot	or	two	,	and	stood	looking	from	her
有时	她	步	后退	一个	脚	或者	二	,	和	站立	寻找	从	她

['pɪktʃər] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

picture	at	him	,
图片	在	他	,

有时她会后退一两步，站在那里，从照片上看着他。

['θroʊɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] ,

throwing	back	her	head	,
投掷	后退	她	头	,

她仰起头，

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['klɪrli] [ðə; ði][sɔːft] ['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪti] [ʃeɪp]

and	showing	clearly	the	soft	whiteness	of	her	throat	and	the	pretty	shape
和	显示	清楚地	这	柔软的	白人	的	她	喉	和	这	漂亮的	形状

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] .

of	her	head	.
的	她	头	.

清晰地展现了她柔和白皙的喉咙和漂亮的头型。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌʌn'siːn] ['kɒmreɪdz] ,

Instead	of	looking	before	him	at	his	unseen	comrades	,
反而	的	寻找	前	他	在	他的	看不见	同志们	,

他没有向前看去，而是望向那些看不见的战友们。

[hiː; hi] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [faʊnd] [hɪm'self] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['stedi] ['ɪntrəst] ,

he	more	than	once	found	himself	watching	her	with	steady	interest	,
他	更多的	比	一次	成立	他自己	观看	她	和	稳定的	兴趣	,

他不止一次发现自己饶有兴趣地注视着她。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['fæʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] [peɪnt] [hɜːr; hər] [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [tʃæns] .

and	thinking	in	what	fashion	he	would	paint	her	if	he	got	the	chance	.
和	思维	在	什么	时尚	他	会	画	她	如果	他	得到	这	机会	.

他心想，如果有机会，他会以怎样的方式描绘她。

['stændɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [naʊ] , [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt]

Standing	as	she	was	standing	now	,	he	determined	,	for	it	was	difficult
常设	作为	她	曾是	常设	现在	,	他	决定	,	为了	它	曾是	难的

[tu:; tə] [kən'si:v] ['eniθɪŋ] ['prɪti:ɜ˞] .

to	conceive	anything	prettier	.
到	构想	任何事物	更漂亮	.

他心想，她现在这样站着，实在难以想象还有什么比这更美的了。

['sʌd(ə)nli] ['sændi] , [hu:] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm'self] ['oʊvər][tu:; tə] [sli:p] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

Suddenly	Sandy	,	who	had	given	himself	over	to	sleep	to	avoid	looking	at
突然	沙	,	WHO	有	给定	他自己	超过	到	睡觉	到	避免	寻找	在

['ɛvɜ˞ɪt] , [dʒʌmpt] [ʌp] ,

Everitt	,	jumped	up	,
埃弗里特	,	跳了起来	向上	,

桑迪原本为了不去看埃弗里特而睡着了，突然间他猛地坐了起来。

[prɪkt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [trɔtid] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɑ:n][wʌn][saɪd] .

pricked	his	ears	,	trotted	to	the	door	,	and	stood	with	his	head	on	one	side	.
刺痛	他的	耳朵	,	小跑	到	这	门	,	和	站立	和	他的	头	在	一	边	.

它竖起耳朵，小跑到门口，歪着头站着。

[ðen] [ə; eɪ][step][wʌz; wəz] [hɜ:rd] ['kʌmɪŋ] ['hevɪli] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

Then	a	step	was	heard	coming	heavily	along	the	passage	.
然后	一个	步	曾是	听到	未来	重度	沿着	这	通道	.

随后，传来沉重的脚步声，沿着走廊传来。

“ [ðæts] [maɪ]['fɑ:ðər] , ” [sed] [bel] .

“	That's	my	father	,	”	said	Bell	.
“	那就是	我的	父亲	,	”	说	钟	.

“那是我父亲，”贝尔说。

“ [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə][tɔ:k]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɔ:r] ['ʌðər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [sed] ['hi:d] [lʊk]

“	He	has	come	here	to	talk	over	something	or	other	,	and	he	said	he'd	look
“	他	有	来	这里	到	讲话	超过	某物	或者	其他	,	和	他	说	他会	看

[ɪn] .

in	.
在	.

“他来这里是为了谈一些事情，他说他会过来看看。”

[dəunt][maɪnd][hɪm; ɪm] , ['kɪti] ; [goʊ][ɑ:n] . ”

Don't	mind	him	,	Kitty	;	go	on	.	”
不	头脑	他	,	猫咪	;	去	在	.	”

别理他，凯蒂；你继续走吧。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , ” ['kɪti] ['ænsər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜ:rvəsli] .

“	I	don't	know	if	I	can	,	”	Kitty	answered	a	little	nervously	.
“	我	不	知道	如果	我	能	,	”	猫咪	回答	一个	小的	紧张地	.

“我不知道我能不能做到，”凯蒂有些紧张地回答道。

[ðə; ði] ['ænsər] [sər'praɪzd] ['ɛvɜ˞ɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ; [ðə; ði][nekst][hi:; hi] [ˌʌndər'stʊd] .

The	answer	surprised	Everitt	for	a	moment	;	the	next	he	understood	.
这	回答	惊讶	埃弗里特	为了	一个	片刻	;	这	下一个	他	理解	.

埃弗里特被这个答案出乎意料，一时不知所措；但随即就明白了。

[ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ʌpraɪt] , [skwer] , [red] - [feɪst] [mæn] ,

The	new	-	comer	was	an	upright	,	square	,	red	-	faced	man	,
这	新的	-	角	曾是	一个	直立	,	正方形	,	红色的	-	面对	男人	,

新来者是个身材正直、面色红润的男人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两间工作室(Two Studios)
第2/5页

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]
and **when** **he** **came** **in** **he** **seemed** **to** **bring** **with** **him** **a** **dozen**
和 什么时候 他 来了 在 他 似乎 到 带来 和 他 一个 打
['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [dɪ'stɜːrbəns] .
elements **of** **disturbance** **.**
元素 的 干扰 .

他进来的时候，似乎带来了十几个扰乱秩序的因素。

[hɪz; ɪz] [buːts] [kriːkt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [laʊd] .
His **boots** **creaked** **,** **his** **voice** **was** **loud** **.**
他的 靴子 嘎吱作响 , 他的 嗓音 曾是 大声 .

他的靴子吱吱作响，他的声音很大。

“ [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [eɪ] ? ” [hiː; hi][bɪ'gæn] .
“ **Here** **you** **are** **,** **here** **you** **are** **,** **eh** **?** **”** **he** **began** **.**
“ 这里 你 是 , 这里 你 是 , 嗯 ? ” 他 开始 .

“你在这儿，你在这儿，嗯？”他开口说道。

“ [wel] , ['kɪti] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['getɪŋ] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [fæd][ʌv; əv] [jɔːrz] ?
“ **Well** **,** **Kitty** **,** **how** **are** **you** **getting** **on** **with** **this** **fad** **of** **yours** **?**
“ 出色地 , 猫咪 , 如何 是 你 获得 在 和 这 时尚 的 你的 ?

“凯蒂，你最近迷上的这个潮流怎么样了？”

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [aɪ][dəunt] [θæŋk] [hɪm; ɪm] — [aɪ][dəunt] [ɪn'diːd] .
I've **just** **been** **telling** **your** **father** **I** **don't** **thank** **him** **—** **I** **don't** **indeed** **.**
我已经 只是 到过 讲述 你的 父亲 我 不 感谢 他 — 我 不 的确 .

我刚才一直在跟你父亲说我不感谢他——真的不感谢。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bel] [wʊd] [biː; bi][æt; ət] [hoʊm] , ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['niːd(ə)l] ,
If **it** **weren't** **for** **you** **,** **Bell** **would** **be** **at** **home** **,** **working** **at** **her** **needle** **,**
如果 它 不是 为了 你 , 钟 会 是 在 家 , 在职的 在 她 针 ,

要不是你，贝尔现在应该在家做针线活了。

[ɔːr] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sens] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
or **doing** **something** **with** **a** **little** **sense** **in** **it** **.**
或者 正在做 某物 和 一个 小的 感觉 在 它 .

或者做一些稍微有意义的事情。

['peɪntɪŋ] !
Painting **!**
绘画 !

绘画!

[wɒts] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wen] [juːv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ?
What's **the** **good** **of** **it** **when** **you've** **done** **it** **,** **eh** **?**
是什么 这 好的 的 它 什么时候 你已经 完毕 它 , 嗯 ?

做了又有什么用呢?

[ðæts] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
that's **what** **I** **want** **to** **know** **.**
那就是 什么 我 想 到 知道 .

这正是我想要知道的。

[huː] [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] [hɪr] ?
Who **have** **you** **got** **here** **?**
WHO 有 你 得到 这里 ?

你带了谁来?

[ɪ'tæliən] ?
Italian ?
意大利语 ?

意大利语?

[noʊ] [mɔːr] [ɪ'tæliən] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
No more Italian than I am , I'll be bound .
不 更多的 意大利语 比 我 是 , 患病的 是 边界 .

我敢肯定，我跟意大利人没什么两样。

[hɪr] , [juː; jʊ] [smɪθ] , [dʒəʊnz] , [wət'evər] [jʊə(r)] [kɔːld] ,
Here , you Smith , Jones , whatever you're called ,
这里 , 你 史密斯 , 琼斯 , 任何 你是 称为 ,

喂，你，史密斯，琼斯，不管你叫什么，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [juːv] ['evər] [siːn] ['eni] ['kʌntri] [bʌt; bət] ['ɪŋgləndˌ] ,
I should very much like to know whether you've ever seen any country but England ,
我 应该 非常 很多 喜欢 到 知道 无论 你已经 曾经 已见 任何 国家 但 英格兰 ,
[eɪ] ?
eh ?
嗯 ?

我很想知道，除了英国以外，你是否还去过其他国家?

" [bel] [ˌɪntər'poʊzd] .
" Bell interposed .
" 钟 插入 .

贝尔插话道。

“ ['fɑːðər] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['kɪtiz] ['mɒdlz] . "
“ Father , you mustn't interfere with Kitty's models . "
" 父亲 , 你 不得 干扰 和 小猫的 模型 . "

“父亲，您不准干涉凯蒂的模特工作。”

“ ['mɒdlz] , ['nɑːnsens] !
“ Models , nonsense !
" 模型 , 废话 !

“模型？胡说八道！”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['mɒdlz] , [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [drɔː] [wʌn] [ə'nʌðər] , [eɪ] ?
If you want models , why don't you draw one another , eh ?
如果 你 想 模型 , 为什么 不 你 画 一 其他 , 嗯 ?

如果你们想要模特，为什么不互相画对方呢?

[seɪv] [jʊr; jər] ['mʌni] , [ænd; ənd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðiːz] ['fɛloʊz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] .
Save your money , and not have these fellows hanging about .
节省 你的 钱 , 和 不是 有 这些 伙伴们 绞刑 关于 .

省下你的钱，别让这些人闲逛。

[aɪ] ['wʊdnt] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [læ'selz] , [nɑːt] [aɪ] !
I wouldn't allow it if I were Lascelles , not I !
我 不会 允许 它 如果 我 是 拉塞尔斯 , 不是 我 !

如果我是拉斯塞尔斯，我绝不会允许这种事发生，绝对不会!

[wel] , [aɪl] [teɪk] [maɪ'self] [ɔːf] , ['kɪti] ; [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs]
Well , I'll take myself off , Kitty ; I don't want to disturb you , but take my advice
出色地 , 患病的 拿 我 离开 , 猫咪 ; 我 不 想 到 打扰 你 , 但 拿 我的 建议
,
,
,

好了，凯蒂，我这就走；我不想打扰你，但听我的劝告。

[dəunt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] ['hiːz][æn; ən][ɪ'tæliən] , [ænd; ənd][dəunt][let] [jɔːr'self] [biː; bi]['teɪkən][ɪn] .

don't	you	believe	he's	an	Italian	,	and	don't	let	yourself	be	taken	in	.
不	你	相信	他是	一个	意大利语	,	和	不	让	你自己	是	已采取	在	.

你不要相信他是意大利人，也不要上当受骗。

[ɪf] [jʊə(r)] ['redi] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , [bel] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm] . — [hə'ləu] !

If	you're	ready	in	half	an	hour	,	Bell	,	I'll	take	you	home	.	—	Hallo	!
如果	你是	准备好	在	一半	一个	小时	,	钟	,	患病的	拿	你	家	.	—	你好	!

贝尔，如果你半小时后准备好了，我就送你回家。——你好！

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [nɑːkt] ['oʊvər] [naʊ] ?

what	have	I	knocked	over	now	?
什么	有	我	敲门	超过	现在	?

我又碰倒了什么?

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ðiːz] ['bɔðərɪŋ] [θɪŋz] [ɑːn] [θriː] [legz] ['stændɪŋ] [ə'baʊt] — ['nevər] [maɪnd] ?

If	you	will	have	these	bothering	things	on	three	legs	standing	about	—	Never	mind	?
如果	你	将要	有	这些	烦人	事物	在	三	腿	常设	关于	—	绝不	头脑	?

如果你要让这些烦人的三脚怪到处乱站——算了?

[bʌt; bət][aɪ][duː][maɪnd] ; [aɪ][maɪnd] [ʌn'kɑːmənli] .

But	I	do	mind	;	I	mind	uncommonly	.
但	我	做	头脑	;	我	头脑	不寻常地	.

但我确实在意；我非常在意。

[dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bel] ; [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['diːsnt] ['fɜːrnɪtʃər] ,

Don't	talk	to	me	,	Bell	;	if	you	had	decent	furniture	,
不	讲话	到	我	,	钟	;	如果	你	有	体面的	家具	,

别跟我说话，贝尔；如果你有像样的家具，

[ə; eɪ][mæn] ['niːdnt] [nɑːk] [hɪz; ɪz] [ʃɪnz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

a	man	needn't	knock	his	shins	against	it	.
一个	男人	不必	敲	他的	小腿	反对	它	.

男人不必磕到胫骨。

〞 [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['grʌmblɪŋ] .

〞	He	went	away	grumbling	.
〞	他	去	离开	抱怨	.

他一边抱怨一边走了。

[ðə; ði]['gɜːlz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] .

The	girls	looked	at	each	other	and	laughed	.
这	女孩们	看起来	在	每个	其他	和	笑了	.

女孩们互相看了一眼，然后笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] , 〞 [ri'mɑːkt] [bel] , ['kɑːmli] .

“	It	is	a	little	like	an	earthquake	,	〞	remarked	Bell	,	calmly	.
“	它	是	一个	小的	喜欢	一个	地震	,	〞	评论	钟	,	平静地	.

“这有点像地震，”贝尔平静地说。

“ [hiː; hi][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['evriwer] [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ]['stuːdioʊ] , 〞 [sed] ['kɪti] .

“	He	is	delightful	everywhere	but	in	a	studio	,	〞	said	Kitty	.
“	他	是	愉快	到处	但	在	一个	工作室	,	〞	说	猫咪	.

“他除了在录音棚里以外，在其他任何地方都很讨人喜欢，”凯蒂说。

“ [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['pɪktʃərz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [aɪ] [noʊ] [les] .

“	He	knows	nothing	about	pictures	,	but	he	makes	me	feel	I	know	less	.
“	他	知道	没有什么	关于	图片	,	但	他	制作	我	感觉	我	知道	较少的	.

“他对图片一窍不通，但他却让我觉得自己懂得更少。”

[bel] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ? 〞

Bell	,	is	it	all	a	waste	of	time	?	〞
钟	,	是	它	全部	一个	浪费	的	时间	?	〞

贝尔，这一切是不是都在浪费时间?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [bel] .
“ I don't know , ” said Bell .
“ 我 不 知道 , ” 说 钟 .

“我不知道，”贝尔说。

“ [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] ,
“ Make as good a waste of it as you can , at all events ,
“ 制作 作为 好的 一个 浪费 的 它 作为 你 能 , 在 全部 活动 ,

无论如何，都要尽可能地把它浪费掉。

[ænd; ənd][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈpɪktʃər] .
and go on with your picture .
和 去 在 和 你的 图片 .

继续拍照。

” [tuː; tə] [ˈɛvɝɪt] — “ [kiːp] [ʌp][jʊr; jər][hænd] , [pliːz] ; [ˌaɪ ˈtiː][drɑːps] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] .
” To Everitt — “ Keep up your hand , please ; it drops more and more .
” 到 埃弗里特 — “ 保持 向上 你的 手 , 请 ; 它 滴 更多的 和 更多的 .

“对埃弗里特说——“请举起你的手；它正越来越往下掉。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [ˈstændɪŋ] [fɔːr; fər][ˈɑːrtɪsts] ?
Are you used to standing for artists ?
是 你 用过的 到 常设 为了 艺术家 ?

你习惯为艺术家站台吗?

” [ˈɛvɝɪt] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [ˈrednd] .
“ Everitt felt that he reddened .
” 埃弗里特 毛毡 那 他 发红 .

“埃弗里特感到脸涨得通红。”

“ [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ˈstændɪŋ] [ˈleɪtli] , [ˌsiːnjəˈriːnə] , ” [hiː; hi] [ˈstæməd] .
“ I have not been standing lately , signorina , ” he stammered .
” 我 有 不是 到过 常设 最近 , 西尼奥里纳 , ” 他 结结巴巴 .

“小姐，我最近一直没怎么站着。”他结结巴巴地说。

“ [soʊ][aɪ] [θɔːt] , ” [rɪˈtɜːrnd] [bel] , [ɪnˈeksərəbli] .
“ So I thought , ” returned Bell , inexorably .
” 所以 我 想法 , ” 返回 钟 , 无情地 .

“我当时也是这么想的，”贝尔不屈不挠地回答道。

[ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] ; [ðen] [ˈkɪti] [pʊt][hɜːr; hər][ˈiːz(ə)l][ɑːn][wʌn][saɪd] .
Silence followed for a time ; then Kitty put her easel on one side .
沉默 随后 为了 一个 时间 ; 然后 猫咪 放 她 画架 在 一 边 .

一阵沉默之后，凯蒂把画架放到了一边。

“ [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That will do for to - day , ” she said .
“ 那 将要 做 为了 到 - 天 , ” 她 说 .

“今天就到此为止吧。”她说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ɑːn][lɔːŋgər] .
“ I don't think you can go on longer .
“ 我 不 思考 你 能 去 在 更长 .

“我觉得你不能再继续下去了。”

[pərˈhæps][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈbetər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][stænd] , [ænd; ənd] [preɪ] [biː; bi] [mɔːr]
Perhaps to - morrow you will be better able to stand , and pray be more
也许 到 - 明天 你 将要 是 更好的 有能力的 到 站立 , 和 祈祷 是 更多的
[ˈpʌŋktʃuəl] . ”
punctual . ”
准时 . ”

或许明天你就能更好地站立，祈祷你能更加守时。

“ [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] , [ˌsiːnjəˈriːnə] ? ” [ˈfɔːltəd] [ˈɛvɝɪt] .

“	To	-	morrow	,	signorina	?	”	faltered	Everitt	.
”	到	-	明天	,	西尼奥里纳	?	”	犹豫不决	埃弗里特	.

“明天吗，小姐？”埃弗里特结结巴巴地说。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .

This	was	too	much	.
这	曾是	也	很多	.

这太过分了。

“ [jes] , [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

“	Yes	,	to	-	morrow	.
”	是的	,	到	-	明天	.

“是的，明天。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] ? ”

Are	you	engaged	?	”
是	你	已订婚的	?	”

你订婚了吗?

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ɪnˈgeɪdʒd] [ˈevri] [deɪ] [ðɪs] [wiːk] . ”

“	I	am	engaged	every	day	this	week	.	”
”	我	是	已订婚的	每一个	天	这	星期	.	”

“我这周每天都有空。”

“ [ˈevri] [deɪ] ?

“	Every	day	?
”	每一个	天	?

“每天?

[oʊ] , [haʊ] [ˈtaɪərsəm] !

Oh	,	how	tiresome	!
哦	,	如何	令人厌烦	!

哦，真麻烦!

[haʊ] [ˈveri] [ˈtaɪərsəm] !

how	very	tiresome	!
如何	非常	令人厌烦	!

真是太麻烦了!

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ? ”

What	can	we	do	?	”
什么	能	我们	做	?	”

我们能做些什么?

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈmɪstər] [ˈɛvɝɪt] ? ” [inˈkwaiəd] [bel] ,

“	Is	it	to	Mr	Everitt	?	”	inquired	Bell	,
”	是	它	到	先生	埃弗里特	?	”	询问	钟	,

“是给埃弗里特先生的吗？”贝尔问道。

[əˈplaɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtɜːrpəntaɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt][ʌv; əv] [peɪnt] [ɑːn][hɜːr; hər] [dres] .

applying	a	little	turpentine	to	a	spot	of	paint	on	her	dress	.
申请	一个	小的	松节油	到	一个	点	的	画	在	她	裙子	.

她往裙子上的一小块颜料上涂抹了一点松节油。

“ [ˌsiːnjəˈriːnə] , [jes] . ”

“	Signorina	,	yes	.	”
”	西尼奥里纳	,	是的	.	”

“小姐，是的。”

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] ?

“	Do	you	know	,	I	think	he	will	let	you	off	?
”	做	你	知道	,	我	思考	他	将要	让	你	离开	?

“你知道吗，我觉得他会放过你？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] ['kɑːmli] .
" she said , raising her head and regarding him calmly .
" 她 说 , 提高 她 头 和 关于 他 平静地 .

"她说着，抬起头，平静地看着他。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
" I am almost sure of it . "
" 我 是 几乎 当然 的 它 . "

"我几乎可以肯定。"

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? " [kraɪd] ['kɪti] , ['dʒɔɪfəli] .
" Do you think so ? " cried Kitty , joyfully .
" 做 你 思考 所以 ? " 哭 猫咪 , 欣喜地 .

"你觉得是这样吗？"凯蒂高兴地喊道。

" [ðen] , " — [tuː; tə] ['ɛvɝɪt] — " [wɪl] [juː; jʊ][æsk][hɪm; ɪm] ?
" Then , " — to Everitt — " will you ask him ?
" 然后 , " — 到 埃弗里特 — " 将要 你 问 他 ?

"那么，"——对埃弗里特说——"你会问他吗？"

[æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][let][juː; jʊ] [kʌm] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ;
Ask him to let you come , at any rate , to - morrow ;
问 他 到 让 你 来 , 在 任何 速度 , 到 - 明天 ;

无论如何，请他允许你明天来；

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [wei] ,
and we will leave it in this way ,
和 我们 将要 离开 它 在 这 方式 ,

我们就这样结束了。

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi]['kænɑːt] [sper] [juː; jʊ][hiː; hi] [wɪl] [let][ˌjuː 'es] [noʊ] . "
that if he cannot spare you he will let us know . "
那 如果 他 不能 空闲的 你 他 将要 让 我们 知道 . "

如果他实在无法抽出你，他会通知我们的。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] , " [rɪ'piːtɪd] [bel] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ə'ʃʊrd] [toʊn] .
" But I think you will be here , " repeated Bell , in the same assured tone .
" 但 我 思考 你 将要 是 这里 , " 重复 钟 , 在 这 相同的 保证 语气 .

"但我认为你会在这里，"贝尔用同样自信的语气重复道。

['tʃæptər] [θriː] .
Chapter Three .
章 三 .

第三章

[ə; eɪ] ['sekənd] ['ventʃər] .
A Second Venture .
一个 第二 风险投资 .

第二次创业。

[æz; əz] ['ɛvɝɪt] [wɔːkt] [hoʊm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['meni] [kən'flɪktɪŋ] ['fiːlɪŋz] .
As Everitt walked home he was a prey to many conflicting feelings .
作为 埃弗里特 步行 家 他 曾是 一个 猎物 到 许多 冲突 情怀 .

埃弗里特在回家的路上，内心充满了各种矛盾的情绪。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['entərd] [ə'pɑːn] [ðɪs] [friːk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn][ə; eɪ]
It must be owned that he had entered upon this freak of his in a
它 必须 是 拥有 那 他 有 进入 之上 这 怪物 的 他的 在 一个
['veri] [ˌɪn'kɑːnsəˌkwənt] ['mænər] ;
very inconsequent manner ;
非常 不相关的 方式 ;

必须承认，他当初对待这个怪胎的态度非常草率；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'flektɪd] [wʌt] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [nɑːt] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	had	not	so	much	as	reflected	what	results	might	not	grow	out	of	the
他	有	不是	所以	很多	作为	反映	什么	结果	可能	不是	生长	出去	的	这

[nə'sesəti] [fɔːr; fər] [rɪ'piːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

necessity	for	repeating	it	.
必要性	为了	重复	它	.

他甚至没有考虑过，如果必须重复这个过程，可能会产生哪些结果。

[mɔːr'oʊvər] , [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][fɜːrst] [sens] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌmæskə'reɪd] ,

Moreover	,	he	had	lost	the	first	sense	of	amusement	in	his	masquerade	,
而且	,	他	有	丢失的	这	第一的	感觉	的	娱乐	在	他的	化装舞会	,

[ænd; ənd] [heitid] [ðə; ði] ['bɪznəs] .

and	hated	the	business	.
和	憎恨	这	商业	.

此外，他早已失去了在化装舞会中最初的乐趣，并且厌恶这种行为。

[waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ək'septɪd] ['mɪsɪz] - [prə'poʊz(ə)l] , [gɔːn] [wɪð; wɪθ]

Why	on	earth	had	he	not	accepted	Mrs	Marchmont's	proposal	,	gone	with
为什么	在	地球	有	他	不是	公认	太太	-	提议	,	已消失	和

[hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [mɪs] [læ'selz] ,

her	to	see	Miss	Lascelles	,
她	到	看	错过	拉塞尔斯	,

他究竟为什么没有接受马奇蒙特太太的提议，和她一起去见拉斯塞尔小姐呢?

[ænd; ənd] [ə'vɔɪdɪd] [ðɪs] [ɪk'strɪːmli] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][pla:ntid] [hɪm'self] ?

and	avoided	this	extremely	false	position	in	which	he	had	planted	himself	?
和	避免	这	极其	错误的	位置	在	哪个	他	有	已种植	他自己	?

他是否避免了自己所处的这种极其错误的境地?

[waɪ] , [ɪn'diːd] !

Why	,	indeed	!
为什么	,	的确	!

的确如此!

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	it	was	,	it	was	with	a	feeling	of	rage	that	he	thought	of	the
作为	它	曾是	,	它	曾是	和	一个	感觉	的	愤怒	那	他	想法	的	这

[nekst] [deɪ] ,

next	day	,
下一个	天	,

事实上，他满怀愤怒地想到了第二天。

[wen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] — [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] , [æz; əz]

when	he	would	be	expected	to	stand	up	again	before	her	—	like	a	fool	,	as
什么时候	他	会	是	预期的	到	站立	向上	再次	前	她	—	喜欢	一个	傻子	,	作为

[hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] .

he	said	bitterly	.
他	说	苦涩地	.

他又要像个傻瓜一样再次站在她面前，他愤愤不平地说。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [hiː; hi]

it	was	a	great	deal	more	uncomfortable	than	he	had	expected	—	he
它	曾是	一个	伟大的	交易	更多的	不舒服	比	他	有	预期的	—	他

[wʌz; wəz] [stɪl] [kræmpt] [ænd; ənd] [stɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] .

was	still	cramped	and	stiff	from	the	position	.
曾是	仍然	狭窄	和	僵硬的	从	这	位置	.

这比他预想的要难受得多——他仍然因为那个姿势而感到身体僵硬和局促。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [swɪft] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	made	a	swift	resolution	to	have	nothing	more	to	do	with	it	.
他	制成	一个	迅速	解决	到	有	没有什么	更多的	到	做	和	它	.

他迅速下定决心不再与此事有任何瓜葛。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [ˈletər] ,

It	was	easy	enough	to	write	a	letter	,
它	曾是	简单的	足够的	到	写	一个	信	,

写信很容易，

[æz; əz] [ˈkʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] — [ˈɛvɜɪt] — [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˈmɑːd(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

as	coming	from	him	—	Everitt	—	to	say	that	the	model	could	not	be
作为	未来	从	他	—	埃弗里特	—	到	说	那	这	模型	可以	不是	是

[sperd] ,

spared	,
幸存	,

埃弗里特亲口说，这个模型不能被遗弃。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [əˈnʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

but	that	he	would	do	his	best	to	send	her	another	in	a	day	or	two	.
但	那	他	会	做	他的	最好的	到	发送	她	其他	在	一个	天	或者	二	.

但他会尽力在一两天内再给她寄一份。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] .

That	was	certainly	what	he	would	do	.
那	曾是	当然	什么	他	会	做	.

他肯定会那么做。

[ðə; ðɪ] [rɪˈliːf] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [dɪd] [nɑːt] , [haʊˈevər] , [læst] [lɔːŋ] .

The	relief	of	the	decision	did	not	,	however	,	last	long	.
这	宽慰	的	这	决定	做过	不是	,	然而	,	最后的	长的	.

然而，这一决定带来的解脱感并没有持续多久。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ˈveri] [wel] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [ðə; ðɪ] [ɪnˈgeɪdʒmənt] , [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] [fer] [əˈpɑːn]

It	was	all	very	well	to	throw	up	the	engagement	,	but	was	it	fair	upon
它	曾是	全部	非常	出色地	到	扔	向上	这	订婚	,	但	曾是	它	公平的	之上

[mɪs] [læˈselz] ?

Miss	Lascelles	?
错过	拉塞尔斯	?

取消婚约固然很好，但这对拉斯塞尔小姐公平吗?

[ˈɛvɜɪt] [nuː] [baɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ðæt] [wʌn] [ˈmɑːd(ə)l] [wʌz; wəz] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz] [əˈnʌðər]

Everitt	knew	by	experience	that	one	model	was	by	no	means	the	same	as	another
埃弗里特	知道	经过	经验	那	一	模型	曾是	经过	不	方法	这	相同的	作为	其他

,

,
,

埃弗里特从经验中得知，不同的车型之间绝非完全相同。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ˈɑːrtɪst] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [səˈluːʃ(ə)n] [ˈkwestʃənəb(ə)l] .

and	,	as	artist	,	he	found	his	solution	questionable	.
和	,	作为	艺术家	,	他	成立	他的	解决方案	值得怀疑	.

作为一名艺术家，他觉得自己的解决方案值得商榷。

[ˈɔːlsoʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[hiː; hi] [naʊ] [felt] [æn; ən] [ˌɪnsərˈmaʊntəb(ə)l] [əbˈdʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði]['riːəl] [dʒɪˈsɛpi] [tuː; tə]

he	now	felt	an	insurmountable	objection	to	introducing	the	real	Giuseppe	to
他	现在	毛毡	一个	不可逾越	异议	到	介绍	这	真实的	朱塞佩	到

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['stuːdioʊ] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˌdesɪ'kreɪʃn] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd]

that	little	studio	—	it	had	an	air	of	desecration	repugnant	to	his	good
那	小的	工作室	—	它	有	一个	空气	的	亵渎	令人厌恶的	到	他的	好的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

他现在觉得让真正的朱塞佩去那间小工作室有种无法克服的抵触情绪——那是一种亵渎神灵的氛围，与他的高雅品味格格不入。

[ɪf] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

if	to	nothing	more	.
如果	到	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[ænd; ənd] ['θɜːrdli] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['fuːlɪŋ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][kræmps] ,

And	thirdly	,	in	spite	of	fooling	,	in	spite	of	cramps	,
和	第三	,	在	尽管如此	的	愚弄	,	在	尽管如此	的	痉挛	,

第三，尽管有愚弄，尽管有抽筋，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['ləːkiŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [ðer; ðər] [ə'gen] ;

it	must	be	owned	he	had	a	lurking	desire	to	find	himself	there	again	;
它	必须	是	拥有	他	有	一个	潜伏	欲望	到	寻找	他自己	那里	再次	;

必须承认，他内心深处一直渴望再次置身于那个地方；

[ðə; ði] ['həumlinis] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ɪts][oʊld] - ['fæʃnd] [sə'lɪdəti] , [ɪts] ['meloʊ] [brɪk] , [ɪts]

the	homeliness	of	the	place	,	its	old	-	fashioned	solidity	,	its	mellow	brick	,	its
这	家的感觉	的	这	地方	,	它是	老的	-	造型	固体	,	它是	醇厚	砖	,	它是

['sʌnʃaɪn] , [ɪts] [triːz] ,

sunshine	,	its	trees	,
阳光	,	它是	树木	,

这个地方的温馨感、古朴的坚固感、柔和的砖墙、充足的阳光和茂盛的树木，

[ɪts][bɜːrdz] , [ɪts] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] — [wʌn][ænd; ənd][ɔːl][hæd; həd] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]

its	birds	,	its	associations	—	one	and	all	had	,	as	he	was	obliged	to
它是	鸟类	,	它是	协会	—	一	和	全部	有	,	作为	他	曾是	有义务	到

[ək'nɑːlɪdʒ] ,

acknowledge	,
承认	,

它的鸟类，它的种种关联——所有这些都让他不得不承认：

['teɪkən][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][hoʊld][ɑːn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

taken	a	certain	hold	on	his	imagination	.
已采取	一个	肯定	抓住	在	他的	想像力	.

这深深地吸引了他的想象力。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['mɪrli] [æn; ən]['æksɪdənt] — [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] ['æksɪdənt] ,

The	girls	were	merely	an	accident	—	a	pleasant	and	harmonious	accident	,
这	女孩们	是	仅仅	一个	事故	—	一个	令人愉快的	和	和谐	事故	,

这些女孩的出现纯属意外——一个令人愉快且和谐的意外。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] — [bʌt; bət][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ;

it	is	true	—	but	their	surroundings	had	an	extraordinary	fascination	;
它	是	真的	—	但	他们的	周围环境	有	一个	非凡的	魅力	;

的确如此——但他们周围的环境却有着非凡的魅力；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['rekənsaɪl] [hɪm'self] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ] ['sekənd] [piːp] [æt; ət][ðem; ðəm] .

he	could	not	reconcile	himself	to	have	no	second	peep	at	them	.
他	可以	不是	调和	他自己	到	有	不	第二	窥视	在	他们	.

他无法接受再也看不到他们第二眼的事实。

['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [maɪt] [noʊ] [daʊt] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [ɪf] [hiː; hi] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz]

Mrs	**Marchmont**	**might**	**no**	**doubt**	**take**	**him**	**there**	**if**	**he**	**announced**	**himself**	**as**
太太	马奇蒙特	可能	不	怀疑	拿	他	那里	如果	他	宣布	他自己	作为

['penɪtənt] [fɔːr; fər][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ;

penitent	**for**	**rejection**	**of**	**her**	**good**	**offices**	**;**
忏悔者	为了	拒绝	的	她	好的	办公室	;

如果他公开表示对拒绝马奇蒙特夫人的帮助感到悔恨，马奇蒙特夫人无疑会带他去那里；

['stuːpɪdli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'fektʃuəli] [ʃʌt] [hɪm'self] [aʊt] ,

stupidly	**enough**	**,**	**however**	**,**	**he**	**had**	**effectually**	**shut**	**himself**	**out**	**,**
愚蠢地	足够的	,	然而	,	他	有	有效地	关闭	他自己	出去	,

然而，愚蠢的是，他实际上把自己封闭了起来。

[sɪns] [ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] [ɪn]['goʊɪŋ][tuː; tə][kɔːl][ə'pɑːn][ðə; ði]['leɪdi] [huː] [hæz; həz] [bɪn] ['peɪntɪŋ]

since	**the**	**risk**	**of**	**discovery**	**in**	**going**	**to**	**call**	**upon**	**the**	**lady**	**who**	**has**	**been**	**painting**
自从	这	风险	的	发现	在	去	到	称呼	之上	这	女士	WHO	有	到过	绘画

[juː; jʊ][ɪn][æn; ən] [ə'suːmd] ['kærəktər] [wʌz; wəz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [ɔː'dæsəti] [kʊd; kəd]

you	**in**	**an**	**assumed**	**character**	**was**	**rather**	**more**	**than**	**even**	**his**	**audacity**	**could**
你	在	一个	假定	特点	曾是	相当	更多的	比	甚至	他的	大胆	可以

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

因为去拜访那位一直假扮他来描绘他的女士，被发现的风险远远超过了他所能承受的胆量。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , ['ʌndər] [ɔːl] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,

It	**appeared**	**,**	**under**	**all**	**these**	**circumstances**	**,**
它	出现	,	在下面	全部	这些	情况	,

在所有这些情况下，似乎

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['fɪgjər] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌfiən] [wʌns] [mɔːr] .

as	**if**	**the**	**best**	**thing**	**he**	**could**	**do**	**was**	**to**	**figure**	**as**	**a**	**ruffian**	**once**	**more**	**.**
作为	如果	这	最好的	事物	他	可以	做	曾是	到	数字	作为	一个	痞子	一次	更多的	.

仿佛他能做的最好的事就是再次扮演恶棍的角色。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hæf] [læf] ,

“	**It**	**will**	**be**	**a**	**lesson**	**to**	**me**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**with**	**a**	**half**	**laugh**	**,**
“	它	将要	是	一个	课	到	我	,	”	他	说	,	和	一个	一半	笑	,

“这对我来说是个教训，”他半笑着说。

“ ['iːv(ə)n] [ɪf] [feɪt] [lets] [ˌem 'iː][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['skɜːrvi] [trɪk] .

“	**even**	**if**	**fate**	**lets**	**me**	**off**	**this**	**time**	**without**	**playing**	**me**	**a**	**scurvy**	**trick**	**.**
“	甚至	如果	命运	让我们	我	离开	这	时间	没有	玩耍	我	一个	坏血病	诡计	.

“即便命运这次放过我，没有跟我开坏玩笑。”

” [feɪt] [sperd] [hɪm; ɪm] .

”	**Fate**	**spared**	**him**	**.**
”	命运	幸存	他	.

命运饶了他一命。

[hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] [ˌʌn'siːn] [ʌv; əv] [hɪl] [ɔːr][dʒæk] .

He	**got**	**into**	**his**	**studio**	**unseen**	**of**	**Hill**	**or**	**Jack**	**.**
他	得到	进入	他的	工作室	看不见	的	爬坡道或者		杰克	.

他悄悄地走进了工作室，希尔和杰克都没看见他。

[dʒæk] [keɪm] ['θʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɔːr] [nɑːt] [θriː] ['mɪnɪts] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

Jack	**came**	**thundering**	**at**	**his**	**door**	**not**	**three**	**minutes**	**after**	**he**	**had**	**changed**	**his**
杰克	来了	雷鸣	在	他的	门	不是	三	分钟	后	他	有	已更改	他的

[kloʊðz] .

clothes	**.**
衣服	.

他换好衣服不到三分钟，杰克就气势汹汹地冲进了他的家门。

“ [ə; eɪ] ['prɪti] ['feloʊ] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] !
“ A pretty fellow you are !
“ 一个 漂亮的 同伴 你 是 !

你真是个漂亮的小伙子!

” [hi:; hi][bɪ'gæn] [ɪn'dɪgnəntli] , [wen] ['ɛvɝɪt] [let][hɪm; ɪm][ɪn] .
” he began indignantly , when Everitt let him in .
” 他 开始 愤慨地 , 什么时候 埃弗里特 让 他 在 .

“埃弗里特让他进来时，他愤愤不平地说道。”

“ [aʊt] [lɑ:kɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [waɪl] [wi:; wi] [pʊr] [retʃiz] [tɔɪl][ænd; ənd] [sleɪv] !
“ Out larking all this morning , while we poor wretches toil and slave !
“ 出去 嬉戏 全部 这 早晨 , 尽管 我们 贫穷的 可怜虫 辛劳 和 奴隶 !

“今天早上你们都在外面嬉戏玩闹，而我们这些可怜的人却在辛勤劳作！”

[ænd; ənd] [daʊn] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [æn; ən]['aʊər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] !
And down upon me for taking an hour now and then !
和 向下 之上 我 为了 采取 一个 小时 现在 和 然后 !

就因为我偶尔休息一个小时，就对我大加指责!

[wer] [hæv; həv][ju:; jʊ] [bɪn] ? ”
Where have you been ? ”
在哪里 有 你 到过 ? ”

你去哪儿了？ ”

“ [faɪnd][aʊt] , ” [sed] ['ɛvɝɪt] , ['grɪmli] .
“ Find out , ” said Everitt , grimly .
“ 寻找 出去 , ” 说 埃弗里特 , 阴沉地 .

“查清楚，”埃弗里特神情严肃地说。

“ [ə; eɪ] [pə'laɪt] [weɪ] [ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [maɪnd][maɪ] [oʊn] ['bɪznəs] .
“ A polite way of suggesting that I should mind my own business .
“ 一个 有礼貌的 方式 的 建议 那 我 应该 头脑 我的 自己的 商业 .

“委婉地建议我不要多管闲事。”

[wel] , [its] [maɪ][tɜ:rn] [naʊ] .
Well , it's my turn now .
出色地 , 它是 我的 转动 现在 .

好了，现在轮到我了。

[aɪm] [ɔ:f] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔ:r] ['sɪv(ə)l][ðæn; ðən][ju:; jʊ] ,
But as I am more civil than you ,
但 作为 我 是 更多的 民用 比 你 ,

但我比你更有礼貌，

[aɪ] [wɪl] [ɪn'fɔ:rm][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tu:; tə] ['stʌdi] [ɪ'fekts] [ɑ:n][ðə; ði] [temz] .
I will inform you that I am going to study effects on the Thames .
我 将要 通知 你 那 我 是 去 到 学习 效果 在 这 泰晤士河 .

我将告知各位，我打算研究泰晤士河受到的影响。

['sɪlvəri] ['ri:tʃɪz] , ['swi:pɪŋ] [klaʊdz] — [ɔ:l] [ðæt] [staɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
Silvery reaches , sweeping clouds — all that style of thing .
银色 到达 , 扫荡 云 — 全部 那 风格 的 事物 .

银色的海浪，浩瀚的云海——就是那种感觉。

['eksələnt] ['præktɪs] , ['iznt] [ˌaɪ 'ti:] ? ”
Excellent practice , isn't it ? ”
出色的 实践 , 不是 它 ? ”

这是很好的练习，不是吗?

“ [oʊ] , ['eksələnt] , ” ['ɛvɜ-ɪt] [sed] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [toʊn] ; “ [ɪ'speʃəli] ['stʌdid] [æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl]
“ Oh , excellent , ” Everitt said in the same tone ; “ especially studied as you will
“ 哦 , 出色的 , ” 埃弗里特 说 在 这 相同的 语气 ; “ 尤其 研究 作为 你 将要
['stʌdi] [ðem; ðəm] .
study them .
学习 他们 .

“哦，太好了，”埃弗里特用同样的语气说道；“特别是像你将要研究它们那样进行研究。”

[wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [dʒæk] , [tu:; tə] [flɪŋ] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] ! ”
What a fool you are , Jack , to fling away your chances ! ”
什么 一个 傻子 你 是 , 杰克 , 到 一扔 离开 你的 机会 ! ”

杰克，你真是个傻瓜，竟然把机会白白浪费了！

“ [tɜ:rn] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ə'baʊt] , ” [sed] [dʒæk] .
“ Turn and turn about , ” said Jack .
“ 转动 和 转动 关于 , ” 说 杰克 .

“转啊转，”杰克说。

“ [its] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [deɪ] , [ænd; ənd] [ju:v] [hæd; həd][jʊr; jər][goʊ][æt; ət][ˌaɪ 'ti:] .
“ It's a heavenly day , and you've had your go at it .
“ 它是 一个 天上 天 , 和 你已经 有 你的 去 在 它 .

“今天是个好日子，你已经尽力了。”

[aɪm][ɔ:f] .
I'm off .
我是 离开 .

我走了。

” [hi:; hi] ['mɑ:tʃt] [ə'weɪ] , [stɑ:pt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
” He marched away , stopped at the door ,
” 他 行军 离开 , 停止 在 这 门 ,

他大步走开，走到门口停了下来，

[skrɔ:ld] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] ['tʃɑ:rkoʊl] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] ['ɛvɜ-ɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [sper] [bɔ:rd] ,
scrawled a spirited charcoal caricature of Everitt on a spare board ,
潦草的 一个 精神抖擞 木炭 漫画 的 埃弗里特 在 一个 空闲的 木板 ,

他在一块备用木板上潦草地画了一幅埃弗里特的生动炭笔漫画。

['dʌkt] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ə; eɪ] ['mɑ:l] - [stɪk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑ:mptli] [flʌŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hed] ,
ducked to avoid a mahl - stick which was promptly flung at his head ,
躲闪 到 避免 一个 马尔 - 戳 哪个 曾是 及时 扔 在 他的 头 ,

他俯身躲过一根随即朝他头部飞来的木棍。

[ænd; ənd] ['hwisld] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .
and whistled himself out of hearing .
和 吹口哨 他自己 出去 的 听力 .

他吹着口哨，把自己弄得听不见了。

“ [pɑ:nt] - ['eɪvn] , ” [rɪ'flektɪd] ['ɛvɜ-ɪt] .
“ Pont - aven , ” reflected Everitt .
“ 庞特 - 天堂 , ” 反映 埃弗里特 .

“蓬塔文，”埃弗里特沉思道。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑ:ləni] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts]
But somehow the notion of the little fishing - village , with its colony of artists
但 不知何故 这 概念 的 这 小的 钓鱼 - 村庄 , 和 它是 殖民地 的 艺术家
, [ɪts] [welθ] [ʌv; əv] ['mɒdlz] ,
, its wealth of models ,
, 它是 财富 的 模型 ,

但不知为何，那种小渔村的景象——聚集着一群艺术家，拥有众多模特——却总能给人留下深刻的印象。

[ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [pɔɪnts] , [ɪts] [wɪnd] - [tɔːst] ['siːz] , [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [deɪ]

its	picturesque	points	,	its	wind	-	tossed	seas	,	had	lost	a	charm	which	the	day
它是	如画	积分	,	它是	风	-	抛掷	海域	,	有	丢失的	一个	魅力	哪个	这	天

[bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [siːmd] , [ˌɪrɪ'zɪstə(ə)l] .

before	had	seemed	,	irresistible	.
前	有	似乎	,	无法抗拒	.

它风景如画的景点，它波涛汹涌的大海，都失去了前一天还令人无法抗拒的魅力。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [dʒæk] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] .

It	might	be	good	for	Jack	,	it	might	not	.
它	可能	是	好的	为了	杰克	,	它	可能	不是	.

这或许对杰克有好处，或许没有。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] ['tælənt] [fɔːr; fər] ['aɪdlnəs] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] ['ɔːlmoʊst]

He	had	that	talent	for	idleness	which	can	extract	it	under	almost
他	有	那	天赋	为了	懒惰	哪个	能	提炼	它	在下面	几乎

['eni] ['preʃər] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

any	pressure	of	circumstances	.
任何	压力	的	情况	.

他天生就有一种闲散的天赋，几乎在任何情况下都能表现出这种状态。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['laɪkli] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] [ə'mjuːzɪŋ] [hɪm'self] ['veri] [wel] [æt; ət]

It	was	exceedingly	likely	that	he	would	succeed	in	amusing	himself	very	well	at
它	曾是	非常	可能	那	他	会	成功	在	有趣	他自己	非常	出色地	在

[pɑːnt] - ['eɪvn] — ['prɑːbəbli] [lɜːrn] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ə; eɪ] [boʊt] [laɪk] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] ,

Pont	-	aven	—	probably	learn	to	handle	a	boat	like	a	native	,
庞特	-	天堂	—	大概	学习	到	处理	一个	船	喜欢	一个	本国的	,

他极有可能在蓬塔文玩得很开心——或许还能学会像当地人一样驾船。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [waɪl] [ə'vɔɪd] ['stedi] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)nt] [ˌɪndʒə'nuːəti] .

and	all	the	while	avoid	steady	work	with	all	his	present	ingenuity	.
和	全部	这	尽管	避免	稳定的	工作	和	全部	他的	展示	独创性	.

与此同时，他竭尽所能，想方设法逃避稳定的工作。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mʌtʃ] [juːz] [ɪn] ['goʊɪŋ] .

In	that	case	,	there	was	not	much	use	in	going	.
在	那	案件	,	那里	曾是	不是	很多	使用	在	去	.

那样的话，去也没什么用了。

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jɛstɚˌdeɪz, 'jɛstɚdiːz] [wɪʃ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] , [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɪkənɪŋ]

Of	his	yesterday's	wish	to	be	off	on	his	own	account	,	of	his	sickening
的	他的	昨天的	希望	到	是	离开	在	他的	自己的	帐户	,	的	他的	令人作呕

['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['sætədiz; -deiz] ,

over	his	Saturdays	,
超过	他的	星期六	,

他昨天想自行休假，他对星期六感到厌烦，

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ] ['lʌndən] — ['ɛvɚɪt] [rɪ'membər] ['nʌθɪŋ] .

of	his	general	impatience	with	London	—	Everitt	remembered	nothing	.
的	他的	一般的	不耐烦	和	伦敦	—	埃弗里特	记得	没有什么	.

埃弗里特对他在伦敦的普遍不耐烦——他什么也不记得了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɑːn] [ðə; ðɪ] ['kɑːntreri] , [ðæt] [fjuː] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv]

It	seemed	to	him	,	on	the	contrary	,	that	few	places	were	so	good	to	live
它	似乎	到	他	,	在	这	相反	,	那	很少	地方	是	所以	好的	到	居住

[ɪn] ,

in	,
在	,

在他看来，恰恰相反，很少有地方像那里一样宜居。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] ['meri] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [maɪt] [kʌm] [ə'gen] [ɑːn] ['sætərdeɪ] .

and	he	hoped	that	Mary	Marchmont	might	come	again	on	Saturday	.
和	他	希望	那	玛丽	马奇蒙特	可能	来	再次	在	周六	.

他希望玛丽·马奇蒙特周六能再次光临。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːlz] [wɪð; wɪθ] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] .

Then	he	looked	round	upon	his	walls	with	dissatisfaction	.
然后	他	看起来	圆形的	之上	他的	墙壁	和	不满	.

然后他不满地环顾四周的墙壁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɔːstli] [θɪŋz] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn] ['faɪnli] ['hɑːmənaɪz] ['kʌlərz] ,

There	were	beautiful	and	costly	things	hanging	about	in	finely	harmonised	colours	,
那里	是	美丽的	和	昂贵	事物	绞刑	关于	在	精细地	协调	颜色	,

[rɪtʃ] ['kɜːtənz] , ['eɪnʃənt] [rʌgz] ,

rich	curtains	,	ancient	rugs	,
富有的	窗帘	,	古老的	地毯	,

房间里挂着许多精美昂贵的物品，色彩搭配和谐，还有华丽的窗帘和古老的地毯。

[ænd; ənd]['ærəbɪk][læmps] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tʃɔɪs] ['pɪktʃərz] , [ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ædmərəb(ə)l]

and	Arabic	lamps	;	there	were	choice	pictures	,	and	two	or	three	admirable
和	阿拉伯	灯	;	那里	是	选择	图片	,	和	二	或者	三	令人钦佩的

[brɑːnzəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['stuːdioʊ] ;

bronzes	from	a	neighbouring	studio	;
青铜器	从	一个	邻接	工作室	;

还有阿拉伯风格的灯具；有一些精选的画作，以及来自邻近工作室的两三件精美的青铜器；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ,

but	it	seemed	to	him	that	,
但	它	似乎	到	他	那	,

但在他看来，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr'tɪstɪk] ['bjuːti] ,

in	spite	of	the	value	of	these	things	and	their	artistic	beauty	,
在	尽管如此	的	这	价值	的	这些	事物	和	他们的	艺术	美丽	,

尽管这些东西很有价值，也很有艺术美感，

[ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd][noʊ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑːrm] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɪn]

the	place	had	no	touch	of	the	charm	which	belonged	to	the	little	room	in
这	地方	有	不	触碰	的	这	魅力	哪个	属于	到	这	小的	房间	在

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm'self] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] — [ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l] ,

which	he	had	found	himself	that	morning	—	a	room	which	was	so	simple	,
哪个	他	有	成立	他自己	那	早晨	—	一个	房间	哪个	曾是	所以	简单的	,

这个地方丝毫没有他那天早上发现自己身处的那间小房间的魅力——那间房间是如此简朴。

[soʊ] [ˌʌnə'suːmɪŋ] , [ænd; ənd][soʊ] ['tʃɪrf(ə)l] !

so	unassuming	,	and	so	cheerful	!
所以	谦逊	,	和	所以	快乐	!

如此谦逊，又如此开朗！

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

In	short	,	it	was	evident	that	he	had	received	an	impression	.
在	短的	,	它	曾是	明显	那	他	有	已收到	一个	印象	.

总之，很明显他已经有所感悟。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

This	was	all	very	well	,	but	it	was	equally	evident	that	he	could	not	have
这	曾是	全部	非常	出色地	,	但	它	曾是	同样地	明显	那	他	可以	不是	有

[prə'duːst] [wʌn] ,

produced	one	,
生产	一	,

这一切固然很好，但同样显而易见的是，他不可能拿出这样一份文件。

[ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌfiən] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [mɔ:r'oʊvər] ,

except	in	the	character	of	a	ruffian	;	and	that	,	moreover	,
除了	在	这	特点	的	一个	痞子	;	和	那	,	而且	,

除了扮演恶棍的角色之外；而且，此外，

[hi:; hi][hæd; həd] [hɪm'self] [kʌt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [graʊnd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [fi:t] .

he	had	himself	cut	away	the	ground	from	under	his	feet	.
他	有	他自己	切	离开	这	地面	从	在下面	他的	脚	.

他把自己脚下的土地都挖掉了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t][get][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðɪs] [geɪv] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

It	is	true	he	did	not	get	so	far	as	to	admit	that	this	gave	him	more	than
它	是	真的	他	做过	不是	得到	所以	远的	作为	到	承认	那	这	给予	他	更多的	比

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ə'nɔɪəns] ,

a	general	reason	for	annoyance	,
一个	一般的	原因	为了	烦恼	,

的确，他没有承认这件事给他带来的不仅仅是普通的恼怒。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd] [fi:l] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ɪmpʌls] [hæd; həd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['heɪtfl]

but	he	did	feel	that	a	good	-	natured	impulse	had	placed	him	in	a	hateful
但	他	做过	感觉	那	一个	好的	-	自然	冲动	有	放置	他	在	一个	可恶

[pə'zɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [naʊ] [rɪ'taɪər] .

position	from	which	he	could	not	even	now	retire	.
位置	从	哪个	他	可以	不是	甚至	现在	退休	.

但他确实觉得，出于好意的冲动，让他陷入了一个令人厌恶的境地，即使现在他也无法从中脱身。

[ðen] [hɪz; ɪz]['mɑ:d(ə)l] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['peɪntɪŋ] ,

Then	his	model	arrived	,	and	he	flung	himself	into	his	painting	,
然后	他的	模型	到达的	,	和	他	扔	他自己	进入	他的	绘画	,

然后他的模特到了，他便全身心地投入到绘画中。

[ænd; ənd] [kept] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	kept	the	other	subject	out	of	his	head	,
和	保留	这	其他	主题	出去	的	他的	头	,

他努力不去想另一件事。

[ɪk'sept] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ]['mɜ:rsɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [rests] .

except	that	he	had	never	been	so	merciful	in	the	matter	of	rests	.
除了	那	他	有	绝不	到过	所以	仁慈	在	这	事情	的	休息	.

只是在休息时间这件事上，他从来没有如此仁慈过。

[hi:; hi] [daɪnd] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [ɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['mɪsɪz]

He	dined	out	,	and	the	first	person	he	saw	on	entering	the	room	was	Mrs
他	用餐	出去	,	和	这	第一的	人	他	锯	在	进入	这	房间	曾是	太太

['mɑ:rtʃˌmɑ:nt] .

Marchmont	.
马奇蒙特	.

他外出用餐，进门后第一个见到的人是马奇蒙特夫人。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ['veri] ['kɔ:rdʒəli] .

She	came	towards	him	very	cordially	.
她	来了	向	他	非常	诚挚地	.

她非常热情地走向他。

“ [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][jʊr; jər][wɜ:rd] , [ænd; ənd] [sent] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [mæn] . ”

“	You	were	as	good	as	your	word	,	and	sent	the	dreadful	man	.	”
“	你	是	作为	好的	作为	你的	单词	,	和	发送	这	可怕	男人	.	”

“你果然信守诺言，派来了那个可怕的人。”

“ [dɪd] [mɪs] [læ'selz] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] ? ” [æskt] ['ɛvɜɪt] , ['flætərɪŋ] [hɪm'self] [ðæt]

“	Did	Miss	Lascelles	say	that	he	was	dreadful	?	”	asked	Everitt	,	flattering	himself	that
”	做过	错过	拉塞尔斯	说	那	他	曾是	可怕	?	”	问	埃弗里特	,	奉承	他自己	那

[hiː; hi] [spoʊk] [ɪn'dɪfrəntli] .

he	spoke	indifferently	.
他	辐	漠不关心	.

“拉斯塞尔小姐说他很糟糕吗？”埃弗里特问道，自以为是地表示自己说话漠不关心。

“ [bel] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [fɪrs] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

“	Bell	told	me	he	had	a	very	fierce	expression	.
”	钟	讲述	我	他	有	一个	非常	凶猛的	表达	.

贝尔告诉我，他当时表情非常凶狠。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [siːn] ['kɪti] .

I	have	not	seen	Kitty	.
我	有	不是	已见	猫咪	.

我没见过凯蒂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪs][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] . ”

But	it	was	nice	of	you	to	take	the	trouble	.	”
但	它	曾是	好的	的	你	到	拿	这	麻烦	.	”

但你费心思真是太好了。

“ [oʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['spaɪtfəli] , “ [aɪ][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] ['rʌfiən] . ”

“	Oh	,	”	said	he	,	a	little	spitefully	,	“	I	had	promised	a	ruffian	.	”
”	哦	,	”	说	他	,	一个	小的	恶意地	,	”	我	有	承诺	一个	痞子	.	”

“哦，”他带着一丝怨恨说道，“我答应过一个恶棍。”

“ [juː; jʊ][hæd; həd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	You	had	,	”	she	said	.
”	你	有	,	”	她	说	.

“你曾经有过，”她说。

“ [duː][juː; jʊ][faɪnd] ['piːp(ə)l] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [aʊt] [ðer; ðər] ['prɔmisiz] ?

“	Do	you	find	people	always	carry	out	their	promises	?
”	做	你	寻找	人们	总是	携带	出去	他们的	承诺	?

你觉得人们总是会履行他们的承诺吗?

[aɪ][dəunt] . ”

I	don't	.	”
我	不	.	”

我不。

“ [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [wɪʃ] [ðeɪ] ['wʊdnt] , ” [hiː; hi] [ri'tɔːtid] .

“	I	sometimes	wish	they	wouldn't	,	”	he	retorted	.
”	我	有时	希望	他们	不会	,	”	他	反驳	.

“我有时希望他们不要那样做，”他反驳道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [mɪs] [læ'selz] — [wʌt] [hæz; həz] [ə'træktɪd] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ? ”

“	But	this	Miss	Lascelles	—	what	has	attracted	you	so	much	towards	her	?	”
”	但	这	错过	拉塞尔斯	—	什么	有	吸引	你	所以	很多	向	她	?	”

“但是这位拉斯塞尔小姐——她究竟有什么地方如此吸引你呢？”

“ [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	one	could	help	it	,	”	she	said	.
”	不	一	可以	帮助	它	,	”	她	说	.

“谁也无能为力，”她说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [aɪ]
“ I should like you to meet her , and then you would understand what I
” 我 应该 喜欢 你 到 见面 她 , 和 然后 你 会 理解 什么 我
[miːn] . ”
mean . ”
意思是 . ”

“我建议你见见她，这样你就会明白我的意思了。”

“ ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , ” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ Evidently she would be dangerous , ” he said , shaking his head .
” 显然 她 会 是 危险的 , ” 他 说 , 摇晃 他的 头 .

“显然她很危险，”他摇着头说。

“ [aɪ] ['dɛrənt] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I daren't risk it .
” 我 不敢 风险 它 .

我不敢冒险。

[hæz; həz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['fɑːðər] , [ɔːr] ['eni] [wʌn] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”
Has she a father , or any one belonging to her ? ”
有 她 一个 父亲 , 或者 任何 一 属于 到 她 ? ”

她有父亲吗？或者她有亲人吗？

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['fɑːðər] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ ['wɪmɪn] [dəunt][hoʊld] ['mɪlətəri]
“ Of course she has a father , ” she replied , “ Women don't hold military
” 的 课程 她 有 一个 父亲 , ” 她 回复 , “ 女性 不 抓住 军队
[ə'pɔintmənts] [jet] .
appointments yet .
预约 然而 .

“她当然有父亲，”她回答说，“目前女性还不能担任军职。”

[ə; eɪ] ['veri] [naɪs] , [pər'tɪkjələr] ['fɑːðər] — [oʊ] , [hɪr] [ɪz] [bel] !
A very nice , particular father — Oh , here is Bell !
一个 非常 好的 , 特别的 父亲 — 哦 , 这里 是 钟 !

一位非常好的、特别的父亲——哦，这是贝尔！

” [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
” She hurried across the room .
” 她 慌忙 穿过 这 房间 .

她匆匆穿过房间。

['evɜɪt] [rɪ'meɪnɪŋ] [bɪ'haɪnd][wɪð; wɪθ] ['veri] [ʌn'enviəbl] ['fiːlɪŋz] .
Everitt remaining behind with very unenviable feelings .
埃弗里特 其余的 在后面 和 非常 令人羡慕的 情怀 .

留下的埃弗里特心情非常糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [bæd] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] [ðæt] [mɪs] ['eɪtʃɪsən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər]
It seemed a particularly bad piece of luck that Miss Aitcheson and her father
它 似乎 一个 特别 坏的 片 的 运气 那 错过 艾奇逊 和 她 父亲
[ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [æt; ət] [ðɪs] ['pɑːrti] ;
should appear at this party ;
应该 出现 在 这 派对 ;

艾奇逊小姐和她父亲出现在这个聚会上，似乎真是个特别糟糕的巧合；

[fɔːr; fər] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɛkəgˌnaɪzd]
for already he was not free from the suspicion that she had recognised
为了 已经 他 曾是 不是 自由的 从 这 怀疑 那 她 有 已确认
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

因为他已经无法摆脱她认出他的怀疑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə]['breɪz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

There	was	nothing	for	it	but	to	brazen	it	out	.
那里	曾是	没有什么	为了	它	但	到	厚颜无耻	它	出去	.

除了硬着头皮硬撑下去，别无他法。

[hiː; hi] ['stroʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['dɪnər] [wʌz; wəz]

He	strolled	across	the	room	towards	her	;	but	at	this	moment	dinner	was
他	漫步	穿过	这	房间	向	她	;	但	在	这	片刻	晚餐	曾是

[ə'naʊnst] ,

announced	,
宣布	,

他踱步穿过房间走向她；但就在这时，晚餐时间宣布开始了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [wʌz; wəz][daɪ'vɜːrtɪd] .

and	his	course	was	diverted	.
和	他的	课程	曾是	改道	.

他的路线被改变了。

[æt; ət] ['dɪnər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [saɪd] , [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

At	dinner	they	were	on	the	same	side	,	out	of	sight	of	each	other	;
在	晚餐	他们	是	在	这	相同的	边	,	出去	的	视线	的	每个	其他	;

晚餐时，他们站在同一边，彼此看不到对方；

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['pɑːrti][ɪn][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm]

then	he	began	to	reflect	that	with	a	large	party	in	a	double	drawing	-	room
然后	他	开始	到	反映	那	和	一个	大的	派对	在	一个	双倍的	绘画	-	房间

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mænɪdʒmənt] [maɪt] [prɪ'vent] ['eni] ['æktʃuəl]['kɑːntækt] .

a	little	management	might	prevent	any	actual	contact	.
一个	小的	管理	可能	防止	任何	实际的	接触	.

然后他开始思考，如果在一个双客厅里举办大型聚会，稍加管理或许就能避免任何实际的接触。

[wen] [ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [gɔːn] .

When	the	ladies	had	gone	.
什么时候	这	女士们	有	已消失	.

女士们离开后。

['kɜːrn(ə)l] ['eɪtʃɪsən] [keɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] , [huː] [wʌz; wəz] [nɪr] ['ɛvɜ-ɪt] .

Colonel	Aitcheson	came	over	to	speak	to	Marchmont	,	who	was	near	Everitt	.
上校	艾奇逊	来了	超过	到	说话	到	马奇蒙特	,	WHO	曾是	靠近	埃弗里特	.

艾奇逊上校过来和马奇蒙特说话，当时马奇蒙特就在埃弗里特附近。

['ɛvɜ-ɪt] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ðæt] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [meɪd] [sʌm; səm] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Everitt	would	have	drawn	off	,	but	that	Marchmont	made	some	remark	to	him
埃弗里特	会	有	绘制	离开	,	但	那	马奇蒙特	制成	一些	评论	到	他

,

,
,

埃弗里特本来想撤退，但马奇蒙特对他说了些什么，

[ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['eɪtʃɪsən] [feɪst] [raʊnd] , ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][ɔːl] .

and	Colonel	Aitcheson	faced	round	,	shoulders	and	all	.
和	上校	艾奇逊	面对	圆形的	,	肩膀	和	全部	.

艾奇逊上校转过身来，肩膀也转了过来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [bʌt; bət][jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [fə'mɪliər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	You	must	excuse	me	,	sir	,	but	your	face	is	extraordinarily	familiar	to	me	.
“	你	必须	原谅	我	,	先生	,	但	你的	脸	是	非常	熟悉的	到	我	.

“先生，请原谅，但我感觉您的脸非常眼熟。”

” ['ɛvɜ-ɪt] [boʊd] .

”	Everitt	bowed	.
”	埃弗里特	鞠躬	.

埃弗里特鞠了一躬。

['mɑːrtʃˌmɑːnt] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm] .

Marchmont	**hastened**	**to**	**introduce**	**him**	**.**
马奇蒙特	加快	到	介绍	他	.

马奇蒙特赶紧介绍他。

“ [pər'hæps][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [neɪm] ? ”

“	**Perhaps**	**you**	**know**	**the**	**name**	**?**	**”**
”	也许	你	知道	这	姓名	?	”

“或许你知道他的名字？”

“ [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

“	**Not**	**at**	**all**	**,**	**not**	**at**	**all**	**.**
”	不是	在	全部	,	不是	在	全部	.

“完全不是，完全不是。”

[aɪv] [noʊ] [hed] [fɔːr; fər] [neɪmz] — [fər'get] [maɪ] [oʊn] [sʌm; səm] [deɪz] ;

I've	**no**	**head**	**for**	**names**	**—**	**forget**	**my**	**own**	**some**	**days**	**;**
我已经	不	头	为了	姓名	—	忘记	我的	自己的	一些	天	;

我记不住名字——有时候甚至会忘记自己的名字；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] — ['nevər] [fər'get] [ə; eɪ] [feɪs] .

but	**a**	**face**	**is**	**another**	**sort**	**of**	**thing**	**—**	**never**	**forget**	**a**	**face**	**.**
但	一个	脸	是	其他	种类	的	事物	—	绝不	忘记	一个	脸	.

但脸是另一种东西——永远不要忘记一张脸。

” [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] ['fraʊnɪŋli] [æt; ət] ['ɛvɝɪt] .

”	**He**	**threw**	**his**	**head**	**back**	**and**	**looked**	**frowningly**	**at**	**Everitt**	**.**
”	他	扔	他的	头	后退	和	看起来	皱着眉头	在	埃弗里特	.

他仰起头，皱着眉头看着埃弗里特。

“ [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][swɔːrn][aɪ'd] [siːn] [juː; jʊ] ['sʌmwer] ['leɪtli] , [eɪ] ?

“	**I**	**could**	**have**	**sworn**	**I'd**	**seen**	**you**	**somewhere**	**lately**	**,**	**eh**	**?**
”	我	可以	有	宣誓	ID	已见	你	某处	最近	,	嗯	?

“我发誓我最近好像在哪里见过你，是吗？”

[wel] , [its] [ɑːd] , [its] [ɑːd] .

Well	**,**	**it's**	**odd**	**,**	**it's**	**odd**	**.**
出色地	,	它是	奇怪的	,	它是	奇怪的	.

嗯，真奇怪，真奇怪。

[aɪ][mʌst; məst][æsk] [bel] . ”

I	**must**	**ask**	**Bell**	**.**	**”**
我	必须	问	钟	.	”

我得问问贝尔。

“ [aɪ] [der] [seɪ] [jʊə(r)] [raɪt] , ” ['ɛvɝɪt] [sed] ['kuːlli] .

“	**I**	**dare**	**say**	**you're**	**right**	**,**	**”**	**Everitt**	**said**	**coolly**	**.**
”	我	敢	说	你是	正确的	,	”	埃弗里特	说	冷静地	.

“我敢说你是对的，”埃弗里特冷冷地说。

“ [aɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] .

“	**I'm**	**about**	**a**	**good**	**deal**	**.**
”	我是	关于	一个	好的	交易	.

“我追求的是一笔划算的交易。”

” [ʌp'sterz] [hiː; hi] [tʊk] [sʌm; səm] [peɪnz] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] ['kɔːrnər] ,

”	**Upstairs**	**he**	**took**	**some**	**pains**	**to**	**barricade**	**himself**	**in**	**a**	**subdued**	**corner**	**,**
”	楼上	他	采取	一些	疼痛	到	路障	他自己	在	一个	低沉的	角落	,

“楼上，他费了好大劲才把自己反锁在一个安静的角落里，

[æz; əz] [rɪ'moʊt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm] [mɪs] ['eɪtʃɪsən] ,

as	**remote**	**as**	**possible**	**from**	**Miss**	**Aitcheson**	**,**
作为	偏僻的	作为	可能的	从	错过	艾奇逊	,

尽可能远离艾奇逊小姐，

[ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] [ʌn'juːʒuəl] ['efərts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː]

and	made	such	unusual	efforts	for	the	entertainment	of	the	young	ladies	who
和	制成	这样的	异常	努力	为了	这	娱乐	的	这	年轻的	女士们	WHO

[wɜːr; wər] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

were	round	him	,
是	圆形的	他	,

他为取悦身边的年轻女士们做出了不同寻常的努力，

[ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] ['ɜːrnɪstli] [dɪ'zaɪrd] [maɪt] [steɪ] , [ðæt] [hiː; hi] [geɪnd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['kærəktər]

and	whom	he	earnestly	desired	might	stay	,	that	he	gained	quite	a	new	character
和	谁	他	切实	想要的	可能	停留	,	那	他	获得	相当	一个	新的	特点

[fɔːr; fər] [əˌgriːə'bɪlətɪ] .

for	agreeability	.
为了	宜人性	.

他真心希望他能留下来，因此他获得了全新的、令人愉悦的性格。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [hɪz; ɪz] ['hoʊstəs] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] — [sʌm; səm] ['leɪdi]

Unfortunately	,	his	hostess	routed	him	from	his	retreat	—	some	lady
很遗憾	,	他的	女主人	路由	他	从	他的	撤退	—	一些	女士

[wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

was	anxious	to	make	his	acquaintance	.
曾是	焦虑的	到	制作	他的	熟人	.

不幸的是，他的女主人把他从隐居处赶了出来——有位女士急于结识他。

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] , [ænd; ənd] [kloʊz] [tuː; tə]

When	this	was	over	he	found	his	cousin	at	his	elbow	,	and	close	to
什么时候	这	曾是	超过	他	成立	他的	表哥	在	他的	弯头	,	和	关闭	到

[hɜːr; hər] [wʌz; wəz] [bel] .

her	was	Bell	.
她	曾是	钟	.

事情结束后，他发现表妹就在他身边，贝尔就在她旁边。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['veri] [naɪs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] ;

“	You	haven't	been	very	nice	to	me	tonight	,	”	said	Mrs	Marchmont	;
”	你	还没有	到过	非常	好的	到	我	今晚	,	”	说	太太	马奇蒙特	;

“你今晚对我不太友好，”马奇蒙特太太说；

“ [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [leɪt] [naʊ] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] .

“	and	it	is	too	late	now	,	for	we	are	going	.
”	和	它	是	也	晚的	现在	,	为了	我们	是	去	.

“现在已经太晚了，因为我们要走了。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [bel] [ə'baʊt] ['pɪktʃərz] .

But	you	may	talk	a	little	to	Bell	about	pictures	.
但	你	可能	讲话	一个	小的	到	钟	关于	图片	.

但你可以和贝尔聊聊照片。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] , [kɑːnt] [juː; jʊ] , [bel] ?

You	can	be	very	intelligent	,	can't	you	,	Bell	?
你	能	是	非常	聪明的	,	不能	你	,	钟	?

贝尔，你真是个聪明人，对吧?

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

” ['ɛvɜɪt] [felt] ['despərət] .

”	Everitt	felt	desperate	.
”	埃弗里特	毛毡	绝望的	.

“埃弗里特感到绝望。”

“ [juː; jʊ] [peɪnt] , [aɪ] [səˈpoʊz] ? ” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] , “ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [dɪˈmjʊrli] .

“	**You**	**paint**	**,**	**I**	**suppose**	**?**	**”**	**he**	**inquired**	**,**	**“**	**A**	**little**	**,**	**”**	**she**	**said**	**demurely**	**.**
”	你	画	,	我	认为	?	”	他	询问	,	“	一个	小的	,	”	她	说	端庄地	.

“你画画吧？”他问道。“画一点。”她羞涩地回答。

“ [ˈfɪgjərz] .

“	**Figures**	**.**
”	数据	.

“数字。

” [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkiːnli] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ə; eɪ] [goʊld]

”	**He**	**looked**	**keenly**	**at**	**her**	**,**	**but**	**she**	**was**	**engaged**	**in**	**examining**	**a**	**gold**
”	他	看起来	敏锐地	在	她	,	但	她	曾是	已订婚的	在	检查	一个	金子

[ˈbæŋgl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

bangle	**on**	**her**	**arm**	**.**
手镯	在	她	手臂	.

他仔细地看着她，但她正忙着查看手臂上的金手镯。

“ [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪz] [æmˈbɪʃəs] . ”

“	**That**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**is**	**ambitious**	**.**	**”**
”	那	,	”	他	说	,	“	是	雄心勃勃	.	”

“那，”他说，“真是雄心勃勃。”

“ [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [dɪsˈhɑːrtnɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈkerləsli] .

“	**And**	**often**	**disheartening**	**,**	**”**	**she**	**returned**	**carelessly**	**.**
”	和	经常	令人沮丧	,	”	她	返回	粗心大意	.

“而且常常令人沮丧，”她漫不经心地回答道。

“ [maɪ] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ˈmɒdlz] [hæz; həz] [nɑːt] [bɪn] [ˈveri] [ˌsætɪsˈfæktəri] . ”

“	**My**	**experience**	**of**	**London**	**models**	**has**	**not**	**been**	**very**	**satisfactory**	**.**	**”**
”	我的	经验	的	伦敦	模型	有	不是	到过	非常	令人满意的	.	”

“我对伦敦模特的体验并不十分满意。”

“ [noʊ] ? ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] .

“	**No**	**?**	**”**	**he**	**said**	**in**	**the**	**same**	**tone**	**.**
”	不	?	”	他	说	在	这	相同的	语气	.

“不？”他用同样的语气说道。

“ [wel] , [aɪ] [səˈspekt] [ðə; ði] [ɪkˈspɪriəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈɑːrtɪsts] [goʊz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] .

“	**Well**	**,**	**I**	**suspect**	**the**	**experience**	**of**	**a**	**good**	**many**	**artists**	**goes**	**along**	**with**	**yours**	**.**
”	出色地	,	我	怀疑	这	经验	的	一个	好的	许多	艺术家	去	沿着	和	你的	.

“嗯，我怀疑很多艺术家的经历都和你一样。”

[wer] [ɪz] [jʊr; jər] [ˈstuːdioʊ] ? ”

Where	**is**	**your**	**studio**	**?**	**”**
在哪里	是	你的	工作室	?	”

你的工作室在哪里？

“ [aɪ] [hæv; həv] [nʌn] .

“	**I**	**have**	**none**	**.**
”	我	有	没有任何	.

我没有。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [æmˈbɪʃəs] , [ˈæftər] [ɔːl] .

You	**see**	**I**	**am**	**not**	**ambitious**	**,**	**after**	**all**	**.**
你	看	我	是	不是	雄心勃勃	,	后	全部	.

你看，我其实并没有什么野心。

[wen] [aɪ] [peɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [frend] , [mɪs] [læˈselz] , [huːm] , [aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [noʊ] ?

When	**I**	**paint**	**it**	**is**	**with**	**my**	**friend**	**,**	**Miss**	**Lascelles**	**,**	**whom**	**,**	**I**	**think**	**,**	**you**	**know**	**?**
什么时候	我	画	它	是	和	我的	朋友	,	错过	拉塞尔斯	,	谁	,	我	思考	,	你	知道	?

我作画时是和我的朋友拉斯塞尔小姐一起，我想，你们应该认识她吧？

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʃæns] [θrʌst] , [ɔːr][ə; eɪ] [wel] - [də'rektɪd] [bloʊ] ?

"	Was	it	a	chance	thrust	,	or	a	well	-	directed	blow	?
"	曾是	它	一个	机会	推力	,	或者	一个	出色地	-	指导	吹	?

“这是一次偶然的突袭，还是一次精心策划的打击？”

“ [aɪ][hæv; həv] [siːn] [mɪs] [læ'selz] , " [sed] ['ɛvɜ-ɪt] ['kuːlli] .

“	I	have	seen	Miss	Lascelles	,	"	said	Everitt	coolly	.
"	我	有	已见	错过	拉塞尔斯	,	"	说	埃弗里特	冷静地	.

“我见过拉斯塞尔小姐，”埃弗里特冷冷地说。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

She	glanced	at	him	as	he	spoke	,	then	,	as	it	seemed	to	him	,
她	瞥了一眼	在	他	作为	他	辐	,	然后	,	作为	它	似乎	到	他	,

他说话的时候，她瞥了他一眼，然后，在他看来，

['ræðər] ['fɔːrsəbli] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

rather	forcibly	changed	the	subject	.
相当	强制	已更改	这	主题	.

他强行转移了话题。

[ʃiː; ʃi] [left] [hɪm; ɪm] , [haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] ;

She	left	him	,	however	,	in	a	state	of	perplexity	;
她	左边	他	,	然而	,	在	一个	状态	的	困惑	;

然而，她离开时，他却一脸困惑；

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ˌʌnsə'spektɪŋ] [ɔːr] ['veri]

he	found	it	impossible	to	decide	whether	she	were	utterly	unsuspecting	or	very
他	成立	它	不可能的	到	决定	无论	她	是	完全地	毫无戒心的	或者	非常

[wel] [ɪn'fɔːrmd] .

well	informed	.
出色地	知情的	.

他发现自己无法判断她是毫无戒心还是消息灵通。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] ['ɛvɜ-ɪt] [wʊd]

Under	these	circumstances	it	might	have	been	supposed	that	Everitt	would
在下面	这些	情况	它	可能	有	到过	据称	那	埃弗里特	会

[hæv; həv] [ə'gen] [gɔːn] [θruː] [ðə; ði][proʊz][ænd; ənd][kɑːnz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'seɪld] [hɪm; ɪm] ,

have	again	gone	through	the	pros	and	cons	which	had	already	assailed	him	,
有	再次	已消失	通过	这	优点	和	缺点	哪个	有	已经	遭受攻击	他	,

在这种情况下，人们可能会认为埃弗里特会再次权衡之前已经困扰他的利弊。

[ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [pruː'denʃ(ə)l] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ə'bændənɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊz]

and	have	found	a	few	more	prudential	reasons	for	abandoning	to	-	morrow's
和	有	成立	一个	很少	更多的	审慎	原因	为了	放弃	到	-	明天

[skiːm] .

scheme	.
方案	.

并且找到了一些更审慎的理由来放弃明天的计划。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [keɪs] .

This	was	not	the	case	.
这	曾是	不是	这	案件	.

事实并非如此。

[hiː; hi][hæd; həd] ['ræðər] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] [trɪk] [ʌv; əv] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi]

He	had	rather	an	obstinate	trick	of	sticking	to	the	thing	to	which	he
他	有	相当	一个	顽固	诡计	的	粘性	到	这	事物	到	哪个	他

[hæd; həd][wʌns] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] :

had	once	committed	himself	:
有	一次	坚定的	他自己	:

他有个相当固执的毛病，就是一旦承诺了某件事，就一定会坚持到底：

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɪts] ['merɪts][ænd; ənd][ɪts]['deindʒəz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ]

it	had	its	merits	and	its	dangers	,	but	it	might	be	called	a
它	有	它是	优点	和	它是	危险	,	但	它	可能	是	称为	一个

[ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] .

characteristic	.
特征	.

它既有优点也有危险，但或许可以称之为一种特征。

[wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [keɪm] , ['mætərz] [dɪd][nɑːt][goʊ][soʊ] ['smuːðli] [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] .

When	the	morning	came	,	matters	did	not	go	so	smoothly	as	on	the	preceding	day	.
什么时候	这	早晨	来了	,	事情	做过	不是	去	所以	顺利	作为	在	这	前	天	.

第二天早上，事情并没有像前一天那样顺利。

[dʒæk] ['hɪbɚt] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɪt][ʌv; əv] [rɪ'mɔːrsfl] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [ə'flɪktɪd] [hɪm; ɪm]

Jack	Hibbert	was	seized	with	the	fit	of	remorseful	industry	which	afflicted	him
杰克	希伯特	曾是	查获	和	这	合身	的	懊悔的	行业	哪个	受苦的	他

[ɑːn][ðə; ði] ['rɛrəst] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'keiʒənz] .

on	the	rarest	possible	occasions	.
在	这	最稀有	可能的	场合	.

杰克·希伯特突然涌起一股悔恨的勤奋之情，这种情绪在他极少的时候就会发作。

[hiː; hi] [keɪm] [æt; ət][æn; ən] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] ['aʊər] [tuː; tə][ðə; ði]['stuːdioʊ] ,

He	came	at	an	unheard	-	of	hour	to	the	studio	,
他	来了	在	一个	闻所未闻	-	的	小时	到	这	工作室	,

他在一个前所未闻的时间来到了录音棚。

[ænd; ənd] ['ɛvɚɪt] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	Everitt	had	all	the	difficulty	in	the	world	to	get	rid	of	him	.
和	埃弗里特	有	全部	这	困难	在	这	世界	到	得到	摆脱	的	他	.

埃弗里特费尽九牛二虎之力才摆脱了他。

[hiː; hi][mʌst; məst][æsk][noʊ][end][ʌv; əv] [ˌɪnkən'viːniənt] ['kwestʃənz] — [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	must	ask	no	end	of	inconvenient	questions	—	what	had	become	of	the
他	必须	问	不	结尾	的	不方便	问题	—	什么	有	变得	的	这

[ɪ'tæliən] ,

Italian	,
意大利语	,

他必须问很多令人尴尬的问题——那个意大利人后来怎么样了？

[ænd; ənd] [haʊ] [bæd] ['ɛvɚɪt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [læ'selz] ?

and	how	bad	Everitt	filled	his	place	with	Miss	Lascelles	?
和	如何	坏的	埃弗里特	已填	他的	地方	和	错过	拉塞尔斯	?

埃弗里特用拉斯塞尔小姐填补他的空缺，结果有多糟糕?

[ðen] , [siːzd] [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['miːknəs] , [hiː; hi] ['bɛgd] [əd'vaɪs] , [ænd; ənd]['wɑːntɪd] [hɪz; ɪz][læst]

Then	,	seized	with	unusual	meekness	,	he	begged	advice	,	and	wanted	his	last
然后	,	查获	和	异常	谦逊	,	他	乞求	建议	,	和	通缉	他的	最后的

['pɪktʃər] [lʊkt] ['oʊvər] ;

picture	looked	over	;
图片	看起来	超过	;

然后，他突然变得异常温顺，恳求别人给他一些建议，并希望别人帮他看看他的最后一幅画；

[nekst] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['skændəˌlaɪzd][æt; ət] ['hɪrɪŋ] [ðæt] ['ɛvɚɪt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ə'gen] [fɔːr; fər]

next	,	he	was	scandalised	at	hearing	that	Everitt	was	going	out	again	for
下一个	,	他	曾是	丑闻	在	听力	那	埃弗里特	曾是	去	出去	再次	为了

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ; ['faɪnəli] ,

the	morning	;	finally	,
这	早晨	;	最后	,

接下来，他听说埃弗里特早上又要出门，感到非常震惊；最后，

[hiː; hi] [bɪˈsɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɜːrk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['stuːdioʊ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['tæpəstri]

he	besought	that	he	might	work	in	his	friend's	studio	upon	a	bit	of	tapestry
他	恳求	那	他	可能	工作	在	他的	朋友们	工作室	之上	一个	少量	的	挂毯

[wɪtʃ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['fænsi] .

which	took	his	fancy	.
哪个	采取	他的	想要	.

他恳求允许他在朋友的工作室里制作一块他很喜欢的挂毯。

[ɔːl] [ðiːz] [ə'tæks] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pæriːd] ,

All	these	attacks	had	to	be	parried	,
全部	这些	攻击	有	到	是	招架	,

所有这些攻击都必须被化解。

[ðə; ði] [ɪn'dɪgnənt] [dʒæk] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'mens] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [biː; bi] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] ;

the	indignant	Jack	had	with	immense	difficulty	to	be	got	out	of	the	way	;
这	愤怒	杰克	有	和	巨大	困难	到	是	得到	出去	的	这	方式	;

愤怒的杰克费了九牛二虎之力才被弄开；

[ðen] ['ɛvɝɪt] [drest] [hɪm'self] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] .

then	Everitt	dressed	himself	as	rapidly	as	he	could	.
然后	埃弗里特	穿着	他自己	作为	快速	作为	他	可以	.

然后埃弗里特以最快的速度穿好了衣服。

[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [leɪs] ; [ə; eɪ] [fjuː] [ə'drɔɪt] ['tʌtʃɪz] [hiː; hi] ['trʌstɪd] ['mɑːdɪfaɪd] [ðə; ði] [rɪsk]

He	took	pains	about	his	lace	;	a	few	adroit	touches	he	trusted	modified	the	risk
他	采取	疼痛	关于	他的	蕾丝	;	一个	很少	灵巧	触摸	他	可信	修改的	这	风险

[ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

of	detection	,
的	检测	,

他很在意自己的蕾丝；几个巧妙的手法让他相信可以降低被发现的风险。

[ænd; ənd] [maɪt] ['bæf(ə)l] [mɪs] ['eɪtʃɪsən] .

and	might	baffle	Miss	Aitcheson	.
和	可能	挡板	错过	艾奇逊	.

或许会让艾奇逊小姐感到困惑。

[æz; əz] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ˌrekə'nɔɪtəd] [ðə; ði] [kɔːrt] ,

As	cautiously	as	before	he	reconnoitred	the	court	,
作为	谨慎地	作为	前	他	侦察	这	法庭	,

他像之前一样谨慎地勘察了法庭。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] ,

but	with	Jack	about	there	was	more	difficulty	in	escaping	,
但	和	杰克	关于	那里	曾是	更多的	困难	在	逃脱	,

但杰克在场，逃跑就变得更加困难了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [heɪl] ,

and	he	had	not	reached	the	entrance	when	he	heard	a	cheerful	hail	,
和	他	有	不是	达到	这	入口	什么时候	他	听到	一个	快乐	冰雹	,

他还没走到门口，就听到一阵欢快的欢呼声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

which	was	evidently	intended	for	his	ears	.
哪个	曾是	显然	故意的	为了	他的	耳朵	.

显然，那是用来塞进他耳朵里的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [help] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɛvɝɪt] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ænd; ənd] [fled] ,

There	was	no	help	for	it	,	Everitt	took	to	his	heels	and	fled	,
那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	埃弗里特	采取	到	他的	高跟鞋	和	逃亡	,

一切都无济于事，埃弗里特拔腿就跑。

['boʊltɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [saɪd] - [striːt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [ə'stɑːnɪʃmənt]

bolting	across	the	road	and	down	a	side	-	street	,	to	the	great	astonishment
螺栓连接	穿过	这	路	和	向下	一个	边	-	街道	,	到	这	伟大的	惊讶

[ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldə] .

of	the	beholders	.
的	这	旁观者	.

他飞快地穿过马路，拐进一条小巷，令旁观者大吃一惊。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['teɪkən] [taɪm] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [leɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [mɪs] [læ'selz] ['griːtɪd]

All	this	had	taken	time	—	he	was	late	again	,	and	Miss	Lascelles	greeted
全部	这	有	已采取	时间	—	他	曾是	晚的	再次	,	和	错过	拉塞尔斯	问候

[hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rɪ'proʊtʃ] ,

him	with	a	little	reproach	,
他	和	一个	小的	责备	,

这一切都花费了不少时间——他又迟到了，拉斯塞尔小姐略带责备地迎接了他。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [oʊnd] [dɪd] [nɑːt] [ə'fekt] [hɪm; ɪm] ;

which	it	must	be	owned	did	not	affect	him	;
哪个	它	必须	是	拥有	做过	不是	影响	他	;

但这一点对他并没有影响到他；

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪk'striːm] ['pleʒər] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ə'gen]

for	he	was	merely	conscious	of	an	extreme	pleasure	in	finding	himself	again
为了	他	曾是	仅仅	有意识的	的	一个	极端	乐趣	在	寻找	他自己	再次

[ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

alone	with	her	.
独自的	和	她	.

因为他只是意识到，再次与她独处让他感到无比快乐。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ['kjʊriəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['deɪz] [ɪm'preʃəns] [wɜːr; wər]

He	had	been	curious	enough	to	know	whether	his	first	day's	impressions	were
他	有	到过	好奇的	足够的	到	知道	无论	他的	第一的	天	印象	是

[ˌɔːltə'geðər] [kə'rekt] ,

altogether	correct	,
共	正确的	,

他很好奇自己第一天的印象是否完全正确。

['weðər] [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] , [ɔːr] [ɑːn] [sʌm; səm] ['mɪrli] ['sʌt(ə)l]

whether	they	depended	upon	their	unexpectedness	,	or	on	some	merely	subtle
无论	他们	取决于	之上	他们的	意外性	,	或者	在	一些	仅仅	微妙的

[ˌætməs'fɪrɪk] [tʃɑːrm] .

atmospheric	charm	.
大气	魅力	.

无论它们依靠的是出人意料，还是某种微妙的氛围魅力。

[ðɪs] ['sekənd] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [strɔːŋgər] .

This	second	day	they	were	stronger	.
这	第二	天	他们	是	更强	.

第二天他们变得更强了。

[ðə; ði] [ruːm] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɪts] ['sɪmp(ə)l] [greɪs] [mɔːr] [ə'pærənt] ; [ˌaɪ 'tiː]

The	room	seemed	to	be	more	delightful	,	its	simple	grace	more	apparent	;	it
这	房间	似乎	到	是	更多的	愉快	,	它是	简单的	优雅	更多的	明显	;	它

[ɪm'pruːvd] [wɪð; wɪθ] [fəˌmɪli'ærəti] ,

improved	with	familiarity	,
改进	和	熟悉	,

房间似乎更令人愉悦，其简洁的优雅也更加显而易见；越熟悉越觉得美好。

[æz; əz] [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ɪm'pruːv] .

as	the	best	things	improve	.
作为	这	最好的	事物	提升	.

美好的事物总会变得更好。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [mɪs] [læ'selz] [hɜːr'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [swiːt] ['freʃnəs] [ə'baʊt]

And	for	Miss	Lascelles	herself	,	there	was	a	delicate	sweet	freshness	about
和	为了	错过	拉塞尔斯	她自己	,	那里	曾是	一个	精美的	甜的	新鲜	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

至于拉斯塞尔小姐本人，她身上有一种清新甜美的气质。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'tempt] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ɔːr][pʊt]['ɪntuː][wɜːrdz] ,

which	he	did	not	attempt	to	analyse	or	put	into	words	,
哪个	他	做过	不是	试图	到	分析	或者	放	进入	字	,

他没有尝试分析或用语言表达出来，

['oʊnli][hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪmli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['driːmi] ['pleʒər] ,

only	he	was	dimly	conscious	that	it	gave	him	a	dreamy	pleasure	,
仅有的	他	曾是	依稀	有意识的	那	它	给予	他	一个	梦幻般的	乐趣	,

他只是隐约意识到，这给他带来了一种如梦似幻的愉悦感。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [deft] ['muːvmənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ʃiː; ʃi]

and	that	he	liked	to	watch	the	deft	movements	of	her	hand	as	she
和	那	他	喜欢	到	手表	这	麻利	移动	的	她	手	作为	她

['peɪntɪd] .

painted	.
绘	.

他喜欢看她作画时灵巧的手部动作。

[hiː; hi] [lɔːst] [hɪm'self] [sə'fɪʃntli] [ɪn][ðer; ðər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [tuː; tə] [fər'get] [fə'tiːg] ,

He	lost	himself	sufficiently	in	their	contemplation	to	forget	fatigue	,
他	丢失的	他自己	足够	在	他们的	沉思	到	忘记	疲劳	,

他完全沉浸在他们的沉思中，忘记了疲惫。

[ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [mɔːr] ['stedəli] [ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] ;

and	to	stand	more	steadily	than	on	the	previous	day	;
和	到	站立	更多的	稳步	比	在	这	以前的	天	;

并且比前一天站得更稳；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːzd] [ðə; ði]

but	there	was	something	he	had	to	say	,	and	he	seized	the
但	那里	曾是	某物	他	有	到	说	,	和	他	查获	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [rest] .

opportunity	of	the	first	rest	.
机会	的	这	第一的	休息	.

但他有些话要说，于是他抓住了第一次休息的机会。

“ [ˌsiːnjə'riːnə] !

“	Signorina	!
“	西尼奥里纳	!

“小姐！”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːftli] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] .

”	She	was	softly	singing	to	herself	,	and	looked	up	with	a	start	.
”	她	曾是	轻轻	歌唱	到	她自己	,	和	看起来	向上	和	一个	开始	.

她轻声哼着歌，突然抬起头来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

“	I	am	too	much	engaged	to	come	again	.
“	我	是	也	很多	已订婚的	到	来	再次	.

“我事务繁忙，无法再次前来。”

['mɪstər] ['ɛvɜɪt] [sez] , [wɪl] [ðə; ði][ˌsiːnjə'riːnə]['kaɪndli] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ɪz] ['nesəseri] ,

Mr	Everitt	says	,	will	the	signorina	kindly	finish	what	is	necessary	,
先生	埃弗里特	说道	,	将要	这	西尼奥里纳	亲切地	结束	什么	是	必要的	,

埃弗里特先生说，请小姐帮忙完成必要的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [send] [əˈnʌðər] [ˈmɑːd(ə)l][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈkɑːstuːm] .

and	he	will	send	another	model	in	the	same	costume	.
和	他	将要	发送	其他	模型	在	这	相同的	戏服	.

他还会派另一个穿着同样服装的模特过来。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] [ˈænsər] ; [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][æsk] —

"	She	did	not	immediately	answer	;	when	she	did	it	was	to	ask	—
"	她	做过	不是	立即地	回答	;	什么时候	她	做过	它	曾是	到	问	—

她没有立即回答；当她回答时，却是问——

“ [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [ˈkɑːstuːm] [jɔːrz] ? "

“	Is	not	the	costume	yours	?	"
"	是	不是	这	戏服	你的	?	"

“这件戏服不是你的吗？"

“ [ˌsiːnjəˈriːnə] , [jes] . "

“	Signorina	,	yes	.	"
"	西尼奥里纳	,	是的	.	"

“小姐，是的。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [lent] [jʊr; jər] [kloʊðz] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] .

“	I	did	not	know	you	lent	your	clothes	to	one	another	.
"	我	做过	不是	知道	你	借出的	你的	衣服	到	一	其他	.

“我不知道你们会互相借衣服穿。”

" [ˈɛvɜɪt] [ˈmʌtəd] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [ˈkɑːstuːm] [ðɪs] [wiːk] ,

"	Everitt	muttered	something	about	not	wanting	that	particular	costume	this	week	,
"	埃弗里特	低声说道	某物	关于	不是	想要	那	特别的	戏服	这	星期	,

“埃弗里特嘟囔着说他这周不想穿那套服装，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪnˈkwaɪər][ɪn] [wʌt] [ˈkærəktər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˈmɪstər]

and	she	went	on	to	inquire	in	what	character	he	was	sitting	for	Mr
和	她	去	在	到	查询	在	什么	特点	他	曾是	坐着	为了	先生

[ˈɛvɜɪt] ,

Everitt	,
埃弗里特	,

她接着问他为埃弗里特先生扮演的是什么角色，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rɪˈplaɪ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

to	which	he	had	to	reply	that	he	did	not	know	.
到	哪个	他	有	到	回复	那	他	做过	不是	知道	.

他只能回答说他不知道。

[ʃiː; ʃi] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ʌp][baɪ] [ˈæskɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈkwestʃənz] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] ,

She	followed	this	up	by	asking	a	good	many	questions	about	himself	,
她	随后	这	向上	经过	问	一个	好的	许多	问题	关于	他自己	,

她接着问了他很多问题，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riˈspɔndid] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdeprɪkətɔːri] [ˈmænər] ,

to	which	he	responded	in	a	deprecatory	manner	,
到	哪个	他	回应	在	一个	贬义的	方式	,

对此，他以贬低的口吻回应。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˈdeɪndʒərəsli] [ˈdrɑːpɪŋ] [ðə; ði]['stuːpɪd] ['veɪkənsi] [bɪˈhaɪnd] [wɪtʃ]

though	he	was	conscious	of	dangerously	dropping	the	stupid	vacancy	behind	which
尽管	他	曾是	有意识的	的	危险地	下降	这	愚蠢的	空缺	在后面	哪个

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][fɜːrst] [ɪnˈtrentʃt] [hɪmˈself] .

he	had	at	first	entrenched	himself	.
他	有	在	第一的	根深蒂固的	他自己	.

尽管他意识到自己正在危险地放弃最初为自己争取的那个愚蠢的空缺。

['ɛvɜ-ɪt] , [ɪn'di:d] , [hu:] [hæd; həd] [gɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['si:znz] [wɪ'ðaʊt]

Everitt	,	indeed	,	who	had	gone	through	a	succession	of	London	seasons	without
埃弗里特	,	的确	,	WHO	有	已消失	通过	一个	演替	的	伦敦	季节	没有

[ə; eɪ] ['hɑ:rteɪk] ,

a	heartache	,
一个	心痛	,

埃弗里特确实如此，他曾连续几个赛季在伦敦生活，从未经历过任何痛苦。

[hæd; həd] ['fɔ:lən] [ə; eɪ] ['helpləs] ['vɪktɪm] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] .

had	fallen	a	helpless	victim	in	a	few	hours	.
有	倒下	一个	无助	受害者	在	一个	很少	小时	.

几个小时内，他就成了无助的受害者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ðɪs] [gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər]

There	was	an	extraordinary	fascination	for	him	in	this	girl	and	her
那里	曾是	一个	非凡的	魅力	为了	他	在	这	女孩	和	她

[sə'raʊndɪŋz] ; [hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['fɜ:rtɪvli] ,

surroundings	;	he	watched	her	furtively	,
周围环境	;	他	观看	她	偷偷摸摸	,

他对这个女孩和她周围的环境产生了浓厚的兴趣；他偷偷地观察着她。

[kɔ:ld] [hɪm'self] [ə; eɪ] [fu:l] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['eniwer] [els]

called	himself	a	fool	for	being	there	,	and	would	not	have	been	anywhere	else
称为	他自己	一个	傻子	为了	存在	那里	,	和	会	不是	有	到过	任何地方	别的

[fɔ:r; fər][ðə; ði][wɜ:rld] .

for	the	world	.
为了	这	世界	.

他自嘲自己是个傻瓜，不该出现在那里，但他表示，即便要花上全世界，他也绝不会去其他任何地方。

[wʌns] [ʃi:; ʃi] [flʌŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [li:nd] [aʊt] , ['restɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['fɪŋgər] - [tɪps] ,

Once	she	flung	up	the	window	and	leaned	out	,	resting	on	her	finger	-	tips	,
一次	她	扔	向上	这	窗户	和	倾斜	出去	,	休息	在	她	手指	-	尖端	,

她猛地打开窗户，探出身子，用指尖撑着窗外。

[tu:; tə][kɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [ðɪs] [taɪm][hæd; həd]['sændi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn]

to	call	to	the	children	,	who	this	time	had	Sandy	with	them	in	the	garden
到	称呼	到	这	孩子们	,	WHO	这	时间	有	沙	和	他们	在	这	花园

.

:
.

向孩子们喊话，这次桑迪和他们一起在花园里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] .

She	was	greeted	by	a	shout	.
她	曾是	问候	经过	一个	喊	.

她听到一声喊叫。

“ [kʌm] [aʊt] , ['kɪti] !

“	Come	out	,	Kitty	!
”	来	出去	,	猫咪	!

“出来吧，小猫咪！”

[li:v] [ðæt] ['stu:pɪd][oʊld] ['peɪntɪŋ] .

Leave	that	stupid	old	painting	.
离开	那	愚蠢的	老的	绘画	.

把那幅破旧的画留下吧。

[its] ['lʌvli] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔ:z] .

It's	lovely	out	-	of	-	doors	.
它是	迷人的	出去	-	的	-	门	.

户外景色很美。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" She laughed and shook her head .
" 她 笑了 和 摇晃 她 头 .

她笑着摇了摇头。

" ['kɪti] , [aɪ][wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['gɑːrdn] . "
" Kitty , I want something out of your garden . "
" 猫咪 , 我 想 某物 出去 的 你的 花园 . "

"凯蒂，我想从你花园里摘点东西。"

" [wʌt] ? "
" What ? "
" 什么 ? "

"什么？ "

" [ðæt] [pɪŋk] ['flaʊər] . "
" That pink flower . "
" 那 粉色的 花 . "

"那朵粉红色的花。"

" [oʊ] , [juː; jʊ] ['rɑːbər] !
" Oh , you robber !
" 哦 , 你 强盗 !

"哦，你这个强盗！"

[wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kerfəli] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['plenti]
Well , you may have it , but move it very carefully , and give it plenty
出色地 , 你 可能 有 它 , 但 移动 它 非常 小心 , 和 给 它 很多
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of water .
的 水 .

好吧，你可以把它养起来，但是要非常小心地移动它，并给它充足的水。

['wɛrz, 'hwɛrz] ['mʌðər] ? "
Where's mother ? "
在哪里? 母亲 ? "

妈妈在哪儿?

" [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [tuː; tə] [siː] [oʊld] ['dɪksən] .
" Gone to the infirmary to see old Dickson .
" 已消失 到 这 医务室 到 看 老的 迪克森 .

"去医务室看望老迪克森。"

['kɪti] !
Kitty !
猫咪 !

猫咪!

" [ɪn][ə; eɪ] ['pliːdɪŋ] [vɔɪs] .
" in a pleading voice .
" 在 一个 恳求 嗓音 .

"用恳求的语气。"

" [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [sper] ['eni] [mɔːr] .
" No ; I can't spare any more .
" 不 ; 我 不能 空闲的 任何 更多的 .

"不，我不能再多给一个了。"

[maɪ] [pʊr] ['gɑːrdn] [wɪl] [biː; bi] [ber] . "
My poor garden will be bare . "
我的 贫穷的 花园 将要 是 裸 . "

我的花园将会变得光秃秃的。

“ ['oʊnli][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [fər'get] - [ˌem 'iː] - ['nɑːts] .

“	**Only**	**a**	**clump**	**of**	**forget**	**-**	**me**	**-**	**nots**	**.**
〃	仅有的	一个	丛	的	忘记	-	我	-	不	.

“只有一丛勿忘我。”

[jɔːrz] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['bjuːtiːz] !

Yours	**are**	**such**	**beauties**	**!**
此致	是	这样的	美女	!

你的照片真漂亮!

〃 [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] ['læfɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

〃	**She**	**drew**	**back**	**laughing**	**,**	**and**	**shut**	**the**	**window**	**.**
〃	她	画	后退	笑	,	和	关闭	这	窗户	.

她笑着后退一步，关上了窗户。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['ɛvɝɪt] [rɪg'retɪd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [mɪs] ['eɪtʃɪsən] .

For	**the**	**first**	**time**	**Everitt**	**regretted**	**the**	**absence**	**of**	**Miss**	**Aitcheson**	**.**
为了	这	第一的	时间	埃弗里特	后悔	这	缺席	的	错过	艾奇逊	.

埃弗里特第一次对艾奇逊小姐的缺席感到遗憾。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [hɪr] ['kɪti] , [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [ɑːn] ['tɔːkɪŋ] ,

Had	**she**	**been**	**here**	**Kitty**	**,**	**might**	**have**	**gone**	**on**	**talking**	**,**
有	她	到过	这里	猫咪	,	可能	有	已消失	在	说	,

如果凯蒂在这里，她或许会继续说下去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] ; [bʌt; bət] ,

and	**he**	**thought**	**her**	**voice**	**the**	**prettiest**	**that**	**he**	**had**	**ever**	**heard**	**;**	**but**	**,**
和	他	想法	她	嗓音	这	最漂亮的	那	他	有	曾经	听到	;	但	,

['æftər][ɔːl] ,

after	**all**	**,**
后	全部	,

他觉得她的声音是他听过最美的；但是，毕竟，

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]['saɪlənt] ['prez(ə)ns] ,

though	**he**	**was**	**unconscious**	**of**	**it**	**,**	**it**	**was**	**her**	**silent**	**presence**	**,**
尽管	他	曾是	无意识	的	它	,	它	曾是	她	沉默的	在场	,

虽然他没有意识到，但那正是她无声的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ]

and	**the**	**opportunity**	**for**	**imagination**	**which**	**it**	**afforded**	**him**	**,**	**which**
和	这	机会	为了	想像力	哪个	它	提供	他	,	哪个

[ˌmoʊmən'terəli] ['streŋθnd] [ðə; ði] [spel] .

momentarily	**strengthened**	**the**	**spell**	**.**
片刻	加强	这	拼写	.

它为他提供了发挥想象力的机会，这在一瞬间加强了这种魔力。

[æz; əz][fɔːr; fər][nɑːt] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [ðæt] [aɪ'diːə][hæd; həd] ['vænɪʃt] [fɔːr; fər]['evər] .

As	**for**	**not**	**seeing**	**her**	**again**	**,**	**that**	**idea**	**had**	**vanished**	**for**	**ever**	**.**
作为	为了	不是	看到	她	再次	,	那	主意	有	消失了	为了	曾经	.

至于再也见不到她，这种想法早已彻底消失了。

[siː] [hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] , [æt; ət] [wət'evər] [rɪsk] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] —

See	**her**	**he**	**would**	**,**	**at**	**whatever**	**risk**	**;**	**and**	**even**	**the**	**waiting**	**a**	**few**	**days**	**—**
看	她	他	会	,	在	任何	风险	;	和	甚至	这	等待	一个	很少	天	—

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['pruːd(ə)ns] ,

to	**which**	**prudence**	**,**
到	哪个	谨慎	,

他无论如何都要见她；即使要等上几天——出于谨慎——

['drɪvn] [frʌm; frəm][ɔːl][hɜːr; hər] ['strɔːŋˌhəʊldz] , [fel] [bæk] [ə'pɑːn][æt; ət][ðə; ði][læst] — [siːmd] [ə; eɪ]

driven	from	all	her	strongholds	,	fell	back	upon	at	the	last	—	seemed	a
驱动	从	全部	她	堡垒	,	跌倒	后退	之上	在	这	最后的	—	似乎	一个

['mɪzrəb(ə)l] [kən'seʃ(ə)n] ,

miserable	concession	,
悲惨的	让步	,

被逐出所有据点，最终只能退守——这似乎是一种可悲的让步。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [jiːld] .

to	which	it	was	more	than	doubtful	if	he	would	yield	.
到	哪个	它	曾是	更多的	比	疑	如果	他	会	屈服	.

他是否会屈服，这一点非常值得怀疑。

[waɪ] , [ɪn] [ðoʊz] [fjuː] [deɪz] [sʌm; səm] ['ʌðər] [mæn] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] !

Why	,	in	those	few	days	some	other	man	might	come	to	the	front	!
为什么	,	在	那些	很少	天	一些	其他	男人	可能	来	到	这	正面	!

为什么呢，说不定在这几天里，会有其他人站到前线来！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] ['ɛvɝɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [fɑːr] [gɔːn] [ɪn'diːd] .

It	will	be	seen	that	Everitt	was	very	far	gone	indeed	.
它	将要	是	已见	那	埃弗里特	曾是	非常	远的	已消失	的确	.

由此可见，埃弗里特当时已经走得太远了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fər'get] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

He	was	trying	to	forget	the	stiffness	of	his	arm	,
他	曾是	尝试	到	忘记	这	刚性	的	他的	手臂	,

他试图忘记手臂的僵硬感。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kwaɪt] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [fə'getiŋ] [mɪs] ['eɪtʃɪsən] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn]

and	he	had	quite	succeeded	in	forgetting	Miss	Aitcheson	when	she	came	in
和	他	有	相当	成功了	在	遗忘	错过	艾奇逊	什么时候	她	来了	在

.

:

.

当艾奇逊小姐进来时，他已经完全忘记了她。

“ [oʊ] , [bel] !

“	Oh	,	Bell	!
“	哦	,	钟	!

“哦，贝尔！

” [rɪ'proʊtʃfəli] [frʌm; frəm] ['kɪti] .

”	reproachfully	from	Kitty	.
”	责备地	从	猫咪	.

“凯蒂责备地说。”

“ [jes] , [maɪ] [dɪr] , [its] [tuː] ['taɪərsəm] !

“	Yes	,	my	dear	,	it's	too	tiresome	!
“	是的	,	我的	亲爱的	,	它是	也	令人厌烦	!

“是的，亲爱的，这太累了！”

[bʌt; bət] ['fɑːðər] [hæz; həz]['teɪkən] [ðɪs] ['fænsi] [fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

But	father	has	taken	this	fancy	for	coming	with	me	,
但	父亲	有	已采取	这	想要	为了	未来	和	我	,

但父亲却突然想跟我一起来。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .

and	he	has	kept	me	waiting	for	ages	.
和	他	有	保留	我	等待	为了	年龄	.

他让我等了很久。

[aɪ] [meɪd] [hjuː] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] ['eni] ['peɪntɪŋ] ,

I	made	Hugh	walk	with	me	,	after	all	,	and	it	is	too	late	for	any	painting	,
我	制成	休	走	和	我	,	后	全部	,	和	它	是	也	晚的	为了	任何	绘画	,

毕竟我还是让休陪我走了，现在再作画也来不及了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] . ”

and	I	am	very	much	disappointed	.	”
和	我	是	非常	很多	失望的	.	”

我非常失望。

“ [jes] , ” [sed] ['kɪti] [rɪ'gretfəli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] .

“	Yes	,	”	said	Kitty	regretfully	,	“	it	is	too	late	.
”	是的	,	”	说	猫咪	遗憾的是	,	“	它	是	也	晚的	.

“是的，”凯蒂遗憾地说，“太晚了。”

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [ʌp] .

The	time	is	up	.
这	时间	是	向上	.

时间到了。

” [tuː; tə] ['ɛvɝɪt] — “ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [naʊ] ,

”	To	Everitt	—	“	You	can	go	now	,
”	到	埃弗里特	—	“	你	能	去	现在	,

“对埃弗里特说——“你可以走了，

[ænd; ənd] [pliːz] [tel] ['mɪstər] ['ɛvɝɪt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [kʌm] [ə'gen] .

and	please	tell	Mr	Everitt	that	I	am	sorry	you	cannot	come	again	.
和	请	告诉	先生	埃弗里特	那	我	是	对不起	你	不能	来	再次	.

请转告埃弗里特先生，很遗憾您不能再次光临。

[oʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] .

Oh	,	and	I	will	pay	you	.
哦	,	和	我	将要	支付	你	.

哦，我会付钱给你的。

” [peɪ] !

”	Pay	!
”	支付	!

“支付！

['hɔːrəb(ə)l] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [θɔːt] , [ænd; ənd] [jet] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Horrible	humiliation	,	of	which	he	had	never	thought	,	and	yet	which	he
可怕	屈辱	,	的	哪个	他	有	绝不	想法	,	和	然而	哪个	他

[derd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] !

dared	not	refuse	!
敢于	不是	拒绝	!

这是他从未想过的可怕羞辱，但他却不敢拒绝！

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['weɪtɪŋ] , [bʌt; bət] ['kɪti] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɜːrs]

He	murmured	something	about	waiting	,	but	Kitty	had	already	her	little	purse
他	低声说道	某物	关于	等待	,	但	猫咪	有	已经	她	小的	钱包

[ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

in	her	hand	,
在	她	手	,

他低声说着什么等着，但凯蒂手里已经拿着她的小钱包了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] .

and	was	counting	out	the	shillings	.
和	曾是	计数	出去	这	先令	.

他正在数着先令。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

It	seemed	to	him	as	if	he	hardly	knew	where	he	was	,
它	似乎	到	他	作为	如果	他	几乎	知道	在哪里	他	曾是	,

他感觉自己好像根本不知道自己身在何处。

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [rɪˈlʌktənt] [fiːt] ,

as	he	went	out	of	the	room	with	reluctant	feet	,
作为	他	去	出去	的	这	房间	和	不情愿的	脚	,

他恋恋不舍地走出了房间。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [oʊk] ['sterkeɪs] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	down	the	oak	staircase	into	the	ground	between	the	house	and	the
和	向下	这	橡木	楼梯	进入	这	地面	之间	这	房子	和	这

['hɑːspɪt(ə)l] ,

Hospital	,
医院	,

然后沿着橡木楼梯下到房子和医院之间的地下，

[wer] [ðə; ði][oʊld] [men] [stʊd] [ə'baʊt] [ɔːr][sæt][ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmli] ['ʃeltərd] ['kɔːrnərz] .

where	the	old	men	stood	about	or	sat	in	the	warmly	sheltered	corners	.
在哪里	这	老的	男人	站立	关于	或者	卫星	在	这	热情地	避难所	角落	.

老人们或站或坐在温暖的角落里。

['tʃæptər] [fɔːr] .

Chapter	Four	.
章	四	.

第四章

[dɪ'skʌvəri] .

Discovery	.
发现	.

发现。

['kɪti] [læ'selz] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər]['mɑːd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'tentnɪs] .

Kitty	Lascelles	watched	her	model	out	of	the	room	with	some	intentness	.
猫咪	拉塞尔斯	观看	她	模型	出去	的	这	房间	和	一些	专注	.

Kitty Lascelles 目不转睛地看着她的模特走出房间。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [æt; ət] [læst] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['trʌbld] [saɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

When	she	turned	away	at	last	,	she	gave	a	little	troubled	sigh	,	and	looked	at
什么时候	她	转向	离开	在	最后的	,	她	给予	一个	小的	麻烦	叹	,	和	看起来	在

[bel] ,

Bell	,
钟	,

她最后转过身去时，轻轻叹了口气，有些不安地看着贝尔。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] .

standing	before	her	picture	.
常设	前	她	图片	.

站在她的照片前。

[bel] ['ænsər] [ðə; ði] [lʊk] [baɪ][æn; ən] [ɪk'striːmli] [briːf] ['kwestʃən] .

Bell	answered	the	look	by	an	extremely	brief	question	.
钟	回答	这	看	经过	一个	极其	简短的	问题	.

贝尔用一个极其简短的问题回应了对方的目光。

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地？ ”

“ [bel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [loʊ] [vɔɪs] ,

“	**Bell**	,	”	**said**	**the**	**other**	**girl**	,	**in**	**a**	**very**	**low**	**voice**	,
”	钟	,	”	说	这	其他	女孩	,	在	一个	非常	低的	嗓音	,

“贝尔，”另一个女孩低声说道。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [straɪk] [ju:; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ɑ:d] [ə'baʊt] [ðæt] — [ɪ'tæliən] ? ”

“	**does**	**it**	**strike**	**you**	**that**	**there**	**is**	**anything**	**odd**	**about**	**that**	**—**	**Italian**	**?**	**”**
”	做	它	罢工	你	那	那里	是	任何事物	奇怪的	关于	那	—	意大利语	?	”

“你不觉得这有什么奇怪的地方吗——意大利的？”

“ [ɑ:d] ? ” [rɪ'pi:tɪd] [bel] .

“	**Odd**	**?**	**”**	**repeated**	**Bell**	**.**
”	奇怪的	?	”	重复	钟	.

“奇怪？”贝尔重复道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [meɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ” [sed] ['kɪti] , [ʌn'i:zɪli] .

“	**I**	**can't**	**make**	**him**	**out**	**,**	**”**	**said**	**Kitty**	**,**	**uneasily**	**.**
”	我	不能	制作	他	出去	,	”	说	猫咪	,	不安地	.

“我看不清他，”凯蒂不安地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi]['fænsi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

“	**It**	**must**	**be**	**fancy**	**,**	**of**	**course**	**,**
”	它	必须	是	想要	,	的	课程	,

“当然，它肯定很豪华。”

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][dəunt] ['ri:əli] [θɪŋk] [hi:; hi][ɪz][kwaɪt] [wʌt] [hi:; hi] [si:mz] . ”

but	**still**	**I**	**don't**	**really**	**think**	**he**	**is**	**quite**	**what**	**he**	**seems**	**.**	**”**
但	仍然	我	不	真的	思考	他	是	相当	什么	他	似乎	.	”

但我仍然觉得他并不像表面看起来那样。

“ [ɪn] [wʌt] [wei] ? ”

“	**In**	**what**	**way**	**?**	**”**
”	在	什么	方式	?	”

“以何种方式？”

“ [ju:l] [læf] , [bel] , [bʌt; bət] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] [mæn] ?

“	**You'll**	**laugh**	**,**	**Bell**	**,**	**but**	**—**	**do**	**you**	**think**	**he**	**looks**	**like**	**a**	**common**	**man**	**?**
”	你会	笑	,	钟	,	但	—	做	你	思考	他	看起来	喜欢	一个	常见的	男人	?

“贝尔，你会笑的，但是——你觉得他看起来像个普通人吗？”

[hi:; hi] ['dʌznt] [tɔ:k] [laɪk] [wʌn] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

He	**doesn't**	**talk**	**like**	**one**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**.**
他	不	讲话	喜欢	一	,	在	任何	速度	.

至少他说话不像个警察。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [wel] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] .

I	**think**	**it**	**is**	**just**	**as**	**well**	**he**	**is**	**not**	**coming**	**again**	**.**
我	思考	它	是	只是	作为	出色地	他	是	不是	未来	再次	.

我认为他不再来了是件好事。

[aɪ] — ”

I	**—**	**”**
我	—	”

我-”

“ [wel] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; hər] [frend] , “ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hændz] ? ”

“	**Well**	**,**	**”**	**interrupted**	**her**	**friend**	**,**	**“**	**what**	**do**	**you**	**say**	**to**	**his**	**hands**	**?**	**”**
”	出色地	,	”	中断	她	朋友	,	”	什么	做	你	说	到	他的	双手	?	”

“嗯，”她的朋友打断道，“你对他的双手有什么看法？”

“ [ðen] , [ðæt] [strʌk] [ju:; jʊ] [tu:] ? ” [ɪk'skleɪmd] ['kɪti] ['i:gərli] .

“	**Then**	**,**	**that**	**struck**	**you**	**too**	**?**	**”**	**exclaimed**	**Kitty**	**eagerly**	**.**
”	然后	,	那	击	你	也	?	”	惊呼	猫咪	急切地	.

“那么，你也感觉到了？”凯蒂急切地问道。

“ [waɪ] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Why what is it ?
“ 为什么 什么 是 它 ?

“为什么？它是什么？”

” [fɔːr; fər] [bel] [hæd; həd] [flʌŋ] [hɜːr'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['pærəksɪzəm][ʌv; əv] ['læftər] ,
” For Bell had flung herself into a chair in a sudden paroxysm of laughter ,
” 为了 钟 有 扔 她自己 进入 一个 椅子 在 一个 突然 发作 的 笑声 ,

“因为贝尔突然放声大笑，一屁股坐在了椅子上，

[soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ˌʌn'tʃekt] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] .
so long and so unchecked that for a time she could not speak .
所以 长的 和 所以 未经核实 那 为了 一个 时间 她 可以 不是 说话 .

时间如此之长，又如此不受控制，以至于有一段时间她无法说话。

“ [soʊ][juː; jʊ] [sə'spekt] [æt; ət] [læst] ?
“ So you suspect at last ?
“ 所以 你 怀疑 在 最后的 ?

所以你最终怀疑了?

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [oʊ] , ['kɪti] , ['kɪti] ! ”
“ Oh , Kitty , Kitty ! ”
“ 哦 , 猫咪 , 猫咪 ! ”

“哦，小猫咪，小猫咪！”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [kraɪd] [ðə; ði][gɜːrl] .
“ What do you mean ? ” cried the girl .
“ 什么 做 你 意思是 ? ” 哭 这 女孩 .

“你什么意思？”女孩喊道。

“ [bel] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ʃeɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['dredfəli] ['sɪli] .
“ Bell , I shall shake you if you are so dreadfully silly .
“ 钟 , 我 将 摇 你 如果 你 是 所以 极其糟糕 愚蠢的 .

“贝尔，如果你这么愚蠢，我就要摇醒你。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
What do you know ?
什么 做 你 知道 ?

你知道些什么?

[oʊ] , [bel] , [dəunt][biː; bi] [prə'voʊkɪŋ] ! ”
Oh , Bell , don't be provoking ! ”
哦 , 钟 , 不 是 挑衅 ! ”

哦，贝尔，别挑衅了！

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [ges] .
“ But I want you to guess .
“ 但 我 想 你 到 猜测 .

但我希望你们猜猜看。

[aɪ] [ʃænt] [tel] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [sɪks] ['gesɪz] .
I shan't tell you until you have had at least six guesses .
我 不会 告诉 你 直到 你 有 有 在 至少 六 猜测 .

至少要等你猜六次之后我才会告诉你。

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] — ['oʊnli][juː; jʊ]['nevər] [wɪl] [sə'poʊz] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! —

Who	do	you	suppose	—	only	you	never	will	suppose	,	that's	the	worst	of	it	!	—
WHO	做	你	认为	—	仅有的	你	绝不	将要	认为	,	那就是	这	最差	的	它	!	—

[stɪl] , [huː] ,

still	,	who	,
仍然	,	WHO	,

你猜是谁——只是你永远不会猜到，这才是最糟糕的！——不过，到底是谁，

[ʌv; əv][ɔːl] [ʌn'laɪkli] ['pɝːsənz] , [hæz; həz] [bɪn] [jʊr; jər]['mɑːd(ə)l] ?

of	all	unlikely	persons	,	has	been	your	model	?
的	全部	不太可能	人	,	有	到过	你的	模型	?

在所有不太可能的人当中，竟然是你的榜样?

" ['kɪti] [druː] [hɜːr'self] [ʌp] .

"	Kitty	drew	herself	up	.
"	猫咪	画	她自己	向上	.

“凯蒂挺直了身子。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] ,

“	I	don't	know	;	and	if	you	knew	and	did	not	tell	me	,
"	我	不	知道	;	和	如果	你	知道	和	做过	不是	告诉	我	,

我不知道；如果你知道却没告诉我，

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [fər'gɪv] [juː; jʊ] .

I	am	not	sure	that	I	shall	ever	forgive	you	.
我	是	不是	当然	那	我	将	曾经	原谅	你	.

我不确定我是否能原谅你。

" [ðɪs] ['terəb(ə)l] [θret] [ə'pɪrd] [ɪn][noʊ] [weɪ] [tuː; tə][ˌdɪskən'sɜːrt] [hɜːr; hər] [frend] .

"	This	terrible	threat	appeared	in	no	way	to	disconcert	her	friend	.
"	这	糟糕的	威胁	出现	在	不	方式	到	搅乱	她	朋友	.

“这种可怕的威胁似乎丝毫没有让她的朋友感到不安。”

“ [ges] .

“	Guess	.
"	猜测	.

“猜测。

" ['kɪti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Kitty	shook	her	head	,	and	walked	to	the	window	.
"	猫咪	摇晃	她	头	,	和	步行	到	这	窗户	.

凯蒂摇了摇头，走到窗边。

“ [kʌm] [bæk] , [ɔːr][aɪ][wəʊnt] [tel] [juː; jʊ] .

“	Come	back	,	or	I	won't	tell	you	.
"	来	后退	,	或者	我	惯于	告诉	你	.

“回来，否则我就不告诉你。”

" ['kɪti] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ; [ðen] ['mɑːtʃt] [bæk] .

"	Kitty	hesitated	;	then	marched	back	.
"	猫咪	犹豫了一下	;	然后	行军	后退	.

“凯蒂犹豫了一下，然后转身往回走。”

“ [tel] [ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] . ”

“	Tell	me	directly	.	”
"	告诉	我	直接地	.	”

“直接告诉我。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪstər] ['ɛvɝːɪt] [hɪm'self] . ”

“	It	was	Mr	Everitt	himself	.	”
"	它	曾是	先生	埃弗里特	他自己	.	”

“正是埃弗里特先生本人。”

“ [bel] !
“ Bell !
“ 钟 !

“钟！

” [ðə; ði][hɑːt] ['kʌlər] ['sɜːdʒd] [ʌp] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði]['gɜːlz] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] ; ['æftər] [ðæt] [wʌn] [wɜːrd] ,
” The hot colour surged up all over the girl's face and throat ; after that one word ,
” 这 热的 颜色 激增 向上全部 超过 这 女孩们 脸 和 喉 ; 后 那 一 单词 ,

“那一字之后，一股灼热的红晕瞬间涌遍女孩的脸颊和喉咙；

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['spiːtʃləs] .
she stood speechless .
她 站立 无言 .

她呆立在那里，说不出话来。

[hɜːr; hər]['mɑːd(ə)l]['mɪstər] ['ɛvɜɪt] , [ðə; ði] ['peɪntər] — [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] !
Her model Mr Everitt , the painter — the great painter , as she called him !
她 模型 先生 埃弗里特 , 这 画家 — 这 伟大的 画家 , 作为 她 称为 他 !

她的模特是画家埃弗里特先生——她称他为伟大的画家！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
It was impossible , impossible !
它 曾是 不可能的 , 不可能的 !

这不可能，不可能！

[bʌt; bət] ['bɛlz] [ə'mjuːzmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] , “ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ]
But Bell's amusement was intense , “ I don't know that I should have told you
但 贝尔的 娱乐 曾是 激烈的 , “ 我 不 知道 那 我 应该 有 讲述 你
[jet] ,
yet ,
然而 ,

但贝尔的笑意十分强烈，“我不知道我是否应该现在就告诉你，

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][nɑːt] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [wei] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
if you had not suspected something in that innocent little way of yours .
如果 你 有 不是 怀疑 某物 在 那 清白的 小的 方式 的 你的 .

如果你没有以你那天真无邪的方式察觉到什么的话。

[stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [tuː; tə][maɪ'self] ; [ænd; ənd][oʊ] , ['kɪti] ,
Still , it was almost more than I could keep to myself ; and oh , Kitty ,
仍然 , 它 曾是 几乎 更多的 比 我 可以 保持 到 我 ; 和 哦 , 猫咪 ,

然而，我几乎无法将这件事藏在心里；哦，凯蒂，

[ɪ'mædʒɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [læst] [naɪt] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪnər] - ['pɑːrti] !
imagine the situation when last night I met him at a dinner - party !
想象 这 情况 什么时候 最后的 夜晚 我 遇见 他 在 一个 晚餐 - 派对 !

想象一下昨晚我在一个晚宴上遇到他的情景！

” [bʌt; bət] ['kɪti] [dɪd][nɑːt] [læf] .
” But Kitty did not laugh .
” 但 猫咪 做过 不是 笑 .

但凯蒂没有笑。

“ [bel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['greɪvli] , “ [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Bell , ” she said gravely , “ I can't believe it .
“ 钟 , ” 她 说 严重地 , “ 我 不能 相信 它 .

“贝尔，”她严肃地说，“我简直不敢相信。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [mis'teik] . ”
I am sure you must be making some extraordinary mistake . ”
我 是 当然 你 必须 是 制作 一些 非凡的 错误 . ”

我相信你一定犯了一个极其严重的错误。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] , [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n] .

“	My	dear	,	I	am	quite	,	quite	certain	.
”	我的	亲爱的	,	我	是	相当	,	相当	肯定	.

“亲爱的，我非常、非常确定。”

[waɪ] , ['iːv(ə)n][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] ['oʊnli] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hɪr] ['jestərdeɪ] , ['fɪdʒɪtid] [ɔːl] [læst] [naɪt] [ə'baʊt]

Why	,	even	my	father	,	who	only	saw	him	here	yesterday	,	fidgeted	all	last	night	about
为什么	,	甚至	我的	父亲	,	WHO	仅有的	锯	他	这里	昨天	,	坐立不安	全部	最后的	夜晚	关于

[sʌm; səm] ['laɪknəs] .

some	likeness	.
一些	相似	.

就连我父亲，昨天才在这里见过他，昨晚也因为一些相似之处而坐立不安。

[aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

I	didn't	say	a	word	.
我	没有	说	一个	单词	.

我一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [duː][wɪð; wɪθ]['pɑːpə] . ”

It	wouldn't	do	with	papa	.	”
它	不会	做	和	爸爸	.	”

这可不是爸爸会喜欢的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][duː][wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['kɪti] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .

“	It	will	not	do	with	any	of	us	,	”	said	Kitty	,	with	spirit	.
”	它	将要	不是	做	和	任何	的	我们	,	”	说	猫咪	,	和	精神	.

“我们谁都不能接受，”凯蒂精神抖擞地说。

“ [juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ? ”

“	You	won't	tell	your	father	?	”
”	你	惯于	告诉	你的	父亲	?	”

“你不打算告诉你父亲吗？”

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ækt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪks] . ”

“	I	shall	tell	mother	,	and	she	can	act	as	she	likes	.	”
”	我	将	告诉	母亲	,	和	她	能	行为	作为	她	点赞	.	”

“我会告诉母亲，她可以随意处置。”

“ [teɪk] [ker] , ” [sed] [bel] , [mɔːr] ['sɪriəsli] .

“	Take	care	,	”	said	Bell	,	more	seriously	.
”	拿	关心	,	”	说	钟	,	更多的	严重地	.

“保重，”贝尔语气严肃地说。

“ [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] ['regjələr] [fʌs] [tuː; tə] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [əb'sɜːrdəti] .

“	You	don't	want	a	regular	fuss	to	grow	out	of	a	bit	of	absurdity	.
”	你	不	想	一个	常规的	大惊小怪	到	生长	出去	的	一个	少量	的	荒谬	.

“你肯定不希望因为一件小事而引发一场旷日持久的大麻烦。”

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? ”

What	has	he	done	?	”
什么	有	他	完毕	?	”

他做了什么?

“ [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ʌndər] [fɔːls] ['priːˌtensiz] .

“	He	has	come	here	in	a	false	position	and	under	false	pretences	.
”	他	有	来	这里	在	一个	错误的	位置	和	在下面	错误的	伪装	.

“他是以虚假的身份和借口来到这里。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] .

I	think	it	dreadful	.
我	思考	它	可怕	.

我觉得这太可怕了。

[wʌt] [kʊd; kəd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'heɪv] [soʊ] ? ”

What	could	make	him	behave	so	?	”
什么	可以	制作	他	表现	所以	?	”

是什么让他做出这样的举动?

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [bɪ'liːv] ?

“	Shall	I	tell	you	what	I	believe	?
”	将	我	告诉	你	什么	我	相信	?

“我该告诉你我的信仰吗? ”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['leɪzɪnəs] [ɔːr] [gʊd] - ['neɪtʃər] .

That	it	was	laziness	or	good	-	nature	.
那	它	曾是	懒惰	或者	好的	-	自然	.

那是懒惰还是善良?

[aɪ] [der] [seɪ] [hiː; hi][fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ,

I	dare	say	he	forgot	all	about	the	model	,
我	敢	说	他	忘了	全部	关于	这	模型	,

我敢说他完全忘记了那个模型。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

and	then	was	afraid	you	would	be	awfully	disappointed	.
和	然后	曾是	害怕的	你	会	是	非常	失望的	.

然后我担心你会非常失望。

['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Mrs	Marchmont	said	so	much	about	it	.
太太	马奇蒙特	说	所以	很多	关于	它	.

马奇蒙特夫人对此说了很多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['ʌtmoʊst][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ]

It	is	all	over	now	,	and	remember	,	he	did	his	utmost	to	get	out	of	coming
它	是	全部	超过	现在	,	和	记住	,	他	做过	他的	极致	到	得到	出去	的	未来

[tuː; tə] - [deɪ] . ”

to	-	day	.	”
到	-	天	.	”

一切都结束了，记住，他为了逃避今天来这里可是费尽了心思。

“ ['mʌðər] [mʌst; məst] [dʒʌdʒ] . ”

“	Mother	must	judge	.	”
”	母亲	必须	法官	.	”

“母亲必须做出判断。”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪk'striːmli] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [pʊr] [mæn] .

“	Well	,	I	think	you	are	extremely	hard	on	the	poor	man	.
”	出色地	,	我	思考	你	是	极其	难的	在	这	贫穷的	男人	.

“嗯，我觉得你对这个可怜的人太苛刻了。”

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] [θruː] ['jestərdeɪ]

You	would	not	have	liked	it	at	all	if	you	had	waited	through	yesterday
你	会	不是	有	喜欢	它	在	全部	如果	你	有	等待	通过	昨天

['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ]['mɑːd(ə)l] .

morning	and	had	no	model	.
早晨	和	有	不	模型	.

如果你等到昨天上午还没拿到模型，你肯定会非常不高兴。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [hɪm'self] . ”

I	am	sure	he	was	very	uncomfortable	himself	.	”
我	是	当然	他	曾是	非常	不舒服	他自己	.	”

我相信他自己当时也感到非常不自在。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [stʊd] [soʊ] ['bædli] !

“	And	that	was	the	reason	he	stood	so	badly	!
”	和	那	曾是	这	原因	他	站立	所以	糟糕	!

“这就是他站得那么差的原因！”

” [kraɪd] ['kɪti] .

”	cried	Kitty	.
”	哭	猫咪	.

“凯蒂哭了起来。”

“ [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . ”

“	I	hope	he	was	uncomfortable	.	”
”	我	希望	他	曾是	不舒服	.	”

“我希望他当时感到不舒服。”

“ ['kɪti] , ” [sed] [bel] ['ɜːrnɪstli] , “ [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Kitty	,	”	said	Bell	earnestly	,	“	if	I	were	you	I	would	say	nothing	about	it	.
”	猫咪	,	”	说	钟	切实	,	“	如果	我	是	你	我	会	说	没有什么	关于	它	.

“凯蒂，”贝尔认真地说，“如果我是你，我就不会说这件事。”

[juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [juː; jʊ] [meɪ] [set] ['goʊɪŋ] .

You	don't	know	what	mischief	you	may	set	going	.
你	不	知道	什么	恶作剧	你	可能	放	去	.

你不知道自己会惹出什么麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ; [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ə'gen] ,

It	is	over	and	done	with	;	he	is	not	coming	again	,
它	是	超过	和	完毕	和	;	他	是	不是	未来	再次	,

一切都结束了，他不会再来了。

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,

and	if	you	appear	to	remain	in	ignorance	,
和	如果	你	出现	到	保持	在	无知	,

如果你仍然一无所知，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑːr] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [brɪŋ] [ə; eɪ]

you	will	be	in	a	far	more	dignified	position	than	if	our	fathers	bring	a
你	将要	是	在	一个	远的	更多的	凝重	位置	比	如果	我们的	父亲们	带来	一个

['klætər] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

clatter	about	his	ears	.
哒	关于	他的	耳朵	.

相比之下，如果我们的父亲们带来一阵喧闹声，你的处境将会更加体面得多。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [tʊk] [ðə; ði] ['kærəktər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [tɜːrn] ,

If	he	really	took	the	character	in	order	to	do	you	a	kindly	turn	,
如果	他	真的	采取	这	特点	在	命令	到	做	你	一个	亲切地	转动	,

如果他真的是为了帮你才扮演这个角色，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ʌn'greɪtfl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['dæmɪdʒ] [hɪz; ɪz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] . ”

it	will	be	very	ungrateful	of	you	to	damage	his	reputation	.	”
它	将要	是	非常	忘恩负义	的	你	到	损害	他的	名声	.	”

你若损害他的名誉，那将是非常忘恩负义的行为。

“ [ðen] , [juː; jʊ] [ə'laʊ] , ” [sed] ['kɪti] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] , “ [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

“	Then	,	you	allow	,	”	said	Kitty	,	with	her	head	thrown	back	,	“	that	it	is
”	然后	,	你	允许	,	”	说	猫咪	,	和	她	头	抛掷	后退	,	“	那	它	是

['dæmɪdʒɪŋ] ? ”

damaging	?	”
损害	?	”

“那么，你认为，”凯蒂仰着头说，“这是有害的吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [tel] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [ɪ'mensli] ;

“	I	think	he	has	done	a	thing	which	might	tell	against	him	immensely	;
”	我	思考	他	有	完毕	一个	事物	哪个	可能	告诉	反对	他	非常	;

我认为他做了一件可能会对他非常不利的事情；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ə; eɪ][skræp][ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][maɪ'self] .

but	I	don't	think	a	scrap	the	worse	of	him	myself	.
但	我	不	思考	一个	废料	这	更糟	的	他	我	.

但我个人并不认为他有任何过错。

[ðer; ðər] ! ” [sed] [bel] .

There	!	”	said	Bell	.
那里	!	”	说	钟	.

“找到了！”贝尔说道。

['kɪti] [wʌz; wəz]['saɪlənt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt]['sætɪsfaɪ][ðə; ði]

Kitty	was	silent	,	but	there	was	that	in	her	face	which	did	not	satisfy	the
猫咪	曾是	沉默的	,	但	那里	曾是	那	在	她	脸	哪个	做过	不是	满足	这

['ʌðər] [gɜːrl] .

other	girl	.
其他	女孩	.

凯蒂沉默不语，但她脸上的表情却让对方很不满意。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['dredfəli] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	believe	you	are	dreadfully	unforgiving	,	”	she	said	.
”	我	相信	你	是	极其糟糕	毫不留情	,	”	她	说	.

“我认为你非常不宽容，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [nelt] [ɑːn][ðə; ði] [loʊ] ['wɪndoʊ] - [siːt] .

As	she	spoke	,	she	walked	to	the	window	and	knelt	on	the	low	window	-	seat	.
作为	她	辐	,	她	步行	到	这	窗户	和	跪下	在	这	低的	窗户	-	座位	.

她一边说着，一边走到窗边，跪在低矮的窗台上。

['kɪti] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] , ['lʊkɪŋ] [peɪl] .

Kitty	followed	her	,	looking	pale	.
猫咪	随后	她	,	寻找	苍白	.

凯蒂跟在她身后，脸色苍白。

“ [bel] , [aɪ] ['riːəli] [ˌeɪ 'em] [vekst] .

“	Bell	,	I	really	am	vexed	.
”	钟	,	我	真的	是	烦恼	.

“贝尔，我真的很生气。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pər'tɪkjələrli] [ʌn'fɔːrtʃənət] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	think	it	is	particularly	unfortunate	,	”	she	said	.
我	思考	它	是	特别	不幸	,	”	她	说	.

“我认为这尤其令人遗憾，”她说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][kɔːst] ['fɑːðər] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [wei] ,

“	You	know	that	it	has	cost	father	a	great	deal	to	let	me	have	my	way	,
”	你	知道	那	它	有	成本	父亲	一个	伟大的	交易	到	让	我	有	我的	方式	,

“你知道为了让我如愿以偿，父亲付出了很多代价。”

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['peɪntɪŋ] ;

and	make	a	profession	of	my	painting	;
和	制作	一个	职业	的	我的	绘画	;

并以绘画为职业；

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['laɪənz][ɪn][ðə; ði] [wei] [æt; ət] [liːst] .

there	have	been	a	dozen	lions	in	the	way	at	least	.
那里	有	到过	一个	打	狮子	在	这	方式	在	至少	.

至少有十几头狮子挡住了去路。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪən][æz; əz] [ðɪs] ['nevər] ['entərd] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] .

But	such	a	lion	as	this	never	entered	our	heads	.
但	这样的	一个	狮子	作为	这	绝不	进入	我们的	头部	.

但我们从未想过会有这样一头狮子。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['hiːrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ['dresɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [hɪr]

Don't	you	see	that	if	he	hears	of	a	gentleman	dressing	up	and	coming	here
不	你	看	那	如果	他	听到	的	一个	绅士	敷料	向上	和	未来	这里

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ,

as	a	model	,
作为	一个	模型	,

难道你看不出来，如果他听说有位男士盛装打扮来这里当模特，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][end][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ?

there	will	be	an	end	of	everything	?
那里	将要	是	一个	结尾	的	一切	?

万物终将消亡?

[sə'poʊzɪŋ] , ['iːv(ə)n] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ə; eɪ] [mɪr] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [friːk] ,

Supposing	,	even	,	that	it	is	as	you	say	,	a	mere	good	-	natured	freak	,
假如	,	甚至	,	那	它	是	作为	你	说	,	一个	仅仅	好的	-	自然	怪物	,

即使假设，正如你所说，他只是一个心地善良的怪人，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] [laɪt] ?

do	you	think	that	he	is	likely	to	understand	it	in	that	light	?
做	你	思考	那	他	是	可能	到	理解	它	在	那	光	?

你认为他有可能这样理解吗?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] ; [ðen] [bel] [sed] ['sloʊli] —

"	There	was	a	pause	;	then	Bell	said	slowly	—
"	那里	曾是	一个	暂停	;	然后	钟	说	缓慢地	—

一阵沉默后，贝尔缓缓说道——

“ [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] ?

“	And	yet	you	would	tell	him	?
"	和	然而	你	会	告诉	他	?

“但你却要告诉他？”

" [ðə; ði]['gɝːlz] ['kʌlər] [roʊz] .

"	The	girl's	colour	rose	.
"	这	女孩们	颜色	玫瑰	.

女孩的玫瑰色。

“ [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['veri] ['praʊdli] ; “ [wət'evər] [kʌmz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

“	Yes	,	"	she	said	very	proudly	;	“	whatever	comes	of	it	,
"	是的	,	"	她	说	非常	自豪地	;	“	任何	来	的	它	,

“是的，"她非常自豪地说；“无论结果如何，

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [seɪ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [di'siːvd] [hɪm; ɪm] .

he	shall	never	say	that	I	have	deceived	him	.
他	将	绝不	说	那	我	有	受骗	他	.

他绝不会说我欺骗了他。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː] [wʌt] [ɪz] [best] . "

I	shall	tell	mother	,	and	she	will	do	what	is	best	.	"
我	将	告诉	母亲	,	和	她	将要	做	什么	是	最好的	.	"

我会告诉母亲，她会做出最好的决定。

“ [wen'evər] , ” ['mɜ:mɜd] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] — “ [wen'evər] [ju:; jʊ] [swi:t] - ['tempərd] ['pi:p(ə)l]
“ Whenever , ” murmured her companion — “ whenever you sweet - tempered people
“ 每当 , ” 低声说道 她 伴侣 — “ 每当 你 甜的 - 淬火 人们
[teɪk] [ðə; ði][bɪt] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] [ti:θ] ,
take the bit between your teeth ,
拿 这 少量 之间 你的 牙齿 ,

“每当，”她的同伴低声说道，“每当你们这些性情温和的人咬紧牙关的时候，

[aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['hoʊpləs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][tɜ:rn][ju:; jʊ] .
I have noticed that it is absolutely hopeless to attempt to turn you .
我 有 注意到 那 它 是 绝对地 绝望 到 试图 到 转动 你 .

我发现试图改变你是完全没有希望的。

[wel] .
Well .
出色地 .

出色地。

['kɪti] , [sɪns] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][set][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌnpaʊdər] ,
Kitty , since you are determined to set a torch to the gunpowder ,
猫咪 , 自从 你 是 决定 到 放 一个 火炬 到 这 火药 ,

凯蒂，既然你决心要点燃火药，

[aɪ][hoʊp][wi:; wi] [ʃænt] [ɔ:l][goʊ][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] .
I hope we shan't all go up with the explosion .
我 希望 我们 不会 全部 去 向上 和 这 爆炸 .

我希望我们不会随着爆炸一起被炸飞。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fɪz] .
My father is good for a magnificent fizz .
我的 父亲 是 好的 为了 一个 壮丽 嘶嘶 .

我父亲很擅长酿造美味的气泡酒。

[aɪ] [hɪr] [hɪm; ɪm] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .
I hear him now in the passage .
我 听到 他 现在 在 这 通道 .

我现在在这段文字里听到了他的声音。

” [ə'nʌðər] ['moʊmənt] [sɔ:] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] ['mɪsɪz] [læ'selz] ,
” Another moment saw him in the room , and with him came Mrs Lascelles ,
” 其他 片刻 锯 他 在 这 房间 , 和 和 他 来了 太太 拉塞尔斯 ,
[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,
a large ,
一个 大的 ,

“又过了一会儿，他出现在房间里，和他一起进来的还有拉斯塞尔夫人，她身材高大，

['kaɪndli] - [feɪst] ['wʊmən] , [ɪn] [hu:z] [braʊn] [aɪz] [gli:md] [ðə; ði] [seɪm] [klɪr] ['braɪtnəs] [wɪtʃ] [met]
kindly - faced woman , in whose brown eyes gleamed the same clear brightness which met
亲切地 - 面对 女士 , 在 谁 棕色的 眼睛 闪闪发光 这 相同的 清除 亮度 哪个 遇见
[ju:; jʊ][ɪn][hɜ:r; hər] ['dɔtɜ-z] .
you in her daughter's .
你 在 她 女儿的 .

一位面容慈祥的妇人，她棕色的眼睛里闪烁着和她女儿一样的清澈光芒。

[ðə; ði][oʊld]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][æz; əz] [stɔ:'mɪlɪ] [bə'nevələnt] [æz; əz]['ju:ʒuəl] .
The old colonel was as stormily benevolent as usual .
这 老的 上校 曾是 作为 暴风雨般地 仁慈 作为 通常 .

这位老上校一如既往地脾气暴躁却又和蔼可亲。

“ [soʊ][ju:; jʊ] [geɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði][slɪp]['æftər][ɔ:l] , [eɪ] , [mɪs] [bel] ?
“ So you gave me the slip after all , eh , Miss Bell ?
“ 所以 你 给予 我 这 滑 后 全部 , 嗯 , 错过 钟 ?

“所以你最终还是摆脱了我，是吗，贝尔小姐？”

[aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['gɑ:dmʌðər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ʌp] [wel] ;

I've	just	been	telling	your	godmother	that	she	hasn't	brought	you	up	well	;
我已经	只是	到过	讲述	你的	教母	那	她	还没有	带来	你	向上出色地	;	

我刚才一直在跟你的教母说，她没有把你教育好；

['lɪt(ə)l] ['kɪti] [hɪr] [wʊd] ['nevər] [der] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] [ʌn'djʊtɪfəl] .

little	Kitty	here	would	never	dare	to	be	so	undutiful	.
小的	猫咪	这里	会	绝不	敢	到	是	所以	不尽职的	.

小猫咪绝不敢如此不孝顺。

[eɪ] ?

Eh	?
嗯	?

嗯?

[aɪ] [met] [jʊr; jər] ['preʃəs] ['ræskl] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'tæliən] [kloʊz] [baɪ] [hɪr] ;

I	met	your	precious	rascal	of	an	Italian	close	by	here	;
我	遇见	你的	宝贵的	恶棍	的	一个	意大利语	关闭	经过	这里	;

我在这附近遇到了你那个可爱的意大利小混蛋；

[kɑ:nt] [θɪŋk] [haʊ] [ju:; jʊ][æd'mɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [geɪts] .

can't	think	how	you	admit	such	a	fellow	within	the	gates	.
不能	思考	如何	你	承认	这样的	一个	同伴	之内	这	大门	.

真想不明白你怎么能把这样的人放进大门里。

[aɪ] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][æz; əz] ['sʌlki] [æz; əz][ə; eɪ] [ber] .

I	stopped	him	,	but	he	was	as	sulky	as	a	bear	.
我	停止	他	,	但	他	曾是	作为	闷闷不乐的	作为	一个	熊	.

我拦住了他，但他却像熊一样闷闷不乐。

[aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] , [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] !

I	have	it	,	though	,	I	have	it	!
我	有	它	,	尽管	,	我	有	它	!

我有，我有!

" [hi:; hi] [kraɪd] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [θaɪ] ; " [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] !

"	he	cried	,	slapping	his	thigh	;	"	to	be	sure	!
"	他	哭	,	拍打	他的	大腿	;	"	到	是	当然	!

“他拍着大腿喊道；“当然了！”

[ðæts] [ðə; ði][mæn][ðə; ði] ['peɪntər] - ['feloʊ] [læst] [naɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] .

That's	the	man	the	painter	-	fellow	last	night	was	like	.
那就是	这	男人	这	画家	-	同伴	最后的	夜晚	曾是	喜欢	.

昨晚那位画家就是那样的人。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [kɔ:ld] ? — ['ɛgɜ:tən] — ['ɛli:ət] — [frend] [ʌv; əv] - , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

What	was	he	called	?	—	Egerton	—	Elliott	—	friend	of	Marchmont's	,	you	know	,
什么	曾是	他	称为	?	—	埃格顿	—	埃利奥特	—	朋友	的	-	,	你	知道	,

[bel] .

Bell	.
钟	.

他叫什么名字？——埃格顿——艾略特——马奇蒙特的朋友，你知道，贝尔。

- ['pɑ:n][maɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['laɪknəs] , [eɪ] , [bel] , [eɪ] ? "

'	Pon	my	word	,	the	most	extraordinary	likeness	,	eh	,	Bell	,	eh	?	"
-	庞	我的	单词	,	这	最多	非凡的	相似	,	嗯	,	钟	,	嗯	?	"

“说真的，这简直太像了，对吧，贝尔？”

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laɪknəs] , ['sɜ:rt(ə)nli] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['kɑ:mli] .

“	There	was	a	likeness	,	certainly	,	"	said	his	daughter	calmly	.
“	那里	曾是	一个	相似	,	当然	,	"	说	他的	女儿	平静地	.

“确实长得很像，”他的女儿平静地说。

“ [ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] !
“ A likeness !
” 一个 相似 !

“简直一模一样！”

[ðɪs] [mæn][ɪz][hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] .
This man is his double .
这 男人 是 他的 双倍的 .

这个人跟他长得一模一样。

[ɪts] [bɪn] [əˈnɔɪɪŋ] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði] [naɪt] .
It's been annoying me all the night .
它是 到过 恼人的 我 全部 这 夜晚 .

这件事整晚都让我心烦意乱。

[aɪ] [ˈnevər] [wɪl] [biː; bi] [ˈbiːtn] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlaɪknəs] . ”
I never will be beaten by a likeness . ”
我 绝不 将要 是 被打败 经过 一个 相似 . ”

我绝不会被相似之处打败。

“ [bʌt; bət][aɪ][hoʊp][ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l][ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪsˈrepjətəbl] [ˈbiːɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] ,
“ But I hope the model is not such a disreputable being as you describe ,
” 但 我 希望 这 模型 是 不是 这样的 一个 声名狼藉的 存在 作为 你 描述 ,

但我希望这位模特不像你描述的那样声名狼藉。

” [sed] [ˈmɪsɪz] [læˈselz] , [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][æŋˈzaɪəti][ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
” said Mrs Lascelles , a shade of anxiety in her voice .
” 说 太太 拉塞尔斯 , 一个 阴影 的 焦虑 在 她 嗓音 .

“拉塞尔斯太太说道，语气中带着一丝焦虑。”

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkænɑːt] [biː; bi] [ˈveri] [ˈplez(ə)nt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈkɪti] . ”
“ If he is , it cannot be very pleasant for you , Kitty . ”
” 如果 他 是 , 它 不能 是 非常 令人愉快的 为了 你 , 猫咪 . ”

“如果真是那样，对你来说肯定不太好受，凯蒂。”

“ [hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [wel] [ɪˈnʌf] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .
“ He behaved well enough , ” said the girl , in a low voice .
” 他 表现 出色地 足够的 , ” 说 这 女孩 , 在 一个 低的 嗓音 .

“他表现得还不错，”女孩低声说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈkʌmɪŋ] [əˈgen] ; [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [sper] , ” [bel] [sed]
“ And he is not coming again ; he has not the time to spare , ” Bell said
” 和 他 是 不是 未来 再次 ; 他 有 不是 这 时间 到 空闲的 , ” 钟 说
[ˈtʃɪrfəli] .
cheerfully .
愉快地 .

“而且他不会再来了；他没时间浪费，”贝尔兴高采烈地说。

“ [ˈkɪti] [hæz; həz] [bɪn] [ˈveri] [səkˈsesf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪkˈsiːdɪŋli]
“ Kitty has been very successful with him , and ought to be exceedingly
” 猫咪 有 到过 非常 成功的 和 他 , 和 应该 到 是 非常
[əˈblaɪdʒd] .
obliged .
有义务 .

“凯蒂和他相处得非常成功，她应该对此感激不尽。”

[lʊk] , [ˈmɪsɪz] [læˈselz] ! ”
Look , Mrs Lascelles ! ”
看 , 太太 拉塞尔斯 ! ”

看，拉斯塞尔夫人！

“ [əˈblaɪdʒd] ！ ” ['grʌmbld] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .
“ Obliged ! ” grumbled her father .
” 有义务 ！ ” 咕哝 她 父亲 .

“谢了！”她父亲咕哝道。

“ [ðə; ði] ['feloʊ] [gets] [peɪd] ，[eɪ] ？
“ The fellow gets paid , eh ?
” 这 同伴 获得 有薪酬的 ， 嗯 ？

“这家伙是拿工资的，是吧？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两间工作室(Two Studios)
第3/5页

[wel] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , [ðæts] [nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd] , ['kɪti] .
Well , upon my word , that's not at all bad , Kitty .
出色地 , 之上 我的 单词 , 那就是 不是 在 全部 坏的 , 猫咪 .

嗯，说真的，这可真不错，凯蒂。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər][fɜːrst]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] [aɪl] [sɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ][maɪ'self] .
I tell you what I'll give you your first order , and I'll sit for you myself .
我 告诉 你 什么 患病的 给 你 你的 第一的 命令 , 和 患病的 坐 为了 你 我 .

我告诉你，你的第一份订单我会给你什么，而且我会亲自为你服务。

[ðen] [juː; jʊ] ['niːdnt] [hæv; həv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['sniːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
Then you needn't have those fellows sneaking about the place .
然后 你 不必 有 那些 伙伴们 鬼鬼祟祟 关于 这 地方 .

这样就不用让那些家伙在附近鬼鬼祟祟地活动了。

[ðeɪl] [biː; bi] ['brɪŋɪŋ] ['daɪnəmaɪt] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] .
They'll be bringing dynamite one of these days .
他们会 是 带来 炸药 一 的 这些 天 .

总有一天他们会带炸药来的。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [læ'selz] [aɪ] ['wʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] ['wʊdnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . ”
If I were Lascelles I wouldn't stand it — I wouldn't stand it . ”
如果 我 是 拉塞尔斯 我 不会 站立 它 — 我 不会 站立 它 . ”

如果我是拉塞尔斯，我绝对无法容忍——我绝对无法容忍。”

“ ['fɑːðər] , ” [sed] [bel] ['prɑːmptli] , “ [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
“ Father , ” said Bell promptly , “ I'm ashamed of you !
“ 父亲 , ” 说 钟 及时 , “ 我是 羞愧 的 你 !

“父亲，”贝尔立刻说道，“我为你感到羞耻！”

[jʊə(r)] ['oʊnli] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [tiːz] ['kɪti] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [dʒʌst][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [goʊst] [ɔːl'redi] .
You're only saying this to tease Kitty , and she's just as white as a ghost already .
你是 仅有的 说 这 到 逗 猫咪 , 和 她是 只是 作为 白色的 作为 一个 鬼 已经 .

你这么说只是为了逗弄凯蒂，而她本来就脸色惨白得像个鬼一样。

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] , ['kɪti] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [sed] .
Come home with me at once ; and , Kitty , don't you think about anything that he has said .
来 家 和 我 在 一次 ; 和 , 猫咪 , 不 你 思考 关于 任何事物 那 他 有 说 .

立刻跟我回家；还有，凯蒂，你千万别去想他说过的话。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [frend] ,
” Then she flung herself upon her friend ,
” 然后 她 扔 她自己 之上 她 朋友 ,

然后她扑到她的朋友身上，

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːrmθ] [wɪtʃ] [maːrks][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [feɪz] [ɪn] [jʌŋ] ['leɪdiz]

and	kissed	her	with	the	warmth	which	marks	a	certain	phase	in	young	ladies
和	亲吻	她	和	这	温暖	哪个	标记	一个	肯定	阶段	在	年轻的	女士们

- [f'rendʃɪps] .

'	friendships	.
-	友谊	.

她用年轻女孩友谊中特有的热情吻了她。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] , ['mɪsɪz] [læ'selz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [hɜːr; hər] ['dɔːtər]

When	they	were	gone	,	Mrs	Lascelles	went	to	the	window	,	where	her	daughter
什么时候	他们	是	已消失	,	太太	拉塞尔斯	去	到	这	窗户	,	在哪里	她	女儿

[wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

was	standing	.
曾是	常设	.

他们走后，拉斯塞勒斯太太走到窗边，她的女儿正站在那里。

“ [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] , ['kɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər]

“	There's	something	the	matter	,	Kitty	,	”	she	said	,	putting	her	hand	on	her
“	有	某物	这	事情	,	猫咪	,	”	她	说	,	推杆	她	手	在	她

['ʃoʊldər] .

shoulder	.
肩膀	.

“凯蒂，出事了，”她说着，把手放在她的肩膀上。

“ [jes] , ['mʌðər] , [ðer; ðər][ɪz] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][gɜːrl] ['greɪvli] .

“	Yes	,	mother	,	there	is	,	”	returned	the	girl	gravely	.
“	是的	,	母亲	,	那里	是	,	”	返回	这	女孩	严重地	.

“是的，妈妈，有的。”女孩严肃地回答道。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [spoʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [fɔːr; fər]['mɪsɪz] [læ'selz] ['nevər] [ɪk'stræktɪd]

Neither	of	them	spoke	for	a	little	while	,	for	Mrs	Lascelles	never	extracted
两者都不	的	他们	辐	为了	一个	小的	尽管	,	为了	太太	拉塞尔斯	绝不	提取

['kɔnfɪdənsɪz] .

confidences	.
秘密	.

两人沉默了一会儿，因为拉斯塞尔夫人从不套取别人的秘密。

['kɪti] [said] .

Kitty	sighed	.
猫咪	叹了口气	.

凯蒂叹了口气。

“ [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	To	tell	you	the	truth	,	”	she	said	,
“	到	告诉	你	这	真相	,	”	她	说	,

“说实话，”她说，

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ʃʊr] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɔːr][nɑːt] . ”

“	I	can't	be	sure	whether	I	had	better	say	it	out	or	not	.	”
“	我	不能	是	当然	无论	我	有	更好的	说	它	出去	或者	不是	.	”

“我无法确定我是否应该说出来。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	And	I	can't	help	you	,	”	said	Mrs	Lascelles	,	with	a	laugh	.
“	和	我	不能	帮助	你	,	”	说	太太	拉塞尔斯	,	和	一个	笑	.

“我也帮不了你，”拉斯塞尔太太笑着说。

“ [juː; jʊ] [siː] , [ˈmʌðər] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ ˈem] [kənˈsɜːrnd] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [ˈgretɪst]
“ You see , mother , so far as I am concerned , it would be the greatest
” 你 看 , 母亲 , 所以 远的 作为 我 是 担心的 , 它 会 是 这 最
[rɪˈliːf] ;
relief ;
宽慰 ;

“母亲，您看，就我而言，这将是莫大的解脱；

[bʌt; bət] [bel] [θɪŋks] [ðæt] [baɪ] [rɪˈpiːtɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
but Bell thinks that by repeating it will be made of more importance ,
但 钟 思考 那 经过 重复 它 将要 是 制成 的 更多的 重要性 ,

但贝尔认为，重复一遍会让它显得更加重要。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈiznt] [raɪt] . ”
and I don't know that she isn't right . ”
和 我 不 知道 那 她 不是 正确的 . ”

我不知道她是不是错了。

“ [wel] , ” [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈæftər][ə; eɪ] [pɔːz] , “ [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ɪnˈtaɪərli] , [ˈkɪti] . ”
“ Well , ” said her mother , after a pause , “ I trust you entirely , Kitty . ”
” 出色地 , ” 说 她 母亲 , 后 一个 暂停 , “ 我 相信 你 完全 , 猫咪 . ”

“嗯，”她母亲停顿了一下，说道，“我完全信任你，凯蒂。”

“ [aɪ] [bɪˈliːv] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] ,
“ I believe I must tell you , ” said the girl ,
” 我 相信 我 必须 告诉 你 , ” 说 这 女孩 ,

“我想我必须告诉你，”女孩说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ˈeni] [ˈfɑːrðər] .
“ and then you must decide whether it should go any farther .
” 和 然后 你 必须 决定 无论 它 应该 去 任何 更远 .

然后你必须决定是否要继续下去。

” [fɔːr; fər][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] ,
” For in her heart of hearts ,
” 为了 在 她 心 的 心 ,

“因为在她内心深处，

[ˈkɪti] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ˈseɪfɪst] [ˈpɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
Kitty knew that her father was not the safest person in the world for such
猫咪 知道 那 她 父亲 曾是 不是 这 最安全 人 在 这 世界 为了 这样的
[ə; eɪ] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
a confidence ,
一个 信心 ,

凯蒂知道，父亲并不是世界上最值得信任的人。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː] .
and knew that her mother was aware of it , too .
和 知道 那 她 母亲 曾是 意识到的 的 它 , 也 .

她也知道她母亲也知道这件事。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈmɑːd(ə)l] .
“ It is about the model .
” 它 是 关于 这 模型 .

“关键在于模式。”

” [ˈmɪsɪz] [læˈselz] [lʊkt] [ʌnˈiːzi] .
” Mrs Lascelles looked uneasy .
” 太太 拉塞尔斯 看起来 不安 .

拉斯塞尔夫人显得有些不安。

“ ['mʌðər] , [bel] [θɪŋks] [ðæt] ['mɪstər] ['evɜɪt] [kʊd; kəd][nɑ:t][get][ðə; ði][mæn][hi:; hi] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][send]

“	Mother	,	Bell	thinks	that	Mr	Everitt	could	not	get	the	man	he	promised	to	send
”	母亲	,	钟	思考	那	先生	埃弗里特	可以	不是	得到	这	男人	他	承诺	到	发送

,

,

,

“妈妈，贝尔认为埃弗里特先生没能派出他承诺要派的那个人。”

[ænd; ənd] [ðæt] — [hi:; hi] [keɪm] [hɪm'self] . ”

and	that	—	he	came	himself	.	”
和	那	—	他	来了	他自己	.	”

而且——他亲自来了。”

“ ['kɪti] ! ”

“	Kitty	!	”
”	猫咪	!	”

“小猫咪！”

“ [jes] .

“	Yes	.
”	是的	.

“是的。

[its] ['dredf(ə)l] , ” ['kɪti] [sed] [dɪ'sperɪŋli] .

It's	dreadful	,	”	Kitty	said	despairingly	.
它是	可怕	,	”	猫咪	说	绝望地	.

“太可怕了，”凯蒂绝望地说。

“ [its] [əb'sɜ:rd] !

“	It's	absurd	!
”	它是	荒诞	!

“这太荒谬了！”

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['bɛlz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

It	must	be	Bell's	imagination	.
它	必须	是	贝尔的	想像力	.

这一定是贝尔的想象。

[keɪm] [hɪm'self] ? ”

Came	himself	?	”
来	他自己	?	”

他自己来的?

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:] ? ” — [mɔ:r] ['hoʊpfəli] .

“	Do	you	think	she	can	have	imagined	it	?	”	—	more	hopefully	.
”	做	你	思考	她	能	有	想象	它	?	”	—	更多的	希望	.

“你认为她有可能想象出来了吗？”——语气中带着一丝希望。

“ [ʃi:; ʃi] [di'klɛəz] [ʃi:; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [ʃʊr] .

“	She	declares	she	is	quite	sure	.
”	她	声明	她	是	相当	当然	.

她声称自己非常确定。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [wʌt] ['kɜ:rn(ə)l] ['eɪtʃɪsən] [sed] ? ”

And	you	heard	what	Colonel	Aitcheson	said	?	”
和	你	听到	什么	上校	艾奇逊	说	?	”

你听到艾奇逊上校说了什么吗?

“ [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['laɪknəs] — [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['laɪknəs] — [bʌt; bət]

“	There	may	be	a	likeness	—	of	course	there	must	be	a	likeness	—	but
”	那里	可能	是	一个	相似	—	的	课程	那里	必须	是	一个	相似	—	但

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] ['laɪknəs] [ˌmɪs'led][ðem; ðəm] ,

it	is	far	more	probable	that	this	likeness	misled	them	,
它	是	远的	更多的	可能	那	这	相似	被误导	他们	,

“或许存在相似之处——当然肯定会有相似之处——但更有可能的是，这种相似之处误导了他们。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ʌn'laɪkli] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] ['eni] [wʌn] .

than	that	such	an	extraordinarily	unlikely	thing	should	be	done	by	any	one	.
比	那	这样的	一个	非常	不太可能	事物	应该	是	完毕	经过	任何	一	.

比任何人都应该做的这种极其不可能的事情还要少。

[stɪl] , [ðə; ðɪ] ['veri] [aɪ'diːə] [wʊd] [dɪ'stres] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] . ”

Still	,	the	very	idea	would	distress	your	father	more	than	I	can	say	.	”
仍然	,	这	非常	主意	会	痛苦	你的	父亲	更多的	比	我	能	说	.	”

然而，想到这件事，你父亲的痛苦恐怕难以言表。

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɔːt] , ” — [dɪ'sperɪŋli] [ə'gen] .

“	That's	what	I	thought	,	”	—	despairingly	again	.
”	那就是	什么	我	想法	,	”	—	绝望地	再次	.

“我也是这么想的，”——再次绝望地说道。

“ ['mʌðər] , [ɔːt] [hiː; hi][tuː; tə] [noʊ] ?

“	Mother	,	ought	he	to	know	?
”	母亲	,	应该	他	到	知道	?

“母亲，他应该知道吗？”

” ['mɪsɪz] [læ'selz] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , “ [noʊ] . [aɪ] [θɪŋk] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][soʊ][ʌn'sɜːrt(ə)n] ,

”	Mrs	Lascelles	hesitated	,	“	No	.	I	think	,	while	it	is	all	so	uncertain	,
”	太太	拉塞尔斯	犹豫了一下	,	“	不	.	我	思考	,	尽管	它	是	全部	所以	不确定	,

拉斯塞尔夫人犹豫了一下，“不。我认为，虽然一切都还很不确定，

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi]['oʊnli] ['bɛlz] ['fænsi] , [ðæt] [bel] [ɪz] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept]

and	may	be	only	Bell's	fancy	,	that	Bell	is	right	in	saying	it	should	be	kept
和	可能	是	仅有的	贝尔的	想要	,	那	钟	是	正确的	在	说	它	应该	是	保留

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

也许这只是贝尔的个人想法，贝尔说应该对此保密是对的。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ə'gen] ,

Of	course	,	if	he	were	coming	here	again	,
的	课程	,	如果	他	是	未来	这里	再次	,

当然，如果他再次来到这里的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [wʌn] [weɪ] [ɔːr][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ;

it	would	be	necessary	to	ascertain	one	way	or	the	other	;
它	会	是	必要的	到	探明	一	方式	或者	这	其他	;

有必要查明真相；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] ?

but	you	say	there	is	no	fear	of	that	?
但	你	说	那里	是	不	害怕	的	那	?

但你说不存在这种担忧？

” ['kɪti] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Kitty	shook	her	head	.
”	猫咪	摇晃	她	头	.

凯蒂摇了摇头。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] . ”
“ He didn't want to come to - day . ”
“ 他 没有 想 到 来 到 - 天 . ”

“他今天不想来。”

“ ['kɪti] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['sʌd(ə)nli] , “ [dɪd][juː; jʊ] [sə'spekt] ['eniθɪŋ] ? ”
“ Kitty , ” said her mother suddenly , “ did you suspect anything ? ”
“ 猫咪 , ” 说 她 母亲 突然 , “ 做过 你 怀疑 任何事物 ? ”

“凯蒂，”她妈妈突然问道，“你有没有怀疑什么？”

“ [nɑːt] ['jestərdeɪ] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [klɪr] [truː] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] .
“ Not yesterday , ” said the girl , lifting her clear true eyes to her mother's .
“ 不是 昨天 , ” 说 这 女孩 , 举重 她 清除 真的 眼睛 到 她 母亲的 .

“昨天不是，”女孩说着，抬起她清澈明亮的眼睛看着她的母亲。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ][dɪd] [fiːl] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
“ But to - day I did feel uncomfortable .
“ 但 到 - 天 我 做过 感觉 不舒服 .

“但今天我确实感到很不舒服。”

[aɪ] ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] ['dɪfrənt] — [nɑːt][laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I noticed his hands and his voice seemed different — not like that of a
我 注意到 他的 双手 和 他的 嗓音 似乎 不同的 — 不是 喜欢 那 的 一个
['kɑːmən] [mæn] . ”
common man . ”
常见的 男人 . ”

我注意到他的手和声音似乎都变了——不像普通人那样。

“ [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] ?
“ What did he say ?
“ 什么 做过 他 说 ?

他说了什么?

” ['mɪsɪz] [læ'selz] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'dɪfrəntli] .
” Mrs Lascelles tried to speak indifferently .
” 太太 拉塞尔斯 尝试 到 说话 漠不关心 .

拉斯塞尔夫人试图装作漠不关心的样子说话。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [spoʊk] — [waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['mɪstər] ['ɛvɚɪt] , [hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
“ Oh , he spoke — why , if it were Mr Everitt , he spoke about himself .
“ 哦 , 他 辐 — 为什么 , 如果 它 是 先生 埃弗里特 , 他 辐 关于 他自己 .

“哦，他开口说话了——如果真是埃弗里特先生，那他谈论的肯定是他自己。”

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
I asked him , you know . ”
我 问 他 , 你 知道 . ”

我问过他了。”

“ [oʊ] !
**“ Oh ! **
“ 哦 !

“哦!

” ['mɪsɪz] [læ'selz] [maɪt] [biː; bi] [fə'givn] [fɔːr; fər] ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔtɚz] [swiːt]
” Mrs Lascelles might be forgiven for looking anxiously at her daughter's sweet
” 太太 拉塞尔斯 可能 是 已原谅 为了 寻找 焦虑地 在 她 女儿的 甜的
[ʌn'kɑːnʃəs] [leɪs] ,
unconscious lace ,
无意识 蕾丝 ,

“拉斯塞尔太太或许会因为焦虑地看着女儿睡着时甜美的蕾丝而感到难过，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [maɪt] ['perəl][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	thinking	that	a	man	might	peril	a	good	deal	for	a	second	sight	of	it
和	思维	那	一个	男人	可能	危险	一个	好的	交易	为了	一个	第二	视线	的	它

.

:

.

并且认为一个人为了再看一眼它可能会冒很大的风险。

[bʌt; bət] ['kɪti] [riːd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'proʊtʃ] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] .

But	Kitty	read	a	certain	reproach	in	the	look	.
但	猫咪	读	一个	肯定	责备	在	这	看	.

但凯蒂从那个眼神中读出了一丝责备。

“ ['mʌðər] , ” — ['ɜːrnɪstli] — “ [aɪ]['hædnt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] .

“	Mother	,	”	—	earnestly	—	“	I	hadn't	the	smallest	suspicion	.
“	母亲	,	”	—	切实	—	“	我	之前没有	这	最小	怀疑	.

“母亲，”她认真地说，“我一点儿也没有怀疑过。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['mɑːd(ə)l] . ”

Of	course	,	I	treated	him	like	any	other	model	.	”
的	课程	,	我	治疗	他	喜欢	任何	其他	模型	.	”

当然，我像对待其他模特一样对待他。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] .

“	Of	course	,	”	said	her	mother	,	kissing	her	.
“	的	课程	,	”	说	她	母亲	,	接吻	她	.

“当然，”她母亲说着，吻了吻她。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [liːst] .

“	My	dear	,	I	am	not	blaming	you	in	the	least	.
“	我的	亲爱的	,	我	是	不是	指责	你	在	这	至少	.

“亲爱的，我一点也没有责怪你。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][æn; ən] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] [aɪ'diːə] ['trʌblɪŋ] [wʌn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] ,

It	is	only	an	unfortunate	beginning	to	have	this	idea	troubling	one	,	even	if	,
它	是	仅有的	一个	不幸	开始	到	有	这	主意	令人不安的	一	,	甚至	如果	,

[æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] ,

as	I	believe	,
作为	我	相信	,

即使我相信，这种想法令人困扰也只是一个不幸的开始。

['bɛlz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][hæz; həz] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Bell's	imagination	has	run	away	with	her	.
贝尔的	想像力	有	跑步	离开	和	她	.

贝尔的想象力完全驰骋了。

[aɪ] [ʃænt] [laɪk] [tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] [ə'loʊn] .

I	shan't	like	to	leave	you	here	alone	.
我	不会	喜欢	到	离开	你	这里	独自的	.

我不想把你一个人留在这里。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [dɪd][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['mɑːd(ə)l] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ? ”

At	any	rate	,	did	I	understand	anything	about	another	model	coming	in	his	place	?	”
在	任何	速度	,	做过	我	理解	任何事物	关于	其他	模型	未来	在	他的	地方	?	”

总之，我是否理解了会有另一位模特取代他?

“ [jes] ; [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kɑːstuːm] . ”

“	Yes	;	another	man	in	the	same	costume	.	”
“	是的	;	其他	男人	在	这	相同的	戏服	.	”

“是的，又是一个穿着同样服装的男人。”

“ [wiː; wi] [wɪl] [stɑːp] [ðæt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
“ We will stop that , at any rate .
“ 我们 将要 停止 那 , 在 任何 速度 .

“无论如何，我们会阻止这种情况发生。”

[wiː; wi] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [noʊ] [mɔːr] ['mɒdlz] [ʌv; əv] ['mɪstər] [ɛvɜɪts] [prə'vaɪdɪŋ] , [biː; bi] [ðeɪ] [huː] [ðeɪ] [meɪ] .
We will certainly have no more models of Mr Everitt's providing , be they who they may .
我们 将要 当然 有 不 更多的 模型 的 先生 埃弗里特 提供 , 是 他们 WHO 他们 可能 .

我们肯定不会再有像埃弗里特先生那样的人来提供服务了，无论他们是谁。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ; [ɪf] ,
But I don't want to enter into communication with him ; if ,
但 我 不 想 到 进入 进入 沟通 和 他 ; 如果 ,

但我不想和他联系；如果，

[ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['eniθɪŋ] ['æktʃuəl] [ɪn] [ðɪs] [əb'sɜːrd] [aɪ'diːə] ,
if there is anything actual in this absurd idea ,
如果 那里 是 任何事物 实际的 在 这 荒诞 主意 ,

如果这个荒谬的想法中真的包含任何现实意义，

[hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] ['fɔːrsɪŋ] [æn; ən] [ə'kweɪntəns] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] .
he might make it an excuse for forcing an acquaintance upon us .
他 可能 制作 它 一个 原谅 为了 强制 一个 熟人 之上 我们 .

他可能会以此为借口，强迫我们认识某个熟人。

[stɪl] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [stɑːp] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] ['sʌmhaʊ] . ”
Still , we must stop the model somehow . ”
仍然 , 我们 必须 停止 这 模型 不知何故 . ”

但是，我们必须想办法阻止这种模式。”

“ [jes] , ” [sed] ['kɪti] ['sædli] ,
“ Yes , ” said Kitty sadly ,
“ 是的 , ” 说 猫咪 令人遗憾的是 ,

“是的，”凯蒂伤心地说。

['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['iːz(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɪnɪʃt] ['peɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːrtɪst] .
standing before her easel and regarding the unfinished painting with the yearnings of an artist .
常设 前 她 画架 和 关于 这 未完成 绘画 和 这 渴望 的 一个 艺术家 .

她站在画架前，凝视着未完成的画作，心中充满了艺术家的渴望。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , [nɑːt] [kwaɪt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ;
“ Yes , indeed , ” said her mother , not quite entering into this ;
“ 是的 , 的确 , ” 说 她 母亲 , 不是 相当 进入 进入 这 ;

“是的，的确如此，”她母亲说道，并没有完全投入到这件事中；

“ [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [duː] .
“ and I'll tell you what we will do .
“ 和 患病的 告诉 你 什么 我们 将要 做 .

“我会告诉你我们将要做什么。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [huː] ['setld] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ? ”
It was Mrs Marchmont who settled it for you ? ”
它 曾是 太太 马奇蒙特 WHO 定居 它 为了 你 ? ”

是马奇蒙特夫人帮你解决的吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
” 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][let]['mɪstər] ['ɛvɝɪt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt][rɪ'kwaɪər]
“ I will write and ask her to let Mr Everitt know that we do not require
” 我 将要 写 和 问 她 到 让 先生 埃弗里特 知道 那 我们 做 不是 要求
[ə'nʌðər] ['mɑːd(ə)l] .
another model .
其他 模型 .

“我会写信请她转告埃弗里特先生，我们不需要其他模特。

[ðæt] [wɪl] [ə'vɔɪd] ['eni] [də'rekt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] . ”
That will avoid any direct communication . ”
那 将要 避免 任何 直接的 沟通 . ”

这样可以避免任何直接沟通。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][best][plæn] . ”
“ I suppose it is the best plan . ”
” 我 认为 它 是 这 最好的 计划 . ”

“我想这是最好的办法。”

“ [maɪ] [pʊr] ['kɪti] !
“ My poor Kitty !
” 我的 贫穷的 猫咪 !

“我可怜的小猫咪！”

[ən'les] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [peɪnt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
Unless you can arrange always to have some one to paint with you ,
除非 你 能 安排 总是 到 有 一些 一 到 画 和 你 ,

除非你能安排好始终有人和你一起作画，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [kiːp] [tuː; tə] ['wɪmɪn] .
you had better keep to women .
你 有 更好的 保持 到 女性 .

你最好还是只跟女人交往。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , [ɔːr] [ðoʊz] ['rævənəs] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [ʌn'mænɪdʒəbl] .
Now you must come , or those ravenous children will be unmanageable .
现在 你 必须 来 , 或者 那些 贪婪的 孩子们 将要 是 难以控制 .

你现在必须来了，否则那些饿疯了的孩子就不好管教了。

” [ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðæt] [deɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɪti] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [səb'duːd] [muːd] .
” All the rest of that day little Kitty was in a subdued mood .
” 全部 这 休息 的 那 天 小的 猫咪 曾是 在 一个 低沉的 情绪 .

“那天剩下的时间里，小猫咪一直闷闷不乐的。”

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['oʊvər] [slaɪt] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['sɪtɪŋ] ,
The more she thought over slight incidents of each sitting ,
这 更多的 她 想法 超过 轻微 事件 的 每个 坐着 ,

她越是仔细思考每次会面中发生的细微事件，

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [bel] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [sər'maɪz] .
the more she became convinced that Bell was right in her surmise .
这 更多的 她 成为 确信 那 钟 曾是 正确的 在 她 推测 .

她越发确信贝尔的推测是正确的。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] - [kʌf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['spɑːtləsli] [kliːn] ;
She had caught a glimpse of a shirt - cuff which was spotlessly clean ;
她 有 捕捉 一个 一瞥 的 一个 衬衫 - 袖口 哪个 曾是 一尘不染 干净的 ;

她瞥见了一件衬衫的袖口，干净得一尘不染；

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['trɪmnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz]

she	remembered	that	the	short	trimness	of	his	hair	had	struck	her	as
她	记得	那	这	短的	修身	的	他的	头发	有	击	她	作为

[ˌɪnə'proʊpriət] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

inappropriate	from	the	first	.
不当	从	这	第一的	.

她记得，从一开始她就觉得他那利落的短发不太合适。

[ðen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

Then	his	voice	.
然后	他的	嗓音	.

然后是他的声音。

[ɑːn] [ðɪs] ['sekənd] [deɪ] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['grʌfnəs] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ʌp][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] ,

On	this	second	day	,	a	certain	gruffness	,	which	he	had	kept	up	on	the	first	,
在	这	第二	天	,	一个	肯定	粗鲁	,	哪个	他	有	保留	向上	在	这	第一的	,

第二天，他依然保持着第一天就有的那种粗鲁态度。

[kwaɪt] ['dɪsə'pɪrd] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] [ɪk'spresɪŋ] [hɪm'self] [laɪk]

quite	disappeared	;	she	had	been	surprised	to	find	him	expressing	himself	like
相当	消失	;	她	有	到过	惊讶	到	寻找	他	表达	他自己	喜欢

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] .

an	English	gentleman	.
一个	英语	绅士	.

完全消失了；她惊讶地发现他举止像个英国绅士。

[mɔːr'oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ri'kɔːld] [ə; eɪ] ['moʊmənteri] ['drɔːɪŋ] [bæk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ɔːfərd] [ðə; ði] ['mʌni] .

Moreover	,	she	now	recalled	a	momentary	drawing	back	when	she	offered	the	money	.
而且	,	她	现在	召回	一个	瞬间	绘画	后退	什么时候	她	提供	这	钱	.

此外，她现在回忆起，当她提出要给钱时，曾有过一丝犹豫。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][aɪ] [peɪd] [hɪm; ɪm] ; [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [tuː; tə][goʊ] [θruː] !

“	I	am	glad	I	paid	him	;	I	am	glad	he	had	that	to	go	through	!
“	我	是	高兴的	我	有薪酬的	他	;	我	是	高兴的	他	有	那	到	去	通过	!

“我很高兴我付钱给他了；我很高兴他经历了这一切！”

” [kraɪd] ['kɪti] , [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hiːp] [sʌm; səm] [hjuːˌmɪli'eɪʃn]

”	cried	Kitty	,	with	burning	cheeks	,	and	a	longing	to	heap	some	humiliation
”	哭	猫咪	,	和	燃烧	脸颊	,	和	一个	渴望	到	堆	一些	屈辱

[ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] .

on	his	head	.
在	他的	头	.

“凯蒂叫道，脸颊发烫，恨不得狠狠羞辱他一番。”

“ [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] .

“	He	must	have	hated	it	.
“	他	必须	有	憎恨	它	.

他肯定很讨厌它。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌni] ?

I	wonder	what	he	did	with	the	money	?
我	想知道	什么	他	做过	和	这	钱	?

我想知道他把钱花到哪里去了？

” [ɪf] ['kɪti] [hæd; həd] [noʊn] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɜːrnt] [mɔːr] ['fɪrsli] [stɪl] ;

”	If	Kitty	had	known	,	her	cheeks	would	certainly	have	burnt	more	fiercely	still	;
”	如果	猫咪	有	已知	,	她	脸颊	会	当然	有	烧焦的	更多的	激烈地	仍然	;

[fɔːr; fər] ['evɜɪt] [hæd; həd] ,

for	Everitt	had	,
为了	埃弗里特	有	,

“如果凯蒂知道这件事，她的脸颊肯定会烧得更厉害；因为埃弗里特知道，

[wɪð; wɪθ]['peɪnf(ə)l] ['efərts] , [hɪm'self] [soʊn] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] ,

with	painful	efforts	,	himself	sewn	up	the	money	in	a	little	case	,
和	痛苦	努力	,	他自己	缝制的	向上	这	钱	在	一个	小的	案件	,

他费了好大劲，才把钱缝进一个小盒子里。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [i'niʃəls] “ [keɪ] . [el] . ” [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪt] .

and	painted	outside	it	the	initials	“	K	.	L	.	”	and	a	date	.
和	绘	外部	它	这	首字母	“	K	.	L	.	”	和	一个	日期	.

在它外面涂上了“KL”字样和日期。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [keɪs] [hiː; hi] [wɪl] ['kæri] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] — [tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

This	little	case	he	will	carry	with	him	always	—	till	his	death	.
这	小的	案件	他	将要	携带	和	他	总是	—	直到	他的	死亡	.

他将一直随身携带这个小盒子——直到他去世。

['tʃæptər] [faɪv] .

Chapter	Five	.
章	五	.

第五章

['kɑːnsɪkwensɪz] .

Consequences	.
结果	.

结果。

['ɛvɜ-ɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ɪn] ['hæpi] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] ['fɑːloʊd]

Everitt	made	his	way	home	in	happy	unconsciousness	of	the	discovery	that	followed
埃弗里特	制成	他的	方式	家	在	快乐的	无意识	的	这	发现	那	随后

[hɪz; ɪz] [dɪ'pɑːrtʃər] .

his	departure	.
他的	离开	.

埃弗里特带着满心的喜悦回到了家，完全没有意识到离开后发生的那件事。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

To	tell	the	truth	,
到	告诉	这	真相	,

说实话，

[hiː; hi] ['trʌbld] [hɪm'self] [les] [ðæn; ðən][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]

he	troubled	himself	less	than	he	might	have	done	—	for	he	was	not
他	麻烦	他自己	较少的	比	他	可能	有	完毕	—	为了	他	曾是	不是

[wɪ'ðaʊt] [səs'piʃənz] [ðæt] [mɪs] ['eɪtʃɪsən] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'gaɪz] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən]

without	suspicions	that	Miss	Aitcheson	had	penetrated	his	disguise	further	than
没有	怀疑	那	错过	艾奇逊	有	渗透	他的	伪装	更远	比

[hiː; hi] [laɪkt] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [pər'sɪstəntli] [ɑːn][wʌn]['sʌbdʒekt] :

he	liked	—	because	his	thoughts	were	running	persistently	on	one	subject	:
他	喜欢	—	因为	他的	想法	是	跑步	持续地	在	一	主题	:

他并没有像他可能做的那样为此烦恼——因为他怀疑艾奇逊小姐已经比他预想的更深入地识破了他的伪装——因为他的思绪一直萦绕在一个问题上：

[haʊ] [tuː; tə] [siː] [mɪs] [læ'selz] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] .

how	to	see	Miss	Lascelles	again	,	and	quickly	.
如何	到	看	错过	拉塞尔斯	再次	,	和	迅速地	.

如何尽快再次见到拉斯塞尔小姐。

[ðə; ði][moʊst][də'rekt] [wei] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][hoʊld][ʌv; əv]['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] , [ænd; ənd] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər]

The	most	direct	way	was	to	get	hold	of	Mrs	Marchmont	,	and	induce	her
这	最多	直接的	方式	曾是	到	得到	抓住	的	太太	马奇蒙特	,	和	诱导	她

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] ;

to	take	him	;
到	拿	他	;

最直接的办法是找到马奇蒙特太太，让她收留他；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðæt] , [ɪn] ['telɪŋ] [hɜːr; hər][hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] ,

but	he	had	the	grace	to	determine	that	,	in	telling	her	his	wishes	,
但	他	有	这	优雅	到	决定	那	,	在	讲述	她	他的	愿望	,

但他很有风度地决定，在告诉她他的意愿时，

[hiː; hi] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər][ɔːl] , [ænd; ənd][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .

he	would	tell	her	all	,	and	be	guided	by	her	advice	.
他	会	告诉	她	全部	,	和	是	引导	经过	她	建议	.

他会把一切都告诉她，并听从她的建议。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][ə; eɪ][fræŋk] [kən'feʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə]

If	she	were	in	favour	of	a	frank	confession	,	he	was	quite	ready	to
如果	她	是	在	偏爱	的	一个	坦率	忏悔	,	他	曾是	相当	准备好	到

[ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

undertake	it	.
承担	它	.

如果她赞成坦白，他也完全愿意这样做。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ɪn] ['pəːsəneitɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl]

It	must	be	owned	that	he	did	not	imagine	that	in	personating	the	disreputable
它	必须	是	拥有	那	他	做过	不是	想象	那	在	扮演	这	声名狼藉的

[ɪ'tæliən][hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'pɑːrdnəbl] [fɔːlt] ;

Italian	he	had	committed	a	very	unpardonable	fault	;
意大利语	他	有	坚定的	一个	非常	不可饶恕的	过错	;

必须承认，他当时并没有意识到，自己冒充声名狼藉的意大利人犯下了一个非常不可饶恕的错误；

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [soʊ][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

he	did	not	,	at	any	rate	,	so	imagine	it	now	,
他	做过	不是	,	在	任何	速度	,	所以	想象	它	现在	,

至少他没有，所以现在想象一下吧。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [hɪnt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [ˌɪnɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn]

when	it	appeared	to	hint	he	had	been	far	more	inexcusable	in
什么时候	它	出现	到	暗示	他	有	到过	远的	更多的	不可原谅	在

[sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][æz; əz] [dʒɪ'sɛpi] [ʃʊd; ʃəd] [sɪt][fɔːr; fər] ['kɪti] [læ'selz] .

suggesting	that	such	a	model	as	Giuseppe	should	sit	for	Kitty	Lascelles	.
建议	那	这样的	一个	模型	作为	朱塞佩	应该	坐	为了	猫咪	拉塞尔斯	.

当时，他似乎暗示，让朱塞佩这样的模特为基蒂·拉塞尔斯当模特，这种做法更加不可原谅。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ][tuː; tə]['mɪsɪz] ['mɑːrtˌmɑːnt] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] .

He	would	go	to	Mrs	Marchmont	that	afternoon	.
他	会	去	到	太太	马奇蒙特	那	下午	.

那天下午他会去拜访马奇蒙特太太。

[soʊ] [fʊl] [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌv; əv] [ðiːz] [θɔːts] [ðæt] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [prɪ'kɔːʃənz] ,

So	full	was	he	of	these	thoughts	that	he	neglected	precautions	,
所以	满的	曾是	他	的	这些	想法	那	他	被忽视的	防范措施	,

他满脑子都是这些想法，以至于忽略了预防措施。

[ænd; ənd] ['veri] ['nɪrli] ['blʌndəd] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [dʒæk] ,

and	very	nearly	blundered	into	the	arms	of	the	irrepressible	Jack	,
和	非常	几乎	犯错	进入	这	武器	的	这	不可抑制的	杰克	,

差点就一头栽进了那个热情奔放的杰克的怀抱。

[huː] [wʌz; wəz] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [hɪm'self] [baɪ] ['strəulin] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

who	was	diverting	himself	by	strolling	up	and	down	the	passage	,
WHO	曾是	转移注意力	他自己	经过	漫步	向上	和	向下	这	通道	,

他当时正在走廊里来回踱步消磨时间，

[ænd; ənd] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['trʌkjələnt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['greɪmi]

and	imparting	a	more	truculent	expression	to	the	countenance	of	a	grimy
和	传授	一个	更多的	好斗的	表达	到	这	面容	的	一个	肮脏的

['mɑːrb(ə)l]['laɪən] [wɪtʃ] [stʊd] [ɑːn] [gɑːrd] .

marble	lion	which	stood	on	guard	.
大理石	狮子	哪个	站立	在	警卫	.

并使守卫的肮脏大理石狮子的面容显得更加凶狠。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ɛvɜ-ɪts] ['stuːdioʊ][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

He	came	into	Everitt's	studio	by	-	and	-	by	with	his	curiosity	very	much	alive	.
他	来了	进入	埃弗里特	工作室	经过	-	和	-	经过	和	他的	好奇心	非常	很多	活	.

他不久后走进了埃弗里特的工作室，他的好奇心依然强烈。

“ [hɪl] [swɛəz] [noʊ][wʌn][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [swer] — ['hɑːrdər] — [ðæt] [twaɪs]

“	Hill	swears	no	one	has	been	here	,	but	I	can	swear	—	harder	—	that	twice
“	爬坡道	发誓	不	一	有	到过	这里	,	但	我	能	发誓	—	更难	—	那	两次

[tuː; tə] - [deɪ] [aɪv] [siːn] [dʒɪ'sɛpi] ,

to	-	day	I've	seen	Giuseppe	,
到	-	天	我已经	已见	朱塞佩	,

“希尔发誓说没人来过这里，但我可以更肯定地说，今天我两次都看到了朱塞佩，

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ræn][tuː; tə] [ɜːrθ] [ɪn] [hɪr] . ”

or	his	double	,	and	I	believe	he	ran	to	earth	in	here	.	”
或者	他的	双倍的	,	和	我	相信	他	跑	到	地球	在	这里	.	”

或者他的替身，我相信他就是在这里坠入了尘世。”

“ [aɪv] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['feloʊ] , ” [sed] ['ɛvɜ-ɪt] , ['kuːlli] .

“	I've	not	seen	the	fellow	,	”	said	Everitt	,	coolly	.
“	我已经	不是	已见	这	同伴	,	”	说	埃弗里特	,	冷静地	.

“我没见过那家伙，”埃弗里特冷冷地说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['hiːz] [bɪn] [hɪr] .

“	Well	,	you	may	take	my	word	for	it	he's	been	here	.
“	出色地	,	你	可能	拿	我的	单词	为了	它	他是	到过	这里	.

“好吧，你可以相信我，他来过这里。”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [oʊld] [sʌn] - [bɜːrnt] [kloʊk] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? ”

Do	you	mean	to	tell	me	I	don't	know	that	old	sun	-	burnt	cloak	of	yours	?	”
做	你	意思是	到	告诉	我	我	不	知道	那	老的	太阳	-	烧焦的	披风	的	你的	?	”

你是说我不知道你那件被太阳晒得褪色的旧斗篷吗?

“ [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['nʌθɪŋ] , [ɪk'sept] [ðæt] [aɪv] [nɑːt] [siːn] [dʒɪ'sɛpi] . ”

“	I	mean	to	tell	you	nothing	,	except	that	I've	not	seen	Giuseppe	.	”
“	我	意思是	到	告诉	你	没有什么	,	除了	那	我已经	不是	已见	朱塞佩	.	”

“我没什么要告诉你的，只是我还没见过朱塞佩。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [kloʊk] ? ”

“	Where's	the	cloak	?	”
“	在哪里?	这	披风	?	”

“斗篷在哪儿? ”

“ [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪz] , [aɪ] [prɪ'zuːm] .

“	Where	it	always	is	,	I	presume	.
“	在哪里	它	总是	是	,	我	怙	.

“我想它一直都在那里。”

[lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

Look	for	yourself	.
看	为了	你自己	.

自己去看吧。

〃 [dʒæk] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] ['kʌbərd] .

〃	Jack	investigated	the	cupboard	.
〃	杰克	调查	这	橱柜	.

杰克检查了橱柜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [kloʊk] ['sɜːrt(ə)nli] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [red] ['weskət; 'weɪskoʊt] , ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [braʊn] [hæt]

There	was	the	cloak	certainly	,	also	the	red	waistcoat	,	also	the	brown	hat
那里	曾是	这	披风	当然	,	还	这	红色的	马甲	,	还	这	棕色的	帽子

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krɔːst] ['rɪbənz] ,

with	the	crossed	ribbons	,
和	这	交叉	丝带	,

当然有那件斗篷，还有那件红色背心，以及那顶系着交叉丝带的棕色帽子。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['sænd(ə)lz] , [wɪð; wɪθ] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [streɪndʒ] — [ə; eɪ] [steɪn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [freʃ]

also	the	sandals	,	with	—	and	this	was	strange	—	a	stain	or	two	of	fresh
还	这	凉鞋	,	和	—	和	这	曾是	奇怪的	—	一个	弄脏	或者	二	的	新鲜的

[mʌd] .

mud	.
泥	.

还有凉鞋，奇怪的是，上面还沾有一两处新鲜的泥渍。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['evɜɪt] [traɪ'ʌmfəntli] .

He	brought	them	to	Everitt	triumphantly	.
他	带来	他们	到	埃弗里特	凯旋而归	.

他凯旋而归，把他们带到了埃弗里特面前。

“ [ðeɪv] [bɪn] [wɔːrn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

“	They've	been	worn	this	morning	;	how	do	you	account	for	that	?
〃	他们有	到过	磨损	这	早晨	;	如何	做	你	帐户	为了	那	?

“它们今天早上就被穿过了；你怎么解释这种情况？”

〃 [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [lʊkt] [blæk] .

〃	The	other	man	looked	black	.
〃	这	其他	男人	看起来	黑色的	.

另一个人看起来像黑人。

“ [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] , [dʒæk] , [liːv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ə'loʊn] !

“	For	pity's	sake	,	Jack	,	leave	the	thing	alone	!
〃	为了	可惜	清酒	,	杰克	,	离开	这	事物	独自的	!

“看在上帝的份上，杰克，别碰那东西了！”

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [dʒuː'zɛpiz] [bɪn] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ][noʊ] .

You	want	to	know	if	Giuseppe's	been	here	,	and	I	tell	you	no	.
你	想	到	知道	如果	朱塞佩的	到过	这里	,	和	我	告诉	你	不	.

你想知道朱塞佩是否来过这里，我的回答是没有。

[ðæts] [ɪ'nʌf] .

That's	enough	.
那就是	足够的	.

够了。

[jʊə(r)] [soʊ] [ə'bɑːmɪnəbli] [ɪn'kwɪzətɪv] !

You're	so	abominably	inquisitive	!
你是	所以	极其可憎	好奇	!

你真是好奇心太强了！

〃 [dʒæk][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] ['meditətivli] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ; [ðen] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self]

〃	Jack	stared	at	him	meditatively	for	a	few	moments	;	then	he	flung	himself
〃	杰克	凝视	在	他	冥想地	为了	一个	很少	时刻	;	然后	他	扔	他自己

['ɪntuː][æn; ən] ['ɑːrmtʃer] ,

into	an	armchair	,
进入	一个	扶手椅	,

杰克沉思地盯着他看了一会儿；然后他猛地一屁股坐在扶手椅上。

[stretʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [legz] , [ænd; ənd] [bɜːrst] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [voʊ'sɪfərəs] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] .

stretched	**out**	**his**	**legs**	**,**	**and**	**burst**	**into**	**a**	**vociferous**	**peal**	**of**	**laughter**	**.**
拉伸	出去	他的	腿	,	和	爆裂	进入	一个	喧闹的	皮尔	的	笑声	.

他伸开双腿，放声大笑起来。

[ˌaɪ 'tiː] ['læstɪd] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ɛvɝɪt] [tuː; tə] [get] [red] , [traɪ] [tuː; tə] [lʊk] [stɜːrn] ,

It	**lasted**	**long**	**enough**	**for**	**Everitt**	**to**	**get**	**red**	**,**	**try**	**to**	**look**	**stern**	**,**
它	持续	长的	足够的	为了	埃弗里特	到	得到	红色的	,	尝试	到	看	船尾	,

时间长到埃弗里特脸都红了，他努力摆出一副严肃的表情。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] [æn; ən] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [læf] [hɪm'self] .

and	**finally**	**to**	**break**	**into**	**an**	**accompanying**	**laugh**	**himself**	**.**
和	最后	到	休息	进入	一个	随同	笑	他自己	.

最后他自己也跟着笑了起来。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [fuːl] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] !

“	**What**	**a**	**fool**	**you**	**are**	**!**
”	什么	一个	傻子	你	是	!

你真是个傻瓜！

” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] , [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˌkɑːmpen'seɪʃ(ə)n] .

”	**he**	**said**	**presently**	**,**	**by**	**way**	**of**	**compensation**	**.**
”	他	说	目前	,	经过	方式	的	赔偿	.

“他表示，这是作为补偿。”

“ [oʊ] , [aɪ] [seɪ] !

“	**Oh**	**,**	**I**	**say**	**!**
”	哦	,	我	说	!

“哦，我说！”

” [kraɪd] [dʒæk] , [wen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] ; “ [ɪf] [ðɪs] ['dʌznt] [biːt] ['evriθɪŋ] !

”	**cried**	**Jack**	**,**	**when**	**he**	**could**	**speak**	**;**	**“**	**if**	**this**	**doesn't**	**beat**	**everything**	**!**
”	哭	杰克	,	什么时候	他	可以	说话	;	“	如果	这	不	打	一切	!

“杰克终于能说话了，”他喊道，“如果这还不是最糟糕的！”

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [soʊ] [rɪtʃ] [æz; əz]

I	**knew**	**there**	**was**	**something**	**up**	**,**	**but**	**I**	**never**	**thought**	**of**	**anything**	**so**	**rich**	**as**
我	知道	那里	曾是	某物	向上	,	但	我	绝不	想法	的	任何事物	所以	富有的	作为

[ðɪs] .

this	**.**
这	.

我知道肯定有什么事要发生，但我没想到事情会如此蹊跷。

[maɪ] ['veri] ['revərənd] , [greɪv] , [ænd; ənd] ['soʊbər] ['mentər] ! ”

My	**very**	**reverend**	**,**	**grave**	**,**	**and**	**sober**	**Mentor**	**!**	**”**
我的	非常	牧师	,	严重	,	和	清醒	导师	!	”

我尊敬的、严肃的、稳重的导师！

“ [ʃʌt] [ʌp] ! ”

“	**Shut**	**up**	**!**	**”**
”	关闭	向上	!	”

“住口！”

“ [aɪ'd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , ” [dʒæk]

“	**I'd**	**have**	**given**	**all**	**I**	**have**	**in**	**the**	**world**	**to**	**have**	**been**	**there**	**,**	**”**	**Jack**
”	ID	有	给定	全部	我	有	在	这	世界	到	有	到过	那里	,	”	杰克

[kən'tɪnjuːd] ,

continued	**,**
持续	,

“我愿意付出我的一切去那里，”杰克继续说道。

['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] .

springing	up	in	the	ecstasy	of	his	feelings	.
弹簧	向上	在	这	狂喜	的	他的	情怀	.

在情感的狂喜中涌现。

“ [ə; eɪ] ['preʃəs] [bæd]['bɑːrgən][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] !

“	A	precious	bad	bargain	she	must	have	had	!
”	一个	宝贵的	坏的	便宜货	她	必须	有	有	!

她一定是捡了个大便宜!

[juː; jʊ][stænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] !

You	stand	for	a	model	!
你	站立	为了	一个	模型	!

你堪称楷模!

[juː; jʊ] ['kudnt] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər][laɪf] .

You	couldn't	,	my	dear	fellow	,	to	save	your	life	.
你	不能	,	我的	亲爱的	同伴	,	到	节省	你的	生活	.

亲爱的朋友，你就算拼了命也做不到。

[aɪ] [seɪ] , [ɑːnt] [juː; jʊ] [stɪf] ?

I	say	,	aren't	you	stiff	?
我	说	,	不是	你	僵硬的	?

我说，你不觉得身体僵硬吗?

['ɛvɜɪt] ? ”

Everitt	?	”
埃弗里特	?	”

埃弗里特?

“ [wel] ? ”

“	Well	?	”
”	出色地	?	”

“出色地? ”

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['duːks] ['dɔːtər] [pʊt][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][jʊr; jər] [hed] ? ”

“	I	believe	it	was	the	duke's	daughter	put	it	into	your	head	?	”
”	我	相信	它	曾是	这	公爵的	女儿	放	它	进入	你的	头	?	”

“我相信是公爵的女儿灌输给你的? ”

“ [its] [truː] [ɪ'nʌf] [aɪ][get][maɪ] ['fɑːli] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['eldər][mæn] , [nɑːt] [ɪl] -

“	It's	true	enough	I	get	my	folly	from	you	,	”	said	the	elder	man	,	not	ill	-
”	它是	真的	足够的	我	得到	我的	蠢事	从	你	,	”	说	这	长老	男人	,	不是	患病的	-

.

humouredly	.
幽默地	.

“我的愚蠢确实是遗传自你，”老人说道，语气中并无恶意。

“ [oʊ] , [noʊ] [mɔːr] ['spiːtʃɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] !

“	Oh	,	no	more	speeches	of	that	sort	!
”	哦	,	不	更多的	演讲	的	那	种类	!

“哦，别再发表那种演讲了！ ”

[aɪv] [ðə; ði] [wɪp] - [hænd][ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , ” [sed] [dʒæk] , [traɪ'ʌmfəntli] .

I've	the	whip	-	hand	of	you	for	a	good	while	,	”	said	Jack	,	triumphantly	.
我已经	这	鞭	-	手	的	你	为了	一个	好的	尽管	,	”	说	杰克	,	凯旋而归	.

“我暂时能掌控你，”杰克得意洋洋地说。

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [seɪ] [aɪ]['evər] [drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][tuː; tə][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] . ”

“	You	can't	say	I	ever	dressed	up	as	a	model	to	get	into	a	house	.	”
”	你	不能	说	我	曾经	穿着	向上	作为	一个	模型	到	得到	进入	一个	房子	.	”

“你不能说我曾经打扮成模特去闯入别人家。”

“ [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [haʊs] !
“ To get into a house !
” 到 得到 进入 一个 房子 !

“进入房子！”

” [ˈɛvɝɪt] [fraund] .
” Everitt frowned .
” 埃弗里特 皱眉 .

埃弗里特皱起了眉头。

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [maɪ] [ˈmoʊtɪv] . ”
“ Certainly that was not my motive . ”
” 当然 那 曾是 不是 我的 动机 . ”

“当然，那绝不是我的动机。”

“ [wʌt] [ðen] ? ” [diˈmɑːndid] [ðə; ði] [ˌɪmpərˈtɜːrbəb(ə)l] [dʒæk] .
“ What then ? ” demanded the imperturbable Jack .
” 什么 然后 ? ” 要求 这 沉着冷静 杰克 .

“那怎么办？”泰然自若的杰克问道。

“ [ˈmɪrli] [ðæt] [ðæt] [bruːt] [keɪm] [drʌŋk] , [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [tuː; tə] [send] [sʌm; səm] [wʌn]
“ Merely that that brute came drunk , and I had promised to send some one
” 仅仅 那 那 蛮力 来了 醉 , 和 我 有 承诺 到 发送 一些 一
. ”
. ”
. ”

“只不过那个畜生喝醉了，而我答应过要派人去处理。”

“ [oʊ] ! ”
“ Oh ! ”
” 哦 ! ”

“哦！ ”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [jʊr; jər] - [oʊ] - ?
“ What do you mean by your ' oh ' ?
” 什么 做 你 意思是 经过 你的 - 哦 - ?

你说的“哦”是什么意思?

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] — [ˈhɑːtli] .
it was , I tell you — hotly .
它 曾是 , 我 告诉 你 — 热 .

我跟你说，当时真是热火朝天。

[aɪ] [der] [seɪ] .
I dare say .
我 敢 说 .

我敢说。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] . ”
But it won't look like it to them when they find it out . ”
但 它 惯于 看 喜欢 它 到 他们 什么时候 他们 寻找 它 出去 . ”

但当他们发现真相时，就不会这么想了。

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ? ”
“ What do you mean ? ”
” 什么 做 你 意思是 ? ”

“你是什么意思？ ”

“ [ˈoʊnli] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .
“ Only what I say .
” 仅有的 什么 我 说 .

“只有我说的话。”

[juːl] [biː; bi] [rʌn] [ɪn] , ['sʌmhaʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

You'll	be	run	in	,	somehow	,	of	course	;
你会	是	跑步	在	,	不知何故	,	的	课程	;

你当然会被卷入其中；

[jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['feloʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði][roʊz] .

you're	not	the	sort	of	fellow	to	do	it	under	the	rose	.
你是	不是	这	种类	的	同伴	到	做	它	在下面	这	玫瑰	.

你不是那种会在玫瑰花下做这种事的人。

[wel] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [aʊt] [ðeɪ] [wəʊnt] [bɪ'liːv] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɪn]

Well	,	when	it	comes	out	they	won't	believe	but	that	you	had	some	object	in
出色地	,	什么时候	它	来	出去	他们	惯于	相信	但	那	你	有	一些	目的	在

[vjuː] . ”

view	.	”
看法	.	”

“等真相大白的时候，他们肯定不会相信你另有图谋。”

“ [goʊ][ɑːn] , [dʒæk] ; [jʊə(r)] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [prɪ'koʊʃəs] ['wɪzdəm] !

“	Go	on	,	Jack	;	you're	a	marvel	of	precocious	wisdom	!
”	去	在	,	杰克	;	你是	一个	奇迹	的	早熟	智慧	!

“加油，杰克；你真是个早熟的天才！”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [aɪ'd] ['nevər] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] . ”

I	tell	you	,	I'd	never	seen	or	heard	of	them	before	.	”
我	告诉	你	,	ID	绝不	已见	或者	听到	的	他们	前	.	”

我告诉你，我以前从来没见过也没听说过他们。

“ [nɑːt] [mɪs] ['eɪtʃɪsən] ? ”

“	Not	Miss	Aitcheson	?	”
”	不是	错过	艾奇逊	?	”

“不是艾奇逊小姐吗？”

“ [oʊ] , [mɪs] ['eɪtʃɪsən] !

“	Oh	,	Miss	Aitcheson	!
”	哦	,	错过	艾奇逊	!

“哦，艾奇逊小姐！”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ]['nevər][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [mɪs] ['eɪtʃɪsən] [ə'gen] . ”

I'm	sure	I	never	want	to	see	Miss	Aitcheson	again	.	”
我是	当然	我	绝不	想	到	看	错过	艾奇逊	再次	.	”

我发誓我永远都不想再见到艾奇逊小姐。

“ [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðer; ðər] ? ”

“	Was	she	there	?	”
”	曾是	她	那里	?	”

“她当时在场吗？”

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [juː; jʊ] ? ”

“	And	don't	you	suppose	she	recognised	you	?	”
”	和	不	你	认为	她	已确认	你	?	”

“难道你认为她没认出你吗？”

“ ['ʃʊdənt] ['wʌndər] . ”

“	Shouldn't	wonder	.	”
”	不应该	想知道	.	”

“这不足为奇。”

“ [wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	Well	,	you	have	put	your	foot	in	it	.	”
”	出色地	,	你	有	放	你的	脚	在	它	.	”

“哎呀，你真是搬起石头砸自己的脚了。”

“ [wɒts] [ðə; ði][hɑːrm] ?

“	What's	the	harm	?
”	是什么	这	伤害	?

“有什么害处呢？”

[aɪ] [ˈprɑːmɪst] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] ; [hiː; hi] [feɪld] , [ænd; ənd][aɪ] [went] [maɪˈself] . ”

I	promised	a	model	;	he	failed	,	and	I	went	myself	.	”
我	承诺	一个	模型	;	他	失败的	,	和	我	去	我	.	”

我答应给他一个模型；他没做到，所以我自己去了。

“ [oʊ] , [noʊ] [pərˈtɪkjələr] [hɑːrm] , ” [sed] [dʒæk] , [ˈkuːlli] ; “ [noʊ][hɑːrm][æt; ət][ɔːl] , [aɪ] [der] [seɪ] ;

“	Oh	,	no	particular	harm	,	”	said	Jack	,	coolly	;	“	no	harm	at	all	,	I	dare	say	;
”	哦	,	不	特别的	伤害	,	”	说	杰克	,	冷静地	;	“	不	伤害	在	全部	,	我	敢	说	;

“哦，没什么特别的伤害，”杰克冷静地说；“我敢说一点伤害都没有；

[ˈoʊnli] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] — ”

only	if	I	had	happened	to	do	such	a	thing	—	”
仅有的	如果	我	有	发生	到	做	这样的	一个	事物	—	”

除非我真的做了那样的事——”

“ [juː; jʊ] ! ” [rɪˈpiːtɪd] [ˈɛvɝɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][dʒæk] .

“	You	!	”	repeated	Everitt	,	looking	at	Jack	.
”	你	!	”	重复	埃弗里特	,	寻找	在	杰克	.

“你！”埃弗里特看着杰克重复道。

[pʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] , [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ˈsɜːrt(ə)nli] [əˈpɪrd] [ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] .

Put	in	this	manner	,	the	idea	certainly	appeared	intolerable	.
放	在	这	方式	,	这	主意	当然	出现	无法容忍	.

这样看来，这个想法确实令人无法容忍。

“ [juː; jʊ] !

“	You	!
”	你	!

“你！

[oʊ] , [jʊə(r)] [ˈdɪfrənt] . ”

Oh	,	you're	different	.	”
哦	,	你是	不同的	.	”

哦，你不一样。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] .

“	I	should	say	I	was	.
”	我	应该	说	我	曾是	.

我应该说我曾经是。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [pʊl] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər] [haɪts] [ʌv; əv] [ɔːˈdæsəti] , [ðæts] [ˈsɜːrt(ə)n] .

I	shall	never	pull	up	to	your	heights	of	audacity	,	that's	certain	.
我	将	绝不	拉	向上	到	你的	高度	的	大胆	,	那就是	肯定	.

我永远也达不到你那般大胆的程度，这是肯定的。

[wɒts] [jʊr; jər][nekst] [muːv] ?

What's	your	next	move	?
是什么	你的	下一个	移动	?

你的下一步计划是什么?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ] [əˈgen] ? ”

Are	you	going	again	?	”
是	你	去	再次	?	”

你还要再去一次吗?

“ [noʊ] , ” ['kɜːrtli] .
“ No , ” curtly .
“ 不 , ” 简短地 .

“不，”他简短地回答。

“ [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] ['dʒæksən] .
“ To - morrow I shall send Jackson .
“ 到 - 明天 我 将 发送 杰克逊 .

“明天我将派杰克逊去。”

” [dʒæk][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [mɔːr] [dʒests][tuː; tə] [kʌt] ,
” Jack had a good many more jests to cut ,
” 杰克 有 一个 好的 许多 更多的 笑话 到 切 ,

杰克还有很多笑话要讲，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['miːknəs] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['mʌstər] .
which the other endured with what meekness he could muster .
哪个 这 其他 忍受 和 什么 谦逊 他 可以 鼓起 .

而另一方则以他所能展现出的最温顺的姿态默默忍受着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] ,
It was annoying that the young fellow should have made the discovery ,
它 曾是 恼人的 那 这 年轻的 同伴 应该 有 制成 这 发现 ,

最令人恼火的是，这个发现竟然是那个年轻人发现的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] [pleɪg] ['evɜ-ɪt] [wen'evər] [ðə; ði]
for it would inevitably serve as a means for plaguing Everitt whenever the
为了 它 会 不可避免地 服务 作为 一个 方法 为了 困扰 埃弗里特 每当 这
['ɑːrtɪst] [traɪd] [tuː; tə] [get] ['mæstər] [dʒæk] ['ɪntuː] ['stedi] [wɜːrk] .
artist tried to get Master Jack into steady work .
艺术家 尝试 到 得到 掌握 杰克 进入 稳定的 工作 .

因为每当艺术家埃弗里特试图让杰克少爷找到稳定的工作时，这都必然会成为困扰埃弗里特的一种手段。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['evɜ-ɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'iːzi] ;
Moreover , the way in which he looked at it made Everitt a little uneasy ;
而且 , 这 方式 在 哪个 他 看起来 在 它 制成 埃弗里特 一个 小的 不安 ;

此外，他看待这件事的方式让埃弗里特感到有些不安；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'fɔːr] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['ʌðər] [maɪt] [rɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðæt] ['ætɪtuːd] ,
it had not before struck him that others might regard it in that attitude ,
它 有 不是 前 击 他 那 其他的 可能 看待 它 在 那 态度 ,
[wɪtʃ] [hæd; həd] ,
which had ,
哪个 有 ,

他之前从未想到其他人也会以那种态度看待这件事，而这种态度.....

[ɪn'diːd] , [bɪn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
indeed , been far enough from his own point of view .
的确 , 到过 远的 足够的 从 他的 自己的 观点 的 看法 .

确实，从他自己的角度来看，已经足够远了。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [ɪn][hæns] [pleɪs] .
In the afternoon he went to his cousin's in Hans Place .
在 这 下午 他 去 到 他的 表亲 在 汉斯 地方 .

下午他去了汉斯广场的表兄家。

[ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'sesɪv] [ˌkɔːrdʒi'æləti][ænd; ənd][sʌm; səm] [sər'praɪz] .
She welcomed him with excessive cordiality and some surprise .
她 欢迎 他 和 过多的 亲切 和 一些 惊喜 .

她以过分的热情和些许惊讶迎接了他。

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ][ə'loʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	For	a	wonder	I	find	you	alone	,	”	he	said	.
”	为了	一个	想知道	我	寻找	你	独自的	,	”	他	说	.

“真奇怪，我竟然发现你独自一人，”他说。

“ [ðæt] [saʊndz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]

“	That	sounds	,	”	she	said	,	“	as	if	you	were	in	the	habit	of	trying	to	find
”	那	声音	,	”	她	说	,	“	作为	如果	你	是	在	这	习惯	的	尝试	到	寻找

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“听起来，”她说，“你好像一直都在想方设法找到我。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ]['ɪntuː] [deɪts] , [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [θroʊ] [jɔːr'self] [ɑːn][maɪ]['mɜːrsi] ? ”

Shall	we	go	into	dates	,	or	would	you	rather	throw	yourself	on	my	mercy	?	”
将	我们	去	进入	日期	,	或者	会	你	相当	扔	你自己	在	我的	怜悯	?	”

我们该谈婚论嫁吗？还是你宁愿任我摆布？

“ [mʌtʃ] ['ræðər] .

“	Much	rather	.
”	很多	相当	.

“我更愿意。”

[ɪn'diːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] [kən'feʃnz] .

Indeed	,	I	am	afraid	this	is	going	to	be	an	afternoon	of	confessions	.
的确	,	我	是	害怕的	这	是	去	到	是	一个	下午	的	忏悔	.

恐怕今天下午会是忏悔日了。

” [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ə; eɪ] ['letər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜːrvənt][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

”	She	glanced	at	him	and	then	at	a	letter	which	the	servant	had	given
”	她	瞥了一眼	在	他	和	然后	在	一个	信	哪个	这	仆人	有	给定

[hɜːr; hər] [wen] ['ɛvɝɪt] [keɪm] [ɪn] .

her	when	Everitt	came	in	.
她	什么时候	埃弗里特	来了	在	.

她瞥了他一眼，然后又看了一眼仆人递给她的信，那是埃弗里特进来时他递给她的。

“ [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪf] [aɪ] [riːd] [maɪ] ['letər] ?

“	Will	you	excuse	me	,	”	she	said	,	“	if	I	read	my	letter	?
”	将要	你	原谅	我	,	”	她	说	,	“	如果	我	读	我的	信	?

“请允许我读一下我的信，”她说。

” [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] ,

”	It	contained	no	more	than	a	few	lines	,
”	它	包含	不	更多的	比	一个	很少	线条	,

“它只有寥寥几行字，

[bʌt; bət]['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [tʊk] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [taɪm] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] .

but	Mrs	Marchmont	took	an	unusual	time	in	reading	them	.
但	太太	马奇蒙特	采取	一个	异常	时间	在	阅读	他们	.

但马奇蒙特夫人阅读这些书却花了不同寻常的时间。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi][ˌriː'foʊldɪd][ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .

When	she	had	finished	,	she	refolded	the	note	and	laid	it	by	her	side	.
什么时候	她	有	完成的	,	她	重新折叠	这	笔记	和	铺设	它	经过	她	边	.

她写完后，把纸条重新折好，放在身边。

“ [kən'feʃnz] !

“	Confessions	!
”	忏悔	!

“忏悔！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [er] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
" They will have a great air of novelty from you .
" 他们 将要 有 一个 伟大的 空气 的 新奇 从 你 .

"他们会觉得你带来了很多新鲜感。"

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ə'baʊt] , ['tʃɑːrli] ?
What have you been about , Charlie ?
什么 有 你 到过 关于 , 查理 ?

查理，你这段时间都在忙些什么呢?

[fə'getiŋ] [jʊr; jər] [en'geɪdʒmənts] ? "
Forgetting your engagements ? "
遗忘 你的 订婚 ? "

忘记约会了吗?

" [noʊ] . ['oʊnli] ['kæriɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː] ['feɪθfəli] .
" No . Only carrying them out too faithfully .
" 不 . 仅有的 携带 他们 出去 也 忠实 .

"不，只是执行得太忠实了。"

[juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər] [frend] , [mɪs]
You remember that I undertook to supply a model for your friend , Miss
你 记住 那 我 承担 到 供应 一个 模型 为了 你的 朋友 , 错过
[læ'selz] ?
Lascelles ?
拉塞尔斯 ?

你还记得我答应为你朋友拉塞尔斯小姐提供一个模特吗?

" ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪd] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd] .
" Mrs Marchmont took the letter she had laid down again into her hand .
" 太太 马奇蒙特 采取 这 信 她 有 铺设 向下 再次 进入 她 手 .

"马奇蒙特夫人又把她放下的信拿回了手里。"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Yes , " she answered .
" 是的 , " 她 回答 .

"是的，"她回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kærid] [aʊt] [jʊr; jər] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
" And you carried out your undertaking .
" 和 你 携带 出去 你的 承诺 .

"你履行了你的承诺。"

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] ? "
Has anything happened ? "
有 任何事物 发生 ? "

发生什么事了吗?

" [waɪ] ? " [hiː; hi] [æskt] ['kwɪkli] .
" Why ? " he asked quickly .
" 为什么 ? " 他 问 迅速地 .

"为什么？"他急切地问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] ,
" Because you told me you had a confession to make ,
" 因为 你 讲述 我 你 有 一个 忏悔 到 制作 ,

"因为你告诉我你有一件事要坦白，

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [noʊt] [meɪ] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	because	this	note	may	have	something	to	do	with	it	.
和	因为	这	笔记	可能	有	某物	到	做	和	它	.

因为这张纸条可能与此事有关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm]['mɪsɪz] [læ'selz] . ”

It	is	from	Mrs	Lascelles	.	”
它	是	从	太太	拉塞尔斯	.	”

这是拉斯塞尔夫人寄来的。

“ [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ?

“	What	does	she	say	?
”	什么	做	她	说	?

她说了什么?

” ['evɜɪt] [di'mɑːndid] , [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

”	Everitt	demanded	,	with	interest	.
”	埃弗里特	要求	,	和	兴趣	.

“埃弗里特带着兴趣问道。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi] [begz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][wɑːnt][ðə; ðɪ]['mɑːd(ə)l] [ə'gen] .

“	Well	,	she	begs	me	to	let	you	know	that	they	do	not	want	the	model	again	.
”	出色地	,	她	乞求	我	到	让	你	知道	那	他们	做	不是	想	这	模型	再次	.

“她恳求我转告你，他们不再需要这位模特了。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɑːd] [ɪn] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['kɪti] [wʌz; wəz][soʊ] ['veri] [kiːn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

There	is	something	odd	in	that	,	because	Kitty	was	so	very	keen	for	him	.
那里	是	某物	奇怪的	在	那	,	因为	猫咪	曾是	所以	非常	敏锐的	为了	他	.

这有点奇怪，因为凯蒂之前对他非常热情。

[wʌt] [ɪz][ðə; ðɪ] ['mɪstəri] ?

What	is	the	mystery	?
什么	是	这	神秘	?

谜团究竟是什么?

[hæz; həz][ðə; ðɪ][mæn] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rʌfiən] , [ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ? ”

Has	the	man	turned	out	too	much	of	a	ruffian	,	or	too	little	?	”
有	这	男人	转向	出去	也	很多	的	一个	痞子	,	或者	也	小的	?	”

这个人最终是变得太像个恶棍，还是太不像个恶棍?

“ [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Judge	for	yourself	,	”	he	said	.
”	法官	为了	你自己	,	”	他	说	.

“你自己判断吧，”他说。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['rʌfiən] . ”

“	I	was	the	ruffian	.	”
”	我	曾是	这	痞子	.	”

“我就是那个恶棍。”

“ [juː; jʊ] !

“	You	!
”	你	!

“你!

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [juː; jʊ] ! ”

“	You	!	”
”	你	!	”

“你! ”

“ [ðə; ði][mæn] [feɪld] [ˌem ˈiː] ,
“ The man failed me ,
” 这 男人 失败的 我 ,

“这个人让我失望了，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeni] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪpɪŋ] [jʊr; jər] [dɪsˈpleʒər] [bʌt; bət][baɪ] [ˈteɪkɪŋ]
and I couldn't think of any way of escaping your displeasure but by taking
和 我 不能 思考 的 任何 方式 的 逃脱 你的 不满 但 经过 采取
[ðə; ði] [ˈkærəktər] [maɪˈself] . ”
the character myself . ”
这 特点 我 . ”

我实在想不出除了亲自扮演这个角色之外，还有什么办法可以摆脱你的不满。”

“ [juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [læˈselz] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l] ! ”
“ You went to the Lascelles ' as a model ! ”
” 你 去 到 这 拉塞尔斯 - 作为 一个 模型 ! ”

“你去拉斯塞尔家当模特了！”

“ [aɪ][dɪd] .
“ I did .
” 我 做过 .

“我做了。”

[aɪ] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblʌndər] . ”
I begin to believe now that it was a blunder . ”
我 开始 到 相信 现在 那 它 曾是 一个 错误 . ”

我现在开始相信那是个失误。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblʌndər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈgreɪvli] .
“ It was a blunder , ” she said , gravely .
” 它 曾是 一个 错误 , ” 她 说 , 严重地 .

“那是个失误，”她严肃地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈblʌndər] .
“ It certainly was a blunder .
” 它 当然 曾是 一个 错误 .

“这的确是个失误。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
” He looked at her .
” 他 看起来 在 她 .

他看着她。

“ [æt; ət] [liːst] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈiːgərli] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [maɪ] [ˈməutivz] [wɜːr; wər] [ˈveri]
“ At least , ” he said , eagerly , “ you will understand that my motives were very
” 在 至少 , ” 他 说 , 急切地 , “ 你 将要 理解 那 我的 动机 是 非常
[ˈsɪmp(ə)l] . ”
simple . ”
简单的 . ”

“至少，”他急切地说，“你会明白我的动机非常简单。”

“ [jes] , [aɪ][kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] ; [aɪ][ˌeɪ ˈem][əˈfreɪd] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [meɪ] [nɑːt][ˈkredɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]
“ Yes , I can understand ; I am afraid other people may not credit them with
” 是的 , 我 能 理解 ; 我 是 害怕的 其他 人们 可能 不是 信用 他们 和
[sʌtʃ] [sɪmˈplɪsəti] .
such simplicity .
这样的 简单 .

“是的，我能理解；恐怕其他人不会认为他们如此朴实无华。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdredfəli] [ɪmˈpruːd(ə)nt] , [ˈtʃɑːrli] !
It was dreadfully imprudent , Charlie !
它 曾是 极其糟糕 轻率的 , 查理 !

查理，你这样做太不谨慎了！

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪkˈspektɪd] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [frend] [ˈmɪstər] [ˈhɪbɝt] .

It	was	more	what	I	should	have	expected	from	your	friend	Mr	Hibbert	.
它	曾是	更多的	什么	我	应该	有	预期的	从	你的	朋友	先生	希伯特	.

这更符合我对你朋友希伯特先生的预期。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [læf] .

"	Then	she	began	to	laugh	.
"	然后	她	开始	到	笑	.

然后她开始笑了起来。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ˈkɑːmɪk] .

“	But	it	must	have	been	very	comic	.
"	但	它	必须	有	到过	非常	漫画	.

“但这一定非常滑稽。”

[ænd; ənd][dɪd] [ðeɪ] [faɪnd][juː; jʊ][aʊt] ? "

And	did	they	find	you	out	?	"
和	做过	他们	寻找	你	出去	?	"

他们找到你了吗?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
"	我	不	知道	.

“我不知道。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] .

I	don't	know	that	they	did	.
我	不	知道	那	他们	做过	.

我不知道他们是否真的这么做了。

[bʌt; bət] , [ˈmeri] — "

But	,	Mary	—	"
但	,	玛丽	—	"

但是，玛丽——”

“ [wel] ? "

“	Well	?	"
"	出色地	?	"

“出色地? "

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [skwer] [θɪŋz] .

“	I	want	you	to	tell	them	,	and	to	square	things	.
"	我	想	你	到	告诉	他们	,	和	到	正方形	事物	.

“我希望你告诉他们，把事情弄清楚。”

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	She	shook	her	head	.
"	她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

“ [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [ˈiːzi] [tuː; tə] [skwer] , [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] .

“	They	won't	be	at	all	easy	to	square	,	as	you	call	it	.
"	他们	惯于	是	在	全部	简单的	到	正方形	,	作为	你	称呼	它	.

“正如你所说，这些问题绝非易于解决。”

[juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [liːv] [ðem; ðəm][əˈloʊn] ,

You	had	better	leave	them	alone	,
你	有	更好的	离开	他们	独自的	,

你最好别去招惹他们。

[ænd; ənd] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪts] [nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə'krɔːs] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [læ'selz] ['fæməli]
and **trust** **to** **the** **fates** **not** **to** **bring** **you** **across** **any** **of** **the** **Lascelles** **family**
和 相信 到 这 命运 不是 到 带来 你 穿过 任何 的 这 拉塞尔斯 家庭
[ə'gen] .
again **.**
再次 .

并祈祷命运不要再让你遇到拉斯塞尔斯家族的任何人。

" [æn; ən] [ɑːd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [krɔːst] [ɛvɜ˞ɪts] [feɪs] .
" **An** **odd** **expression** **crossed** **Everitt's** **face** **.**
" 一个 奇怪的 表达 交叉 埃弗里特 脸 .

"埃弗里特的脸上闪过一丝奇怪的表情。"

" [ðæt] [wəʊnt][duː] , " [hiː; hi] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]
" **That** **won't** **do** **,** **"** **he** **said** **,** **getting** **up** **and** **standing** **with** **his** **back** **to** **the**
" 那 惯于 做 , " 他 说 , 获得 向上 和 常设 和 他的 后退 到 这
['faɪərpleɪs] .
fireplace **.**
壁炉 .

"那可不行,"他说着，起身背对着壁炉站了起来。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] ; [æt; ət] [liːst] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [frend] . "
" **I** **want** **to** **see** **them** **again** **;** **at** **least** **,** **I** **want** **to** **see** **your** **friend** **.** **"**
" 我 想 到 看 他们 再次 ; 在 至少 , 我 想 到 看 你的 朋友 . "

"我想再见到他们；至少，我想见见你的朋友。"

" ['kɪti] ?
" **Kitty** **?**
" 猫咪 ?

"猫咪?

[oʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] , [ɪn] [blæŋk] [ə'meɪzmənt] .
Oh **!** **"** **exclaimed** **Mrs** **Marchmont** **,** **in** **blank** **amazement** **.**
哦 ! " 惊呼 太太 马奇蒙特 , 在 空白的 惊愕 .

"哦！"马奇蒙特夫人惊呼道，满脸惊讶。

" [ðɪs] [ɪz] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] !
" **This** **is** **too** **exciting** **!**
" 这 是 也 激动人心 !

"这太令人兴奋了！"

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
Do **you** **really** **mean** **it** **?** **"**
做 你 真的 意思是 它 ? "

你是认真的吗?

" [aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , " [rɪ'piːtɪd] ['ɛvɜ˞ɪt] .
" **I** **mean** **that** **I** **should** **like** **to** **see** **her** **again** **,** **"** **repeated** **Everitt** **.**
" 我 意思是 那 我 应该 喜欢 到 看 她 再次 , " 重复 埃弗里特 .

"我的意思是，我很想再见到她,"埃弗里特重复道。

" [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [ðæt] [fɔːr; fər] [wʌt] [its] [wɜːrθ] . "
" **You** **may** **take** **that** **for** **what** **it's** **worth** **.** **"**
" 你 可能 拿 那 为了 什么 它是 值得 . "

"你可以自行判断它的价值。"

" [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] !
" **Oh** **,** **I** **am** **delighted** **!**
" 哦 , 我 是 高兴极了 !

"哦，我太高兴了！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; " [dɪ'laɪtɪd] !
" she cried ; " delighted !
" 她 哭 ; " 高兴极了 !

她喊道："太好了！"

['tʃɑːrli] , [aɪ] [wʊd] [duː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɪf] [aɪ] [θɔːt] .
Charlie , I would do anything in the world if I thought .
查理 , 我 会 做 任何事物 在 这 世界 如果 我 想法 .

查理，只要我想，我什么都愿意做。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [wiː; wi] ['niːdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
But there , we needn't say anything .
但 那里 , 我们 不必 说 任何事物 .

但在那里，我们无需多言。

[juː; jʊ] [dʒʌst] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] ? "
You just want to be introduced ? "
你 只是 想 到 是 介绍 ? "

你只是想认识一下吗?

" [jes] ; [ænd; ənd] [ðeid] ['betər] [noʊ] .
" Yes ; and they'd better know .
" 是的 ; 和 他们会 更好的 知道 .

"是的；他们最好知道。"

[aɪ] [wəʊnt] [hæv; həv] [ðæt] ['hæŋɪŋ] ['oʊvər] [maɪ] [hed] . "
I won't have that hanging over my head . "
我 惯于 有 那 绞刑 超过 我的 头 . "

我不会让这件事一直悬在我的头上。

" [aɪl] ['mænɪdʒ] ['evriθɪŋ] .
" I'll manage everything .
" 患病的 管理 一切 .

"我会处理好一切。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ; [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [prə'poʊz] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ,
They have a garden - party on Monday ; I shall propose to bring you ,
他们 有 一个 花园 - 派对 在 周一 ; 我 将 提出 到 带来 你 ,

他们星期一要举办花园派对；我打算带你去。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm] ['miːnwaɪl] .
and I will go and see them meanwhile .
和 我 将要 去 和 看 他们 同时 .

我会趁这段时间去看看他们。

[wʌn] ['kudnt] [raɪt] [ɔːl] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] .
One couldn't write all that about the model .
一 不能 写 全部 那 关于 这 模型 .

关于这个模型，不可能写出那么多内容。

" ['evɜ-ɪt] [left] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [ɪl] - ['sætɪsfaɪd] .
" Everitt left her , not ill - satisfied .
" 埃弗里特 左边 她 , 不是 患病的 - 使满意 .

"埃弗里特离开她时，并没有感到不满。"

[hiː; hi] [hæd; həd] [sed] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,
He had said rather more than he had intended ,
他 有 说 相当 更多的 比 他 有 故意的 ,

他说的比他预想的要多得多。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] ,
but it had been necessary to enlist his cousin ,
但 它 有 到过 必要的 到 入伍 他的 表哥 ,

但有必要让他的表弟帮忙。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ækt][ɪn][ðə; ði] ['frɛndliːəst] ['fæʃ(ə)n] .

and	he	knew	she	would	act	in	the	friendliest	fashion	.
和	他	知道	她	会	行为	在	这	最友善	时尚	.

他知道她会表现得非常友好。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] .

He	waited	impatiently	.
他	等待	不耐烦地	.

他焦急地等待着。

[ɑːn] ['θɜːrzdeɪ] , [dʒæk] ['hɪbɝt] , [huː] ['tɔːmentid] [hɪm; ɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,

On	Thursday	,	Jack	Hibbert	,	who	tormented	him	unmercifully	,
在	周四	,	杰克	希伯特	,	WHO	饱受折磨	他	无情地	,

周四，杰克·希伯特（Jack Hibbert）——他曾无情地折磨过他——

[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [læ'selz] - .

informed	him	that	he	had	an	invitation	for	the	Lascelles	'	.
知情的	他	那	他	有	一个	邀请	为了	这	拉塞尔斯	-	.

告知他自己收到了拉塞尔一家的邀请。

“ [hoʊp] [ðeɪl] ['nevər] [faɪnd] [aʊt] [aɪv] ['eni] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ,

“	Hope	they'll	never	find	out	I've	any	connection	with	you	,	”	he	remarked	,
“	希望	他们会	绝不	寻找	出去	我已经	任何	联系	和	你	,	”	他	评论	,

[ɔː'deɪʃəsli] .

audaciously	.
大胆地	.

“希望他们永远不会发现我和你有任何关系，”他大胆地说道。

“ [hoʊp] [nɑːt] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , ” [grauld] ['evɝɪt] .

“	Hope	not	,	for	my	sake	,	”	growled	Everitt	.
“	希望	不是	,	为了	我的	清酒	,	”	咆哮	埃弗里特	.

“但愿不会，看在我的面子上，”埃弗里特低声说道。

['faɪndɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] , [ɑːn]['fraɪdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd]

Finding	that	nothing	came	from	Mrs	Marchmont	,	on	Friday	morning	he	started
寻找	那	没有什么	来了	从	太太	马奇蒙特	,	在	星期五	早晨	他	开始

[fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrk] ,

for	the	Park	,
为了	这	公园	,

发现马奇蒙特太太那边没有任何消息，星期五早上他便动身前往公园。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊ] [tɪl] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ['raɪdɪŋ] [ə; eɪ] [beɪ]

and	strolled	along	the	Row	till	he	caught	sight	of	his	cousin	riding	a	bay
和	漫步	沿着	这	排	直到	他	捕捉	视线	的	他的	表哥	骑术	一个	湾

[mer] ,

mare	,
母马	,

他沿着小街漫步，直到看见他的表弟骑着一匹枣红色的母马。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [frendz] .

and	surrounded	by	friends	.
和	包围	经过	朋友们	.

身边都是朋友。

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] ;

The	first	time	of	passing	,	she	did	not	see	him	;
这	第一的	时间	的	通过	,	她	做过	不是	看	他	;

第一次经过时，她没有看到他；

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['ɛvɜ˞ɪt] , [ænd; ənd] [roʊd] [ʌp] [tuː; tə]

but	as	she	came	down	again	she	caught	sight	of	Everitt	,	and	rode	up	to
但	作为	她	来了	向下	再次	她	捕捉	视线	的	埃弗里特	,	和	骑	向上	到

[ðə; ði] ['reɪlɪŋz] .

the	railings	.
这	栏杆	.

但当她再次下来时，她看到了埃弗里特，便骑马来到栏杆边。

" [wel] ? " [hiː; hi] [sed] , ['iːgərli] .

"	Well	?	"	he	said	,	eagerly	.
"	出色地	?	"	他	说	,	急切地	.

"怎么样？"他急切地问道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [aɪm] ['dredfəli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

"	I'm	dreadfully	disappointed	.
"	我是	极其糟糕	失望的	.

我感到非常失望。

[aɪv] [dʌn] [maɪ] ['veri] [best] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I've	done	my	very	best	,	but	they	won't	hear	of	it	.
我已经	完毕	我的	非常	最好的	,	但	他们	惯于	听到	的	它	.

我已经尽力了，但他们根本不听。

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [aɪv] [siːn] ['mɪsɪz] [læ'selz] [ænd; ənd] ['kɪti] , [ænd; ənd] [sed] ['evriθɪŋ]

I've	been	there	,	and	I've	seen	Mrs	Lascelles	and	Kitty	,	and	said	everything
我已经	到过	那里	,	和	我已经	已见	太太	拉塞尔斯	和	猫咪	,	和	说	一切

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] . "

I	could	think	of	.	"
我	可以	思考	的	.	"

我去过那里，见过拉斯塞尔太太和凯蒂，也把能说的都说了。"

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] ? " [sed] ['ɛvɜ˞ɪt] , ['flʌʃɪŋ] .

"	Has	it	annoyed	them	so	much	?	"	said	Everitt	,	flushing	.
"	有	它	恼怒	他们	所以	很多	?	"	说	埃弗里特	,	冲洗	.

"这件事真的让他们这么恼火吗？"埃弗里特说着，脸涨得通红。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ə'nɔɪd] .

"	I	don't	know	about	annoyed	.
"	我	不	知道	关于	恼怒	.

"我不知道是否感到恼火。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['æŋgri] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ; [bʌt; bət] —

They	are	not	angry	,	and	I	think	they	understand	how	it	was	done	;	but	—
他们	是	不是	生气的	,	和	我	思考	他们	理解	如何	它	曾是	完毕	;	但	—

[pər'hæps] [its] ['nætʃ(ə)rəl] ,

perhaps	it's	natural	,
也许	它是	自然的	,

他们并不生气，而且我认为他们理解事情的来龙去脉；但是——也许这是人之常情，

['tʃɑːrli] — [ðeɪ] [dəunt]['fænsi][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [bɪ'gʌn] [ɪn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] .

Charlie	—	they	don't	fancy	an	acquaintance	begun	in	that	fashion	.
查理	—	他们	不	想要	一个	熟人	开始	在	那	时尚	.

查理——他们不喜欢以这种方式开始的相识。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːkwərd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ə'laʊ] , [dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] .

It	would	be	awkward	,	you	must	allow	,	just	at	first	.
它	会	是	尴尬的	,	你	必须	允许	,	只是	在	第一的	.

必须承认，一开始可能会有些尴尬。

['kɪti] ['wʊdnt] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['mɑ:d(ə)l][ɔ:r][tu:; tə][ju:; jʊ] [jɔ:r'self]

Kitty	**wouldn't**	**know**	**whether**	**she**	**was**	**talking**	**to**	**her**	**model**	**or**	**to**	**you**	**yourself**
猫咪	不会	知道	无论	她	曾是	说	到	她	模型	或者	到	你	你自己

.

:

.

Kitty 不知道她是在和她的模特说话，还是在和你本人说话。

[aɪ] [θɪŋk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][wi:; wi] [maɪt] [get]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:]['kwaɪətli] ;

I	**think**	**by**	**-**	**and**	**-**	**by**	**we**	**might**	**get**	**over**	**it**	**quietly**	**;**
我	思考	经过	-	和	-	经过	我们	可能	得到	超过	它	悄悄	;

我想过段时间我们或许就能平静地度过难关了；

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt][aɪ] ['ri:əli] [dəunt] [si:] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

but	**just**	**at**	**present**	**I**	**really**	**don't**	**see**	**what**	**to**	**do**	**.**
但	只是	在	展示	我	真的	不	看	什么	到	做	.

但目前我真的不知道该怎么办。

〞 ['evɜ˞ɪt] [stɛərd] ['glu:mɪli] [æt; ət][ə; eɪ] [gru:p] [bɪ'jɑ:nd] [hɪm; ɪm] .

〞	**Everitt**	**stared**	**gloomily**	**at**	**a**	**group**	**beyond**	**him**	**.**
〞	埃弗里特	凝视	阴郁地	在	一个	团体	超过	他	.

埃弗里特阴郁地盯着身后的一群人。

“ [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [dəunt][ju:; jʊ] ? 〞 [sed] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] , ['æŋkʃəsli] .

“	**You**	**understand**	**how**	**it**	**is**	**,**	**don't**	**you**	**?**	**〞**	**said**	**his**	**cousin**	**,**	**anxiously**	**.**
〞	你	理解	如何	它	是	,	不	你	?	〞	说	他的	表哥	,	焦虑地	.

“你明白是怎么回事，对吧？〞他的表弟焦急地问道。

“ [oʊ] , [its] [klɪr] [ɪ'nʌf] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [fɪr] .

“	**Oh**	**,**	**it's**	**clear**	**enough**	**,**	**you**	**needn't**	**fear**	**.**
〞	哦	,	它是	清除	足够的	,	你	不必	害怕	.

“哦，这很清楚了，你不必担心。”

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fu:l] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] [kɑ:nt] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'ti:] .

I	**made**	**a**	**fool**	**of**	**myself**	**,**	**and**	**yet**	**I**	**can't**	**regret**	**it**	**.**
我	制成	一个	傻子	的	我	,	和	然而	我	不能	后悔	它	.

我出丑了，但我并不后悔。

〞 [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] ['mɑ:rtʃˌmɑ:nt] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [bɜ:rst] [aʊt] ['læfɪŋ] .

〞	**He**	**looked**	**at**	**Mrs**	**Marchmont**	**,**	**and**	**suddenly**	**burst**	**out**	**laughing**	**.**
〞	他	看起来	在	太太	马奇蒙特	,	和	突然	爆裂	出去	笑	.

他看了看马奇蒙特夫人，突然哈哈大笑起来。

“ [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] ['eni] [wʌn][wʌz; wəz]['evər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [pə'zɪʃ(ə)n] ? 〞

“	**Do**	**you**	**think**	**any**	**one**	**was**	**ever**	**in**	**such**	**a**	**ridiculous**	**position**	**?**	**〞**
〞	做	你	思考	任何	一	曾是	曾经	在	这样的	一个	荒谬的	位置	?	〞

你觉得有人会陷入如此荒唐的境地吗？

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɑ:rtli] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] , 〞 [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**I**	**am**	**partly**	**responsible**	**,**	**〞**	**she**	**said**	**.**
〞	我	是	部分	负责任的	,	〞	她	说	.

“我负有部分责任，”她说。

“ [wʌt] [wɪl] [ju:; jʊ][du:] ? 〞

“	**What**	**will**	**you**	**do**	**?**	**〞**
〞	什么	将要	你	做	?	〞

“你会怎么做？ 〞

“ [get] [raɪt] [ə'gen] ['sʌmhaʊ] , 〞 [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , ['bri:fli] .

“	**Get**	**right**	**again**	**somehow**	**,**	**〞**	**he**	**replied**	**,**	**briefly**	**.**
〞	得到	正确的	再次	不知何故	,	〞	他	回复	,	简要地	.

“想办法重新振作起来，”他简短地回答道。

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ？ ”
“ Do you mean you will give it up ? ”
“ 做 你 意思是 你 将要 给 它 向上 ？ ”

“你是说你会放弃它吗？”

“ [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][aɪ][ʃæl; ʃəl] ['mæri] [mɪs] ['kɪti] [læ'selz] . ”
“ I mean that if I can I shall marry Miss Kitty Lascelles . ”
“ 我 意思是 那 如果 我 能 我 将 结婚 错过 猫咪 拉塞尔斯 . ”

“我的意思是，如果可以的话，我真想娶凯蒂·拉塞尔斯小姐。”

“ [oʊ] , ['tʃɑːrli] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] , ['drɔːɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , “ [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['evər] [soʊ] [mʌtʃ] !
“ Oh , Charlie , ” said Mrs Marchmont , drawing a deep breath , “ I like you ever so much !
“ 哦 , 查理 , ” 说 太太 马奇蒙特 , 绘画 一个 深的 气息 , “ 我 喜欢 你 曾经 所以 很多 !

“哦，查理，”马奇蒙特太太深吸一口气说，“我非常喜欢你！”

[tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [help] . ”
Tell me how I can help . ”
告诉 我 如何 我 能 帮助 . ”

请告诉我我能帮上什么忙。

“ [hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [sed] ['evɜ˞ɪt] , ['stændɪŋ] ['ʌpraɪt] .
“ Here are the others , ” said Everitt , standing upright .
“ 这里 是 这 其他的 , ” 说 埃弗里特 , 常设 直立 .

“其他人都在这里，”埃弗里特站直身子说道。

“ [aɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] , ['meri] , [wen] [aɪv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
“ I'll let you know , Mary , when I've thought it out .
“ 患病的 让 你 知道 , 玛丽 , 什么时候我已经 想法 它 出去 .

“玛丽，等我考虑清楚了，我会告诉你的。”

” [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['ʃaʊəri] ;
” The day was grey and showery ;
” 这 天 曾是 灰色的 和 阵雨 ;

“当天阴天，还下着小雨；

[ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['sɪlvəri] [laɪts] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [bæŋks] [ʌv; əv] [ˌroʊdə'dɛndrənz] [mæst] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] .
the changing silvery lights bringing out the colours of the great banks of rhododendrons massed together in the Park .
这 变化 银色 灯 带来 出去 这 颜色 的 这 伟大的 银行 的 杜鹃花 大量 一起 在 这 公园 .

变幻的银光映衬着公园里成片盛开的杜鹃花，色彩斑斓。

['evɜ˞ɪt] [wɔːkt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] [triːz] ,
Everitt walked for some time up and down under the trees ,
埃弗里特 步行 为了 一些 时间 向上 和 向下 在下面 这 树木 ,

埃弗里特在树下走了好一会儿，

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əb'sɜːrd] ['dɪfəkəltɪz] .
trying to see his way out of his absurd difficulties .
尝试 到 看 他的 方式 出去 的 他的 荒诞 困难 .

他试图找到摆脱荒谬困境的方法。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][əb'sɜːrd] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['plez(ə)nt] .
They were absurd , but they were not pleasant .
他们 是 荒诞 , 但 他们 是 不是 令人愉快的 .

它们很荒谬，但并不令人愉快。

[tuː; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [ə'kweɪntəns] [dɪ'klaɪnd] [ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ][slæp][ɪn]

To	have	your	acquaintance	declined	is	to	receive	something	very	like	a	slap	in
到	有	你的	熟人	拒绝	是	到	收到	某物	非常	喜欢	一个	拍击	在

[ðə; ði] [feɪs] ;

the	face	;
这	脸	;

被熟人拒绝，就像被人扇了一巴掌；

[ðə; ði][nekst][step] ['fɔːrwərd] [dʌz] [nɑːt]['prez(ə)nt][ɪt'self] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] .

the	next	step	forward	does	not	present	itself	very	naturally	.
这	下一个	步	向前	做	不是	展示	本身	非常	自然	.

下一步的发展方向并非自然而然地出现。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [flɪntʃ] [æt; ət][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] .

However	,	he	was	not	the	man	to	flinch	at	an	obstacle	.
然而	,	他	曾是	不是	这	男人	到	退缩	在	一个	障碍	.

然而，他并不是那种遇到困难就退缩的人。

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

He	made	his	next	move	on	Sunday	.
他	制成	他的	下一个	移动	在	星期日	.

他于周日采取了下一步行动。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['hɑːspɪt(ə)l][ɪz]['oʊpən][tuː; tə][st'reɪndʒəz] ,

The	chapel	of	the	old	Hospital	is	open	to	strangers	,
这	教堂	的	这	老的	医院	是	打开	到	陌生人	,

老医院的礼拜堂对陌生人开放。

[ænd; ənd] ['ɛvɜɪt] [went] [ɔːf] [ɪn] [gʊd] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɪz; ɪz] ['væntɪdʒ] [poʊst] .

and	Everitt	went	off	in	good	time	to	secure	his	vantage	post	.
和	埃弗里特	去	离开	在	好的	时间	到	安全的	他的	优势	邮政	.

埃弗里特及时赶到，占据了有利位置。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wet] , ['gʌsti] [deɪ] , [fʊl] [ʌv; əv] [groʊθ] [ænd; ənd] ['sɔːftnəs] ,

It	was	a	wet	,	gusty	day	,	full	of	growth	and	softness	,
它	曾是	一个	湿的	,	阵风	天	,	满的	的	生长	和	柔软	,

这是一个潮湿多风的日子，万物生长，一片柔软。

[ə; eɪ] ['sʌðərli] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [ðə; ði] [triːz] [wɑːʃt] ['ɪntuː] ['lʌvli] ['tendər] [griːnz]

a	southerly	wind	blowing	across	the	river	,	the	trees	washed	into	lovely	tender	greens
一个	南风	风	吹	穿过	这	河	,	这	树木	洗过	进入	迷人的	投标	青菜

,

,

,

南风吹过河面，树木被吹成了美丽的嫩绿色。

[ðə; ði] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪ] [klaʊdz] .

the	red	of	the	building	beautiful	against	the	grey	clouds	.
这	红色的	的	这	建筑	美丽的	反对	这	灰色的	云	.

红色的建筑物在灰色的云层映衬下显得格外美丽。

[ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [ðə; ði][oʊld][men] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ðem; ðəm] ,

The	birds	were	singing	as	usual	;	the	old	men	encourage	them	,
这	鸟类	是	歌唱	作为	通常	;	这	老的	男人	鼓励	他们	,

鸟儿们像往常一样歌唱；老人们在一旁鼓励它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [fʊl] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] ['ʃeltər] [ðeɪ] [faɪnd] .

and	they	take	full	advantage	of	the	safe	shelter	they	find	.
和	他们	拿	满的	优势	的	这	安全的	庇护所	他们	寻找	.

他们充分利用了找到的安全庇护所。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] ,

Just	a	few	people	were	turning	in	at	the	gates	,
只是	一个	很少	人们	是	转弯	在	在	这	大门	,

只有寥寥几个人在门口转身。

[ænd; ənd] ['lɪŋgərɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [klɑːk] - ['taʊər] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['sɑːlɪd]

and	lingering	on	their	way	to	the	clock	-	tower	to	look	up	at	the	solid
和	挥之不去的	在	他们的	方式	到	这	钟	-	塔	到	看	向上	在	这	坚硬的

[wɔːlz] ,

walls	,
墙壁	,

他们一路走到钟楼，驻足仰望坚固的墙壁。

[wen] ['ɛvɜɪt] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːrkjələr] [hɔːl] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [faɪn] ['kwɑːdræŋgl] .

when	Everitt	made	his	way	into	the	circular	hall	facing	the	fine	quadrangle	.
什么时候	埃弗里特	制成	他的	方式	进入	这	圆	大厅	面向	这	美好的	四边形	.

当埃弗里特走进面向精美四合院的圆形大厅时。

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər] [huː] ['æktɪd][æz; əz]['vɜːrdʒər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsɪn'klaɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæt] .

The	old	soldier	who	acted	as	verger	was	not	disinclined	for	a	little	chat	.
这	老的	士兵	WHO	行动	作为	教堂管理员	曾是	不是	不情愿	为了	一个	小的	聊天	.

那位担任教堂管理员的老兵并不介意和人聊聊天。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gʌvɜnɜz] [stɔːl] , [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər]

That	was	the	governor's	stall	,	the	second	in	command	there	,	and	the	other
那	曾是	这	州长的	摊位	,	这	第二	在	命令	那里	,	和	这	其他

['ɑːfəsərz] [raʊnd] ,

officers	round	,
警官	圆形的	,

那是总督的摊位，他的副手在那里，其他官员都在周围。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] .

as	he	saw	.
作为	他	锯	.

正如他所看到的。

['kæptɪn] [læ'selz] ?

Captain	Lascelles	?
队长	拉塞尔斯	?

拉斯塞尔斯船长?

[jes] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Yes	,	just	before	him	.
是的	,	只是	前	他	.

是的，就在他之前。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [hiː; hi] [maɪt] [laɪk][tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðer; ðər] [pjuː] ,

If	he	were	a	friend	of	the	family	,	he	might	like	to	go	into	their	pew	,
如果	他	是	一个	朋友	的	这	家庭	,	他	可能	喜欢	到	去	进入	他们的	座位	,

如果他是这家人的朋友，他或许会想坐在他们的长椅上。

[ɔːr][nekst][tuː; tə][ðem; ðəm] ?

or	next	to	them	?
或者	下一个	到	他们	?

或者在它们旁边?

[noʊ] ?

No	?
不	?

不?

[wel] , [wer] [wʊd] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] ?

Well	,	where	would	the	gentleman	like	?
出色地	,	在哪里	会	这	绅士	喜欢	?

那么，这位先生想去哪里呢?

['evɜɪt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ə; eɪ][spɑ:t] ['ɑ:pəzɪt] , [wer] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['fʊli] [ɪn] [saɪt] ,

Everitt	indicated	a	spot	opposite	,	where	he	would	be	fully	in	sight	,
埃弗里特	表明的	一个	点	对面的	,	在哪里	他	会	是	完全	在	视线	,

埃弗里特指了指对面一个地方，在那里他能完全被人看到。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] ['prɑ:mptli] [kən'dʌktɪd] [ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪm; ɪm][ɪn] .

and	the	old	man	promptly	conducted	and	shut	him	in	.
和	这	老的	男人	及时	实施	和	关闭	他	在	.

于是老人立即将他带走并关了起来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ɜ:rli] , [ænd; ənd] ['evɜɪt] [lʊkt] [raʊnd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

It	was	early	,	and	Everitt	looked	round	him	with	a	good	deal	of	interest
它	曾是	早期的	,	和	埃弗里特	看起来	圆形的	他	和	一个	好的	交易	的	兴趣

.

:

.

当时天还很早，埃弗里特饶有兴趣地环顾四周。

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['plæstər] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] [haɪ] ['pænəlɪŋ] [ʌv; əv][oʊk] , [wʌz; wəz] ['ʌgli]

The	chapel	,	with	its	plaster	ceiling	and	its	high	panelling	of	oak	,	was	ugly
这	教堂	,	和	它是	石膏	天花板	和	它是	高的	镶板	的	橡木	,	曾是	丑陋的

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

这座小教堂，石膏天花板和高高的橡木镶板，本身就够丑的了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn][ɪts] ['di:teɪlz] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'dʒestɪv] .

but	there	was	enough	in	its	details	to	be	suggestive	.
但	那里	曾是	足够的	在	它是	细节	到	是	暗示性的	.

但其中的细节足以引人遐想。

[ðə; ði][oʊld]['soʊldʒərz] [keɪm] ['drɑ:pɪŋ] [ɪn] , [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['fɜ:roʊd] ['feɪsɪz] ,

The	old	soldiers	came	dropping	in	,	with	fine	furrowed	faces	,
这	老的	士兵	来了	下降	在	,	和	美好的	沟壑	面孔	,

老兵们陆续进来，脸上布满了皱纹。

[ænd; ənd][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [praɪd] ['oʊvər][ðer; ðər] ['mɛdəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər][klɑ:sps] ,

and	an	air	of	pride	over	their	medals	and	their	clasps	,
和	一个	空气	的	自豪	超过	他们的	奖牌	和	他们的	扣环	,

他们对自己的奖章和勋扣感到无比自豪。

[wɪtʃ] [stænd] [aʊt] [ɪn] [breɪv] [rɪ'li:f] [ə'genst] [ðer; ðər] [blu:] [koʊts] .

which	stand	out	in	brave	relief	against	their	blue	coats	.
哪个	站立	出去	在	勇敢的	宽慰	反对	他们的	蓝色的	外套	.

它们在蓝色外套的映衬下显得格外醒目。

[hɪr] [ɪz][wʌn] [kwaɪt] [blaɪnd] , ['kerfəli] [led][ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mræd] ; [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

Here	is	one	quite	blind	,	carefully	led	in	by	a	comrade	;	there	is	another	with	an
这里	是	一	相当	瞎的	,	小心	引领	在	经过	一个	同志	;	那里	是	其他	和	一个

[oʊld] ,

old	,
老的	,

这里有一个完全失明的人，由一位同伴小心翼翼地领进来；还有一个老人，

['dʒent(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [snoʊ] - [waɪt] [her] ,

gentle	face	and	snow	-	white	hair	,
温和的	脸	和	雪	-	白色的	头发	,

柔和的面容和雪白的头发，

[wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['mɛdəlz] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [klɑːsps] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hɑːloʊ] [tʃest] .

with	four	medals	and	quite	a	procession	of	clasps	on	his	hollow	chest	.
和	四	奖牌	和	相当	一个	游行	的	扣环	在	他的	空洞的	胸部	.

他胸前佩戴着四枚勋章和一排排的饰扣。

[ðeɪ] [faɪl] [ɪn] [suːn] [ɪn] ['lɑːrdʒər] ['nʌmbərz] , ['fɪlɪŋ] [ʌp] [baɪ] ['hʌndrədz] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

They	file	in	soon	in	larger	numbers	,	filling	up	by	hundreds	the	body	of	the	church	.
他们	文件	在	很快	在	更大的	数字	,	填充	向上	经过	数百	这	身体	的	这	教会	.

他们很快成群结队地涌入，数百人挤满了教堂。

[ænd; ənd] [ˌoʊvər'hed] [hæŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['tætərd] ['remnənts] [ʌv; əv] [flægz] ['teɪkən] [ɪn] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)l] ,

And	overhead	hang	the	old	tattered	remnants	of	flags	taken	in	glorious	battle	,
和	开销	悬挂	这	老的	破烂	残余物	的	旗帜	已采取	在	辉煌	战斗	,

头顶上悬挂着在辉煌战役中缴获的破旧旗帜残片。

['oʊldər] ['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['oʊldɪst] [men] , [held] [tə'geðər] [baɪ] ['netwɜːrk] , ['kʌlərz] ['feɪdɪd] ,

older	many	of	them	than	the	oldest	men	,	held	together	by	network	,	colours	faded	,
老	许多	的	他们	比	这	最老	男人	,	握住	一起	经过	网络	,	颜色	褪色	,

他们中的许多人比最年长的人还要年长，靠着一张网维系着，色彩已经褪去。

['sʌbstəns] [gɔːn] — [nɑːt] [ə; eɪ] [ʃred] [left] [ɑːn] [ðə; ði] ['blenim] [poʊlz] .

substance	gone	—	not	a	shred	left	on	the	Blenheim	poles	.
物质	已消失	—	不是	一个	撕碎	左边	在	这	布伦海姆	杆子	.

物质已完全消失——布伦海姆号的旗杆上连一丝痕迹都没剩下。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] ['iːgəlz] , [ðer; ðər] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kæp] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [stɪl] [flɔːnts] [ɪt'self] ;

There	are	the	Waterloo	eagles	,	there	the	republican	cap	of	liberty	still	flaunts	itself	;
那里	是	这	滑铁卢	老鹰	,	那里	这	共和党人	帽	的	自由	仍然	炫耀	本身	;

那里有滑铁卢雄鹰，那里自由的共和之帽依然闪耀着光芒；

[bʌt; bət] ['noʊwer] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] [praʊd] [ə'reɪ] [ɪz] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [pə'θetɪk] [ðæn; ðən] [ɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [flægz] ,

but	nowhere	in	the	whole	proud	array	is	anything	more	pathetic	than	on	one	of	the	Indian	flags	,
但	无处	在	这	所有的	自豪的	大批	是	任何事物	更多的	可怜的	比	在	一	的	这	印度	旗帜	,

但是，在这所有令人骄傲的旗帜中，没有哪一面印度国旗上的图案比它更令人感到悲哀。

[wer] , ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] , [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ɑːn] [ðə; ði] [dʌl] ['sɜːrfɪs] [ðə; ði] [prɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hænd] ,

where	,	looking	closely	,	you	may	see	on	the	dull	surface	the	print	of	a	hand	,
在哪里	,	寻找	密切	,	你	可能	看	在	这	乏味的	表面	这	打印	的	一个	手	,

仔细观察，你可能会在暗淡的表面上看到一个手印。

[ðə; ði] [ded] ['mænz] [hænd] [huːz] ['feɪθf(ə)l] [klæsp] [ɪz] [mɑːrkt] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [trʌst] [fɔːr; fər] ['evər] .

the	dead	man's	hand	whose	faithful	clasp	is	marked	upon	his	trust	for	ever	.
这	死的	男人的	手	谁	忠实	搭扣	是	标记	之上	他的	相信	为了	曾经	.

逝者的手，那忠诚的握姿，永远铭刻着他的信任。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] ['ɛvɜ-ɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] ,

By	the	time	Everitt	had	been	there	for	a	quarter	of	an	hour	,
经过	这	时间	埃弗里特	有	到过	那里	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	,

当埃弗里特在那里待了十五分钟后，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['veri] ['kerfəli] .

he	was	watching	the	door	very	carefully	.
他	曾是	观看	这	门	非常	小心	.

他一直很仔细地盯着门口。

[ɔːl'redi] [ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː][ðə; ði] [læ'selz] - [pjuː] ,

Already	**a**	**lady**	**and**	**two**	**or**	**three**	**children**	**had**	**gone**	**into**	**the**	**Lascelles**	**'**	**pew**	**,**
已经	一个	女士	和	二	或者	三	孩子们	有	已消失	进入	这	拉塞尔斯	-	座位	,

一位女士和两三个孩子已经坐进了拉斯塞尔夫妇的座位。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn] [ðæt] ['kɪti] [ænd; ənd]

but	**it**	**was**	**only**	**a**	**minute**	**or**	**two**	**before**	**the**	**service**	**began**	**that**	**Kitty**	**and**
但	它	曾是	仅有的	一个	分钟	或者	二	前	这	服务	开始	那	猫咪	和

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] .

her	**mother**	**presented**	**themselves**	**.**
她	母亲	呈现	他们自己	.

但就在仪式开始前一两分钟，凯蒂和她的母亲才出现。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

She	**noticed**	**him**	**before**	**long**	**.**
她	注意到	他	前	长的	.

没过多久，她就注意到他了。

[pər'hæps][sʌm; səm] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tentnɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]

Perhaps	**some**	**consciousness**	**of**	**the**	**intentness**	**of**	**his**	**gaze**	**touched**	**her**
也许	一些	意识	的	这	专注	的	他的	目光	感动	她

[ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ;

and	**drew**	**her**	**eyes**	**to**	**his**	**;**
和	画	她	眼睛	到	他的	;

或许是她察觉到他目光的专注，才让她不由自主地与他对视；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [hiː; hi] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] ['trʌbld] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [krɔːs]

at	**any**	**rate**	**,**	**he**	**saw**	**an**	**immediate**	**and**	**troubled**	**look**	**of**	**recognition**	**cross**
在	任何	速度	,	他	锯	一个	即时	和	麻烦	看	的	认出	叉

[hɜːr; hər] [swiːt] [feɪs] .

her	**sweet**	**face**	**.**
她	甜的	脸	.

总之，他立刻看到她甜美的脸上闪过一丝困惑和不安的神色。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Nor	**did**	**she**	**glance**	**at**	**him**	**again**	**.**
也不	做过	她	瞥一眼	在	他	再次	.

她再也没有看他一眼。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] ;

He	**had**	**no**	**encouragement**	**of**	**this**	**sort**	**;**
他	有	不	鼓励	的	这	种类	;

他没有得到过这种鼓励；

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [miːnz] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

but	**as**	**his**	**former**	**means**	**of**	**studying**	**her**	**had**	**been**	**of**	**an**	**unusual**
但	作为	他的	以前的	方法	的	学习	她	有	到过	的	一个	异常

[kaɪnd] ,

kind	**,**
种类	,

但由于他之前研究她的方法很不寻常，

[soʊ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ə; eɪ] [freʃ] [tʃɑːrm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

so	**now**	**it**	**appeared**	**to**	**him**	**as**	**if**	**she**	**gained**	**a**	**fresh**	**charm**	**from**	**the**
所以	现在	它	出现	到	他	作为	如果	她	获得	一个	新鲜的	魅力	从	这

[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['grævəti][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] — [ðə; ði][oʊld][men] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] ,

simplicity	**and**	**gravity**	**of**	**her**	**surroundings**	**—**	**the**	**old**	**men**	**sitting**	**upright**	**,**
简单	和	重力	的	她	周围环境	—	这	老的	男人	坐着	直立	,

所以现在在他看来，她似乎从周围环境的简朴和庄重中获得了一种新的魅力——那些端坐着的老人们，

[ə'tentɪv] , [ðə; ði][oʊld][flægz] ['sloʊli] ['weɪvɪŋ] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] ,

attentive	,	the	old	flags	slowly	waving	backwards	and	forwards	over	their	heads	,
细心	,	这	老的	旗帜	缓慢地	挥手	向后	和	前进	超过	他们的	头部	,

专注地看着，古老的旗帜在他们头顶缓缓地来回飘扬。

[ðə; ði] ['sɑːləm] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['sɜːrvɪs] .

the	solemn	words	of	the	familiar	service	.
这	庄严	字	的	这	熟悉的	服务	.

庄严肃穆的悼词。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , ['evɜ˞ɪt] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [læ'selz] [hæd; həd] [left]

When	it	was	finished	,	Everitt	remained	in	his	seat	until	the	Lascelles	had	left
什么时候	它	曾是	完成的	,	埃弗里特	剩余	在	他的	座位	直到	这	拉塞尔斯	有	左边

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

the	church	.
这	教会	.

仪式结束后，埃弗里特一直坐在座位上，直到拉塞尔一家离开教堂。

[hiː; hi] [lʊkt] ['iːgərli] [raʊnd] [wen] [hiː; hi][gɑːt][aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][hæd; həd]

He	looked	eagerly	round	when	he	got	out	,	but	the	whole	family	had
他	看起来	急切地	圆形的	什么时候	他	得到	出去	,	但	这	所有的	家庭	有

['dɪsə'pɪrd] ;

disappeared	;
消失	;

他下车后急切地环顾四周，却发现全家人都不见了；

[ðə; ði] ['penʃənəz] [tʃæt] [ɪn] [gruːps] ,

the	pensioners	chatted	in	groups	,
这	退休人员	聊天	在	团体	,

老人们三五成群地聊天。

[ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːdræŋgl] ,

the	sun	shone	out	between	the	clouds	on	the	grass	of	the	quadrangle	,
这	太阳	闪耀	出去	之间	这	云	在	这	草	的	这	四边形	,

阳光透过云层洒在四合院的草地上。

[ænd; ənd][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt] [siː] - [bɜːrdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [ðə; ði]['rɪvər] .

and	on	a	few	white	sea	-	birds	which	had	come	up	the	river	.
和	在	一个	很少	白色的	海	-	鸟类	哪个	有	来	向上	这	河	.

还有几只顺流而上的白色海鸟。

['evɜ˞ɪt] [went] [hoʊm] [dɪs'sætɪsfaɪdˌdɪ'sætɪsfaɪd] .

Everitt	went	home	dissatisfied	.
埃弗里特	去	家	不满	.

埃弗里特不满意地回了家。

['tʃæptər] [sɪks] .

Chapter	Six	.
章	六	.

第六章

['ælaɪz] .

Allies	.
盟国	.

盟国。

[ɪf] [ə; eɪ] [tɔːr'mentɪŋ] , [dʒæk] ['hɪbɜ˞t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] , [frend] .

If	a	tormenting	,	Jack	Hibbert	was	a	faithful	,	friend	.
如果	一个	折磨	,	杰克	希伯特	曾是	一个	忠实	,	朋友	.

如果说杰克·希伯特是个令人痛苦的人，那他绝对是个忠诚的朋友。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ɛvɜɪt] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] ,

He	saw	that	Everitt	was	out	of	sorts	,
他	锯	那	埃弗里特	曾是	出去	的	排序	,

他看出埃弗里特心事重重。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [læ'selz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [gʊd]

and	he	went	to	the	Lascelles	with	the	intention	of	doing	him	a	good
和	他	去	到	这	拉塞尔斯	和	这	意图	的	正在做	他	一个	好的

[tɜːrn] — ['sʌmhaʊ] .

turn	—	somehow	.
转动	—	不知何故	.

他前往拉塞尔斯，打算以某种方式帮助他。

[hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] ,

His	first	business	was	to	get	hold	of	Mrs	Marchmont	,
他的	第一的	商业	曾是	到	得到	抓住	的	太太	马奇蒙特	,

他的首要任务是联系上马奇蒙特夫人。

[ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [mɪs] ['lae'selz] .

and	ask	for	an	introduction	to	Miss	Lascelles	.
和	问	为了	一个	介绍	到	错过	拉塞尔斯	.

并请求引荐给拉斯塞尔小姐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

She	looked	at	him	,	and	shook	her	head	.
她	看起来	在	他	,	和	摇晃	她	头	.

她看了他一眼，摇了摇头。

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	No	,	”	she	said	.
”	不	,	”	她	说	.

“不，”她说。

“ [aɪ] [siː] [wʌt] [ðæt] [miːnz] .

“	I	see	what	that	means	.
”	我	看	什么	那	方法	.

我明白那是什么意思了。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [kʌm] [æz; əz] [æn; ən] ['emɪseri] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [trʌst] [jʊr; jər] ['pruːd(ə)ns] .

You	have	come	as	an	emissary	,	and	I	can't	trust	your	prudence	.
你	有	来	作为	一个	使者	,	和	我	不能	相信	你的	谨慎	.

你是奉命而来，但我无法信任你的谨慎。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [dʒæk] [tuː; tə] ['proʊtest] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [æn; ən] ['emɪseri] ,

”	It	was	in	vain	for	Jack	to	protest	that	he	was	not	an	emissary	,
”	它	曾是	在	徒劳	为了	杰克	到	反对	那	他	曾是	不是	一个	使者	,

杰克辩解说他不是使者，但这毫无用处。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pruːd(ə)ns] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] ;

and	that	his	prudence	was	beyond	comprehension	;
和	那	他的	谨慎	曾是	超过	理解	;

他的谨慎令人叹为观止；

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] ['muːvmənts] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['lʌmbərɪŋ] [ænd; ənd]

she	was	certain	that	his	masculine	movements	would	be	too	lumbering	and
她	曾是	肯定	那	他的	男性	移动	会	是	也	伐木	和

[ə'gresɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

aggressive	for	the	situation	,
挑衅的	为了	这	情况	,

她确信，他那种男性化的动作对于这种情况来说过于笨拙和咄咄逼人。

[wɪtʃ] ['niːdɪd] [ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [əd'vænsɪz] .

which	needed	the	most	delicate	advances	.
哪个	需要	这	最多	精美的	进展	.

哪些环节需要最精细的推进?

“ [juː; jʊ] [wʊd] [rʌʃ] [ɪm'petʃuəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [briːtʃ] , [ænd; ənd] [triːt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][æz; əz][ə; eɪ] [faɪn] [dʒoʊk] ;

“	You	would	rush	impetuously	into	the	breach	,	and	treat	it	all	as	a	fine	joke	;
”	你	会	匆忙	冲动地	进入	这	违反	,	和	对待	它	全部	作为	一个	美好的	开玩笑	;

“你会鲁莽地冲进缺口，把这一切都当成一个好玩笑；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃ] ['evriθɪŋ] [kwaɪt] ['hoʊpləsli] .

and	that	would	just	finish	everything	quite	hopelessly	.
和	那	会	只是	结束	一切	相当	绝望地	.

那样的话，一切就彻底结束了，而且会非常没有希望。

[noʊ] ; [biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][dəunt] ['med(ə)l] . ”

No	;	be	good	and	don't	meddle	.	”
不	;	是	好的	和	不	插手	.	”

不，乖乖听话，别多管闲事。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [pʊt] [θɪŋz] [streɪt] , ” [sed] [dʒæk] , ['ruːfəli] .

“	I	know	I	could	put	things	straight	,	”	said	Jack	,	ruefully	.
”	我	知道	我	可以	放	事物	直的	,	”	说	杰克	,	懊悔地	.

“我知道我可以把事情说清楚，”杰克懊恼地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][jʊr; jər] [hed] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

“	I	thought	that	was	in	your	head	,	”	she	answered	.
”	我	想法	那	曾是	在	你的	头	,	”	她	回答	.

“我以为那是你自己的想法，”她回答道。

“ [naʊ] .

“	Now	.
”	现在	.

“现在。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪl] [duː] .

I'll	tell	you	what	I'll	do	.
患病的	告诉	你	什么	患病的	做	.

我会告诉你我会怎么做。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [mɪs] ['eɪtʃɪsən] ,

You	shall	be	introduced	to	Miss	Aitcheson	,
你	将	是	介绍	到	错过	艾奇逊	,

您将被引荐给艾奇逊小姐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi]['ɔːlmoʊst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə] [mɪs] [læ'selz] ,

and	that	will	be	almost	as	good	as	if	I	took	you	to	Miss	Lascelles	,
和	那	将要	是	几乎	作为	好的	作为	如果	我	采取	你	到	错过	拉塞尔斯	,

那几乎和我带你去见拉斯塞尔小姐一样好。

['oʊnli][nɑːt][soʊ] ['deɪndʒərəs] . ”

only	not	so	dangerous	.	”
仅有的	不是	所以	危险的	.	”

只是没那么危险而已。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] .

“	You	are	very	kind	,	”	he	said	,	brightening	up	.
”	你	是	非常	种类	,	”	他	说	,	提亮	向上	.

“你真是太好了，”他笑着说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːʃəs] .

“	And	you	must	promise	to	be	cautious	.
”	和	你	必须	承诺	到	是	谨慎	.

“而且你必须保证要谨慎。”

” [hiː; hi] ['prɑːmɪst] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ['evriθɪŋ] .

”	He	promised	;	he	was	ready	to	promise	everything	.
”	他	承诺	;	他	曾是	准备好	到	承诺	一切	.

“他承诺了；他准备承诺一切。”

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['eɪtʃɪsən] ,

But	when	he	was	left	face	to	face	with	Miss	Aitcheson	,
但	什么时候	他	曾是	左边	脸	到	脸	和	错过	艾奇逊	,

但当他与艾奇逊小姐面对面时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [ə'wer] [wʌt] ['sʌbdʒekt][wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

she	was	quickly	aware	what	subject	was	burning	on	the	tip	of	his	tongue	.
她	曾是	迅速地	意识到的	什么	主题	曾是	燃烧	在	这	提示	的	他的	舌头	.

她很快就意识到他最想问的是什么。

[hiː; hi] ['drægd] [ɪn][ɑːrt] , ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] ['ɛvɝɪt] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][noʊ][taɪm] .

He	dragged	in	art	,	artists	,	and	Everitt	,	in	less	than	no	time	.
他	拖拽	在	艺术	,	艺术家	,	和	埃弗里特	,	在	较少的	比	不	时间	.

他很快就把艺术、艺术家和埃弗里特都拉了进来。

“ [ðə; ði][best][ʌv; əv] ['fɛloʊz] !

“	The	best	of	fellows	!
”	这	最好的	的	伙伴们	!

“最棒的伙伴们！”

” [hiː; hi][sed] , ['hɑːrtɪli] .

”	he	said	,	heartily	.
”	他	说	,	衷心地	.

“他热情地说。”

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪkˈsentrɪk] ?

“	I	suppose	a	little	eccentric	?
”	我	认为	一个	小的	偏心	?

“我猜我有点古怪吧？”

” [bel] [riˈmɑːkt] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

”	Bell	remarked	,	looking	on	the	ground	.
”	钟	评论	,	寻找	在	这	地面	.

贝尔看着地面说道。

“ [hiː; hi] ['iznt] [soʊ] [kʌt] [ænd; ənd] [draɪd] [æz; əz] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , ” [dʒæk]

“	He	isn't	so	cut	and	dried	as	other	people	,	if	that's	what	you	mean	,	”	Jack
”	他	不是	所以	切	和	干燥	作为	其他	人们	,	如果	那就是	什么	你	意思是	,	”	杰克

[rɪˈplaɪd] ,

replied	,
回复	,

“如果你指的是这个意思的话，他不像其他人那样简单明了，”杰克回答道。

[wɪð; wɪθ] [wɔːrmθ] .

with	warmth	.
和	温暖	.

带着温暖。

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ɔːr][ə; eɪ] ['helpɪŋ] [hænd][tuː; tə][biː; bi][held] [aʊt] ,

“	If	there's	a	kind	thing	to	be	done	,	or	a	helping	hand	to	be	held	out	,
”	如果	有	一个	种类	事物	到	是	完毕	,	或者	一个	帮助	手	到	是	握住	出去	,

“如果有一件善事需要做，或者有一只手需要伸出援手，

['hiːz] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

he's	the	man	to	do	it	.
他是	这	男人	到	做	它	.

他就是能做到这件事的人。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [æz; əz] [ɪk'sentrɪk] [æz; əz][hiː; hi] .

I	wish	there	were	a	few	more	as	eccentric	as	he	.
我	希望	那里	是	一个	很少	更多的	作为	偏心	作为	他	.

我希望像他这样特立独行的人能多一些。

" [dʒæk] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['rædər] [ə; eɪ] [gʊd] [pɔɪnt] [hɪr] .

"	Jack	felt	as	if	he	had	made	rather	a	good	point	here	.
"	杰克	毛毡	作为	如果	他	有	制成	相当	一个	好的	观点	这里	.

杰克觉得自己说的很有道理。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] ['ræpɪdli] [rɪ'flektɪd] ,

The	worst	of	it	was	,	as	he	rapidly	reflected	,
这	最差	的	它	曾是	,	作为	他	快速	反映	,

他迅速思考了一下，最糟糕的是:

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rʌn] [aʊt] [soʊ] ['kwɪkli] .

that	it	all	had	to	be	run	out	so	quickly	.
那	它	全部	有	到	是	跑步	出去	所以	迅速地	.

这一切都必须这么快就用完。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['laɪəb(ə)l][æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][tuː; tə]

With	a	lot	of	people	walking	about	,	they	were	liable	at	any	moment	to
和	一个	很多	的	人们	步行	关于	,	他们	是	容易	在	任何	片刻	到

[biː; bi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ;

be	interrupted	;
是	中断	;

由于周围人来人往，他们随时都有可能被打断;

['iːv(ə)n] [naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [dɪs'gʌst] [æt; ət][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɪn][ə; eɪ] ['kriːmi] [waɪt] [dres] ,

even	now	he	looked	with	disgust	at	a	young	lady	in	a	creamy	white	dress	,
甚至	现在	他	看起来	和	厌恶	在	一个	年轻的	女士	在	一个	奶油状	白色的	裙子	,

即使现在，他仍然厌恶地看着一位身穿乳白色连衣裙的年轻女子。

[huː] [smaɪld] [æt; ət] [mɪs] ['eɪtʃɪsən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

who	smiled	at	Miss	Aitcheson	as	she	passed	.
WHO	微笑	在	错过	艾奇逊	作为	她	通过了	.

艾奇逊小姐经过时，有人对她笑了笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [dɪs'gʌstɪd] [wen] [bel] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

He	was	more	disgusted	when	Bell	stopped	her	.
他	曾是	更多的	厌恶	什么时候	钟	停止	她	.

贝尔阻止她时，他更加感到厌恶。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ɑːrt][ænd; ənd]['ɑːrtɪsts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði]

“	We	are	talking	about	art	and	artists	,	”	she	said	,	slipping	her	arm	into	the
“	我们	是	说	关于	艺术	和	艺术家	,	”	她	说	,	滑倒	她	手臂	进入	这

['ʌðər] ['gɜːlz] .

other	girl's	.
其他	女孩们	.

“我们在谈论艺术和艺术家，”她说着，挽起了另一个女孩的胳膊。

“ [ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ] , ” [dʒæk] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ʌn'mɑːlə‚faɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ænsər]

“	And	we	don't	want	you	,	”	Jack	said	to	himself	,	unmollified	by	the	answering
“	和	我们	不	想	你	,	”	杰克	说	到	他自己	,	未受抚慰	经过	这	回答

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

“我们不需要你，”杰克自言自语道，对方的微笑并没有让他释怀。

“ [haʊ'evər] , [hɪr] [goʊz] !
“ However , here goes !
“ 然而 , 这里 去 !

“不过，试试看吧！”

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [mɪs] ['eɪtʃɪsən] ['hiːrz] [ænd; ənd] [ri'piːts] [ɪn][ðə; ðiː] [raɪt] ['kwɔːrtər] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]
So long as Miss Aitcheson hears and repeats in the right quarter , it doesn't
所以 长的 作为 错过 艾奇逊 听到 和 重复 在 这 正确的 四分之一 , 它 不
['mætər] [huː] ['lisnz] .
matter who listens .
事情 WHO 听着 .

只要艾奇逊小姐在正确的方位听到并复述，谁在听都无所谓。

” [ə'laʊd] , [hiː; hi] [sed] ,
” Aloud , he said ,
” 大声 , 他 说 ,

他大声说道：

“ ['piːp(ə)l] [huː] ['oʊnli] [noʊ] ['evɜɪt] [æz; əz][æn; ən]['ɑːrtɪst][kɑːnt] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv]
“ People who only know Everitt as an artist can't judge of his kindness of
” 人们 WHO 仅有的 知道 埃弗里特 作为 一个 艺术家 不能 法官 的 他的 仁慈 的
[hɑːrt] .
heart .
心 .

“只知道埃弗里特是一位艺术家的人，无法判断他有多么善良。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [laɪn] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pʊr] [retʃɪz] [huː] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːfli] [hɑːrd][tuː; tə]
in our line there are a lot of poor wretches who find it awfully hard to
在 我们的 线 那里 是 一个 很多 的 贫穷的 可怜虫 WHO 寻找 它 非常 难的 到
[pɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .
pick up a living .
挑选 向上 一个 活的 .

我们这行有很多穷苦人，他们谋生非常困难。

[sʌm; səm][ɑːr; ər] ['nevər] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,
Some are never good for anything ,
一些 是 绝不 好的 为了 任何事物 ,

有些东西永远一无是处。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [fjuː] [huː] [dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [set][ɑːn][ðer; ðər] [legz] ,
but there are a few who just want to be set on their legs ,
但 那里 是 一个 很少 WHO 只是 想 到 是 放 在 他们的 腿 ,

但也有一些人只想安稳地站起来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɪk] [ðer; ðər] .
and then they stick there .
和 然后 他们 戳 那里 .

然后它们就一直待在那里。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [aɪ] ['wɔznt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪ'self] , ” ['ædɪd] [dʒæk] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs]
I'm not sure I wasn't one of them myself , ” added Jack , with an ingenuous
我是 不是 当然 我 不是 一 的 他们 我 , ” 额外 杰克 , 和 一个 天真无邪
[læf] .
laugh .
笑 .

“我也不确定自己是不是其中之一，”杰克天真地笑着补充道。

“ [dɪd]['mɪstər] ['ɛvɜ-ɪt] [set][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər][legz] ? ” [in'kwaiəd] [bel] , ['ɪnəsntli] .

“	Did	Mr	Everitt	set	you	on	your	legs	?	”	inquired	Bell	,	innocently	.
”	做过	先生	埃弗里特	放	你	在	你的	腿	?	”	询问	钟	,	天真地	.

“是埃弗里特先生把你扶起来的吗？”贝尔天真地问道。

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] ,

“	Yes	,	he	did	,	and	I'm	not	ashamed	to	own	it	,	”	said	the	young	fellow	,
”	是的	,	他	做过	,	和	我是	不是	羞愧	到	自己的	它	,	”	说	这	年轻的	同伴	,

['mænfəli] .

manfully	.
勇敢地	.

“是的，他确实这么做了，我并不羞于承认，”这位年轻人坦然说道。

“ [ɪf] [aɪ][duː] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [θæŋks] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

“	If	I	do	anything	it	will	be	thanks	to	him	.
”	如果	我	做	任何事物	它	将要	是	谢谢	到	他	.

“如果我能取得任何成就，那都要感谢他。”

” [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [wen]

”	He	was	so	much	taken	up	with	his	cause	that	he	did	not	notice	that	when
”	他	曾是	所以	很多	已采取	向上	和	他的	原因	那	他	做过	不是	注意	那	什么时候

[ɛvɜ-ɪts] [neɪm] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [kloʊz][tuː; tə] [mɪs]

Everitt's	name	was	first	mentioned	the	girl	who	was	standing	close	to	Miss
埃弗里特	姓名	曾是	第一的	提及	这	女孩	WHO	曾是	常设	关闭	到	错过

['eɪtʃɪsən] [meɪd] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] ,

Aitcheson	made	a	movement	to	leave	them	,
艾奇逊	制成	一个	移动	到	离开	他们	,

“他一心扑在自己的事业上，以至于没有注意到，当埃弗里特的名字第一次被提及时，站在艾奇逊小姐附近的那个女孩已经准备离开她们了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [held] [fæst][baɪ] [bel] .

and	was	held	fast	by	Bell	.
和	曾是	握住	快速地	经过	钟	.

并被贝尔牢牢抓住。

['faɪndɪŋ] [hɜːr'self][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'gen] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [bʌt; bət] [stʊd] ['saɪləntli]

Finding	herself	a	prisoner	,	she	did	not	again	attempt	to	escape	,	but	stood	silently
寻找	她自己	一个	囚犯	,	她	做过	不是	再次	试图	到	逃脱	,	但	站立	默默

[baɪ] ,

by	,
经过	,

发现自己成了囚犯，她没有再次尝试逃跑，而是默默地站在那里。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [kən'siːld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['druːpɪŋ] [leɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['pærəsɔːl] .

her	face	almost	concealed	by	the	drooping	lace	of	her	parasol	.
她	脸	几乎	暗	经过	这	下垂	蕾丝	的	她	阳伞	.

她的脸几乎被垂下的阳伞蕾丝遮住了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] , ” [dʒæk] [went] [ɑːn] , ['wɔːrmɪŋ] [jet] [mɔːr] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ,

“	There	was	a	man	,	”	Jack	went	on	,	warming	yet	more	to	his	subject	,
“	那里	曾是	一个	男人	,	”	杰克	去	在	,	变暖	然而	更多的	到	他的	主题	,

“有个男人，”杰克继续说道，语气越来越热烈，似乎对这个话题更加感兴趣了。

“ [huː] [gɑːt][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [hʌŋ] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][læst] ['jɪrz] [ˌɛksə'bɪʃənz] — [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [æt; ət][ɔːl]

“	who	got	a	picture	hung	at	one	of	last	year's	exhibitions	—	it	wasn't	at	all
“	WHO	得到	一个	图片	悬挂	在	一	的	最后的	年	展览	—	它	不是	在	全部

[ə; eɪ][bæd] ['pɪktʃər] — [ænd; ənd][soʊld][ˌaɪ 'tiː] .

a	bad	picture	—	and	sold	it	.
一个	坏的	图片	—	和	卖	它	.

“去年，有人把一幅画作挂在了某个展览上——这幅画其实还不错——然后把它卖掉了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst][bɪt][ʌv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][sent][hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz] [hed] ; [hiː; hi]

It	was	his	first	bit	of	luck	,	and	almost	sent	him	off	his	head	;	he
它	曾是	他的	第一的	少量	的	运气	,	和	几乎	发送	他	离开	他的	头	;	他

['mærid] ,

married	,
已婚	,

这是他第一次走运，也几乎让他欣喜若狂；他结婚了。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ɑːn][ðə; ðiː] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

for	one	thing	,	on	the	strength	of	it	.
为了	一	事物	,	在	这	力量	的	它	.

首先，就凭这一点。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊld] , ['æftər][ɔːl] . ”

Well	,	it	wasn't	sold	,	after	all	.	”
出色地	,	它	不是	卖	,	后	全部	.	”

结果，它最终还是没卖出去。

“ [nɑːt][soʊld] ? ” [rɪ'piːtɪd] [bel] , [ɪn] ['wʌndər] .

“	Not	sold	?	”	repeated	Bell	,	in	wonder	.
”	不是	卖	?	”	重复	钟	,	在	想知道	.

“还没卖出去？”贝尔惊讶地重复道。

“ [ðə; ðiː] ['pɜːrtʃəsər] ['nevər] [tɜːrnd] [ʌp] .

“	The	purchaser	never	turned	up	.
”	这	购买者	绝不	转向	向上	.

“买家始终没有出现。”

[ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [dʌz] ['hæpən] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

That	sort	of	thing	does	happen	now	and	then	,
那	种类	的	事物	做	发生	现在	和	然后	,

这种事偶尔会发生。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɔːfli] [rʌf] [ɑːn] [ðɪs] [pʊr] ['feloʊ] .

but	it	came	awfully	rough	on	this	poor	fellow	.
但	它	来了	非常	粗糙的	在	这	贫穷的	同伴	.

但这对这个可怜的家伙来说实在太残酷了。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kept] [ɔːf] ['ʌðər] ['baɪərz] , [ænd; ənd] [ðen] , [aɪ][ɪk'spekt] ,

You	see	,	it	had	kept	off	other	buyers	,	and	then	,	I	expect	,
你	看	,	它	有	保留	离开	其他	买家	,	和	然后	,	我	预计	,

你看，这吓退了其他买家，然后，我估计，

[hiː; hi][hæd; həd]['treɪdɪd][ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ðə; ðiː] ['mʌni] ; [ænd; ənd][ðə; ðiː][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

he	had	traded	a	bit	on	the	money	;	and	the	end	of	it	was	,
他	有	交易	一个	少量	在	这	钱	;	和	这	结尾	的	它	曾是	,

他用这笔钱做了一些交易；事情的结局是，

[hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][breɪn] ['fiːvər] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə'baʊt][æz; əz][bæd][æz; əz]

he	worked	himself	into	a	sort	of	brain	fever	,	and	was	about	as	bad	as
他	工作	他自己	进入	一个	种类	的	脑	发烧	,	和	曾是	关于	作为	坏的	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] ,

could	be	,
可以	是	,

他过度劳累，患上了某种脑部疾病，情况糟透了。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [wɪts] - [end] , [wɪ'ðaʊt] [frendz] [ɔːr] ['mʌni] [ɔːr]

and	the	poor	little	wife	was	at	her	wits	'	end	,	without	friends	or	money	or
和	这	贫穷的	小的	妻子	曾是	在	她	智慧	-	结尾	,	没有	朋友们	或者	钱	或者

['eniθɪŋ] .

anything	.
任何事物	.

可怜的小妻子走投无路，既没有朋友，也没有钱，什么都没有。

['enibɑ:di] [wʊd] [hæv; həv] [helpt] [ðem; ðəm] ['hu:d] [noʊn] , [bʌt; bət]['noʊbɑ:di] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

Anybody	would	have	helped	them	who'd	known	,	but	nobody	took	the	trouble
任何人	会	有	帮助	他们	谁会	已知	,	但	无人	采取	这	麻烦

[tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪk'sept] ['evɜ-ɪt] .

to	find	out	except	Everitt	.
到	寻找	出去	除了	埃弗里特	.

任何知道内情的人都会帮助他们，但除了埃弗里特之外，没有人费心去打听。

[hi:; hi][gɑ:t][ə; eɪ]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ə; eɪ] [nɜ:rs] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [went] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] ,

He	got	a	doctor	and	a	nurse	,	and	I	know	he	went	there	every	day	,
他	得到	一个	医生	和	一个	护士	,	和	我	知道	他	去	那里	每一个	天	,

他请了医生和护士，我知道他每天都去那里。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði] ['pɪktʃər] — [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] ['iznt] [mʌtʃ] [gʊd] [tu:; tə]

and	he	bought	the	picture	—	though	,	of	course	,	that	isn't	much	good	to
和	他	买	这	图片	—	尽管	,	的	课程	,	那	不是	很多	好的	到

[hɪm; ɪm] . ”

him	.	”
他	.	”

他买下了那幅画——当然，这对他来说并没有什么实际用处。

“ [oʊ] , [jes] , ” [sed] [bel] , ['sɔ:ftli] .

“	Oh	,	yes	,	”	said	Bell	,	softly	.
“	哦	,	是的	,	”	说	钟	,	轻轻	.

“哦，是的，”贝尔轻声说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

“	I	think	it	will	be	of	good	to	him	.
“	我	思考	它	将要	是	的	好的	到	他	.

“我认为这对他有好处。”

” [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][dʒæk] ['veri] ['kaɪndli] .

”	And	she	looked	at	Jack	very	kindly	.
”	和	她	看起来	在	杰克	非常	亲切地	.

她非常和蔼地看着杰克。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [wʌz; wəz] [tu:] [mʌtʃ] ['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['ɑ:bdʒekt][tu:; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'ti:] .

The	young	fellow	was	too	much	taken	up	with	his	object	to	notice	it	.
这	年轻的	同伴	曾是	也	很多	已采取	向上	和	他的	目的	到	注意	它	.

这个年轻人一心只想着他的东西，根本没注意到它。

“ ['hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['du:ɪŋ] [ðæt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [θɪŋ] , ” [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .

“	He's	always	doing	that	sort	of	thing	,	”	he	went	on	.
“	他是	总是	正在做	那	种类	的	事物	,	”	他	去	在	.

“他总是做这种事，”他接着说。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] ,

And	now	,	if	he	had	been	a	diplomatist	,
和	现在	,	如果	他	有	到过	一个	外交官	,

而如果他是一名外交官，

[hæd; həd]['i:v(ə)n] [pə'zest] [ðə; ði] ['kɔ:ʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] ['mɑ:rtˌmɑ:nt] [hæd; həd] ['ɜ-:dʒd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

had	even	possessed	the	caution	which	Mrs	Marchmont	had	urged	upon	him	,
有	甚至	拥有	这	警告	哪个	太太	马奇蒙特	有	敦促	之上	他	,

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pɔ:zd] [hɪr] ,

he	would	have	paused	here	,
他	会	有	暂停	这里	,

即使他具备了马奇蒙特夫人敦促他保持的谨慎，他也会在这里停下来。

[ɔ:r] ['streŋθnd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ] [ə'nʌðər] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'skrɪpʃn] .

or	strengthened	his	good	impression	by	another	tale	of	the	same	description	.
或者	加强	他的	好的	印象	经过	其他	故事	的	这	相同的	描述	.

或者通过另一个类似的故事加深了他的好感。

[bʌt; bət] [ʌn'lʌkɪli] [dʒæk] [felt] [ðæt] [mɔːr] [wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] .

But	unluckily	Jack	felt	that	more	was	incumbent	upon	him	.
但	不幸的是	杰克	毛毡	那	更多的	曾是	现任	之上	他	.

但不幸的是，杰克觉得自己肩负着更大的责任。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [boʊld] [ə'sɔːlt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [stɔːrm] ;

He	was	for	a	bold	assault	which	should	carry	the	position	by	storm	;
他	曾是	为了	一个	大胆的	突击	哪个	应该	携带	这	位置	经过	风暴	;

他主张采取大胆进攻，以迅雷不及掩耳之势夺取阵地；

[ænd; ənd] [wen] [maɪt] [ə'nʌðər] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['prez(ə)nt] [ɪt'self] ?

and	when	might	another	opportunity	present	itself	?
和	什么时候	可能	其他	机会	展示	本身	?

那么下一次机会何时才会出现呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两间工作室(Two Studios)
第4/5页

“ ['pi:p(ə)l] [dəunt] [noʊ] ['evɜ˞ɪt] , ” [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] ; “ [hi:; hi] [dʌz] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [θɪŋz] .

“	**People**	**don't**	**know**	**Everitt**	**,**	**”**	**he**	**repeated**	**;**	**“**	**he**	**does**	**out**	**-**	**of**	**-**	**the**	**-**	**way**	**things**	**.**
“	人们	不	知道	埃弗里特	,	”	他	重复	;	“	他	做	出去	-	的	-	这	-	方式	事物	.

“人们不了解埃弗里特，”他重复道；“他做事很另类。

[mɪs] ['eɪtʃɪsən] , ” — ['sʌd(ə)nli] — “ [aɪm]

Miss	**Aitcheson**	**,**	**”**	**—**	**suddenly**	**—**	**“**	**I'm**
错过	艾奇逊	,	”	—	突然	—	“	我是

艾奇逊小姐，”——突然——“我是

[ə'freɪd] ['hi:z] [ə'fendɪd] [jʊr; jər] [frendz] [hɪr] ['ɔ:fli] .

afraid	**he's**	**offended**	**your**	**friends**	**here**	**awfully**	**.**
害怕的	他是	被冒犯了	你的	朋友们	这里	非常	.

恐怕他已经严重得罪了你的朋友们。

” [ʌn'fɔ:rtʃənət] [dʒæk] !

”	**Unfortunate**	**Jack**	**!**
”	不幸	杰克	!

“可怜的杰克！”

[ðə; ði]['pærəsɔ:l] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [daʊn] .

The	**parasol**	**came**	**a**	**little**	**lower**	**down**	**.**
这	阳伞	来了	一个	小的	降低	向下	.

阳伞的位置稍微低了一些。

“ [hæz; həz][hi:; hi] ? ” ['koʊldli][frʌm; frəm] [bel] .

“	**Has**	**he**	**?**	**”**	**coldly**	**from**	**Bell**	**.**
“	有	他	?	”	冷冷地	从	钟	.

“是吗？”贝尔冷冷地问道。

[bʌt; bət][wʌns] ['stɑ:rtɪd] , [hi:; hi] ['blʌndəd] ['ɪntu:] [di:pər] ['maɪər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:rnɪŋ] [saɪnz] .

But	**once**	**started**	**,**	**he**	**blundered**	**into**	**deeper**	**mire**	**,**	**in**	**spite**	**of**	**warning**	**signs**	**.**
但	一次	开始	,	他	犯错	进入	更深	沼泽	,	在	尽管如此	的	警告	标志	.

但一旦开始，尽管有警告信号，他还是越陷越深。

“ [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [saʊnd] [æn; ən] [ɑ:d] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] ; [bʌt; bət] , [dəunt][ju:; jʊ] [si:] , ['hi:d] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə]

“	**It**	**did**	**sound**	**an**	**odd**	**thing**	**to**	**do**	**;**	**but**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**,**	**he'd**	**promised**	**to**
“	它	做过	声音	一个	奇怪的	事物	到	做	;	但	,	不	你	看	,	他会	承诺	到

[send] ['sʌmbɑ:di] ,

send	**somebody**	**,**
发送	某人	,

“这听起来确实很奇怪；但是，你难道没看到吗，他答应过要派人来。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] ['mɑ:rtʃˌmɑ:nt] ['wɔznt] [tu:; tə][bi:; bi] [pʊt] [ɔ:f] .

and	**Mrs**	**Marchmont**	**wasn't**	**to**	**be**	**put**	**off**	**.**
和	太太	马奇蒙特	不是	到	是	放	离开	.

而马奇蒙特夫人并没有因此而气馁。

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['ri:əl][hɑ:rm] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ænd; ənd] ['evɜ˞ɪt] [dɪd][ˌaɪ 'ti:][aʊt][ʌv; əv] [ʃɪr]

There	**wasn't**	**a**	**bit**	**of**	**real**	**harm**	**,**	**you**	**know**	**,**	**and**	**Everitt**	**did**	**it**	**out**	**of**	**sheer**		
那里	不是	一个	少量	的	真实的	伤害	,	你	知道	,	和	埃弗里特	做过	它	出去	的	透明		

[gʊd] - ['neɪtʃər] . ”

good	**-**	**nature**	**.**	**”**
好的	-	自然	.	”

你知道，这根本没造成任何实际伤害，埃弗里特完全是出于好心。

“ [wel] , [its] ['oʊvər][ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ] , ” [sed] [bel] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv][faɪ'nælətɪ] ;

“	Well	,	it's	over	and	done	with	,	”	said	Bell	,	with	an	air	of	finality	;
”	出色地	,	它是	超过	和	完毕	和	,	”	说	钟	,	和	一个	空气	的	最终性	;

“好了，事情结束了，”贝尔语气斩钉截铁地说；

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	and	I	think	it	would	be	best	to	say	no	more	about	it	.	”
”	和	我	思考	它	会	是	最好的	到	说	不	更多的	关于	它	.	”

“我觉得最好不要再多说了。”

“ [bʌt; bət] [ðeɪv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] , ”

“	But	they've	taken	it	in	a	way	which	makes	him	feel	very	uncomfortable	,	”
”	但	他们有	已采取	它	在	一个	方式	哪个	制作	他	感觉	非常	不舒服	,	”

['ɜːdʒd] [dʒæk] .

urged	Jack	.
敦促	杰克	.

“但他们的处理方式让他感到非常不舒服，”杰克说道。

[bel] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm; ɪm] [fʊl] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

Bell	lifted	her	head	and	looked	him	full	in	the	face	.
钟	抬起	她	头	和	看起来	他	满的	在	这	脸	.

贝尔抬起头，直视着他的脸。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] , ['mɪstər] ['hɪbɝt] ,

“	You're	a	very	good	friend	,	Mr	Hibbert	,
”	你是	一个	非常	好的	朋友	,	先生	希伯特	,

“希伯特先生，您是一位非常好的朋友。”

[bʌt; bət]['mɪstər] ['evɝɪt] [ɪz] [sə'fɪʃntli] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv]

but	Mr	Everitt	is	sufficiently	a	man	of	the	world	to	have	thought	of
但	先生	埃弗里特	是	足够	一个	男人	的	这	世界	到	有	想法	的

['kɑːnsɪkwensɪz] [bɪ'fɔːrhænd] .

consequences	beforehand	.
结果	预先	.

但埃弗里特先生是一位见多识广的人，他事先已经考虑到了后果。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli][goʊ][ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [faɪnd]['aɪsɪz][ɪn]

will	you	kindly	go	and	tell	Mrs	Marchmont	from	me	that	she	will	find	ices	in
将要	你	亲切地	去	和	告诉	太太	马奇蒙特	从	我	那	她	将要	寻找	冰	在

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

the	drawing	-	room	.
这	绘画	-	房间	.

请你转告马奇蒙特太太，她会在客厅里找到冰淇淋。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][help][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [dʒæk][hæd; həd][tuː; tə][goʊ] .

”	There	was	no	help	for	it	,	Jack	had	to	go	.
”	那里	曾是	不	帮助	为了	它	,	杰克	有	到	去	.

“没办法，杰克必须走了。”

[ænd; ənd] [ðen] [bel] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] .

And	then	Bell	turned	to	the	girl	by	her	side	.
和	然后	钟	转向	到	这	女孩	经过	她	边	.

然后贝尔转向她身边的女孩。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [maɪnd] , [dɪd][juː; jʊ] , ['kɪti] ?

“	You	didn't	mind	,	did	you	,	Kitty	?
”	你	没有	头脑	,	做过	你	,	猫咪	?

“你不介意吧，凯蒂？”

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æŋ'zaɪəti] .

"	she	demanded	,	with	a	little	anxiety	.
"	她	要求	,	和	一个	小的	焦虑	.

她带着一丝焦虑问道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][biː; bi][hɑːrd][ə'pɑːn] [pʊr] ['mɪstər] ['ɛvɝɪt] ,

"	You	know	,	I	think	you're	disposed	to	be	hard	upon	poor	Mr	Everitt	,
"	你	知道	,	我	思考	你是	处置	到	是	难的	之上	贫穷的	先生	埃弗里特	,

"你知道，我觉得你对可怜的埃弗里特先生有点苛刻。"

[ænd; ənd][aɪ]['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [hɪz; ɪz] [frendz] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	I	wanted	you	to	hear	what	his	friends	have	to	say	for	him	.
和	我	通缉	你	到	听到	什么	他的	朋友们	有	到	说	为了	他	.

我想让你听听他的朋友们对他的评价。

[ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] .

That's	a	very	nice	boy	.
那就是	一个	非常	好的	男生	.

那真是个很不错的男孩。

" [ðen] , [æz; əz] ['kɪti] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] : " [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? "

"	Then	,	as	Kitty	did	not	speak	,	she	looked	in	her	face	:	"	Don't	you	think	so	?	"
"	然后	,	作为	猫咪	做过	不是	说话	,	她	看起来	在	她	脸	:	"	不	你	思考	所以	?	"

"然后，凯蒂没有说话，她看着她的脸说：'你不这么认为吗？'"

" [aɪ] [der] [seɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , [ɪm'peɪʃntli] .

"	I	dare	say	,	"	said	the	other	girl	,	impatiently	.
"	我	敢	说	,	"	说	这	其他	女孩	,	不耐烦地	.

"我敢说，"另一个女孩不耐烦地说。

" [oʊ] [jes] , [aɪ] [der] [seɪ] ['hiːz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [frend] ; [bʌt; bət][oʊ] , [bel] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ? "

"	Oh	yes	,	I	dare	say	he's	a	very	good	friend	;	but	oh	,	Bell	,	don't	you	see	?	"
"	哦	是的	,	我	敢	说	他是	一个	非常	好的	朋友	;	但	哦	,	钟	,	不	你	看	?	"

"哦，是的，我敢说他是个非常好的朋友；但是，贝尔，你难道看不出来吗？"

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

"什么？"

" [haʊ] ['dredf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪz] !

"	How	dreadful	it	all	is	!
"	如何	可怕	它	全部	是	!

这一切真是太可怕了！

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðɪs] [mæn] ['noʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] ['noʊɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] ['lʌndən]

The	idea	of	this	man	knowing	,	and	another	man	knowing	,	and	all	London
这	主意	的	这	男人	会心	,	和	其他	男人	会心	,	和	全部	伦敦

['noʊɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] !

knowing	what	he	did	!
会心	什么	他	做过	!

这个人知道，另一个人知道，整个伦敦都知道他做了什么！

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [wen] [aɪ] [siː] ['piːp(ə)l] ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] .

I	am	ashamed	when	I	see	people	only	looking	at	me	.
我	是	羞愧	什么时候	我	看	人们	仅有的	寻找	在	我	.

当看到别人只看着我的时候，我会感到羞愧。

[ænd; ənd][dʒʌst] [sə'poʊz] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [goʊz] [ænd; ənd] [ə'luːdz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɑːðər] ! "

And	just	suppose	if	some	one	goes	and	alludes	to	it	to	father	!	"
和	只是	认为	如果	一些	一	去	和	暗示	到	它	到	父亲	!	"

"要是有人跟父亲提起这件事呢！"

“ [naʊ] , ['kɪti] !
“ Now , Kitty !
” 现在 , 猫咪 !

“现在，小猫咪！”

[ɔːl] ['lʌndən] !
All London !
全部 伦敦 !

整个伦敦!

[waɪ] , [ðɪs] ['mɪstər] ['hɪbɝt] [wɜːrks] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['stuːdioʊ] ! ”
Why , this Mr Hibbert works in the same studio ! ”
为什么 , 这 先生 希伯特 作品 在 这 相同的 工作室 ! ”

原来这位希伯特先生也在同一家工作室工作!

“ [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] . ”
“ He shouldn't have told him , all the same . ”
” 他 不应该 有 讲述 他 , 全部 这 相同的 . ”

“即便如此，他也不应该告诉他。”

“ [aɪ][duː] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['dredfəli] [hɑːrd] .
“ I do think you're dreadfully hard .
” 我 做 思考 你是 极其糟糕 难的 .

“我确实觉得你非常难相处。”

['dɪdnt] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [wʌt] ['hiːd] [dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] [pʊr] ['ɑːrtɪst] ? ”
Didn't it touch you to hear of what he'd done for that poor artist ? ”
没有 它 触碰 你 到 听到 的 什么 他会 完毕 为了 那 贫穷的 艺术家 ? ”

听到他为那位可怜的艺术家所做的一切，你难道不感动吗?

“ [nɑːt] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hiːd] [dʌn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
“ Not when I thought of what he'd done to me .
” 不是 什么时候 我 想法 的 什么 他会 完毕 到 我 .

“每当我想起他对我所做的一切，我就不这么想了。”

[wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ?
What have I to do with his kindness ?
什么 有 我 到 做 和 他的 仁慈 ?

他的善意与我何干?

[hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði]['kaɪndɪst][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . ”
He may be the kindest man in the world . ”
他 可能 是 这 最善良的 男人 在 这 世界 . ”

他可能是世界上最善良的人。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [juː; jʊ] , ” [sed] [bel] ,
“ If I had been you , ” said Bell ,
” 如果 我 有 到过 你 , ” 说 钟 ,

“如果我是你，”贝尔说，

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['kɑːmplɪmənt] ;
“ I believe I should have taken it as a compliment ;
” 我 相信 我 应该 有 已采取 它 作为 一个 赞扬 ;

“我觉得我应该把它当作一种赞美；

[ænd; ənd][aɪm] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sent] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][kɑːrd][fɔːr; fər][tuː; tə] - [deɪ] ,
and I'm quite sure I should have sent him a card for to - day ,
和 我是 相当 当然 我 应该 有 发送 他 一个 卡片 为了 到 - 天 ,

我非常确定我今天应该给他寄张贺卡的。

[ænd; ənd] [θɔːt] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
and thought no more about it . ”
和 想法 不 更多的 关于 它 . ”

他之后便没再想这件事了。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [aɪ][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [juː; jʊ] , ” [rɪ'tɜːrnd] ['kɪti] , [wɪð; wɪθ]
“ And if you had been I and I had been you , ” returned Kitty , with
“ 和 如果 你 有 到过 我 和 我 有 到过 你 , ” 返回 猫咪 , 和
['spɪrɪt] ,
spirit ,
精神 ,

“如果你是我，我是你，”凯蒂精神抖擞地回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ,
“ I am quite sure that I should have dropped the subject ,
“ 我 是 相当 当然 那 我 应该 有 掉落 这 主题 ,

“我很确定我当时应该就此打住，不再谈这个话题。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [θɪŋ]
and have done my best to help you to forget that such a disagreeable thing
和 有 完毕 我的 最好的 到 帮助 你 到 忘记 那 这样的 一个 令人不快的 事物
[hæd; həd] ['hæpənd] . ”
had happened . ”
有 发生 . ”

我已尽力帮助你忘记那件不愉快的事情。

“ [oʊ] , [wel] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɑːdli] ,
“ Oh , well , ” said the other girl , looking at her oddly ,
“ 哦 , 出色地 , ” 说 这 其他 女孩 , 寻找 在 她 奇怪 ,

“哦，好吧，”另一个女孩说着，奇怪地看着她。

“ [aɪ] ['nevər] [nuː] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'selfɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] .
“ I never knew until now that I was the more unselfish of the two .
“ 我 绝不 知道 直到 现在 那 我 曾是 这 更多的 无私 的 这 二 .

“直到现在我才知道，我才是他们两个中更无私的那个。”

” ['æftərwərdz] , [ʃiː; ʃi][toʊld]['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
” Afterwards , she told Mrs Marchmont what had happened .
” 然后 , 她 讲述 太太 马奇蒙特 什么 有 发生 .

事后，她把发生的事情告诉了马奇蒙特夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [bel] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['pɑːrtəzn] [ʌv; əv] [ɛvɝɪts] ,
It will be seen that by this time Bell had become a partisan of Everitt's ,
它 将要 是 已见 那 经过 这 时间 钟 有 变得 一个 党派 的 埃弗里特 ,

可以看出，此时贝尔已经成为埃弗里特的支持者。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [gest] [ðæt] ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɜːr; hər]
and it will be guessed that Mrs Marchmont had admitted her into her
和 它 将要 是 猜对了 那 太太 马奇蒙特 有 承认 她 进入 她
['kɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

人们猜测马奇蒙特夫人已经将她视为自己的知己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ,
It was , indeed , the wisest thing that she could do ,
它 曾是 , 的确 , 这 最明智的 事物 那 她 可以 做 ,

这的确是她所能做的最明智的事情。

[fɔːr; fər] [bel] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [ri'zentid] ['biːɪŋ] [ʃʌt] [aʊt] ,
for Bell was a girl who resented being shut out ,
为了 钟 曾是 一个 女孩 WHO 怨恨 存在 关闭 出去 ,

因为贝尔是个很讨厌被排斥在外的女孩，

[ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [teɪk] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑːrt][ɑːn][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .
and would certainly take an active part on one side or the other .
和 会 当然 拿 一个 积极的 部分 在 一 边 或者 这 其他 .

而且肯定会积极参与其中一方或另一方的活动。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [dɪ'laɪt] [ɪn] [bɪ'hoʊldɪŋ] ['kɪti] — [huːm] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd]

Perhaps	she	had	a	mischievous	delight	in	beholding	Kitty	—	whom	she	considered
也许	她	有	一个	恶作剧	喜	在	凝视	猫咪	—	谁	她	经过考虑的

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪt] - [leɪst] — [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [əd'ventʃər] ;

to	be	a	little	straight	-	laced	—	the	victim	of	such	an	adventure	;
到	是	一个	小的	直的	-	系带	—	这	受害者	的	这样的	一个	冒险	;

或许她从凯蒂（她认为凯蒂有点古板）成为这样一场冒险的受害者这件事中获得了某种恶作剧般的快感；

[bʌt; bət][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ɛvɝɪts] ['riːəl] ['kærəktər]

but	the	romance	of	it	all	,	and	some	knowledge	of	Everitt's	real	character
但	这	浪漫	的	它	全部	,	和	一些	知识	的	埃弗里特	真实的	特点

,

,

,

但这一切的浪漫之处，以及对埃弗里特真实性格的一些了解，

[tʌtʃt] [ə; eɪ] [diːpər] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frend] ,

touched	a	deeper	spring	of	love	for	her	friend	,
感动	一个	更深	春天	的	爱	为了	她	朋友	,

触动了她对朋友更深层次的爱，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][set] [ðɪs] [ʌn'fɔːrtʃənətli] ['krʊkɪd] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	she	was	genuinely	anxious	to	set	this	unfortunately	crooked	beginning
和	她	曾是	真的	焦虑的	到	放	这	很遗憾	歪	开始

[streɪt] .

straight	.
直的	.

她真心渴望纠正这个不幸的歪曲开端。

['dʒæks] [ə'tempt] , [ʃiː; ʃi] [oʊnd] , [hæd; həd][nɑːt] [dʌn] [mʌtʃ] [gʊd] .

Jack's	attempt	,	she	owned	,	had	not	done	much	good	.
杰克的	试图	,	她	拥有	,	有	不是	完毕	很多	好的	.

她承认，杰克的尝试并没有起到多大作用。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ? — [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .

Was	it	likely	it	would	?	—	from	Mrs	Marchmont	.
曾是	它	可能	它	会	?	—	从	太太	马奇蒙特	.

有可能吗？——马奇蒙特夫人

[wel] , [bel] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [spoʊk] [aʊt] ['mænfəli] .

Well	,	Bell	thought	that	he	spoke	out	manfully	.
出色地	,	钟	想法	那	他	辐	出去	勇敢地	.

贝尔认为自己的发言很有男子气概。

[hiː; hi] [sed] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['mɪstər] ['ɛvɝɪt] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [hɜːr; hər] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['betər]

He	said	a	great	deal	about	Mr	Everitt	which	certainly	made	her	like	him	better
他	说	一个	伟大的	交易	关于	先生	埃弗里特	哪个	当然	制成	她	喜欢	他	更好的

,

,

,

他说了许多关于埃弗里特先生的事，这无疑让她对他更加好感了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [prə'duːst] [ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['kɪti] ,

and	she	thought	it	must	have	produced	the	same	effect	upon	Kitty	,
和	她	想法	它	必须	有	生产	这	相同的	影响	之上	猫咪	,

她认为这肯定对凯蒂产生了同样的效果。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

if	she	had	not	been	unreasonable	.
如果	她	有	不是	到过	不合理	.

如果她没有那么不讲道理的话。

['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , [meɪn'teɪnd] [tʃæt] [men] ['ɔːlweɪz] ['bʌŋgld] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]

Mrs	**Marchmont**	**,**	**on**	**her**	**part**	**,**	**maintained**	**chat**	**men**	**always**	**bungled**	**that**	**sort**	**of**
太太	马奇蒙特	,	在	她	部分	,	维持	聊天	男人	总是	笨拙的	那	种类	的

[θɪŋ] .

thing	**.**
事物	.

马奇蒙特夫人则认为，闲聊的男人总是会把这类事情搞砸。

[ðer; ðər] [tʌtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hevi] , [ðeɪ] ['blʌndəd] [ɪn] , [ænd; ənd] [nɑːkt] ['oʊvər] [raɪt] [ænd; ənd]

Their	**touch**	**was**	**so**	**heavy**	**,**	**they**	**blundered**	**in**	**,**	**and**	**knocked**	**over**	**right**	**and**
他们的	触碰	曾是	所以	重的	,	他们	犯错	在	,	和	敲门	超过	正确的	和

[left] .

left	**.**
左边	.

他们的触碰太过沉重，以至于他们跌跌撞撞地闯了进去，撞倒了左右两边的人。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] ['dredfəli] ['stuːpɪd][ʌv; əv] ['kɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**But**	**it**	**is**	**really**	**dreadfully**	**stupid**	**of**	**Kitty**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	但	它	是	真的	极其糟糕	愚蠢的	的	猫咪	,	”	她	说	,

“但凯蒂的做法真是愚蠢至极，”她说。

“ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hænd][maɪ'self] .

“	**and**	**I**	**shall**	**have**	**to**	**take**	**her**	**in**	**hand**	**myself**	**.**
“	和	我	将	有	到	拿	她	在	手	我	.

“我必须亲自去管教她。”

” [dʒæk] , [huː] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'tempts] ,

”	**Jack**	**,**	**who**	**had**	**something**	**of**	**the**	**same**	**feeling**	**about**	**his**	**own**	**attempts**	**,**
”	杰克	,	WHO	有	某物	的	这	相同的	感觉	关于	他的	自己的	尝试	,

['wɔndəd] [ə'baʊt] [dɪs'kɑːnsələtli] ,

wandered	**about**	**disconsolately**	**,**
漫步	关于	沮丧地	,

杰克对自己的尝试也有着类似的感受，他沮丧地四处游荡。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['eɪtʃɪsən] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,

until	**he**	**fell**	**in**	**with**	**Miss**	**Aitcheson**	**again**	**;**	**and**	**,**
直到	他	跌倒	在	和	错过	艾奇逊	再次	;	和	,

直到他再次与艾奇逊小姐重燃爱火；并且，

[æz; əz][hiː; hi] [steɪd] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

as	**he**	**stayed**	**by**	**her**	**side**	**for**	**the**	**remainder**	**of**	**the**	**afternoon**	**,**
作为	他	入住	经过	她	边	为了	这	余	的	这	下午	,

整个下午他都待在她身边。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [əd'mɪnɪstər] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

it	**is**	**to**	**be**	**supposed**	**that**	**she**	**was**	**able**	**to**	**administer**	**consolation**	**.**
它	是	到	是	据称	那	她	曾是	有能力的	到	管理	安慰	.

可以推测，她能够给予安慰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['kɪtiz] [vjuː] .

But	**she**	**found**	**it**	**impossible**	**to**	**induce**	**him**	**to**	**understand**	**Kitty's**	**view**	**.**
但	她	成立	它	不可能的	到	诱导	他	到	理解	小猫的	看法	.

但她发现无论如何也无法让他理解凯蒂的观点。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [læf] ;

He	**was**	**dreadfully**	**frivolous**	**and**	**inclined**	**to**	**laugh**	**;**
他	曾是	极其糟糕	轻浮	和	倾斜	到	笑	;

他极其轻浮，而且喜欢大笑；

[hiː; hi][gɑːt] [bel] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [pʊr] [ɛvɝ-ɪts] ['ʃɔːtkʌmɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l] ,

he	**got**	**Bell**	**to**	**describe**	**poor**	**Everitt's**	**shortcomings**	**as**	**a**	**model**	**,**
他	得到	钟	到	描述	贫穷的	埃弗里特	缺点	作为	一个	模型	,

他让贝尔以埃弗里特为榜样，描述他自身的不足之处。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['evɪdənt] ['æŋgwɪʃ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪn'dʊrd] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] [læft]

and	the	evident	anguish	which	he	endured	,	and	then	the	two	laughed
和	这	明显	痛苦	哪个	他	忍受	,	和	然后	这	二	笑了

[tə'geðər] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [wɪtʃ] ,

together	in	a	manner	which	,
一起	在	一个	方式	哪个	,

以及他所承受的显而易见的痛苦，然后两人一起笑了起来，笑声中……

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [eɪmz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [prə'fest] , [wʌz; wəz] , [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] , ['hɑːrtləs] .

considering	the	aims	which	they	professed	,	was	,	to	say	the	least	,	heartless	.
考虑	这	目标	哪个	他们	声称	,	曾是	,	到	说	这	至少	,	狠心	.

考虑到他们所宣称的目标，这至少可以说是冷酷无情的。

['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [geɪv] [bel] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [droʊv] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] ,

Mrs	Marchmont	gave	Bell	a	hint	of	this	when	she	drove	her	away	,
太太	马奇蒙特	给予	钟	一个	暗示	的	这	什么时候	她	驾驶	她	离开	,

马奇蒙特太太开车送贝尔离开时，曾暗示过贝尔这件事。

[ænd; ənd] [bel] [riˈzentid] [ðə; ði] [ˌɪmpjuˈteɪʃ(ə)n] .

and	Bell	resented	the	imputation	.
和	钟	怨恨	这	估算	.

贝尔对这种指责感到愤慨。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒest][frʌm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] — [ɪn][wʌn] [sens] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ;

“	It	was	a	jest	from	beginning	to	end	—	in	one	sense	,	”	she	said	;
“	它	曾是	一个	笑话	从	开始	到	结尾	—	在	一	感觉	,	”	她	说	;

“从某种意义上说，这从头到尾都是个玩笑，”她说；

“ [ænd; ənd] ['kɪtiz] [mis'teik] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['triːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['sɪriəsli] .

“	and	Kitty's	mistake	has	been	in	treating	it	so	seriously	.
“	和	小猫的	错误	有	到过	在	治疗	它	所以	严重地	.

“而凯蒂的错误在于她把这件事看得太重了。”

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [teɪk] [ɑːn][hɜːr'self][ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trædʒɪk]

If	you	encourage	her	in	it	,	she	will	take	on	herself	the	airs	of	a	tragic
如果	你	鼓励	她	在	它	,	她	将要	拿	在	她自己	这	播出	的	一个	悲惨

['heroʊɪn] . ”

heroine	.	”
女英雄	.	”

如果你鼓励她这样做，她就会摆出一副悲剧女英雄的姿态。

“ ['kɪti] ['nevər] [geɪv] [hɜːr'self] ['ɛrz] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] , ” [kraɪd] [hɜːr; hər] [frend] [ɪn'dɪgnəntli] .

“	Kitty	never	gave	herself	airs	of	any	kind	,	”	cried	her	friend	indignantly	.
“	猫咪	绝不	给予	她自己	播出	的	任何	种类	,	”	哭	她	朋友	愤慨地	.

“凯蒂从来没有摆架子过，”她的朋友愤愤不平地喊道。

“ [noʊ] ; [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['fiːlɪŋz] ['pɜːrfɪktli] . ”

“	No	;	I	understand	her	feelings	perfectly	.	”
“	不	;	我	理解	她	情怀	完美	.	”

“不，我完全理解她的感受。”

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [gɪv] [ʌp]['mɪstər] ['ɛvɜɪt] ? ” [in'kwaiəd] [bel] .

“	Shall	you	give	up	Mr	Everitt	?	”	inquired	Bell	.
“	将	你	给	向上	先生	埃弗里特	?	”	询问	钟	.

“你打算放弃埃弗里特先生吗？”贝尔问道。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] — [noʊ] !

“	Give	him	up	—	no	!
“	给	他	向上	—	不	!

“放弃他——不！”

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [smuːðd] [daʊn] .

But	I	shall	take	care	that	she	is	smoothed	down	.
但	我	将	拿	关心	那	她	是	平滑	向下	.

但我会确保她平静下来。

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][plæn][ɪn][maɪ] [hed] .

I	have	got	a	little	plan	in	my	head	.
我	有	得到	一个	小的	计划	在	我的	头	.

我脑子里有个小计划。

" [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'viːl] , [ðoʊ] [ðə; ði][gɜːrl][dɪd][hɜːr; hər] [best] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt]

"	What	it	was	she	would	not	reveal	,	though	the	girl	did	her	best	to	find	out
"	什么	它	曾是	她	会	不是	揭示	,	尽管	这	女孩	做过	她	最好的	到	寻找	出去

.

:

.

"她始终没有透露是什么，尽管女孩尽力去打听。"

[bʌt; bət] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [ɪn'fɔːrmd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ['pleɪsɪz] [tuː; tə]

But	that	evening	Mrs	Marchmont	informed	her	husband	that	she	wished	places	to
但	那	晚上	太太	马奇蒙特	知情的	她	丈夫	那	她	希望	地方	到

[biː; bi]['teɪkən][æt; ət][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['θiːətər] .

be	taken	at	a	favourite	theatre	.
是	已采取	在	一个	最喜欢的	剧院	.

但当晚，马奇蒙特夫人告诉她的丈夫，她想去她最喜欢的剧院看戏。

" [faɪv] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .

"	Five	?	"	he	repeated	,	lifting	his	eyebrows	.
"	五	?	"	他	重复	,	举重	他的	眉毛	.

"五？"他挑了挑眉，重复道。

" [wel] , [kɑːnt] [juː; jʊ][goʊ] [jɔːr'self] ? "

"	Well	,	can't	you	go	yourself	?	"
"	出色地	,	不能	你	去	你自己	?	"

"那你为什么不自己去呢？"

" [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

"	Impossible	.
"	不可能的	.

"不可能的。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] . "

I	must	be	at	the	House	.	"
我	必须	是	在	这	房子	.	"

我必须在众议院。

" [ðen] , [fɔːr] .

"	Then	,	four	.
"	然后	,	四	.

"然后，四个。

['tʃɑːrli] ['evɜ-ɪt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][oʊld]['dʒen(ə)rəl][sin'klɛə] [bɪ'saɪdz] ,

Charlie	Everitt	will	take	care	of	me	;	and	I	shall	ask	old	General	Sinclair	besides	,
查理	埃弗里特	将要	拿	关心	的	我	;	和	我	将	问	老的	一般的	辛克莱	除了	,

查理·埃弗里特会照顾我；另外，我还会请老辛克莱将军帮忙。

[ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] .

and	a	girl	.
和	一个	女孩	.

还有一个女孩。

〞 [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] ['ɛvɜɪt] , “ [kiːp] [jɔːr'self] [æt; ət] ['lɪbərti] [fɔːr; fər] ['θɜːrzdeɪ] ['iːvnɪŋ] ; 〞 [ænd; ənd]

〞	She	wrote	to	Everitt	,	“	Keep	yourself	at	liberty	for	Thursday	evening	;	〞	and
〞	她	写道	到	埃弗里特	,	〞	保持	你自己	在	自由	为了	周四	晚上	;	〞	和

['kɪti] ,

Kitty	,
猫咪	,

她写信给埃弗里特说：“星期四晚上你完全自由;”还有凯蒂，

[huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [hɜːrd] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ʌv; əv]

who	came	to	see	her	that	afternoon	,	heard	only	of	the	play	and	of
WHO	来了	到	看	她	那	下午	,	听到	仅有的	的	这	玩	和	的

['dʒen(ə)rəl][sin'klɛə] .

General	Sinclair	.
一般的	辛克莱	.

那天下午来看望她的人，只听说了那出戏和辛克莱将军的事迹。

[nɑːt] [ðæt] ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][baɪ] [sər'praɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz]

Not	that	Mrs	Marchmont	intended	to	take	her	by	surprise	in	such	a	manner	as
不是	那	太太	马奇蒙特	故意的	到	拿	她	经过	惊喜	在	这样的	一个	方式	作为

[tuː; tə] [ə'laʊ] [ʌv; əv][noʊ] [rɪ'triːt] .

to	allow	of	no	retreat	.
到	允许	的	不	撤退	.

并非马奇蒙特夫人有意以一种令她毫无退路的方式出其不意地攻击她。

[ðeɪ] [wʊd] [ɔːl] [daɪn] [tə'geðər] [bɪ'fɔːrhænd] , [ænd; ənd] ['kɪti] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hæf][æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr]

They	would	all	dine	together	beforehand	,	and	Kitty	should	come	half	an	hour	before
他们	会	全部	用餐	一起	预先	,	和	猫咪	应该	来	一半	一个	小时	前

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	others	.
这	其他的	.

他们会事先一起用餐，Kitty 应该比其他人早到半小时。

[ðen] [wʊd] [hɜːr; hər] [frend] ['dʒentli] [ænd; ənd] [ˌdɪplə'mætɪkli] [ʌn'foʊld][tuː; tə][hɜːr; hər] [huː] [wʌz; wəz]

Then	would	her	friend	gently	and	diplomatically	unfold	to	her	who	was
然后	会	她	朋友	轻轻地	和	外交上	展开	到	她	WHO	曾是

[tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

to	be	of	the	party	,
到	是	的	这	派对	,

然后她的朋友会委婉而巧妙地告诉她，谁将参加宴会。

[ænd; ənd][juːz] [ɔːl][hɜːr; hər] [pə'sweiʒənz] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][get]

and	use	all	her	persuasions	to	induce	her	to	meet	him	,	and	get
和	使用	全部	她	说服	到	诱导	她	到	见面	他	,	和	得到

['oʊvər][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːkwərdnəs] .

over	the	first	awkwardness	.
超过	这	第一的	尴尬	.

她使尽浑身解数劝说他与自己见面，并克服最初的尴尬。

[ʃʊd; ʃəd] ['kɪti] [biː; bi] ['hoʊpləsli] ['ɑːbstɪnət] , [ðer; ðər] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə]

Should	Kitty	be	hopelessly	obstinate	,	there	would	still	be	time	for	her	to
应该	猫咪	是	绝望地	顽固	,	那里	会	仍然	是	时间	为了	她	到

[rɪ'taɪər] ,

retire	,
退休	,

如果凯蒂执意不肯罢休，她还有时间退休。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] [kloʊz] [æt; ət][hænd][tuː; tə]

and	there	would	be	no	difficulty	in	finding	some	one	close	at	hand	to
和	那里	会	是	不	困难	在	寻找	一些	一	关闭	在	手	到

[rɪ'pleɪs] [hɜːr; hər][æt; ət] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

replace	her	at	short	notice	.
代替	她	在	短的	注意	.

而且，在很短的时间内找到附近的人来代替她也不会有任何问题。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [ɪn'træp] ['kɪti] [ɪn] ['eni] ['kloʊzər] [meʃ] .

To	tell	the	truth	,	she	did	not	dare	to	entrap	Kitty	in	any	closer	mesh	.
到	告诉	这	真相	,	她	做过	不是	敢	到	陷阱	猫咪	在	任何	更近	网	.

说实话，她不敢用更密的网困住凯蒂。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [pə'sweɪʒənz] , [tuː; tə][ðə; ði]['gɜːlz] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] ,

She	trusted	to	her	own	persuasions	,	to	the	girl's	dislike	to	making	a	fuss	,
她	可信	到	她	自己的	说服	,	到	这	女孩们	不喜欢	到	制作	一个	大惊小怪	,

她相信自己的判断，相信女孩不喜欢惹是生非。

[tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv]['æksədənts] , [ðə; ði] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][wʌn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pleɪ] [ˌʌnɪk'spektɪd]

to	the	chapter	of	accidents	,	the	hundred	and	one	things	which	play	unexpected
到	这	章	的	事故	,	这	百	和	一	事物	哪个	玩	意外

[pɑːrts] .

parts	.
部分	.

进入意外篇章，一百零一件事物在意想不到的情况下发挥了作用。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['spɪrɪts] [roʊz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [haʊ] ['smuːðli]

She	was	a	little	nervous	,	but	her	spirits	rose	when	she	thought	how	smoothly
她	曾是	一个	小的	紧张的	,	但	她	烈酒	玫瑰	什么时候	她	想法	如何	顺利

['evriθɪŋ] [maɪt] [rʌn] .

everything	might	run	.
一切	可能	跑步	.

她有点紧张，但想到一切都可能顺利进行，心情就好了起来。

“ [ɪf] ['oʊnli] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] — “ [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [tɜːrnz] [aʊt] [wel] ,

“	If	only	,	”	she	reflected	—	“	if	only	it	all	turns	out	well	,
“	如果	仅有的	,	”	她	反映	—	“	如果	仅有的	它	全部	转弯	出去	出色地	,

“但愿如此，”她心想，“但愿一切都能顺利。”

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][get][ðem; ðəm] [tə'geðər] — [nɑːt][dʒʌst][æt; ət][fɜːrst] , [pər'hæps] , [bʌt; bət]['æftər][wʌn]

and	I	can	get	them	together	—	not	just	at	first	,	perhaps	,	but	after	one
和	我	能	得到	他们	一起	—	不是	只是	在	第一的	,	也许	,	但	后	一

[ɔːr] [tuː] [ækts] !

or	two	acts	!
或者	二	行为	!

而且我可以让他们聚在一起——也许不是一开始就能，而是一两幕之后就能做到！

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ðæn; ðən][ə; eɪ] [pleɪ] [fɔːr; fər] ['pʊtɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]

There	is	nothing	more	effective	than	a	play	for	putting	people	on	a	pleasant
那里	是	没有什么	更多的	有效的	比	一个	玩	为了	推杆	人们	在	一个	令人愉快的

['fʊtɪŋ] .

footing	.
立足点	.

没有什么比戏剧更能让人心情愉悦了。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ʌv; əv] ['kɪtiz] ['pɑːsəb(ə)l] [pə'vəːsnis] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

”	It	was	only	of	Kitty's	possible	perverseness	that	she	thought	.
”	它	曾是	仅有的	的	小猫的	可能的	反常	那	她	想法	.

她当时只想到凯蒂可能有多么古怪。

[ðen] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['θɜːrzdeɪ] [ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] ['evɝɪt] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs]

Then	on	the	morning	of	Thursday	she	wrote	to	Everitt	;	and	,	in	the	fulness
然后	在	这	早晨	的	周四	她	写道	到	埃弗里特	;	和	,	在	这	充满

[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] ,

of	her	expectations	,
的	她	期望	,

星期四早上，她给埃弗里特写了信；而且，正如她所期望的那样，

[pər'hæps] [let] [drɑːp] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'tenʃən] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] .

perhaps	let	drop	more	of	a	hint	of	these	intentions	than	she	imagined	.
也许	让	降低	更多的	的	一个	暗示	的	这些	意图	比	她	想象	.

或许她透露出的这些意图比她想象的还要多。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [hiː; hi] ['ænsər] [hɜːr; hər] ['letər] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

To	her	amazement	he	answered	her	letter	in	person	.
到	她	惊愕	他	回答	她	信	在	人	.

令她惊讶的是，他竟然亲自回信了。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['dɪnər] ? ” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

“	Are	you	come	to	dinner	?	”	she	demanded	.
“	是	你	来	到	晚餐	?	”	她	要求	.

“你来吃晚饭吗？”她问道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ;

“	You	are	even	earlier	than	I	expected	;
“	你	是	甚至	早些时候	比	我	预期的	;

“你比我预想的还要早到；

[bʌt; bət][aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”

but	I	need	not	say	I	am	very	glad	to	see	you	.	”
但	我	需要	不是	说	我	是	非常	高兴的	到	看	你	.	”

但我无需赘言，见到你我非常高兴。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['evɝɪt] , ['greɪvli] ; “ [ɪn][fækt] , [haʊ'evər] ,

“	Thank	you	,	”	said	Everitt	,	gravely	;	“	in	fact	,	however	,
“	感谢	你	,	”	说	埃弗里特	,	严重地	;	“	在	事实	,	然而	,

“谢谢，”埃弗里特严肃地说；“然而，事实上，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['kʌmɪŋ] .

I	am	come	to	say	that	I	am	not	coming	.
我	是	来	到	说	那	我	是	不是	未来	.

我来是想说，我不来了。

” [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] [stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

”	His	cousin	stared	blankly	at	him	.
”	他的	表哥	凝视	茫然地	在	他	.

他的表弟茫然地盯着他。

“ [nɑːt] ['kʌmɪŋ] !

“	Not	coming	!
“	不是	未来	!

“不来了！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] , ['feɪntli] .

”	she	repeated	,	faintly	.
”	她	重复	,	淡淡的	.

她轻声重复道。

“ [bʌt; bət] , ['tʃɑːrli] , [ðæt] [ɪz][əb'sɜːrd] !

“	But	,	Charlie	,	that	is	absurd	!
“	但	,	查理	,	那	是	荒诞	!

“但是，查理，这太荒谬了！”

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] . ”

You	don't	know	.	”
你	不	知道	.	”

你不知道。

“ [aɪ]['fænsi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ðæt] [aɪ][duː] [noʊ] .

“	I	fancy	,	”	he	said	,	“	that	I	do	know	.
”	我	想要	,	”	他	说	,	“	那	我	做	知道	.

“我想，”他说，“我确实知道。”

[ən'les] [aɪm] [mʌtʃ] [mɪ'steɪkən] , [aɪ][kʊd; kəd] [riːd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [laɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['letər] .

Unless	I'm	much	mistaken	,	I	could	read	between	the	lines	of	your	letter	.
除非	我是	很多	错误	,	我	可以	读	之间	这	线条	的	你的	信	.

除非我理解有误，否则我应该能看出你信中的弦外之音。

[ɪz] [mɪs] [læ'selz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] ? ”

Is	Miss	Lascelles	to	be	one	of	the	party	?	”
是	错过	拉塞尔斯	到	是	一	的	这	派对	?	”

拉斯塞尔小姐会是派对成员之一吗?

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] . ”

“	Yes	,	”	she	said	,	“	she	is	.	”
”	是的	,	”	她	说	,	“	她	是	.	”

“是的，”她说，“她是。”

“ [ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ? ”

“	And	does	she	expect	to	see	me	?	”
”	和	做	她	预计	到	看	我	?	”

“她希望见到我吗？”

“ [nɑːt] [jet] . [bʌt; bət] , ” — ['iːgərli] — “ [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sprɪŋ] [ə; eɪ][maɪn][ə'pɑːn] [hɜːr; hər] .

“	Not	yet	.	But	,	”	—	eagerly	—	“	I	was	not	going	to	spring	a	mine	upon	her	.
”	不是	然而	.	但	,	”	—	急切地	—	“	我	曾是	不是	去	到	春天	一个	矿	之上	她	.

“还没到时候。但是，”他急切地说，“我不会在她面前埋下地雷的。”

” [hiː; hi] ['lisnd] ['veri] ['kerfəli] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] ,

”	He	listened	very	carefully	while	she	explained	her	intentions	,
”	他	听着	非常	小心	尽管	她	解释	她	意图	,

“她解释自己的意图时，他非常认真地听着。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

and	when	she	had	finished	was	silent	for	a	few	moments	.
和	什么时候	她	有	完成的	曾是	沉默的	为了	一个	很少	时刻	.

说完后，她沉默了一会儿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər] [ˌmis'giviŋz] .

There	was	that	in	his	face	which	caused	her	misgivings	.
那里	曾是	那	在	他的	脸	哪个	导致	她	疑虑	.

他脸上的某种神情让她心生疑虑。

“ ['tʃɑːrli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪm'presɪvli] , “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['oʊdiəs] [æz; əz][tuː; tə] [ˌʌp'set] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'reɪndʒmənts] ! ”

“	Charlie	,	”	she	said	impressively	,	“	you	will	not	be	so	odious	as	to	upset	my	little	arrangements	!	”
”	查理	,	”	她	说	令人印象深刻	,	“	你	将要	不是	是	所以	令人厌恶的	作为	到	沮丧的	我的	小的	安排	!	”

“查理，”她语气坚定地说，“你不会那么讨厌，会破坏我的小安排吧！”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	seems	to	me	,	”	he	said	,
”	它	似乎	到	我	,	”	他	说	,

“在我看来，”他说，

“ [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [duːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['oʊdiəs] [ɪn] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ə'fer] .

“	that	I	am	doomed	to	be	odious	in	everything	connected	with	this	affair	.
”	那	我	是	注定失败	到	是	令人厌恶的	在	一切	连接	和	这	事务	.

“我注定会在与此事相关的一切事情上令人憎恶。”

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [roʊl] . ”

It's	not	a	pleasant	rôle	.	”
它是	不是	一个	令人愉快的	角色	.	”

这可不是什么令人愉快的角色。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [toʊn] ,

“	Well	,	”	she	said	in	a	vexed	tone	,
”	出色地	,	”	她	说	在	一个	烦恼	语气	,

“嗯，”她恼怒地说。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [wɪð; wɪθ] ['kɪti] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ,

“	I	was	prepared	to	have	a	little	difficulty	with	Kitty	,	but	you	,
”	我	曾是	准备	到	有	一个	小的	困难	和	猫咪	,	但	你	,

“我原本以为和Kitty会有点小摩擦，但是你，

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [gʊd] [aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

I	certainly	expected	to	take	the	good	I	had	provided	for	you	,	and	to
我	当然	预期的	到	拿	这	好的	我	有	假如	为了	你	,	和	到

[hæv; həv] [bɪn] ['θæŋkfl] .

have	been	thankful	.
有	到过	感恩	.

我当然希望你们能接受我为你们提供的这些好处，并且心存感激。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː] . ”

You	must	really	understand	that	there	is	nothing	else	that	I	can	do	.	”
你	必须	真的	理解	那	那里	是	没有什么	别的	那	我	能	做	.	”

你必须明白，我真的无能为力了。

“ [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][aɪm] ['θæŋkfl] , ” [sed] ['evɜ˞ɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

“	I	give	you	my	word	I'm	thankful	,	”	said	Everitt	,	with	a	laugh	.
”	我	给	你	我的	单词	我是	感恩	,	”	说	埃弗里特	,	和	一个	笑	.

“我向你保证，我很感激，”埃弗里特笑着说。

“ [ðen] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [prə'voʊkɪŋ] ?

“	Then	,	why	are	you	so	provoking	?
”	然后	,	为什么	是	你	所以	挑衅	?

“那么，你为什么要如此挑衅？”

[hæv; həv][juː; jʊ]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? ”

Have	you	given	up	the	idea	?	”
有	你	给定	向上	这	主意	?	”

你放弃这个想法了吗?

“ [hæv; həv][aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] ?

“	Have	I	come	to	my	senses	?
”	有	我	来	到	我的	感官	?

我恢复理智了吗?

[noʊ] . ”

No	.	”
不	.	”

不。”

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [aɪ] [kɑːnt] [ˌʌndərˈstænd] . ”

“	In	that	case	,	”	she	said	,	“	I	can't	understand	.	”
”	在	那	案件	,	”	她	说	,	“	我	不能	理解	.	”

“既然如此，”她说，“我就无法理解了。”

“ [oʊ] [jes] , [juː; jʊ] [kæn; kən] , ” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] .

“	Oh	yes	,	you	can	,	”	he	replied	.
”	哦	是的	,	你	能	,	”	他	回复	.

“哦，是的，你可以，”他回答道。

“ [dʒʌst] [rɪˈflekt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ɪn] [wʌt] [æn; ən] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] [mɪs] [læˈselz] [wʊd]

“	Just	reflect	for	a	moment	in	what	an	uncomfortable	position	Miss	Lascelles	would
”	只是	反映	为了	一个	片刻	在	什么	一个	不舒服	位置	错过	拉塞尔斯	会

[biː; bi] [pleɪst] ,

be	placed	,
是	放置	,

“请稍作思考，拉塞尔斯小姐会处于多么尴尬的境地。”

[ɪf] [aɪ] [əkˈseptɪd] [jʊr; jər] [ˈkaɪndnəs] .

if	I	accepted	your	kindness	.
如果	我	公认	你的	仁慈	.

如果我接受了你的好意。

[ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hɪr] [ˌʌnsəˈspektɪŋ] ,

She	comes	here	unsuspecting	,
她	来	这里	毫无戒心的	,

她毫无防备地来到这里，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faindz] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˈiːðər] [steɪ] [ænd; ənd] [feɪs] [wʌt] [ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l]

and	she	finds	she	must	either	stay	and	face	what	is	unfortunately	disagreeable
和	她	发现	她	必须	任何一个	停留	和	脸	什么	是	很遗憾	令人不快的

[tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她发现自己要么必须留下，要么必须面对那些令她感到不快的事情。

[ɔːr] [duː] , [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈduːɪŋ] , [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [əˈfend] [ə; eɪ] [kaɪnd] [frend] .

or	do	,	as	I	am	doing	,	go	away	and	offend	a	kind	friend	.
或者	做	,	作为	我	是	正在做	,	去	离开	和	得罪	一个	种类	朋友	.

或者像我一样，离开去得罪一位好朋友。

[aɪ] [dəunt] [fiːl] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [dɪˈlemə] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] . ”

I	don't	feel	that	I	have	the	right	to	force	the	dilemma	upon	her	.	”
我	不	感觉	那	我	有	这	正确的	到	力量	这	困境	之上	她	.	”

我觉得我没有权利强迫她面对这种两难困境。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt] [əˈfend] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [goʊ] . ”

“	It	would	not	offend	me	if	she	preferred	to	go	.	”
”	它	会	不是	得罪	我	如果	她	首选	到	去	.	”

“如果她想去，我不会介意的。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ænd; ənd] [veks] [juː; jʊ] .

“	It	would	disappoint	and	vex	you	.
”	它	会	辜负	和	烦恼	你	.

“这会让你失望和恼怒。”

[wen] [wiː; wi] [meɪk] [bəˈnevələnt] [plænz] , [wiː; wi] [heɪt] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [θwɔːrt] [ˌjuː ˈes] .

When	we	make	benevolent	plans	,	we	hate	the	people	who	thwart	us	.
什么时候	我们	制作	仁慈	计划	,	我们	恨	这	人们	WHO	阻挠	我们	.

当我们制定善意的计划时，我们会憎恨那些阻挠我们的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['splendɪdli] [bə'nevələnt] . ”

You	have	been	splendidly	benevolent	.	”
你	有	到过	精彩地	仁慈	.	”

你真是太仁慈了。

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə]['skruːpəlz][æt; ət][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ˌɪnkən'viːniənt] ['moʊmənt]

“	Well	,	I	think	you	are	taking	to	scruples	at	a	particularly	inconvenient	moment
”	出色地	,	我	思考	你	是	采取	到	顾虑	在	一个	特别	不方便	片刻

.

:

.

“嗯，我觉得你在这个特别不合时宜的时刻开始讲究顾虑了。”

[ænd; ənd] [preɪ] ,

And	pray	,
和	祈祷	,

祈祷，

[ɪf] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [flaɪz] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi]

if	each	of	you	flies	off	at	a	tangent	directly	the	other	is	known	to	be
如果	每个	的	你	苍蝇	离开	在	一个	切线	直接地	这	其他	是	已知	到	是

[nɪr] ,

near	,
靠近	,

如果你们各自沿切线方向飞行，则可以确定对方就在附近。

[haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['evər][tuː; tə] [miːt] ? ”

how	on	earth	are	you	ever	to	meet	?	”
如何	在	地球	是	你	曾经	到	见面	?	”

你们究竟要怎样才能见面呢?

“ [ɑː] , ” [sed] [hiː; hi] , ['smaɪlɪŋ] , “ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [ɔːf] [æt; ət][ə; eɪ]['tændʒənt] .

“	Ah	,	”	said	he	,	smiling	,	“	but	I	am	not	going	off	at	a	tangent	.
“	啊	,	”	说	他	,	微笑	,	“	但	我	是	不是	去	离开	在	一个	切线	.

“啊，”他笑着说，“但我并没有跑题。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tʃæns] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][dəunt][juːz][ˌaɪ 'tiː] . ”

Give	me	the	chance	,	and	see	if	I	don't	use	it	.	”
给	我	这	机会	,	和	看	如果	我	不	使用	它	.	”

给我这个机会，看看我是否会利用它。

“ [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [tʃæns] ? ”

“	What	was	this	but	a	chance	?	”
“	什么	曾是	这	但	一个	机会	?	”

“这难道不是一次机会吗？”

“ [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

“	There	shall	be	nothing	more	that	she	can	complain	of	.
“	那里	将	是	没有什么	更多的	那	她	能	抱怨	的	.

“她以后再也没有什么可抱怨的了。”

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['oʊpən][ænd; ənd] [ə'bʌv] - [bɔːrd] .

Everything	must	be	absolutely	open	and	above	-	board	.
一切	必须	是	绝对地	打开	和	多于	-	木板	.

一切都必须绝对公开透明。

[kʌm] , ['meri] , [juː; jʊ] [noʊ] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] . ”

Come	,	Mary	,	you	know	in	your	heart	of	hearts	that	I	am	right	.	”
来	,	玛丽	,	你	知道	在	你的	心	的	心	那	我	是	正确的	.	”

玛丽，来吧，你心里清楚我是对的。

“ [ðæt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][ɪkˈspekt][ə; eɪ] [ˈwʊmən]
“ That , ” she said , with a laugh , “ is more than you can expect a woman
” 那 , ” 她 说 , 和 一个 笑 , “ 是 更多的 比 你 能 预计 一个 女士
[tuː; tə] [oʊn] .
to own .
到 自己的 .

“那，”她笑着说，“已经超出了你所能期望一个女人拥有的财产数量了。”

[ðə; ðiˈʌtmoʊst][juː; jʊ] [wɪl] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [əˈlaʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ˈpɑːlətɪk] .
The utmost you will extract is that I may possibly allow that you are politic .
这 极致 你 将要 提炼 是 那 我 可能 可能 允许 那 你 是 政治 .

你所能得到的最大回报，就是我或许会承认你很会搞政治。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] . ”
And there is one thing that I shall do . ”
和 那里 是 一 事物 那 我 将 做 . ”

而我，有一件事要做。

“ [wʌt] ? ”
“ What ? ”
” 什么 ? ”

“什么？ ”

“ [ɑː] , [ðæt] [ɪz][maɪ] [əˈfer] .
“ Ah , that is my affair .
” 啊 , 那 是 我的 事务 .

“啊，那是我的事情。”

[liːv] [ˌem ˈiː][əˈloʊn] . ”
Leave me alone . ”
离开 我 独自的 . ”

请别打扰我。”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] , ” [hiː; hi] [sed] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
“ I am not sure that you are to be trusted , ” he said , looking at her ,
” 我 是 不是 当然 那 你 是 到 是 可信 , ” 他 说 , 寻找 在 她 ,

“我不确定你是否值得信任，”他看着她说。

[ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
and shaking his head .
和 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈefərt] [tuː; tə] [lɜːrn] [hɜːr; hər] [ɪnˈtenʃən] ,
But he made no further effort to learn her intentions ,
但 他 制成 不 更远 努力 到 学习 她 意图 ,

但他没有再努力了解她的意图。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .
and in a few minutes took his leave .
和 在 一个 很少 分钟 采取 他的 离开 .

几分钟后，他便离开了。

[wʌt] [ˈmɪsɪz] [ˈmɑːrtʃˌmɑːnt] [ment] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][dɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə] [ˈkɪti] [wʌt]
What Mrs Marchmont meant to do , and did , was to confess to Kitty what
什么 太太 马奇蒙特 意思是 到 做 , 和 做过 , 曾是 到 承认 到 猫咪 什么
[hæd; həd][ˈteɪkən] [pleɪs] .
had taken place .
有 已采取 地方 .

马奇蒙特太太原本打算做的，也是她实际做的，就是向凯蒂坦白所发生的事情。

[ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lisnd] .

The	girl	became	a	little	pale	as	she	listened	.
这	女孩	成为	一个	小的	苍白	作为	她	听着	.

女孩听着，脸色变得有些苍白。

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [trʌst] [juː; jʊ] , ['meri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [æt; ət] [læst] .

“	I	thought	I	could	trust	you	,	Mary	,	”	she	said	at	last	.
”	我	想法	我	可以	相信	你	,	玛丽	,	”	她	说	在	最后的	.

“我以为我可以信任你，玛丽，”她最后说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [bəuθ] [trʌst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

“	If	you	would	both	trust	to	me	,
”	如果	你	会	两个都	相信	到	我	,

“如果你们俩都信任我的话，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [pʊt][æn; ən][end][tuː; tə] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [sleɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] , ” [riˈtɔːtid] [hɜːr; hər] [frend] .

I	should	put	an	end	to	this	foolish	slate	of	things	,	”	retorted	her	friend	.
我	应该	放	一个	结尾	到	这	愚蠢	石板	的	事物	,	”	反驳	她	朋友	.

“我应该结束这一系列愚蠢的事情，”她的朋友反驳道。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][end] , ” ['kɪti] ['ænsər] ['kwaɪətli] , [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tremər]

“	There	is	nothing	to	end	,	”	Kitty	answered	quietly	,	though	there	was	a	tremor
”	那里	是	没有什么	到	结尾	,	”	猫咪	回答	悄悄	,	尽管	那里	曾是	一个	震颤

[ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

in	her	voice	.
在	她	嗓音	.

“没有什么会结束，”凯蒂平静地回答道，尽管她的声音里带着一丝颤抖。

“ [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] ['mɪstər] ['ɛvɝɪt] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] ,

“	One	would	suppose	that	Mr	Everitt	and	I	had	once	been	acquainted	,
”	一	会	认为	那	先生	埃弗里特	和	我	有	一次	到过	熟人	,

人们可能会认为我和埃弗里特先生曾经相识，

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [ˌjuː 'es] [fɔːl] [aʊt] !

and	that	something	had	made	us	fall	out	!
和	那	某物	有	制成	我们	落下	出去	!

肯定有什么事导致我们闹翻了！

[ðə; ði] [truːθ] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['sɪmpli] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['nevər] [noʊn] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	truth	,	however	,	is	simply	that	we	have	never	known	each	other	,
这	真相	,	然而	,	是	简单地	那	我们	有	绝不	已知	每个	其他	,

然而，事实是我们素未谋面。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæv; həv] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['plezəntə] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'noʊn]

and	that	circumstances	have	made	it	pleasanter	that	we	should	remain	unknown
和	那	情况	有	制成	它	更令人愉悦	那	我们	应该	保持	未知

. ”

: ”

. ”

而且，种种情况也让我们更乐于保持匿名。”

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [maɪt] [kən'sɪdər] [pʊr] ['mɪstər] ['ɛvɝɪt] .

“	That	is	all	very	well	for	you	,	but	you	might	consider	poor	Mr	Everitt	.
”	那	是	全部	非常	出色地	为了	你	,	但	你	可能	考虑	贫穷的	先生	埃弗里特	.

“这对你来说当然很好，但你或许应该想想可怜的埃弗里特先生。”

[hiː; hi] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊpləsli] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	thinks	you	are	hopelessly	displeased	with	him	,
他	思考	你	是	绝望地	不高兴	和	他	,

他认为你对他非常不满。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] ['pleɪsɪz] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] . ”

and	naturally	that	places	him	in	a	most	uncomfortable	position	.	”
和	自然	那	地方	他	在	一个	最多	不舒服	位置	.	”

这自然让他陷入了非常尴尬的境地。

“ [ðen] , [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə] [kən'sent] !

“	Then	,	just	because	he	is	disagreeable	to	me	,	I	am	to	consent	!
”	然后	,	只是	因为	他	是	令人不快的	到	我	,	我	是	到	同意	!

“那么，仅仅因为他让我不高兴，我就应该同意吗！”

” [kraɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] [ɪm'peɪʃntli] .

”	cried	the	girl	impatiently	.
”	哭	这	女孩	不耐烦地	.

“女孩不耐烦地喊道。”

['mɪsɪz] ['mɑ:rtʃˌmɑ:nt] ['ræpɪdli] ['ʃɪftɪd] [hɜ:r; hər] [graʊnd] .

Mrs	Marchmont	rapidly	shifted	her	ground	.
太太	马奇蒙特	快速	转移	她	地面	.

马奇蒙特夫人迅速改变了立场。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dɪ'naɪ] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'sɜ:rtɪd] ,

“	You	can't	deny	,	”	she	asserted	,
”	你	不能	否定	,	”	她	断言	,

“你不能否认，”她断言道。

“ [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'heɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['delɪkəsi] [ɪn] [ri'fju:zɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] - [deɪ] . ”

“	that	he	behaved	with	the	utmost	delicacy	in	refusing	to	come	here	to	-	day	.	”
”	那	他	表现	和	这	极致	美味	在	拒绝	到	来	这里	到	-	天	.	”

“他今天拒绝前来，表现得非常得体。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɔ:r][ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

“	I	don't	know	what	I	should	have	thought	of	him	or	of	you	,
”	我	不	知道	什么	我	应该	有	想法	的	他	或者	的	你	,

我不知道我应该如何看待他，或者如何看待你，

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [hɪr] , ” [rɪ'plaɪd] ['kɪti] .

if	he	had	been	here	,	”	replied	Kitty	.
如果	他	有	到过	这里	,	”	回复	猫咪	.

“如果他在这里的话，”凯蒂回答道。

[ʃi:; ʃi] ['kærid] [θɪŋz] , [ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ][soʊ] [haɪ] [ə; eɪ][hænd] , [ðæt] ['mɪsɪz] ['mɑ:rtʃˌmɑ:nt] [wʌz; wəz] [kwaɪt]

She	carried	things	,	indeed	,	with	so	high	a	hand	,	that	Mrs	Marchmont	was	quite
她	携带	事物	,	的确	,	和	所以	高的	一个	手	,	那	太太	马奇蒙特	曾是	相当

[ˌdɪskən'sɜ:rtɪd] .

disconcerted	.
不安	.

她提东西的时候，手抬得那么高，让马奇蒙特太太非常不安。

[hɜ:r; hər] [ə'tempt] [hæd; həd] [feɪld] [æt; ət] [li:st] [æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz]['dʒæks] ,

Her	attempt	had	failed	at	least	as	completely	as	Jack's	,
她	试图	有	失败的	在	至少	作为	完全地	作为	杰克的	,

她的尝试至少和杰克的一样彻底失败了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [dɪ'fi:t] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

and	she	began	to	experience	a	sensation	of	defeat	to	which	she	was
和	她	开始	到	经验	一个	感觉	的	击败	到	哪个	她	曾是

[ˌɔ:ltə'geðər] [ˌʌnə'kʌstəmd] .

altogether	unaccustomed	.
共	不习惯	.

她开始感受到一种她完全不习惯的失败感。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['riːəli] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [prə'voʊkɪŋ] [jʌŋ] ['pɝːsənz] , [ɪn] [huːm] , [ɪn] [spaɪt]

It	seemed	really	probable	that	these	two	provoking	young	persons	,	in	whom	,	in	spite
它	似乎	真的	可能	那	这些	二	挑衅	年轻的	人	,	在	谁	,	在	尽管如此

[ʌv; əv] [vek'seɪʃn] ,

of	vexation	,
的	烦恼	,

这两个爱挑衅的年轻人，尽管心怀不满，但似乎很有可能……

[ʃiː; ʃi] ['deɪli] [tʊk] [ə; eɪ] [diːpər] ['ɪntrəst] ,

she	daily	took	a	deeper	interest	,
她	日常的	采取	一个	更深	兴趣	,

她每天都更加深入地了解情况，

[wʊd] [soʊ] ['ɑːbstɪnətli] [pər'sɪst] [ɪn] ['nʌləˌfaɪŋ] [hɜːr; hər] [gʊd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][æz; əz] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]

would	so	obstinately	persist	in	nullifying	her	good	offices	as	entirely	to
会	所以	顽固地	坚持	在	无效	她	好的	办公室	作为	完全	到

[prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [ə'tʃiːvɪŋ] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .

prevent	her	from	achieving	their	happiness	.
防止	她	从	实现	他们的	幸福	.

他们会顽固地阻挠她的好意，彻底阻止她为他们带来幸福。

['nʌθɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['taɪərsəm] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] .

Nothing	,	it	must	be	owned	,	could	be	more	tiresome	than	such	conduct	.
没有什么	,	它	必须	是	拥有	,	可以	是	更多的	令人厌烦	比	这样的	执行	.

必须承认，没有什么比这种行为更令人厌烦的了。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [fiːl] [æz; əz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] .

And	yet	she	could	not	feel	as	angry	with	them	as	they	deserved	.
和	然而	她	可以	不是	感觉	作为	生气的	和	他们	作为	他们	应得的	.

然而，她却无法像他们应得的那样对他们感到愤怒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði]['greɪvər] [laɪnz]

She	was	even	conscious	of	a	little	compunction	as	she	noticed	the	graver	lines
她	曾是	甚至	有意识的	的	一个	小的	愧疚	作为	她	注意到	这	刻刀	线条

[ɑːn] ['kɪtiz] [swiːt] [feɪs] .

on	Kitty's	sweet	face	.
在	小猫的	甜的	脸	.

当她注意到凯蒂甜美的脸上出现了更深的皱纹时，她甚至感到一丝愧疚。

[ænd; ənd] ['kɪti] [hɜːr'self] ?

And	Kitty	herself	?
和	猫咪	她自己	?

凯蒂本人呢?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ænsər] ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['spɪrɪt] ,

She	had	answered	Mrs	Marchmont	with	a	becoming	spirit	,
她	有	回答	太太	马奇蒙特	和	一个	成为	精神	,

她以得体的态度回答了马奇蒙特夫人。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	so	far	she	looked	back	upon	their	talk	with	satisfaction	.
和	所以	远的	她	看起来	后退	之上	他们的	讲话	和	满意	.

到目前为止，她对他们的谈话感到满意。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

But	,	to	tell	the	truth	,
但	,	到	告诉	这	真相	,

但说实话，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [fərˈgɪv] [hɜːrˈself][fɔːr; fər] [ˈθɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈmætər] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

she	could	not	quite	forgive	herself	for	thinking	so	much	about	the	matter	as	she
她	可以	不是	相当	原谅	她自己	为了	思维	所以	很多	关于	这	事情	作为	她

[hæd; həd][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] ,

had	to	acknowledge	she	was	thinking	,
有	到	承认	她	曾是	思维	,

她无法原谅自己对这件事想得那么多，因为她不得不承认自己确实在想这件事。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prəˈfest] [ə; eɪ] [ˈlɔːfti] [ɪnˈdɪfrəns] [tuː; tə] [ɛvɜ-ɪts] [kənˈdʌkt] ,

and	though	she	had	professed	a	lofty	indifference	to	Everitt's	conduct	,
和	尽管	她	有	声称	一个	高远	漠不关心	到	埃弗里特	执行	,

尽管她曾声称对埃弗里特的行为漠不关心，

[hɜːr; hər][maɪnd] [dwelt] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][əˈpruːv(ə)l] .

her	mind	dwelt	upon	it	with	a	good	deal	of	approval	.
她	头脑	居住	之上	它	和	一个	好的	交易	的	赞同	.

她对此深有感触，十分赞同。

[pərˈhæps] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrdz] ,

Perhaps	,	in	spite	of	her	words	,
也许	,	在	尽管如此	的	她	字	,

或许，尽管她这么说了，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ʌv; əv] [ðæt] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈbɪznəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] ,

she	was	beginning	to	think	less	of	that	unfortunate	business	with	the	model	,
她	曾是	开始	到	思考	较少的	的	那	不幸	商业	和	这	模型	,

她开始不再那么在意那件和模特有关的不愉快的事情了。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ɛvɜ-ɪts] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][ˈtʃæp(ə)l][ɑːn] [ˈsʌndeɪ] ,

and	to	remember	Everitt's	face	in	the	chapel	on	Sunday	,
和	到	记住	埃弗里特	脸	在	这	教堂	在	星期日	,

周日，在教堂里缅怀埃弗里特的面容。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	manner	in	which	he	had	refused	to	avail	himself	of	his
和	这	方式	在	哪个	他	有	拒绝	到	可用	他自己	的	他的

[ˈkʌzənz] [prəˈpoʊz(ə)l] ,

cousin's	proposal	,
表亲	提议	,

以及他拒绝接受表兄求婚的方式，

[ˈdʒæks] [ˈstɔːri] [meɪd] [ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈbækgraʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈhɪroʊ] .

jack's	story	made	a	kindly	background	for	his	hero	.
杰克的	故事	制成	一个	亲切地	背景	为了	他的	英雄	.

杰克的故事为他的英雄人物提供了一个美好的背景。

[ˈæftər][ɔːl] , [ænd; ənd] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ˈmɪsɪz] - [dɪˈsper] ,

After	all	,	and	notwithstanding	Mrs	Marchmont's	despair	,
后	全部	,	和	虽然	太太	-	绝望	,

毕竟，尽管马奇蒙特夫人感到绝望，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [hɜːr; hər] [əˈreɪndʒmənt] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [soʊ] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] [æz; əz]

it	is	possible	that	her	arrangement	had	not	been	so	complete	a	failure	as
它	是	可能的	那	她	安排	有	不是	到过	所以	完全的	一个	失败	作为

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːrˈself] .

it	appeared	to	herself	.
它	出现	到	她自己	.

或许她的安排并没有她自己认为的那样彻底失败。

[ˈtʃæptər] [ˈsev(ə)n] .

Chapter	Seven	.
章	七	.

第七章

[flaɪt] .

Flight	**.**
航班	.

航班。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] ['ɛvɝɪt] [ænd; ənd] [dʒæk] ['hɪbɝt] ,

With	**regard**	**to**	**Everitt**	**and**	**Jack**	**Hibbert**	**,**
和	看待	到	埃弗里特	和	杰克	希伯特	,

关于埃弗里特和杰克·希伯特，

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [bʌt; bət] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

a	**change**	**had**	**taken**	**place**	**which**	**could**	**not**	**but**	**be**	**considered**	**remarkable**	**.**
一个	改变	有	已采取	地方	哪个	可以	不是	但	是	经过考虑的	卓越	.

发生了一些变化，这些变化堪称非凡。

['ɛvɝɪt] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] ['noʊtɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['enərdʒi] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

Everitt	**,**	**who**	**had**	**hitherto**	**been**	**noted**	**for**	**the**	**energy**	**and**	**industry**	**of**	**his**
埃弗里特	,	WHO	有	迄今为止	到过	著名的	为了	这	活力	和	行业	的	他的

[wɜːrk] ,

work	**,**
工作	,

此前一直以工作勤奋和努力著称的埃弗里特

[naʊ] [wʌz; wəz] ['friːkwəntli] ['æbsənt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['stuːdioʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðer; ðər] ['peɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ]

now	**was**	**frequently**	**absent**	**from**	**his**	**studio**	**,**	**and**	**when**	**there**	**painted**	**in**	**a**
现在	曾是	频繁地	缺席的	从	他的	工作室	,	和	什么时候	那里	绘	在	一个

[hæf] - ['hɑrtɪd] ['fæʃ(ə)n] ,

half	**-**	**hearted**	**fashion**	**,**
一半	-	心地	时尚	,

他现在经常不在工作室，即使在工作室，也只是敷衍了事地作画。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['laɪkli] [tuː; tə] [duː] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] .

which	**was**	**not**	**likely**	**to**	**do**	**him**	**much**	**good**	**.**
哪个	曾是	不是	可能	到	做	他	很多	好的	.

这不太可能对他有什么好处。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn]

He	**was**	**conscious**	**of**	**it**	**,**	**annoyed**	**,**	**and**	**was**	**always**	**expecting**	**a**	**return**
他	曾是	有意识的	的	它	,	恼怒	,	和	曾是	总是	期待	一个	返回

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ɪn'θuːziæzəm] ;

of	**his**	**old**	**enthusiasm**	**;**
的	他的	老的	热情	;

他意识到了这一点，感到恼火，并且一直期待着自己以前的热情能够回归；

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [ə'raɪv] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [dɪ'prest] ,

as	**it**	**did**	**not**	**arrive**	**,**	**he**	**became**	**depressed**	**,**
作为	它	做过	不是	到达	,	他	成为	郁闷	,

因为东西没有到，他变得很沮丧。

[ænd; ənd] [toʊld] [dʒæk] [ðæt] [hiː; hi] [bi'liːvd] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [trɪk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**told**	**Jack**	**that**	**he**	**believed**	**he**	**had**	**lost**	**the**	**trick**	**of**	**it**	**.**
和	讲述	杰克	那	他	相信	他	有	丢失的	这	诡计	的	它	.

他告诉杰克，他觉得自己已经失去了这个技巧。

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [dʒæk] [hɪm'self] ['fɔːrtʃənətli] [leɪ] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;

The	**change**	**in**	**Jack**	**himself**	**fortunately**	**lay**	**in**	**quite**	**another**	**direction**	**;**
这	改变	在	杰克	他自己	幸运的是	躺	在	相当	其他	方向	;

幸运的是，杰克自身的变化朝着完全不同的方向发展；

['ɛvɝɪt] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [ðə; ði] [læd] ,

Everitt	**could**	**not**	**tell**	**what**	**had**	**come**	**over**	**the**	**lad**	**,**
埃弗里特	可以	不是	告诉	什么	有	来	超过	这	小伙子	,

埃弗里特无法判断这孩子究竟怎么了。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [leɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['stuːdioʊ] ,

who	**was**	**early**	**and**	**late**	**in**	**his**	**studio**	**,**
WHO	曾是	早期的	和	晚的	在	他的	工作室	,

他经常早到晚归，待在工作室里。

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd] [ɪn'tensəti] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn]

and	**worked**	**with**	**a**	**purpose**	**and**	**intensity**	**which**	**he**	**had**	**never**	**known**
和	工作	和	一个	目的	和	强度	哪个	他	有	绝不	已知

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

他投入了前所未有的热情和目标感。

[ˌem 'iː] [juːst] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [tuː; tə] [rʌʃ] ['ɪntuː] [ɛvɜ˞ɪts] ['stuːdioʊ][tuː; tə][æsk][hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [ænd; ənd]

Me	**used**	**at**	**intervals**	**to**	**rush**	**into**	**Everitt's**	**studio**	**to**	**ask**	**his**	**advice**	**and**
我	用过的	在	间隔	到	匆忙	进入	埃弗里特	工作室	到	问	他的	建议	和

[ə'sɪstəns] .

assistance	**.**
协助	.

我时不时会冲进埃弗里特的工作室，向他寻求建议和帮助。

['smɪtn] [wɪð; wɪθ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl]

Smitten	**with**	**compunction**	**one**	**morning**	**when**	**the**	**artist**	**had**	**spent**	**a**	**good**	**deal**
迷恋	和	愧疚	一	早晨	什么时候	这	艺术家	有	花费	一个	好的	交易

[ʌv; əv] [taɪm] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

of	**time**	**over**	**a**	**question**	**of**	**colour**	**,**
的	时间	超过	一个	问题	的	颜色	,

一天早晨，艺术家在思考色彩问题时花费了大量时间，事后却深感懊悔。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

he	**expressed**	**himself**	**to**	**that**	**effect**	**.**
他	表达	他自己	到	那	影响	.

他表达了类似的意思。

“ [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , ” [sed] ['ɛvɜ˞ɪt] , “ [dəunt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] .

“	**My**	**dear**	**fellow**	**,**	**”**	**said**	**Everitt**	**,**	**“**	**don't**	**disturb**	**yourself**	**.**
“	我的	亲爱的	同伴	,	”	说	埃弗里特	,	“	不	打扰	你自己	.

“我亲爱的伙计，”埃弗里特说，“别烦心了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv] [mʌtʃ] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

I	**don't**	**know**	**that**	**I**	**am**	**of**	**much**	**good**	**to**	**you**	**,**
我	不	知道	那	我	是	的	很多	好的	到	你	,

我不知道我对你有多大用处。

[bʌt; bət][aɪm] ['veri] [ʃʊr] [aɪm][ʌv; əv] [les] [tuː; tə][maɪ'self] .

but	**I'm**	**very**	**sure**	**I'm**	**of**	**less**	**to**	**myself**	**.**
但	我是	非常	当然	我是	的	较少的	到	我	.

但我非常确定，我对自己而言还不够好。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [sə'spekt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] . ”

If	**it**	**wasn't**	**for**	**you**	**,**	**I**	**suspect**	**I**	**should**	**drop**	**it**	**all**	**for**	**a**	**month**	**or**	**two**	**.**	**”**
如果	它	不是	为了	你	,	我	怀疑	我	应该	降低	它	全部	为了	一个	月	或者	二	.	”

要不是因为你，我估计得放下一切一两个月了。

“ [oʊ] , [juːv] [bɪn] [ˌəʊvə'wɜːkɪŋ] [jɔːr'self] ; [ðæt] [wɪl] [pæs] , ” [sed] [dʒæk] , ['seɪdʒli] .

“	**Oh**	**,**	**you've**	**been**	**overworking**	**yourself**	**;**	**that**	**will**	**pass**	**,**	**”**	**said**	**Jack**	**,**	**sagely**	**.**
“	哦	,	你已经	到过	过度劳累	你自己	;	那	将要	经过	,	”	说	杰克	,	睿智地	.

“哦，你最近工作太累了；这种情况会过去的，”杰克睿智地说。

['ɛvɜ-ɪt] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kænvəs][ænd; ənd] [stʊd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Everitt	walked	over	to	his	own	canvas	and	stood	regarding	it	with	his
埃弗里特	步行	超过	到	他的	自己的	帆布	和	站立	关于	它	和	他的

[hændz] [θrʌst] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] .

hands	thrust	into	his	pockets	.
双手	推力	进入	他的	口袋	.

埃弗里特走到自己的画布前，双手插进口袋，站在那里凝视着它。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔ:rdʒ] , [wer] [tu:] ['hɔ:smən] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [pər'su:t] ,

It	was	a	forge	,	where	two	horsemen	,	escaping	from	pursuit	,
它	曾是	一个	锻造	,	在哪里	二	骑兵	,	逃脱	从	追逐	,

那是一个铁匠铺，两个骑马的人为了躲避追捕，在那里

[hæd; həd] [pʊld] [ʌp] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [θroʊn] [ʃu:] [rɪ'pleɪst] ; [wʌn] [hæd; həd] [dɪs'maʊntid] ; [ðə; ði]

had	pulled	up	to	get	a	thrown	shoe	replaced	;	one	had	dismounted	;	the
有	拉	向上	到	得到	一个	抛掷	鞋	替换	;	一	有	下马	;	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

一人停车换掉掉落的鞋子；另一人下了马；

[tɜ:rnd] ['saɪdweɪz] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [baɪ] [wɪtʃ]

turned	sideways	on	his	horse	,	was	anxiously	looking	back	along	the	road	by	which
转向	侧身	在	他的	马	,	曾是	焦虑地	寻找	后退	沿着	这	路	经过	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ;

they	had	ridden	;
他们	有	骑	;

他侧身骑在马上，焦急地回头望着他们来时的路；

[ə; eɪ][gɜ:rl] [prest] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði]['raɪdərz] .

a	girl	pressed	forward	to	see	the	riders	.
一个	女孩	按下	向前	到	看	这	骑手	.

一个女孩挤到前面去看骑车的人。

“ [ðeəz; ðəz][maɪ] ['mɔrnɪŋz] [wɜ:rk] , ” [sed] ['ɛvɜ-ɪt] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɪgjər] ; “ [ænd; ənd] [ɪts]

“	There's	my	morning's	work	,	”	said	Everitt	,	pointing	to	her	figure	;	“	and	it's
“	有	我的	早晨	工作	,	”	说	埃弗里特	,	指向	到	她	数字	;	“	和	它是

[wʊd] — [noʊ][laɪf] ,

wood	—	no	life	,
木头	—	不	生活	,

“这就是我早上完成的作品，”埃弗里特指着她的雕像说；“它是木头做的——没有生命。”

[noʊ][goʊ][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . ”

no	go	in	it	.	”
不	去	在	它	.	”

不能进去。

“ [wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɑ:d(ə)l] . ”

“	Well	,	you	know	I	don't	think	much	of	that	model	.	”
“	出色地	,	你	知道	我	不	思考	很多	的	那	模型	.	”

“嗯，你知道，我对那种模式不太看好。”

“ [ðə; ði] ['mɑ:dəlz] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [ɪm'peɪʃntli] .

“	The	model's	good	enough	,	”	said	the	other	man	impatiently	.
“	这	模型的	好的	足够的	,	”	说	这	其他	男人	不耐烦地	.

“这个模型已经足够好了，”另一个人不耐烦地说。

“ [ʃi:; ʃi] ['nevər] [stʊd] ['betər] .

“	She	never	stood	better	.
“	她	绝不	站立	更好的	.

她从未如此坚强过。

[ðə; ði] [fɔːlt] [laɪz] ['sʌmwer] [els] .

The	fault	lies	somewhere	else	.
这	过错	谎言	某处	别的	.

问题出在别的地方。

[aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] .

I	wish	it	didn't	.
我	希望	它	没有	.

我希望它没有发生。

" [dʒæk] [glɑːnst] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːnɪst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] .

"	Jack	glanced	at	him	with	an	honest	expression	of	dismay	.
"	杰克	瞥了一眼	在	他	和	一个	诚实的	表达	的	沮丧	.

杰克瞥了他一眼，脸上带着真诚的失望表情。

" [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , ['evɝɪt] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [its] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] .

"	Oh	,	I	say	,	Everitt	,	"	he	exclaimed	,	"	it's	absurd	to	talk	like	that	.
"	哦	,	我	说	,	埃弗里特	,	"	他	惊呼	,	"	它是	荒诞	到	讲话	喜欢	那	.

"哦，我说，埃弗里特，"他惊呼道，"这样说话太荒谬了。"

['evriːˌbɑːdiːz] [gɑːt][ðer; ðər] [slæk] [taɪmz] .

Everybody's	got	their	slack	times	.
每个人的	得到	他们的	松弛	时代	.

每个人都有空闲时间。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juːl] [peɪnt] ['betər] [ðæn; ðən]['evər][juː; jʊ][dɪd][ɪn][jʊr; jər][laɪf] .

To	-	morrow	you'll	paint	better	than	ever	you	did	in	your	life	.
到	-	明天	你会	画	更好的	比	曾经	你	做过	在	你的	生活	.

明天你的画作将会比你一生中任何时候都更加出色。

[juːv] [rʌn] [daʊn] — [ðæts] [ɔːl] . "

You've	run	down	—	that's	all	.	"
你已经	跑步	向下	—	那就是	全部	.	"

你跑不动了——仅此而已。

" [aɪv] [hæf][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] , " ['evɝɪt] [sed] .

"	I've	half	a	mind	to	go	away	,	"	Everitt	said	.
"	我已经	一半	一个	头脑	到	去	离开	,	"	埃弗里特	说	.

"我真想离开，"埃弗里特说。

" [wel] , " [dʒæk] [rɪ'plaɪd] , [hə'roʊɪkli] , " [pər'hæps] [ðæt] [wʊd] [set][juː; jʊ][ʌp] .

"	Well	,	"	Jack	replied	,	heroically	,	"	perhaps	that	would	set	you	up	.
"	出色地	,	"	杰克	回复	,	英勇地	,	"	也许	那	会	放	你	向上	.

"嗯，"杰克英勇地回答道，"也许那样就能帮到你。"

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ] ? "

Where	shall	we	go	?	"
在哪里	将	我们	去	?	"

我们该去哪里?

" [wiː; wi] ? "

"	We	?	"
"	我们	?	"

"我们? "

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ? "

"	You	didn't	suppose	you	were	going	to	get	rid	of	me	?	"
"	你	没有	认为	你	是	去	到	得到	摆脱	的	我	?	"

"你没想到你能摆脱我吧? "

" [ɪf] [aɪ][goʊ] , [aɪ][goʊ][baɪ][maɪ'self] , " ['evɝɪt] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	If	I	go	,	I	go	by	myself	,	"	Everitt	answered	,	with	decision	.
"	如果	我	去	,	我	去	经过	我	,	"	埃弗里特	回答	,	和	决定	.

"如果我去，我会独自一人去，"埃弗里特果断地回答道。

“ [juːv] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrk][æt; ət][læst] ; [stɪk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [bɔɪ] ,

“	You've	got	into	the	swing	of	work	at	last	;	stick	to	it	,	my	boy	,
〃	你已经	得到	进入	这	摇摆	的	工作	在	最后的	;	戳	到	它	,	我的	男生	,

“你终于进入工作状态了；坚持下去，孩子。”

[ænd; ənd] [juːl] [duː] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] .

and	you'll	do	something	good	.
和	你会	做	某物	好的	.

你会做一件好事。

[æz; əz][tuː; tə] [wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] , [aɪm][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [muːd] [fɔːr; fər] ['eni] [pleɪs] [ɪn] [pər'tɪkjələr] .

As	to	where	I	shall	go	,	I'm	not	in	the	mood	for	any	place	in	particular	.
作为	到	在哪里	我	将	去	,	我是	不是	在	这	情绪	为了	任何	地方	在	特别的	.

至于我要去哪里，我还没有特别想去的地方。

[tɔːs] [ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] , [ænd; ənd]['set(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Toss	up	,	if	you	choose	,	and	settle	for	me	.
折腾	向上	,	如果	你	选择	,	和	定居	为了	我	.

如果你非要二选一，那就选我吧。

〃 [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][biː; bi][hɪz; ɪz]

”	Jack	made	a	further	endeavour	to	persuade	him	to	let	him	be	his
〃	杰克	制成	一个	更远	努力	到	说服	他	到	让	他	是	他的

[kəm'pænjən] ,

companion	,
伴侣	,

杰克进一步努力说服他让自己成为他的同伴，

[bʌt; bət][ðə; ði]['eldər][mæn][wʌz; wəz][kwaɪt] ['rezəluːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ə'loʊn] .

but	the	elder	man	was	quite	resolute	in	his	determination	to	be	alone	.
但	这	长老	男人	曾是	相当	坚决	在	他的	决心	到	是	独自的	.

但这位老人决心独处，态度十分坚决。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [wer] [hiː; hi] [went] , [ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] ['ɔːfərd] ['eni] [pər'tɪkjələr] [ə'trækʃ(ə)n] ;

He	did	not	care	where	he	went	,	and	no	place	offered	any	particular	attraction	;
他	做过	不是	关心	在哪里	他	去	,	和	不	地方	提供	任何	特别的	景点	;

他并不在意去哪里，也没有任何地方对他有特别的吸引力；

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ] ['restləs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf][æn; ən] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə]

he	had	only	a	restless	desire	to	shake	off	an	influence	which	seemed	to
他	有	仅有的	一个	不安	欲望	到	摇	离开	一个	影响	哪个	似乎	到

[biː; bi][ɪn][sʌm; səm][streɪndʒ] [wei] ['pærəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk] .

be	in	some	strange	way	paralysing	his	work	.
是	在	一些	奇怪的	方式	瘫痪	他的	工作	.

他只是迫切地想要摆脱某种影响，这种影响似乎以某种奇怪的方式阻碍了他的工作。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['pærəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][noʊ] [daʊt] [ə'lɑːrmd] [hɪm; ɪm] ;

The	fact	that	it	was	so	paralysing	it	no	doubt	alarmed	him	;
这	事实	那	它	曾是	所以	瘫痪	它	不	怀疑	惊慌	他	;

这种令人麻痹的感觉无疑让他感到恐慌；

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

he	had	not	been	prepared	for	such	a	result	,	and	all	his	instincts
他	有	不是	到过	准备	为了	这样的	一个	结果	,	和	全部	他的	本能

[rɪ'voʊltɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

revolted	against	it	.
反抗	反对	它	.

他没有预料到这样的结果，他的所有本能都对此感到抗拒。

[hiː; hi]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [æn; ən] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
He **argued** **that** **an** **infatuation** **springing** **from** **so** **slight** **a** **foundation** **should** **be**
他 争论 那 一个 痴情 弹簧 从 所以 轻微 一个 基础 应该 是
['ʌndər] ['riːz(ə)nəb(ə)l][kən'troʊl] .
under **reasonable** **control** **.**
在下面 合理的 控制 .

他认为，这种基于如此薄弱基础的迷恋应该能够得到合理的控制。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [wɜːrld] ,
He **would** **not** **have** **parted** **from** **it** **for** **worlds** **,**
他 会 不是 有 分手了 从 它 为了 世界 ,

他绝不会为了任何事而离开它。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərd] [tuː; tə] [rek] [hɪz; ɪz][laɪf] ?
but **was** **it** **to** **be** **suffered** **to** **wreck** **his** **life** **?**
但 曾是 它 到 是 遭受 到 破坏 他的 生活 ?

但难道就应该让他遭受这样的对待，毁掉他的一生吗?

[hiː; hi] [traɪd] [ə'nʌðər] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] ;
He **tried** **another** **day** **with** **his** **model** **;**
他 尝试 其他 天 和 他的 模型 ;

他第二天又尝试用他的模型进行测试;

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] ['peɪntɪd] [aʊt][hɜːr; hər] ['fɪgjər] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]['kænvəs]
at **the** **end** **of** **it** **he** **painted** **out** **her** **figure** **and** **turned** **his** **canvas**
在 这 结尾 的 它 他 绘 出去 她 数字 和 转向 他的 帆布
[wɪð; wɪθ][ɪts] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] .
with **its** **face** **to** **the** **wall** **.**
和 它是 脸 到 这 墙 .

最后，他把她的身影抹去，然后把画布转向墙壁。

[wen] [dʒæk] [keɪm] [ɪn] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪl] [æt; ət][wɜːrk] ['ʌndər] [ɛvɜ˞ɪts] [də'rekʃ(ə)nz] .
When **Jack** **came** **in** **,** **he** **found** **Hill** **at** **work** **under** **Everitt's** **directions** **.**
什么时候 杰克 来了 在 , 他 成立 爬坡道 在 工作 在下面 埃弗里特 方向 .

杰克进来时，发现希尔正在埃弗里特的指导下工作。

“ [aɪm][ɔːf] , ” [ðə; ði] ['lætər] [sed] , ['briːfli] .
“ **I'm** **off** **,** **”** **the** **latter** **said** **,** **briefly** **.**
“ 我是 离开 , ” 这 后者 说 , 简要地 .

“我走了，”后者简短地说。

“ [wer] ? ”
“ **Where** **?** **”**
“ 在哪里 ? ”

“在哪里？ ”

“ [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .
“ **To** **the** **other** **side** **of** **the** **channel** **.**
“ 到 这 其他 边 的 这 渠道 .

“到海峡的另一边去。”

[pər'hæps][baɪ] [ðæt] [taɪm] [maɪ][aɪ'diːəz] [wɪl] [hæv; həv]['teɪkən] [ʃeɪp] .
Perhaps **by** **that** **time** **my** **ideas** **will** **have** **taken** **shape** **.**
也许 经过 那 时间 我的 想法 将要 有 已采取 形状 .

或许到那时，我的想法就能成型了。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] ['oʊnli][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv]['heɪzi] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv] ['brɪtəni] —
At **present** **they** **only** **consist** **of** **hazy** **notions** **of** **the** **coast** **of** **Brittany** **—**
在 展示 他们 仅有的 由 的 朦胧 概念 的 这 海岸 的 布列塔尼 —
[ˌʌnə'rɪdʒənəl] ,
unoriginal **,**
缺乏原创性 ,

目前，他们对布列塔尼海岸的印象还很模糊——缺乏新意。

[bʌt; bət] [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [dʒʌst][æt; ət]['prez(ə)nt] .

but	that's	what	I	suffer	from	being	just	at	present	.
但	那就是	什么	我	遭受	从	存在	只是	在	展示	.

但这就是我目前所面临的困境。

" [wen] ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðɪs] [muːv] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

" When	Mrs	Marchmont	heard	of	this	move	,	she	was	greatly	disconcerted	.
" 什么时候	太太	马奇蒙特	听到	的	这	移动	,	她	曾是	非常	不安	.

“马奇蒙特夫人听到这个消息后，非常不安。”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] , [sɪ'vɪrli] ,

“	I	did	not	expect	,	"	she	remarked	,	severely	,
"	我	做过	不是	预计	,	"	她	评论	,	严重	,

“我没想到，”她严厉地说道。

“ [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [left] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] . "

“	that	you	would	have	left	the	field	in	this	fashion	.	"
"	那	你	会	有	左边	这	场地	在	这	时尚	.	"

“你竟然会以这种方式离开球场。”

“ [aɪ][dəunt][faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ɔːl] , [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , " ['ɛvɜɪt] [sed] ,

“	I	don't	find	myself	in	the	field	at	all	,	that's	the	truth	,	"	Everitt	said	,
"	我	不	寻找	我	在	这	场地	在	全部	,	那就是	这	真相	,	"	埃弗里特	说	,

“说实话，我根本没怎么参与实地工作，”埃弗里特说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

with	a	laugh	.
和	一个	笑	.

笑着说。

“ [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Well	,	you	might	have	been	there	,	"	she	said	.
"	出色地	,	你	可能	有	到过	那里	,	"	她	说	.

“嗯，你当时可能在那里，”她说。

“ [preɪ] , [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ɔːf] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ? "

“	Pray	,	do	you	expect	me	to	keep	off	other	people	?	"
"	祈祷	,	做	你	预计	我	到	保持	离开	其他	人们	?	"

“请问，你希望我远离其他人吗？”

“ [aɪ][ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

“	I	expect	nothing	,	"	he	replied	.
"	我	预计	没有什么	,	"	他	回复	.

“我什么也不期待，”他回答说。

“ ['siːɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] [mes] [aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [maɪ'self] ,

“	Seeing	what	a	mess	I	have	made	of	the	thing	myself	,
"	看到	什么	一个	混乱	我	有	制成	的	这	事物	我	,

“看到我自己把事情搞得一团糟，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] ['ʌðər] [ɑːr; ər][tuː; tə][set][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "

it	would	be	unjust	to	suppose	that	others	are	to	set	it	right	.	"
它	会	是	不公正	到	认为	那	其他的	是	到	放	它	正确的	.	"

认为应该由其他人来纠正这种情况是不公平的。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?

“	Where	are	you	going	?
"	在哪里	是	你	去	?

你要去哪里?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , ['sʌd(ə)nli] .

"	she	demanded	,	suddenly	.
"	她	要求	,	突然	.

她突然问道。

“ [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['muːvmənts] ,

“	At	any	rate	,	keep	me	informed	of	your	movements	,
”	在	任何	速度	,	保持	我	知情的	的	你的	移动	,

总之，请随时告知我你的行踪。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] — ”

so	that	if	there	should	be	anything	to	write	—	”
所以	那	如果	那里	应该	是	任何事物	到	写	—	”

所以如果有什么要写的——”

“ [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd] !

“	Would	you	be	so	kind	!
”	会	你	是	所以	种类	!

“您能帮个忙吗！”

” [hiː; hi] [sed] , ['iːgərli] .

”	he	said	,	eagerly	.
”	他	说	,	急切地	.

“他急切地说。”

“ [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [kɑːnt] .

“	But	,	of	course	,	there	can't	.
”	但	,	的	课程	,	那里	不能	.

“但是，当然不可能。”

” [stɪl] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] ,

”	Still	he	told	her	what	there	was	to	tell	,
”	仍然	他	讲述	她	什么	那里	曾是	到	告诉	,

“但他还是把该说的都告诉了她。”

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [wer] [hiː; hi] [wʊd] [ə'plai] [fɔːr; fər] ['letərz] .

and	gave	her	a	list	of	places	where	he	would	apply	for	letters	.
和	给予	她	一个	列表	的	地方	在哪里	他	会	申请	为了	信件	.

他给了她一份他将申请推荐信的机构清单。

[wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [went] [ɔːf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

With	these	in	her	mind	,	Mrs	Marchmont	went	off	the	next	day	to	the
和	这些	在	她	头脑	,	太太	马奇蒙特	去	离开	这	下一个	天	到	这

[læ'selz] - ,

Lascelles	'	,
拉塞尔斯	-	,

带着这些想法，马奇蒙特太太第二天就去了拉塞尔家。

[æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] ['kɪti] [wʌz; wəz] [aʊt] .

at	a	time	when	she	knew	that	Kitty	was	out	.
在	一个	时间	什么时候	她	知道	那	猫咪	曾是	出去	.

在她知道凯蒂不在家的时候。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪsɪz] [læ'selz] .

She	saw	Mrs	Lascelles	.
她	锯	太太	拉塞尔斯	.

她见到了拉斯塞勒斯夫人。

“ [haʊ] [ɪz] ['kɪti] ? ” [ʃiː; ʃi] [in'kwaiəd] .

“	How	is	Kitty	?	”	she	inquired	.
”	如何	是	猫咪	?	”	她	询问	.

“凯蒂怎么样了？”她问道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [θɪn] . ”

“	It	strikes	me	that	she	is	looking	pale	and	thin	.	”
”	它	罢工	我	那	她	是	寻找	苍白	和	薄的	.	”

“我注意到她脸色苍白，而且很瘦。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['veri] [wel] , ” [ðə; ði] ['mʌðər] [əd'mɪtɪd] .

“	She	is	not	very	well	,	”	the	mother	admitted	.
”	她	是	不是	非常	出色地	,	”	这	母亲	承认	.

“她身体不太好，”母亲承认道。

“ [ðə; ði] ['weðər] [hæz; həz] [bɪn] [hɑːt] ['leɪtli] .

“	The	weather	has	been	hot	lately	.
”	这	天气	有	到过	热的	最近	.

最近天气很热。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]

I'm	not	sure	that	so	much	painting	is	good	for	her	,	and	,	to	tell	you	the
我是	不是	当然	那	所以	很多	绘画	是	好的	为了	她	,	和	,	到	告诉	你	这

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

我不确定她画这么多画是否真的有益，而且说实话，

[aɪ] [θɪŋk] ['kɪti] [hæz; həz] ['wɜːrid] ['oʊvər] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [ə'fer] .

I	think	Kitty	has	worried	over	this	foolish	affair	.
我	思考	猫咪	有	担心	超过	这	愚蠢	事务	.

我觉得凯蒂为这件蠢事操心了。

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	wish	she	would	forget	it	.	”
我	希望	她	会	忘记	它	.	”

我希望她能忘记这件事。

“ [soʊ][duː][aɪ] , ” [sed] ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] , ['kændɪdli] .

“	So	do	I	,	”	said	Mrs	Marchmont	,	candidly	.
”	所以	做	我	,	”	说	太太	马奇蒙特	,	坦率地说	.

“我也是，”马奇蒙特夫人坦率地说。

“ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][tuː; tə][hɜːr; hər] ? ”

“	What	shall	we	do	to	her	?	”
”	什么	将	我们	做	到	她	?	”

“我们该如何处置她？”

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [sens] , ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [noʊ] [mɔːr] [ɪz] [sed]

“	She	has	plenty	of	sense	,	”	said	Mrs	Lascelles	,	“	and	if	no	more	is	said
”	她	有	很多	的	感觉	,	”	说	太太	拉塞尔斯	,	“	和	如果	不	更多的	是	说

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

about	it	,
关于	它	,

“她很有见识，”拉斯塞尔夫人说，“如果不再谈论这件事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][faindz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] ['mɪstər] ['ɛvɜˑɪt] ,

and	she	finds	there	is	no	danger	of	meeting	Mr	Everitt	,
和	她	发现	那里	是	不	危险	的	会议	先生	埃弗里特	,

她发现并不存在遇到埃弗里特先生的危险。

[aɪ] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”

I	hope	she	will	cease	to	think	about	it	all	.	”
我	希望	她	将要	停止	到	思考	关于	它	全部	.	”

我希望她能停止想这件事。

“ [pʊr] [mæn] ! ” — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .

“	Poor	man	!	”	—	with	a	sigh	.
”	贫穷的	男人	!	”	—	和	一个	叹	.

“可怜的人！”——叹了口气。

“ [oʊ] , [kʌm] , ['meri] , ” ['mɪsɪz] [læ'selz] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

“	Oh	,	come	,	Mary	,	”	Mrs	Lascelles	said	,	with	a	laugh	,
”	哦	,	来	,	玛丽	,	”	太太	拉塞尔斯	说	,	和	一个	笑	,

“哦，来吧，玛丽，”拉斯塞尔太太笑着说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] ['pitid] .

“	I	am	not	going	to	have	him	pitied	.
”	我	是	不是	去	到	有	他	可怜的	.

“我不会让他得到怜悯。”

[hiː; hi][hæz; həz] [kɔːzd] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] , [ænd; ənd] [ɪf] ['kɪti] [gets] [ɪl] ,

He	has	caused	us	a	great	deal	of	annoyance	,	and	if	Kitty	gets	ill	,
他	有	导致	我们	一个	伟大的	交易	的	烦恼	,	和	如果	猫咪	获得	患病的	,

他给我们带来了很多麻烦，如果凯蒂生病了，

[aɪ] [ʃænt] [fər'gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . ”

I	shan't	forgive	him	in	a	hurry	.	”
我	不会	原谅	他	在	一个	匆忙	.	”

我不会轻易原谅他。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ?

“	Why	don't	you	take	her	away	for	a	change	?
”	为什么	不	你	拿	她	离开	为了	一个	改变	?

“为什么不带她出去走走呢？”

[ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] [mɪs] ['pɑːtər] [wʊd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,

The	inestimable	Miss	Potter	would	look	after	the	children	,
这	不可估量	错过	波特	会	看	后	这	孩子们	,

可敬的波特小姐会照顾孩子们。

[ænd; ənd] ['kæptɪn] [læ'selz] [kʊd; kəd][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [wen'evər] [hiː; hi] [pliːzd] .

and	Captain	Lascelles	could	dine	with	us	whenever	he	pleased	.
和	队长	拉塞尔斯	可以	用餐	和	我们	每当	他	高兴	.

拉塞尔斯船长随时可以和我们一起用餐。

” ['mɪsɪz] [læ'selz] [lʊkt] ['daʊtf(ə)l] .

”	Mrs	Lascelles	looked	doubtful	.
”	太太	拉塞尔斯	看起来	疑	.

拉斯塞尔夫人面露疑惑。

“ [wer] [kʊd; kəd][wiː; wi][goʊ] ? ”

“	Where	could	we	go	?	”
”	在哪里	可以	我们	去	?	”

我们能去哪儿呢?

“ [oʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] , [ɔːr] ['brɪtəni] , [ɔːr] ['nɔːrməndi] .

“	Oh	,	to	the	Channel	Islands	,	or	Brittany	,	or	Normandy	.
”	哦	,	到	这	渠道	岛屿	,	或者	布列塔尼	,	或者	诺曼底	.

“哦，去海峡群岛，或者布列塔尼，或者诺曼底。”

[hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [dʌn] ['brɪtəni] ?

Have	you	ever	done	Brittany	?
有	你	曾经	完毕	布列塔尼	?

你做过布列塔尼吗?

['kɪti] [kʊd; kəd] [drɔː] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] . ”

Kitty	could	draw	,	and	would	be	very	happy	.	”
猫咪	可以	画	,	和	会	是	非常	快乐的	.	”

Kitty会画画，她会非常高兴的。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [driːm] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ” ['mɪsɪz] [læ'selz] [əd'mɪtɪd] ;

“	It	has	been	a	sort	of	dream	between	us	,	”	Mrs	Lascelles	admitted	;
”	它	有	到过	一个	种类	的	梦	之间	我们	,	”	太太	拉塞尔斯	承认	;

“这就像我们之间的一个梦想，”拉斯塞尔夫人承认道；

“ [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] ['hʌzbənd] [hæz; həz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˈjɔːkʃə]

“	and	to	tell	you	the	truth	,	my	husband	has	to	go	down	to	Yorkshire
”	和	到	告诉	你	这	真相	,	我的	丈夫	有	到	去	向下	到	约克郡

[nekst] [wiːk] .

next	week	.
下一个	星期	.

“说实话，我丈夫下周要去约克郡。”

[stɪl] — [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] [əˈweɪ] !

Still	—	for	me	to	go	away	!
仍然	—	为了	我	到	去	离开	!

不过——我还是得离开！

” [ʃiː; ʃi][prəuˈtestid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][fækt] ,

”	She	protested	a	little	in	fact	,
”	她	抗议	一个	小的	在	事实	,

事实上，她还略作抗议。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [left] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] ['jiːldɪŋ] .

but	when	Mrs	Marchmont	left	her	she	was	well	on	the	way	to	yielding	.
但	什么时候	太太	马奇蒙特	左边	她	她	曾是	出色地	在	这	方式	到	屈服	.

但当马奇蒙特夫人离开她时，她已经走上了屈服的道路。

[hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [dɪ'pɑːrtɪd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][nekst] [pɔɪnt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [bel] .

Her	visitor	departed	in	high	spirits	,	and	her	next	point	was	to	see	Bell	.
她	游客	已离开	在	高的	烈酒	,	和	她	下一个	观点	曾是	到	看	钟	.

她的访客兴高采烈地离开了，她的下一站是见贝尔。

“ [bel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˌkɑːnfɪ'denʃəli] , “ [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

“	Bell	,	”	she	said	,	confidentially	,	“	I've	something	to	tell	you	.
”	钟	,	”	她	说	,	保密	,	“	我已经	某物	到	告诉	你	.

“贝尔，”她悄悄地说，“我有件事要告诉你。”

['mɪstər] ['ɛvɝɪt] [ɪz] ['goʊɪŋ] [əˈbrɔːd] . ”

Mr	Everitt	is	going	abroad	.	”
先生	埃弗里特	是	去	国外	.	”

埃弗里特先生要出国了。

“ [aɪ] [noʊ] , ” [riˈmɑːkt] [bel] , ['kɑːmli] .

“	I	know	,	”	remarked	Bell	,	calmly	.
”	我	知道	,	”	评论	钟	,	平静地	.

“我知道，”贝尔平静地说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] ['jestərdeɪ] .

“	I	heard	that	yesterday	.
”	我	听到	那	昨天	.

我昨天就听说了。

” [naʊ] , [ðɪs] ['sʌmwʌt] [əˈstɑːnɪʃt] ['meri] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .

”	Now	,	this	somewhat	astonished	Mary	Marchmont	.
”	现在	,	这	有些	惊讶	玛丽	马奇蒙特	.

“这让玛丽·马奇蒙特有些惊讶。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['bɛlz] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [rɪ'mɑːrkəbli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ,

She	began	to	think	that	Bell's	means	of	information	were	remarkably	efficient	,
她	开始	到	思考	那	贝尔的	方法	的	信息	是	非常	高效的	,

她开始觉得贝尔获取信息的手段非常高效。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

and	to	wonder	what	they	were	.
和	到	想知道	什么	他们	是	.

并想知道它们是什么。

['miːnwaɪl] [ʃiː; ʃi] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [læ'selz] - .

Meanwhile	**she**	**begged**	**her**	**to**	**say**	**nothing**	**about**	**it**	**to**	**the**	**Lascelles**	**'**	**.**
同时	她	乞求	她	到	说	没有什么	关于	它	到	这	拉塞尔斯	-	.

与此同时，她恳求她不要把这件事告诉拉塞尔一家。

" ['mɪsɪz] [læ'selz] [tɔːks] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['kɪti] [tuː; tə] ['brɪtəni] ,

"	**Mrs**	**Lascelles**	**talks**	**of**	**taking**	**Kitty**	**to**	**Brittany**	**,**
"	太太	拉塞尔斯	会谈	的	采取	猫咪	到	布列塔尼	,

"拉斯塞尔夫人说要带凯蒂去布列塔尼，

[ænd; ənd] [ɪf] [baɪ] ['eni] ['hæpi] [tʃæns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] , ['evriθɪŋ] [maɪt] [kʌm] [raɪt] .

and	**if**	**by**	**any**	**happy**	**chance**	**they**	**were**	**to**	**meet**	**,**	**everything**	**might**	**come**	**right**	**.**
和	如果	经过	任何	快乐的	机会	他们	是	到	见面	,	一切	可能	来	正确的	.

如果他们有幸相遇，一切或许都会好起来。

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [ə; eɪ] [hɪnt] [riːtʃt] [ðem; ðəm] — "

But	**,**	**you**	**know**	**,**	**if**	**a**	**hint**	**reached**	**them**	**—**	**"**
但	,	你	知道	,	如果	一个	暗示	达到	他们	—	"

但是，你知道，如果他们得到了某种暗示——"

" [aɪ] [noʊ] , " [rɪ'piːtɪd] [bel] .

"	**I**	**know**	**,**	**"**	**repeated**	**Bell**	**.**
"	我	知道	,	"	重复	钟	.

"我知道，"贝尔重复道。

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][set][hɪm; ɪm][ɑːn][ðer; ðər] [træk] ? "

"	**Well**	**,**	**but**	**you**	**will**	**not**	**set**	**him**	**on**	**their**	**track**	**?**	**"**
"	出色地	,	但	你	将要	不是	放	他	在	他们的	追踪	?	"

"但是，你不会让他走上他们的轨道吧？"

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [ɪf] [aɪ][dɪd] .

"	**He**	**would**	**not**	**go**	**if**	**I**	**did**	**.**
"	他	会	不是	去	如果	我	做过	.

"如果我去，他就不会去。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['iːv(ə)n] ['liːvɪŋ] ['ɪŋglənd] .

I	**shall**	**not**	**tell**	**him**	**that**	**they**	**are**	**even**	**leaving**	**England**	**.**
我	将	不是	告诉	他	那	他们	是	甚至	离开	英格兰	.

我不会告诉他他们甚至要离开英国。

['evriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [kwaɪt] [ˌæksə'dent(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnpriː'medɪteɪtɪd] .

Everything	**must**	**be**	**quite**	**accidental**	**and**	**unpremeditated**	**.**
一切	必须	是	相当	偶然	和	无预谋的	.

一切都一定是偶然的，并非预谋。

[ɪn'diːd] , [bel] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [bɪ'jɑːnd] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] ['kɪti] ['wɑːntɪd] [tʃeɪndʒ]

Indeed	**,**	**Bell**	**,**	**I**	**have**	**done**	**nothing**	**beyond**	**suggesting**	**that**	**Kitty**	**wanted**	**change**
的确	,	钟	,	我	有	完毕	没有什么	超过	建议	那	猫咪	通缉	改变

[ʌv; əv] [er] ,

of	**air**	**,**
的	空气	,

贝尔，的确，我只不过是建议凯蒂想换换空气而已。

[ænd; ənd] [ðæt] ['brɪtəni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [naɪs] [nɪr] [pleɪs] . "

and	**that**	**Brittany**	**was**	**a**	**nice**	**near**	**place**	**.**	**"**
和	那	布列塔尼	曾是	一个	好的	靠近	地方	.	"

而且布列塔尼是个很不错的近郊小镇。

" [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	**Oh**	**!**	**"**	**said**	**the**	**girl**	**,**	**with**	**a**	**laugh**	**.**
"	哦	!	"	说	这	女孩	,	和	一个	笑	.

"哦！"女孩笑着说。

[haʊ'evər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɑːkəri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['redi] [tuː; tə] ['prɑːmɪs] ,

However	,	in	spite	of	her	mockery	she	was	very	ready	to	promise	,
然而	,	在	尽管如此	的	她	嘲讽	她	曾是	非常	准备好	到	承诺	,

然而，尽管她冷嘲热讽，她却非常乐意做出承诺。

[ænd; ənd] [wen] [dʒæk] [ə'raɪvd] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [nuː]

and	when	Jack	arrived	later	in	the	day	,	he	was	admitted	into	the	new
和	什么时候	杰克	到达的	之后	在	这	天	,	他	曾是	承认	进入	这	新的

[kən'spɪrəsi] ,

conspiracy	,
阴谋	,

当天晚些时候，杰克到达后，也被纳入了新的阴谋之中。

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][eɪd][baɪ] ['kiːpɪŋ] ['ɛvɝɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] - [pɔɪnt] .

which	he	was	to	aid	by	keeping	Everitt	to	the	starting	-	point	.
哪个	他	曾是	到	援助	经过	保持	埃弗里特	到	这	开始	-	观点	.

他的任务是帮助埃弗里特留在起点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] .

It	was	not	difficult	.
它	曾是	不是	难的	.

这并不难。

['ɛvɝɪt] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['eni] [pleɪs] [bʌt; bət] ['lʌndən] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spoʊzd]

Everitt	had	too	little	inclination	for	any	place	but	London	to	be	disposed
埃弗里特	有	也	小的	倾角	为了	任何	地方	但	伦敦	到	是	处置

[tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['dʒɛntələst] [puʃiz] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

to	resist	even	the	gentlest	pushes	in	a	given	direction	.
到	抵抗	甚至	这	最温柔的	推动	在	一个	给定	方向	.

除了伦敦以外，埃弗里特对任何地方都没有什么兴趣，所以即使受到最轻微的推动，他也不会抗拒。

[wʌns] , [ɪn'diːd] , [hiː; hi] [geɪv] [dʒæk][ə; eɪ] [ʃɑːk] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] ['pɑːzətɪvli] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

Once	,	indeed	,	he	gave	Jack	a	shock	by	declaring	positively	that	he	was	going
一次	,	的确	,	他	给予	杰克	一个	震惊	经过	声明	积极地	那	他	曾是	去

[tuː; tə] ['rʌʃə] ,

to	Russia	,
到	俄罗斯	,

他确实有一次让杰克大吃一惊，因为他斩钉截铁地宣布自己要去俄罗斯。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['sɜːrt(ə)n][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] ['kɪti] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] .

where	it	was	very	certain	there	would	be	no	Kitty	for	him	to	meet	.
在哪里	它	曾是	非常	肯定	那里	会	是	不	猫咪	为了	他	到	见面	.

他非常肯定不会在那里遇到凯蒂。

[ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə] [ni'sesiteitid] ['dʒæks] ['siːkɪŋ] [əd'vaɪs] [frʌm; frəm] [mɪs] ['eɪtʃɪsən] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]

The	bare	idea	necessitated	Jack's	seeking	advice	from	Miss	Aitcheson	,	but	by	the
这	裸	主意	必要	杰克的	寻求	建议	从	错过	艾奇逊	,	但	经过	这

[taɪm] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] ,

time	he	came	back	,
时间	他	来了	后退	,

仅仅是这个想法就让杰克不得不向艾奇逊小姐寻求建议，但当他回来时，

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [sə'dʒestʃənz] , ['ɛvɝɪt] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz]['fænsi] ,

armed	with	invincible	suggestions	,	Everitt	had	forgotten	his	fancy	,
武装	和	无敌	建议	,	埃弗里特	有	被遗忘的	他的	想要	,

有了这些无懈可击的建议，埃弗里特忘记了他的幻想。

[ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ][tuː; tə]['hɑːvrə; 'hɑːvə] [ðæt] [naɪt] .

and	announced	that	he	should	go	to	Havre	that	night	.
和	宣布	那	他	应该	去	到	勒阿弗尔	那	夜晚	.

并宣布他当晚应该去勒阿弗尔。

[dʒæk] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ]

Jack	went	to	the	station	with	him	,	and	had	the	satisfaction	of	seeing
杰克	去	到	这	车站	和	他	,	和	有	这	满意	的	看到

[hɪm; ɪm] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['tɪkɪt] ,

him	take	his	ticket	,
他	拿	他的	票	,

杰克陪他去了车站，并欣慰地看到他取走了车票。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [iks'træktiŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm] [ðæt] [fækt] .

and	of	extracting	all	the	certainty	he	could	from	that	fact	.
和	的	提取	全部	这	肯定	他	可以	从	那	事实	.

并尽可能地从这一事实中挖掘出所有确定性。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['æbsəluːt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ɛvɜ˞ɪt] [ə'naʊnst] [ðæt] , [wʌns][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

It	was	not	absolute	,	because	Everitt	announced	that	,	once	on	the	other	side	,
它	曾是	不是	绝对	,	因为	埃弗里特	宣布	那	,	一次	在	这	其他	边	,

这并非绝对，因为埃弗里特宣布，一旦到达彼岸，

[tʃæns] [ɔːr][ðə; ði]['fænsi][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][wɜːr; wər] ['laɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [steps] ,

chance	or	the	fancy	of	the	moment	were	likely	enough	to	direct	his	steps	,
机会	或者	这	想要	的	这	片刻	是	可能	足够的	到	直接的	他的	步骤	,

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

偶然因素或一时兴起或许足以左右他的行动，但是，

['setɪŋ] [ðɪs] [ə'saɪd] , [hɪz; ɪz][plæn] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] ,

setting	this	aside	,	his	plan	,	so	far	as	he	had	one	,
环境	这	旁边	,	他的	计划	,	所以	远的	作为	他	有	一	,

暂且不谈这一点，他的计划，如果说他有什么计划的话，

[wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ] ['liːʒərli] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['nɔːrməndi] [taʊnz] ,

was	to	go	leisurely	through	some	of	the	old	Normandy	towns	,
曾是	到	去	悠闲	通过	一些	的	这	老的	诺曼底	城镇	,

目的是悠闲地游览诺曼底的一些古老城镇。

[ænd; ənd][tuː; tə][wɜːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [koʊst] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['prɑːvɪns] .

and	to	work	along	the	coast	to	the	neighbouring	province	.
和	到	工作	沿着	这	海岸	到	这	邻接	省	.

并沿着海岸线前往邻近省份工作。

[æz; əz][fɔːr; fər][wɜːrk] , [hiː; hi] [ment] , [tuː; tə] [siː] [ɑːn] [wʌt] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] .

As	for	work	,	he	meant	,	to	see	on	what	terms	with	it	he	found	himself	.
作为	为了	工作	,	他	意思是	,	到	看	在	什么	条款	和	它	他	成立	他自己	.

至于工作，他的意思是，看看自己能适应什么样的工作环境。

[ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] [bæk] , [wel] [ænd; ənd] [gʊd] .

If	the	spring	came	back	,	well	and	good	.
如果	这	春天	来了	后退	,	出色地	和	好的	.

如果春天能再次到来，那就太好了。

[ɪf] [nɑːt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [fɔːrs] [hɪm'self] , [bʌt; bət][tɜːrn][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] .

If	not	,	he	would	not	force	himself	,	but	turn	to	anything	which	presented	itself	.
如果	不是	,	他	会	不是	力量	他自己	,	但	转动	到	任何事物	哪个	呈现	本身	.

否则，他不会勉强自己，而是会接受任何摆在眼前的机会。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'riːznəblnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [muːd] ;

He	was	fully	aware	of	the	unreasonableness	of	his	present	mood	;
他	曾是	完全	意识到的	的	这	不合理	的	他的	展示	情绪	;

他完全意识到自己此刻的情绪是不理智的；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['luːdɪkrəs] [ðæt] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] —

it	seemed	nothing	short	of	ludicrous	that	the	experiences	of	a	day	or	two	—
它	似乎	没有什么	短的	的	荒谬	那	这	经历	的	一个	天	或者	二	—

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [iks'piəriənsiz] — [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

and	such	experiences	—	should	be	sufficient	to	change	his	life	.
和	这样的	经历	—	应该	是	充足的	到	改变	他的	生活	.

仅仅一两天的经历——而且仅仅是这样的经历——就足以改变他的人生，这简直荒谬至极。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['veri] [ʌn'riːznəblnəs] [pri'ventid] ['ɑːrgjumənt] [frʌm; frəm] [prə'djʊsɪŋ] [ɪts] [ɪ'fekt] .

But	the	very	unreasonableness	prevented	argument	from	producing	its	effect	.
但	这	非常	不合理	阻止	争论	从	生产	它是	影响	.

但正是这种不合理性使得论证无法产生效果。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['kɪti] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] — [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

He	had	seen	Kitty	,	and	he	loved	her	—	that	was	the	long	and
他	有	已见	猫咪	,	和	他	喜爱	她	—	那	曾是	这	长的	和

[ʃɔːrt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

short	of	it	,
短的	的	它	,

他见过凯蒂，而且爱上了她——事情就是这样，简单明了。

[wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['ɔːltər] .

which	nothing	could	alter	.
哪个	没有什么	可以	改变	.

任何事都无法改变这一点。

['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] , ['miːnwaɪl] , [hæd; həd] [bɪn] [traɪ'ʌmfəntli] [sək'sesf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [læ'selz] .

Mrs	Marchmont	,	meanwhile	,	had	been	triumphantly	successful	with	the	Lascelles	.
太太	马奇蒙特	,	同时	,	有	到过	凯旋而归	成功的	和	这	拉塞尔斯	.

与此同时，马奇蒙特夫人与拉塞尔一家取得了巨大的成功。

['kɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [hæd; həd] [nɑːt] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [soʊ] ['kiːnli] [æz; əz] [hɜːr; hər] ['mʌðər]

Kitty	,	it	is	true	,	had	not	taken	to	the	idea	so	keenly	as	her	mother
猫咪	,	它	是	真的	,	有	不是	已采取	到	这	主意	所以	敏锐地	作为	她	母亲

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,

anticipated	,
预期	,

的确，凯蒂并没有像她母亲预期的那样热烈地接受这个想法。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ['eniθɪŋ] , [pruːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kwaɪt] [hɜːr'self] ,

but	this	,	if	it	proved	anything	,	proved	that	she	was	not	quite	herself	,
但	这	,	如果	它	已证实	任何事物	,	已证实	那	她	曾是	不是	相当	她自己	,

但这恰恰证明了她状态不太对劲。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɑːnt] [ʌv; əv]

and	when	she	saw	that	her	mother	was	disappointed	at	her	want	of
和	什么时候	她	锯	那	她	母亲	曾是	失望的	在	她	想	的

[ɪn'θuːziæzəm] ,

enthusiasm	,
热情	,

当她看到母亲对她缺乏热情感到失望时，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] ['prez(ə)nt] [æn; ən] ['aʊtwərd] [ʃoʊ] [æt; ət] [liːst] ['iːkwəl] [tuː; tə] [wʌt]

she	promptly	set	to	work	to	present	an	outward	show	at	least	equal	to	what
她	及时	放	到	工作	到	展示	一个	向外	展示	在	至少	平等的	到	什么

[wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] .

was	required	.
曾是	必需的	.

她立即着手准备，力求在外人面前展现出至少符合要求的形象。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['bɛgd] [ðæt] [ə; eɪ] ['defɪnət] [taɪm] [maɪt] [biː; bi] [fɪkst] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

She	only	begged	that	a	definite	time	might	be	fixed	for	their	return	.
她	仅有的	乞求	那	一个	定	时间	可能	是	固定的	为了	他们的	返回	.

她只恳求能确定一个确切的归还时间。

[soʊ] [ðeɪ] , [tuː] , [went] [ɔːf] , [wɪð; wɪθ]['pærɪs][fɔːr; fər][ðer; ðər][fɜːrst] ['restɪŋ] - [pleɪs] ,

So	they	,	too	,	went	off	,	with	Paris	for	their	first	resting	-	place	,
所以	他们	,	也	,	去	离开	,	和	巴黎	为了	他们的	第一的	休息	-	地方	,

于是，他们也启程了，第一站是巴黎。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [haʊ] ['meni] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [bɪ'twiːn]

and	it	was	quite	astonishing	how	many	consultations	became	necessary	between
和	它	曾是	相当	惊人	如何	许多	咨询	成为	必要的	之间

[bel] [ænd; ənd][dʒæk] ,

Bell	and	Jack	,
钟	和	杰克	,

贝尔和杰克之间竟然需要进行如此多的磋商，这着实令人惊讶。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [dɪ'saɪdɪd] ['weðər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði]

before	it	could	be	at	all	decided	whether	there	was	a	chance	of	the
前	它	可以	是	在	全部	决定	无论	那里	曾是	一个	机会	的	这

[θriː] ['drɪftɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][sʌm; səm] [ɑːd] ['kɔːrnər] .

three	drifting	together	in	some	odd	corner	.
三	漂流	一起	在	一些	奇怪的	角落	.

在还无法确定这三个人是否有可能在某个偏僻的角落里相遇之前。

[kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] ['ɔːf(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['teɪkən][tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

Considering	how	often	,	with	all	the	pains	in	the	world	taken	to	bring	it	about	,
考虑	如何	经常	,	和	全部	这	疼痛	在	这	世界	已采取	到	带来	它	关于	,

考虑到为了实现这个目标，人们往往付出了巨大的努力，

[sʌm; səm] ['miːtɪŋ] [tɔːrdz] [wɪtʃ] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] ['streɪnɪŋ] [feɪlz] ,

some	meeting	towards	which	hearts	are	straining	fails	,
一些	会议	向	哪个	心	是	紧张	失败	,

一些令人翘首以盼的聚会最终却以失败告终。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [oʊnd] [ðæt] [ðɪs] [tʃæns] [wʌz; wəz] [slaɪt] .

it	had	to	be	owned	that	this	chance	was	slight	.
它	有	到	是	拥有	那	这	机会	曾是	轻微	.

必须承认，这种机会微乎其微。

[bel] [ænd; ənd][dʒæk] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] ['veri] [wel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [slaɪt]

Bell	and	Jack	,	however	,	were	young	enough	to	think	very	well	of	a	slight
钟	和	杰克	,	然而	,	是	年轻的	足够的	到	思考	非常	出色地	的	一个	轻微

[tʃæns] .

chance	.
机会	.

然而，贝尔和杰克年纪尚轻，却非常看重那微弱的机会。

[bel] ['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ɪn] [smɔːl] ['kʌntri] ['pleɪsɪz] , [wer] ['oʊnli][wʌn]['tɑːlərəb(ə)l] [ɪn] [ɪg'zɪstɪd] ,

Bell	argued	that	in	small	country	places	,	where	only	one	tolerable	inn	existed	,
钟	争论	那	在	小的	国家	地方	,	在哪里	仅有的	一	可容忍的	客栈	存在	,

贝尔认为，在一些偏僻的乡村地区，如果只有一家像样的旅馆，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] ['greɪtər] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] [wer]

there	was	a	far	greater	likelihood	of	meeting	than	in	a	great	city	where
那里	曾是	一个	远的	更大的	可能性	的	会议	比	在	一个	伟大的	城市	在哪里

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] ,

there	were	fifty	,
那里	是	五十	,

与在一个有五十人的大城市里相比，在那里相遇的可能性要大得多。

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] , [frʌm; frəm][noʊ] [graʊndz] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wʊd] [θroʊ]

and	Jack	was	certain	,	from	no	grounds	at	all	,	that	something	would	throw
和	杰克	曾是	肯定	,	从	不	理由	在	全部	,	那	某物	会	扔

['ɛvɜ-ɪt] ['ɪntuː] ['kɪtiz] [pæθ] .

Everitt	into	Kitty's	path	.
埃弗里特	进入	小猫的	小路	.

杰克毫无根据地确信，总会发生一些事让埃弗里特和凯蒂相遇。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [duːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [bloʊ] .

But	they	were	doomed	to	receive	a	blow	.
但	他们	是	注定失败	到	收到	一个	吹	.

但他们注定要遭受打击。

[bel] [wʌn] [deɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['letər] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .

Bell	one	day	found	a	distracted	letter	from	Mrs	Marchmont	.
钟	一	天	成立	一个	愣	信	从	太太	马奇蒙特	.

有一天，贝尔偶然发现了一封马奇蒙特太太写的语气生硬的信。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] !

“	It	has	all	come	to	nothing	!
“	它	有	全部	来	到	没有什么	!

这一切都化为乌有！

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['tʃɑːrli] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ɔːl'redi] [sɪk] [ʌv; əv] ['nɔːrməndi] ['saɪdər]

I	have	just	heard	from	Charlie	that	he	is	already	sick	of	Normandy	cider
我	有	只是	听到	从	查理	那	他	是	已经	生病的	的	诺曼底	苹果酒

[ænd; ənd][kɑːrt] ['hɔːrsɪz] ,

and	cart	horses	,
和	大车	马匹	,

我刚从查理那里听说，他已经厌倦了诺曼底的苹果酒和拉车的马匹。

[ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [mæn] — [hiː; hi] [laɪks] [hɪm; ɪm] — [huː] [hæz; həz]

that	he	has	met	with	a	horrid	man	—	he	likes	him	—	who	has
那	他	有	遇见	和	一个	可怕的	男人	—	他	点赞	他	—	WHO	有

[pə'sweidid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][traɪ] [əu'vɛən] ,

persuaded	him	to	try	Auvergne	,
被说服	他	到	尝试	奥弗涅	,

他遇到了一个很可怕的人——但他喜欢这个人——这个人说服他去奥弗涅试试。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ][ɔːf][ðer; ðər][æt; ət][wʌns] .

and	that	they	will	go	off	there	at	once	.
和	那	他们	将要	去	离开	那里	在	一次	.

他们会立即前往那里。

[əu'vɛən] !

Auvergne	!
奥弗涅	!

奥弗涅！

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [noʊ] ['eniθɪŋ] [soʊ]['stuːpɪd] ?

Did	you	ever	know	anything	so	stupid	?
做过	你	曾经	知道	任何事物	所以	愚蠢的	?

你听说过这么愚蠢的事吗?

[maɪ][wʌn][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['veri] ['pleɪnɪst] ['kʌntri] [aɪ]['evər] [bɪ'held] ,

My	one	consolation	is	that	it	is	the	very	plainest	country	I	ever	beheld	,
我的	一	安慰	是	那	它	是	这	非常	最朴素的	国家	我	曾经	观看	,

唯一令我感到安慰的是，这是我见过的最平坦的国家。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	hope	he	will	be	bored	to	death	by	it	.
和	我	希望	他	将要	是	无聊的	到	死亡	经过	它	.

我希望他会无聊到死。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [smɔːlɪst] [tʃæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [læ'selz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [əu'vɛən] ;

Of	course	,	there	is	not	the	smallest	chance	of	the	Lascelles	going	to	Auvergne	;
的	课程	,	那里	是	不是	这	最小	机会	的	这	拉塞尔斯	去	到	奥弗涅	;

当然，拉塞尔家族迁往奥弗涅的可能性微乎其微；

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] [feɪs] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [sə'dʒest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] .

I	should	not	have	the	face	even	to	suggest	it	to	them	.
我	应该	不是	有	这	脸	甚至	到	建议	它	到	他们	.

我甚至都不好意思向他们提出这个建议。

[soʊ][ðeəz; ðəz][æn; ən][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

So	there's	an	end	of	it	all	,
所以	有	一个	结尾	的	它	全部	,

一切都结束了。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [men] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['taɪərsəm] ['kriːtʃərz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] — [ɪk'sept] ['wɪmɪn] .

and	I	think	men	are	the	most	tiresome	creatures	in	the	world	—	except	women	.
和	我	思考	男人	是	这	最多	令人厌烦	生物	在	这	世界	—	除了	女性	.

我觉得除了女人之外，男人是世界上最令人厌烦的生物。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [truː] .

"	It	was	too	true	.
"	它	曾是	也	真的	.

“这话说得太对了。”

[led] [ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] ['temptər] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['ɑːrtɪst] ,

Led	away	by	this	tempter	in	the	person	of	another	artist	,
引领	离开	经过	这	诱惑者	在	这	人	的	其他	艺术家	,

被这位化身为另一位艺术家的诱惑者引诱而去，

['ɛvɜɪt] [hæd; həd]['broʊkən][ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv]['duːti][soʊ] ['kerfəli] [mɑːrkt] [aʊt][fɔːr; fər]

Everitt	had	broken	off	from	the	path	of	duty	so	carefully	marked	out	for
埃弗里特	有	破碎的	离开	从	这	小路	的	责任	所以	小心	标记	出去	为了

[hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] ,

him	by	his	cousin	,
他	经过	他的	表哥	,

埃弗里特背离了他表兄精心为他规划的职责之路。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tɔːrdz] ['pærɪs] .

and	made	his	way	towards	Paris	.
和	制成	他的	方式	向	巴黎	.

然后他前往巴黎。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [læ'selz] [left] .

He	reached	it	on	the	day	the	Lascelles	left	.
他	达到	它	在	这	天	这	拉塞尔斯	左边	.

他到达那里的那天，拉塞尔一家离开了。

[wɪð; wɪθ] ['kɪti] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] .

With	Kitty	the	experiment	had	apparently	been	very	successful	.
和	猫咪	这	实验	有	显然	到过	非常	成功的	.

对凯蒂来说，这项实验显然非常成功。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnəs]

It	was	the	first	time	that	she	had	crossed	the	Channel	,	and	the	lightness
它	曾是	这	第一的	时间	那	她	有	交叉	这	渠道	,	和	这	亮度

[ʌv; əv][ðə; ði] [er] ,

of	the	air	,
的	这	空气	,

这是她第一次横渡英吉利海峡，空气轻盈，

[ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌpiktʃə'resknɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

the	freshness	of	the	colouring	,	and	the	general	picturesqueness	of	things	,
这	新鲜	的	这	染色	,	和	这	一般的	风景如画	的	事物	,

色彩的清新，以及事物整体的优美景色，

[dɪ'laɪtɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['lændɪŋ] .

delighted	her	from	the	moment	of	landing	.
高兴极了	她	从	这	片刻	的	降落	.

从飞机落地的那一刻起，她就欣喜若狂。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər] ['eksələnt] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

She	and	her	mother	were	excellent	companions	,	and	,	indeed	,
她	和	她	母亲	是	出色的	同伴	,	和	,	的确	,

她和她母亲是很好的伙伴，而且，的确如此。

[tuː; tə]['mɪsɪz] [læ'selz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['hɑːlədeɪ] - ['meɪkɪŋ] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən]

to	Mrs	Lascelles	the	sense	of	holiday	-	making	was	even	stronger	than
到	太太	拉塞尔斯	这	感觉	的	假期	-	制作	曾是	甚至	更强	比

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

with	her	daughter	.
和	她	女儿	.

拉斯塞勒斯太太对度假的感受甚至比对她女儿的感受还要强烈。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrl] [ə'gen] ,

She	was	like	a	girl	again	,
她	曾是	喜欢	一个	女孩	再次	,

她又像个小女孩了，

[end'ʒɔɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'priːv] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ]

enjoying	everything	with	a	keen	sense	of	reprieve	from	the	duties	of	ordering
享受	一切	和	一个	敏锐的	感觉	的	缓刑	从	这	职责	的	订购

['dɪnər] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pliːz] ,

dinner	and	thinking	of	dishes	which	should	please	,
晚餐	和	思维	的	菜肴	哪个	应该	请	,

享受着这一切，同时又免去了点餐和思考哪些菜肴能讨好客人的繁琐事务，这真是一种难得的解脱。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

at	any	rate	,	the	majority	.
在	任何	速度	,	这	多数	.

总之，大多数人是这样。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] ['pærɪs] ['betər] [ðæn; ðən] ['kɪti] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	liked	Paris	better	than	Kitty	liked	it	,
她	喜欢	巴黎	更好的	比	猫咪	喜欢	它	,

她比凯蒂更喜欢巴黎。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪ'nʌf] ['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [ðer; ðər] ,

and	would	have	been	well	enough	content	to	have	stayed	there	,
和	会	有	到过	出色地	足够的	内容	到	有	入住	那里	,

他们原本会很乐意留在那里。

[ænd; ənd] [meɪd] [ɪks'kəːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [taʊnz] ; [bʌt; bət] ['brɪtəni] [hæd; həd][æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n]

and	made	excursions	to	the	old	towns	;	but	Brittany	had	an	attraction
和	制成	短途旅行	到	这	老的	城镇	;	但	布列塔尼	有	一个	景点

[fɔːr; fər][ðə; ði][gɜːrl] ,

for	the	girl	,
为了	这	女孩	,

她们还去了几个古镇游览；但布列塔尼对那个女孩有好感。

[soʊ] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə][ðer; ðər][fɜːrst][plæn] , [ænd; ənd] [left] ['pærɪs][fɔːr; fər] ['dɪnən] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ,

so	they	kept	to	their	first	plan	,	and	left	Paris	for	Dinan	on	the	day	,
所以	他们	保留	到	他们的	第一的	计划	,	和	左边	巴黎	为了	迪南	在	这	天	,

于是他们坚持原计划，当天离开巴黎前往迪南。

[æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ðæt] ['ɛvɝɪt] [ə'raɪvd] [ðer; ðər] .

as	has	been	said	,	that	Everitt	arrived	there	.
作为	有	到过	说	,	那	埃弗里特	到达的	那里	.

正如之前所说，埃弗里特到达了那里。

[æt; ət] ['dɪnən] , ['kɪti] [wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [ə'tæk] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] .

At	Dinan	,	Kitty	was	seized	with	a	severe	attack	of	industry	.
在	迪南	,	猫咪	曾是	查获	和	一个	严重	攻击	的	行业	.

在迪南，凯蒂患上了严重的工业疾病。

[ʃiː; ʃi] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [klɑːk] - ['taʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [stiːp] ['smeli]

She	painted	the	clock	-	tower	,	and	the	market	,	and	the	old	steep	smelly
她	绘	这	钟	-	塔	,	和	这	市场	,	和	这	老的	陡	臭

[striːts] , [ðə; ði] [wɔːlz] ,

streets	,	the	walls	,
街道	,	这	墙壁	,

她画了钟楼、市场、古老陡峭、气味难闻的街道和墙壁，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ræns] , [ænd; ənd] ['evri] [ˌpɪktʃə'resk] [θɪŋ] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

and	the	Rance	,	and	every	picturesque	thing	that	came	before	her	.
和	这	兰斯	,	和	每一个	如画	事物	那	来了	前	她	.

还有兰斯，以及在她之前出现的一切如画美景。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [læft] [æt; ət][hɜːr; hər] ,

Her	mother	laughed	at	her	,
她	母亲	笑了	在	她	,

她母亲嘲笑她。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['fænsɪd] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ɪn'truːsɪv] [θɔːts] ,

but	in	her	heart	fancied	the	girl	was	trying	to	shut	out	intrusive	thoughts	,
但	在	她	心	幻想	这	女孩	曾是	尝试	到	关闭	出去	侵入性的	想法	,

但她内心深处觉得，这个女孩是在努力屏蔽那些烦人的思绪。

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [mɔːr] [glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['lʌndən] .

and	felt	the	more	glad	that	she	had	taken	her	away	from	London	.
和	毛毡	这	更多的	高兴的	那	她	有	已采取	她	离开	从	伦敦	.

她更加庆幸自己把她带离了伦敦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]['siːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] ['trævələz] ,

It	was	early	in	the	season	for	the	rush	of	travellers	,
它	曾是	早期的	在	这	季节	为了	这	匆忙	的	旅行者	,

当时还不是旅游旺季，游客高峰期尚未到来。

[bʌt; bət] ['dɪnən] ['kæriz] [ɑːn] [smɔːl] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'strækʃənz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [wʌn] ['fæməli] ,

but	Dinan	carries	on	small	social	distractions	throughout	the	year	,	and	they	knew	one	family	,
但	迪南	携带	在	小的	社会的	分心	自始至终	这	年	,	和	他们	知道	一	家庭	,

但迪南全年都会参加一些小型社交活动来分散注意力，而且他们认识一个家庭，

[hæf] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][hæf] [frentʃ] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ʃæ'toʊ] ,

half	English	and	half	French	,	who	lived	in	a	charming	old	black	and	white	château	,
一半	英语	和	一半	法语	,	WHO	居住地	在	一个	迷人	老的	黑色的	和	白色的	城堡	,

他们一半是英国人，一半是法国人，住在一座迷人的黑白相间的古老城堡里。

[wɪð; wɪθ] ['ævəˌnjʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stoʊn] ['dʌvkɑːt] ,

with	avenues	and	a	stone	dovecot	,
和	途径	和	一个	石头	鸽舍	,

有林荫大道和一座石砌鸽舍，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [wɔːld] ['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [ə'sendɪd] [baɪ] [steps] ,

and	a	walled	garden	with	a	gateway	to	which	you	ascended	by	steps	,
和	一个	有围墙的	花园	和	一个	网关	到	哪个	你	上升	经过	步骤	,

还有一个带围墙的花园，花园入口处有台阶可以拾级而上。

[ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

and	where	it	was	not	difficult	to	believe	that	you	were	in	another	world	.
和	在哪里	它	曾是	不是	难的	到	相信	那	你	是	在	其他	世界	.

在那里，你很容易相信自己身处另一个世界。

['kɪti] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wel] ['kɑːntent][tuː; tə][hæv; həv] [steɪd] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

Kitty	would	have	been	well	content	to	have	stayed	here	for	the	rest	of
猫咪	会	有	到过	出色地	内容	到	有	入住	这里	为了	这	休息	的

[ðer; ðər] [taɪm] ,

their	time	,
他们的	时间	,

凯蒂原本很乐意在这里度过余生。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] [læ'selz] [wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'frɔːdid] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɑːlədeɪ] .

but	Mrs	Lascelles	was	not	going	to	be	defrauded	of	her	holiday	.
但	太太	拉塞尔斯	曾是	不是	去	到	是	受骗	的	她	假期	.

但拉斯塞尔夫人绝不会轻易放弃她的假期。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ] ['veri] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ten] - [deɪz] - [raʊnd] ,

She	had	planned	a	very	comprehensive	ten	-	days	'	round	,
她	有	计划	一个	非常	综合的	十	-	天	-	圆形的	,

她制定了一个非常全面的十天巡视计划。

['hævɪŋ] [bɪn] ['kerfəli] [drɔːn] [ɑːn][tuː; tə] [ðɪs] [baɪ]['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] .

having	been	carefully	drawn	on	to	this	by	Mrs	Marchmont	.
拥有	到过	小心	绘制	在	到	这	经过	太太	马奇蒙特	.

这是马奇蒙特夫人精心引导的结果。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [væn] [ænd; ənd] ['ɔːreɪ] , [siː] ['kɑːrnæk] , [teɪk] ['kɪmpər] [ænd; ənd]

They	were	to	go	to	Vannes	and	Auray	,	see	Carnac	,	take	Quimper	and
他们	是	到	去	到	瓦讷	和	奥雷	,	看	卡纳克	,	拿	坎佩尔	和

[mɔː'leiks] ,

Morlaix	,
莫尔莱	,

他们的行程是前往瓦讷和奥雷，游览卡纳克，攻占坎佩尔和莫尔莱。

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] ['temptɪŋ] ['pleɪsɪz] [ðæt] [leɪ] [ɪn] [ruːt] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] ['dɪnən] [ænd; ənd]

and	any	other	tempting	places	that	lay	en	route	,	and	return	to	Dinan	and
和	任何	其他	诱人的	地方	那	躺	英文	路线	,	和	返回	到	迪南	和

[seɪnt] ['mɑːloʊ] ,

Saint	Malo	,
圣	马洛	,

以及沿途任何其他诱人的地方，然后返回迪南和圣马洛。

['goʊɪŋ] [hoʊm] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] .

going	home	by	the	Channel	Islands	.
去	家	经过	这	渠道	岛屿	.

途经海峡群岛回家。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] ['meri] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [ðæt] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn] ['faɪndɪŋ]

She	wrote	to	Mary	Marchmont	that	after	all	the	trouble	she	had	taken	in	finding
她	写道	到	玛丽	马奇蒙特	那	后	全部	这	麻烦	她	有	已采取	在	寻找

[aʊt] [ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['pleɪsɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [best] [ɪnz] ,

out	the	most	interesting	places	and	the	best	inns	,
出去	这	最多	有趣的	地方	和	这	最好的	旅馆	,

她写信给玛丽·马奇蒙特，说她费了九牛二虎之力才找到最有趣的地方和最好的旅馆，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ventʃər] [tuː; tə][daɪ'vɜːrdʒ][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪnz] [leɪd] [daʊn] .

she	could	not	venture	to	diverge	a	mile	from	the	lines	laid	down	.
她	可以	不是	风险投资	到	分歧	一个	英里	从	这	线条	铺设	向下	.

她不敢偏离既定路线哪怕一英里。

['mɪsɪz] ['mɑːrtʃˌmɑːnt] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] [bel] , ['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] .

Mrs	Marchmont	showed	the	letter	to	Bell	,	almost	crying	.
太太	马奇蒙特	显示	这	信	到	钟	,	几乎	哭泣	.

马奇蒙特夫人把信拿给贝尔看，几乎要哭了。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] [prə'voʊkɪŋ] !

“	Isn't	it	too	provoking	!
”	不是	它	也	挑衅	!

“这岂不是太具挑衅性了！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [ɪf] ['oʊnli] [ðæt] ['stuːpɪd] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [bɪn] [hæf] [soʊ] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] !

“	If	only	that	stupid	Charlie	had	been	half	so	conscientious	!
”	如果	仅有的	那	愚蠢的	查理	有	到过	一半	所以	尽责的	!

“要是那个笨蛋查理能有他一半的认真负责就好了！”

” [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] , ['miːnwaɪl] ,

”	Quite	unconscious	,	meanwhile	,
”	相当	无意识	,	同时	,

与此同时，他却完全失去了意识。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [prə'voʊkɪŋ] [ðer; ðər] [frendz] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [ɪm'plɪsɪt] [ə'biːdiəns] [wɪð; wɪθ]

that	they	were	provoking	their	friends	at	home	by	the	implicit	obedience	with
那	他们	是	挑衅	他们的	朋友们	在	家	经过	这	隐式	服从	和

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ruːld] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðiːz] ['kaɪndli] ['despəts] ,

which	they	had	kept	within	the	lines	ruled	for	them	by	these	kindly	despots	,
哪个	他们	有	保留	之内	这	线条	裁决	为了	他们	经过	这些	亲切地	独裁者	,

他们对这些仁慈的暴君所制定的规则言听计从，反而激怒了家乡的朋友们。

['kɪti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [ɑːn] [ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] [wei] [baɪ] [sloʊ] [ænd; ənd] ['dɔːdlɪŋ] [treɪnz]

Kitty	and	her	mother	went	on	their	cheerful	way	by	slow	and	dawdling	trains
猫咪	和	她	母亲	去	在	他们的	快乐	方式	经过	慢的	和	磨蹭	火车

,

,

,

凯蒂和她妈妈兴高采烈地乘坐缓慢行驶的火车继续她们的旅程。

['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['prɪti] ['dɪnən] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['rɪvər] [ænd; ənd] [ɪts] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜːrtl]

leaving	behind	them	pretty	Dinan	,	with	its	river	and	its	rich	and	fertile
离开	在后面	他们	漂亮的	迪南	,	和	它是	河	和	它是	富有的	和	沃

['kʌntri] , [ɪk'splɔːrɪŋ] [væn] ,

country	,	exploring	Vannes	,
国家	,	探索	瓦讷	,

离开美丽的迪南，那里有河流和富饶的土地，他们去探索瓦讷。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sketʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ʌn'iːv(ə)n] [striːts] ,

sitting	down	to	sketch	in	the	centre	of	uneven	streets	,
坐着	向下	到	草图	在	这	中心	的	不均匀	街道	,

在崎岖不平的街道中央坐下来写生，

[wer] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l][bɪt] — [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['kʌlərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][stoʊn] , [sʌm; səm][dɑːrk]['kævərn][ʌv; əv]

where	some	little	bit	—	some	rich	colouring	on	the	stone	,	some	dark	cavern	of
在哪里	一些	小的	少量	—	一些	富有的	染色	在	这	石头	,	一些	黑暗的	洞穴	的

[ə; eɪ] ['dɔːrweɪ] ,

a	doorway	,
一个	门口	,

那里有一些——石头上一些丰富的色彩，一个幽暗的洞穴般的入口，

['freɪmɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] - [kæpt] [gruːp] ,

framing	a	white	-	capped	group	,
框架	一个	白色的	-	封顶	团体	,

一群戴着白帽子的鸟儿，

[sʌm; səm] ['delɪkət] [riːθ] [ʌv; əv] ['griːnəri] [flɪŋɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] ['dʒɔɪəsli] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [sʌn] —

some	delicate	wreath	of	greenery	flinging	itself	out	joyously	to	meet	the	sun	—
一些	精美的	花圈	的	绿植	投掷	本身	出去	欣喜地	到	见面	这	太阳	—

[ə'træktɪd] ['kɪti] .

attracted	Kitty	.
吸引	猫咪	.

一簇簇娇嫩的绿色植物欢快地伸展开来迎接阳光——吸引了凯蒂。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [keɪm] [raʊnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [æz; əz] ['pɪktʃərz] ;

The	people	came	round	to	watch	and	to	suggest	themselves	as	pictures	;
这	人们	来了	圆形的	到	手表	和	到	建议	他们自己	作为	图片	;

人们围过来观看，并自愿充当画作；

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [jet] [ˌɪndɪ'pendənt] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] ,

they	were	all	on	the	most	friendly	yet	independent	terms	with	the	girl	,
他们	是	全部	在	这	最多	友好的	然而	独立的	条款	和	这	女孩	,

他们和那个女孩的关系既友好又独立。

[huː] [smaɪld] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] ['skɛtʃt] ['breɪvli] [ɑːn] , [ˌʌndɪs'meɪd]

who	smiled	and	nodded	at	them	and	sketched	bravely	on	,	undismayed
WHO	微笑	和	点头	在	他们	和	草图	勇敢地	在	,	毫不气馁

[baɪ][hɜːr; hər] [ɪn'kriːsɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv][əd'maɪərəz] .

by	her	increasing	crowd	of	admirers	.
经过	她	增加	人群	的	仰慕者	.

她面带微笑，向他们点头致意，勇敢地继续作画，丝毫不受越来越多仰慕者的干扰。

['ɔːreɪ] [dɪd][nɑːt]['ɔːfər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ;

Auray	did	not	offer	so	much	of	the	picturesque	;
奥雷	做过	不是	提供	所以	很多	的	这	如画	;

奥雷并没有太多风景如画的地方；

[bʌt; bət]['mɪsɪz] [læ'selz] [wʊd] [nɑːt][let] ['kɪti] [ɪ'skeɪp] [hɜːr; hər] ['duːtiz] , [soʊ][ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər][ɔːf]

but	Mrs	Lascelles	would	not	let	Kitty	escape	her	duties	,	so	she	carried	her	off
但	太太	拉塞尔斯	会	不是	让	猫咪	逃脱	她	职责	,	所以	她	携带	她	离开

[tuː; tə]['kɑːrnæk] .

to	Carnac	.
到	卡纳克	.

但拉斯塞尔夫人不肯让凯蒂逃避她的职责，于是把她带到了卡纳克。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɪti] [hɜːr'self] [huː] [prə'poʊzd] [ðə; ði][nekst][ɪk'skɜːrʒ(ə)n] .

But	it	was	Kitty	herself	who	proposed	the	next	excursion	.
但	它	曾是	猫咪	她自己	WHO	建议的	这	下一个	短途旅行	.

但下一次郊游是凯蒂自己提议的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['taɪərd][ʌv; əv] ['menhɪr] [ænd; ənd] ['doʊlmen] ;

She	was	already	tired	of	menhirs	and	dolmens	;
她	曾是	已经	疲劳的	的	巨石	和	巨石墓	;

她已经对巨石阵和石棚感到厌倦了；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['boʊtɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] ['wɪndi] [koʊst] .

but	she	had	a	longing	for	a	little	boating	on	this	wild	and	windy	coast	.
但	她	有	一个	渴望	为了	一个	小的	划船	在	这	荒野	和	刮风	海岸	.

但她一直渴望在这片狂野多风的海岸上泛舟。

[ðeɪ] [wʊd] [draɪv] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][goʊ] [ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] - ['ɪnɪs] ,

They	would	drive	to	Locmariaker	,	and	go	across	to	the	little	Gavr	Innis	,
他们	会	驾驶	到	-	,	和	去	穿过	到	这	小的	-	伊尼斯	,

他们会开车到洛克马里亚克，然后穿过海峡去往小加夫尔因尼斯。

[wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['kɑ:rvɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [wɪtʃ] [gɪv] ['pi:p(ə)l] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər]

where	there	are	some	carvings	in	a	cave	which	give	people	an	excuse	for
在哪里	那里	是	一些	雕刻	在	一个	洞穴	哪个	给	人们	一个	原谅	为了

['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['aɪlənd] .

visiting	the	island	.
访问	这	岛	.

岛上有一处洞穴，里面有一些雕刻，这给了人们一个去岛上游览的理由。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['reɪni] , [ænd; ənd] [gʌsts] [ʌv; əv] [wɪnd] [rʌʃt] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] -

The	morning	was	very	rainy	,	and	gusts	of	wind	rushed	up	from	the	south	-
这	早晨	曾是	非常	下雨	,	和	阵风	的	风	匆忙	向上	从	这	南	-

[west] .

west	.
西方	.

早晨雨下得很大，西南方向刮起了阵阵狂风。

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['bɛgd] [ɔ:f] , [bʌt; bət] ['kɪti] [wʌz; wəz] ['rezəlu:t] ,

Her	mother	would	have	begged	off	,	but	Kitty	was	resolute	,
她	母亲	会	有	乞求	离开	,	但	猫咪	曾是	坚决	,

她母亲肯定会婉拒，但凯蒂却意志坚定。

“ [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ju: 'es] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['deɪndʒər] , ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] , [æt; ət][læst]

“	They	will	not	take	us	if	there	is	any	danger	,	”	said	Mrs	Lascelles	,	at	last
“	他们	将要	不是	拿	我们	如果	那里	是	任何	危险	,	”	说	太太	拉塞尔斯	,	在	最后的

[sə'rendərɪŋ] .

surrendering	.
投降	.

“如果有危险，他们就不会带走我们，”拉斯塞勒斯夫人最终投降了。

['kɪti] [mɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['deɪndʒər] ; [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] ,

Kitty	mocked	at	the	idea	of	danger	;	and	,	indeed	,
猫咪	嘲笑	在	这	主意	的	危险	;	和	,	的确	,

凯蒂嘲笑危险的想法；而且，确实如此，

[wen] [ðeɪ] ['redid] - [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

when	they	readied	Locmariaker	and	walked	down	to	the	little	landing	-	place	,
什么时候	他们	准备就绪	-	和	步行	向下	到	这	小的	降落	-	地方	,

当他们准备好洛克马里亚克号，走向那小小的登陆点时，

[ðə; ði] ['boʊtmən] [ʃoʊd] [noʊ] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [kən'veɪ] [ðem; ðəm] [ə'krɔ:s] .

the	boatmen	showed	no	unwillingness	to	convey	them	across	.
这	船夫	显示	不	不情愿	到	传达	他们	穿过	.

船夫们并没有表现出任何不情愿载他们过河的意愿。

[fɔ:r; fər] [ðoʊ] [ðə; ði] [reɪn] [stɪl] [fel] ,

For	though	the	rain	still	fell	,
为了	尽管	这	雨	仍然	跌倒	,

尽管雨还在下，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪfts] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [fæst] - ['drɪvn] [klaʊdz] [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [braitə]

there	were	rifts	in	the	grey	fast	-	driven	clouds	which	looked	as	if	brighter
那里	是	裂痕	在	这	灰色的	快速地	-	驱动	云	哪个	看起来	作为	如果	更亮

['weðər] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] ,

weather	might	be	near	,
天气	可能	是	靠近	,

灰色的云层快速移动，出现了一些裂缝，看起来似乎晴朗的天气即将到来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['freʃnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [ðə; ði] [greɪ] - [griːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði] ['sɔːltnəs]

and	the	freshness	of	it	all	—	the	grey	-	green	of	the	water	,	the	saltness
和	这	新鲜	的	它	全部	—	这	灰色的	-	绿色的	的	这	水	,	这	咸味

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

of	the	wind	,
的	这	风	,

还有这一切的清新感——灰绿色的海水，咸咸的海风，

[ðə; ði] [swuːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [gʌlz] — [meɪd] ['kɪti] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːgər] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði]

the	swoop	of	the	white	gulls	—	made	Kitty	the	more	eager	to	be	out	on	the
这	俯冲	的	这	白色的	海鸥	—	制成	猫咪	这	更多的	渴望的	到	是	出去	在	这

['dænsɪŋ] [weɪvz] .

dancing	waves	.
跳舞	波浪	.

白色海鸥的俯冲让凯蒂更加渴望到波光粼粼的海面上去玩耍。

[ʃiː; ʃi] [pʊld] [ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['wɔːtərpruːf] ['oʊvər][hɜːr; hər][hæt] ,

She	pulled	the	hood	of	her	waterproof	over	her	hat	,
她	拉	这	兜帽	的	她	防水的	超过	她	帽子	,

她把雨衣的帽子拉下来盖住帽子，

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [gləud] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔːŋ] [wet] [wɪnd] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ɔːl'redi]

her	cheeks	glowed	under	the	strong	wet	wind	;	and	her	mother	,	already
她	脸颊	发光	在下面	这	强的	湿的	风	;	和	她	母亲	,	已经

['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [boʊt] ,

seated	in	the	boat	,
坐着	在	这	船	,

强劲的湿风吹得她双颊泛红；而她的母亲，已经坐在船上了，

[lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['laɪtli] - [pɔɪzd] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [stoʊnz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

looked	at	her	as	she	stood	lightly	-	poised	on	the	slippery	stones	,	with	a
看起来	在	她	作为	她	站立	轻轻	-	准备	在	这	滑	石头	,	和	一个

[smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

smile	of	satisfaction	.
微笑	的	满意	.

她轻盈地站在湿滑的石头上，脸上带着满意的微笑，我看着她。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [sək'sesf(ə)l] ; [ænd; ənd] ,

Certainly	the	experiment	had	been	quite	successful	;	and	,
当然	这	实验	有	到过	相当	成功的	;	和	,

实验无疑非常成功；而且，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [kiːp] [ʌp]

as	they	were	well	out	of	the	reach	of	hearing	anything	which	might	keep	up
作为	他们	是	出色地	出去	的	这	抵达	的	听力	任何事物	哪个	可能	保持	向上

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][æn; ən]['juːnɪfaɪɪŋ] ['ɪnsɪdənt] ,

the	remembrance	of	an	unifying	incident	,
这	纪念	的	一个	统一	事件	,

因为他们身处偏僻的地方，听不到任何可能让他们铭记那件团结人心的事件的信息。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hoʊp] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][gɜːrl] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ɔːl] [gɔːn] .

she	might	hope	to	take	the	girl	home	with	the	shadow	all	gone	.
她	可能	希望	到	拿	这	女孩	家	和	这	阴影	全部	已消失	.

她或许希望带着那个女孩回家，那时阴影已经完全消失了。

['miːnwaɪl]	,	[ɔːl]	[siːmd]	['redi]	,	[ænd; ənd]	[jet]	[ðeɪ]	[dɪd]	[nɑːt]	[stɑːrt]	.
Meanwhile	**,**	**all**	**seemed**	**ready**	**,**	**and**	**yet**	**they**	**did**	**not**	**start**	**.**
同时	,	全部	似乎	准备好	,	和	然而	他们	做过	不是	开始	.

与此同时，一切似乎都准备就绪，但他们却迟迟没有开始。

[ðə; ði]	[oʊld]	['boʊtmən]	—	['stɛvən]	—	[hɪz; ɪz]	[braʊn]	[feɪs]	['diːpli]	[siːmd]	[wɪð; wɪθ]	[laɪnz]	,	[meɪd]
The	**old**	**boatman**	**—**	**Stevan**	**—**	**his**	**brown**	**face**	**deeply**	**seamed**	**with**	**lines**	**,**	**made**
这	老的	船工	—	史蒂文	—	他的	棕色的	脸	深	缝合	和	线条	,	制成

[sʌm; səm]	[ɪk'skjuːs]	[ə'baʊt]	[hɪz; ɪz]	[seɪl]	,
some	**excuse**	**about**	**his**	**sail**	**,**
一些	原谅	关于	他的	帆	,

老船夫——史蒂文——他棕色的脸上布满了深深的皱纹，为他的帆找了些借口。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

两间工作室(Two Studios)
第5/5页

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn]['ɔːrdər] ,
which **was** **not** **in** **order** **,**
哪个 曾是 不是 在 命令 ,

这不符合规定。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['kɔtɪdʒz] [wɪtʃ] ['stræg(ə)l] [daʊn]
and **the** **boy** **was** **sent** **up** **to** **one** **of** **the** **small** **cottages** **which** **straggle** **down**
和 这 男生 曾是 发送 向上 到 一 的 这 小的 小屋 哪个 零散 向下
[tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] .
towards **the** **water** **.**
向 这 水 .

于是，男孩被送到了沿着水边蜿蜒而下的一栋小木屋里。

“ ['kɪti] , [duː] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][stɑːrt] , ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] .
“ **Kitty** **,** **do** **make** **him** **understand** **that** **we** **wish** **to** **start** **,** **”** **said** **Mrs** **Lascelles** **.**
“ 猫咪 , 做 制作 他 理解 那 我们 希望 到 开始 , ” 说 太太 拉塞尔斯 .

“凯蒂，一定要让他明白我们希望开始，”拉斯塞尔夫人说。

“ [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][biː; bi] [draʊnd] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [deɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ **If** **I** **am** **to** **be** **drowned** **,** **I** **don't** **want** **to** **be** **all** **day** **about** **it** **.**
“ 如果 我 是 到 是 溺水 , 我 不 想 到 是 全部 天 关于 它 .

“如果我注定要被淹死，我也不想整天都沉浸在溺水的痛苦中。”

” [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ˌriːə'piəd] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃæbi] [sʊ'tæn] .
” **But** **now** **the** **boy** **reappeared** **followed** **by** **a** **dark** **figure** **in** **a** **shabby** **soutane** **.**
” 但 现在 这 男生 再次出现 随后 经过 一个 黑暗的 数字 在 一个 破旧 苏坦 .

“但现在，那个男孩再次出现，后面跟着一个身穿破旧长袍的黑影。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][em] . [lə] - , ” [sed] [oʊld] ['stɛvən] , [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [pə'laɪtli] [tuː; tə] ['kɪti] .
“ **It** **is** **M** **.** **le** **curé** **,** **”** **said** **old** **Stevan** **,** **addressing** **himself** **politely** **to** **Kitty** **.**
“ 它 是 M . 勒 - , ” 说 老的 史蒂文 , 解决 他自己 礼貌地 到 猫咪 .

“是神父，”老史蒂文礼貌地对凯蒂说道。

“ [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['aɪlənd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n] .
“ **He** **has** **to** **cross** **to** **the** **island** **to** **see** **a** **sick** **person** **.**
“ 他 有 到 叉 到 这 岛 到 看 一个 生病的 人 .

“他必须去岛上看望病人。”

[ðiːz] ['leɪdiz] [wɪl] [nɑːt]['ɑːbdʒekt] .
These **ladies** **will** **not** **object** **.**
这些 女士们 将要 不是 目的 .

这些女士们不会反对。

” [ðə; ðɪ] - [keɪm] [dɪ'lɪbərətli] [daʊn] [wɪð; wɪθ][fɜːrm] , [kwɪk] [steps] ; [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ,
” **The** **curé** **came** **deliberately** **down** **with** **firm** **,** **quick** **steps** **;** **he** **lifted** **his** **hat** **,**
” 这 - 来了 故意地 向下 和 公司 , 快的 步骤 ; 他 抬起 他的 帽子 ,
[stept] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [boʊt] ,
stepped **into** **the** **boat** **,**
步 进入 这 船 ,

“神父迈着坚定而迅速的步伐走下船；他摘下帽子，踏进船里，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] .
and **sat** **down** **.**
和 卫星 向下 .

然后坐了下来。

['kɪti] [stept] ['æftər][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] [bɔɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ɔ:r] [tu:; tə] [pʊʃ] [ɔ:f] ,

Kitty	stepped	after	him	;	the	boy	took	the	oar	to	push	off	,
猫咪	步	后	他	;	这	男生	采取	这	桨	到	推	离开	,

凯蒂跟在他身后；男孩拿起桨，准备划水。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld]['seɪlər] [stɪl] [lʊkt] [tɔ:rdz] [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] ['liŋgə] .

but	the	old	sailor	still	looked	towards	the	land	and	lingered	.
但	这	老的	水手	仍然	看起来	向	这	土地	和	徘徊不去	.

但那位老水手仍然望着陆地，久久不愿离去。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['feri] [boʊt] , ” [kraɪd]['mɪsɪz] [læ'selz] , [ɪm'peɪʃntli] .

“	I	believe	this	is	a	ferry	boat	,	”	cried	Mrs	Lascelles	,	impatiently	.
”	我	相信	这	是	一个	渡船	船	,	”	哭	太太	拉塞尔斯	,	不耐烦地	.

“我相信这是一艘渡船，”拉斯塞尔太太不耐烦地喊道。

“ [lʊk] , ['kɪti] , [ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm][wʌn] [els] !

“	Look	,	Kitty	,	there	is	some	one	else	!
”	看	,	猫咪	,	那里	是	一些	一	别的	!

“看，凯蒂，还有别人呢！”

” [sʌm; səm][wʌn] [els] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bɪg] ['ʌlstər] ;

”	Some	one	else	was	in	a	big	ulster	;
”	一些	一	别的	曾是	在	一个	大的	阿尔斯特	;

“还有另一个人在大阿尔斯特；

[ə; eɪ] ['wʊmən] — ['prɑ:bəbli] [stɛvənz] [waɪf] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˌkwɑ:ˌfeɪ][ænd; ənd] [blu:] [dres]

a	woman	—	probably	Stevan's	wife	—	a	woman	in	a	white	coiffe	and	blue	dress
一个	女士	—	大概	史蒂文的	妻子	—	一个	女士	在	一个	白色的	发型	和	蓝色的	裙子

[wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

was	hastening	before	him	,
曾是	加速	前	他	,

一个女人——可能是史蒂文的妻子——一个戴着白色假发、穿着蓝色连衣裙的女人，正匆匆走在他前面。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] [boʊt] .

and	pointing	eagerly	to	the	boat	.
和	指向	急切地	到	这	船	.

并急切地指着那艘船。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] ['bɪznəs] ,

It	was	evident	that	she	had	an	eye	for	business	,
它	曾是	明显	那	她	有	一个	眼睛	为了	商业	,

很明显，她很有商业头脑。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [lu:z] [ə; eɪ] ['pæsɪndʒər] [hu:] [maɪt] [ˌeɪ di: 'di:][ə; eɪ][fræŋk][ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

and	would	not	lose	a	passenger	who	might	add	a	franc	or	two	to	her
和	会	不是	失去	一个	乘客	WHO	可能	添加	一个	法郎	或者	二	到	她

['hʌzbəndz] [geɪnz] .

husband's	gains	.
丈夫的	收益	.

她不会失去任何一位可能为她丈夫带来一两法郎收益的乘客。

['mɪsɪz] [læ'selz] [wʌz; wəz] [vekst] .

Mrs	Lascelles	was	vexed	.
太太	拉塞尔斯	曾是	烦恼	.

拉斯塞尔夫人很生气。

“ [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [hɪr] [ɔ:l] [deɪ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	We	shall	wait	here	all	day	at	this	rate	,	”	she	said	.
”	我们	将	等待	这里	全部	天	在	这	速度	,	”	她	说	.

“照这样下去，我们得在这儿等上一整天了。”她说。

['kɪti] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [dres] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][boʊt][wʌz; wəz][wet] .

Kitty	was	gathering	up	her	dress	,	for	the	boat	was	wet	.
猫咪	曾是	采集	向上	她	裙子	,	为了	这	船	曾是	湿的	.

凯蒂正在整理裙子，因为船身湿了。

[ðə; ðɪ] ['boʊtmən] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

The	boatman	turned	to	her	.
这	船工	转向	到	她	.

船夫转过身来看着她。

“ [wiː; wi][steɪrt] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɪ'miːdiətli] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] , [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] .

“	We	start	this	moment	,	immediately	,	”	he	assured	her	,	apologetically	.
“	我们	开始	这	片刻	,	立即地	,	”	他	保证	她	,	带着歉意地	.

“我们立刻开始吧，”他带着歉意向她保证道。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['betər] [boʊt][æt; ət] - .

“	There	is	not	a	better	boat	at	Locmariaker	.
“	那里	是	不是	一个	更好的	船	在	-	.

“在洛克马里亚克没有比这更好的船了。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [ə'krɔːs] .

We	shall	soon	be	across	.
我们	将	很快	是	穿过	.

我们很快就到对岸了。

” [ðə; ðɪ] - [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [griːn] [weɪvz] [ænd; ənd] ['slaɪtli] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

”	The	curé	looked	round	at	the	green	waves	and	slightly	shrugged	his	shoulders	.
”	这	-	看起来	圆形的	在	这	绿色的	波浪	和	轻微地	耸了耸肩	他的	肩膀	.

神父环顾四周，看着绿色的波浪，微微耸了耸肩。

['kɪti] [hɜːr'self] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] ['kʌmɪŋ] ['pæsɪndʒər] .

Kitty	herself	turned	to	see	the	coming	passenger	.
猫咪	她自己	转向	到	看	这	未来	乘客	.

凯蒂转过身去看迎面而来的乘客。

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [hæd; həd] [stɑːpt] ; [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz]['foʊldɪd] ['ʌndər] [hɜːr; hər]['eɪprən] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

The	woman	had	stopped	;	she	stood	with	her	arms	folded	under	her	apron	,	watching	him	.
这	女士	有	停止	;	她	站立	和	她	武器	折叠	在下面	她	围裙	,	观看	他	.

女人停下了脚步；她双臂交叉抱在围裙下，站在那里看着他。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [rʌn] , [bʌt; bət][hæd; həd] [kʌm] ['kwɪkli] [daʊn] ,

He	had	not	run	,	but	had	come	quickly	down	,
他	有	不是	跑步	,	但	有	来	迅速地	向下	,

他没有跑，而是很快下来了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][kloʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][boʊt] [bɪ'fɔːr] ['kɪti] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][tɜːrn] [ə; eɪ] ['stɑːrtld] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

and	was	close	to	the	boat	before	Kitty	had	time	to	do	more	than	turn	a	startled	face	to	her	mother	;
和	曾是	关闭	到	这	船	前	猫咪	有	时间	到	做	更多的	比	转动	一个	惊慌	脸	到	她	母亲	;

还没等凯蒂反应过来，她就冲到船边了，凯蒂只是惊愕地转过脸看着她的母亲；

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [spræŋ] [ɪn] , [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['hɜːrɪdli] [ʃʌvd] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wiːd] - ['kʌvərd] [stoʊnz] ,

he	lifted	his	hat	and	sprang	in	,	the	boy	hurriedly	shoved	off	from	the	weed	-	covered	stones	,
他	抬起	他的	帽子	和	弹簧	在	,	这	男生	匆匆	推搡	离开	从	这	杂草	-	涵盖	石头	,

他摘下帽子跳了进去，男孩则慌忙地从长满杂草的石头上跳了下去。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['tɔːsɪŋ] [beɪ] , [wɪð; wɪθ] [tʃɑːrlz] ['ɛvɝɪt]

and	the	next	moment	they	were	out	in	the	tossing	bay	,	with	Charles	Everitt
和	这	下一个	片刻	他们	是	出去	在	这	抛掷	湾	,	和	查尔斯	埃弗里特

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [kəm'pænjən] .

for	their	companion	.
为了	他们的	伴侣	.

下一刻，他们就到了波涛汹涌的海湾，查尔斯·埃弗里特是他们的同伴。

['tʃæptər] [eɪt] .

Chapter	Eight	.
章	八	.

第八章

['æftər] [ɔːl] .

After	All	.
后	全部	.

毕竟。

['mɪsɪz] [læ'selz] [wʊd] [nɑːt][pər'hæps][hæv; həv] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['ɛvɝɪt] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [siːn]

Mrs	Lascelles	would	not	perhaps	have	recognised	Everitt	,	whom	she	had	only	seen
太太	拉塞尔斯	会	不是	也许	有	已确认	埃弗里特	,	谁	她	有	仅有的	已见

[ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

in	the	chapel	,
在	这	教堂	,

拉斯塞尔夫人或许认不出埃弗里特，她只在教堂里见过他。

[ɪf] [ðə; ði] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn] ['kɪtiz] [lʊks] [hæd; həd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [liːp] [tuː; tə]

if	the	disturbance	in	Kitty's	looks	had	not	at	once	caused	her	to	leap	to
如果	这	干扰	在	小猫的	看起来	有	不是	在	一次	导致	她	到	飞跃	到

[ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌæbsə'luːtli] [tʊk] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [breθ] .

a	conclusion	which	absolutely	took	away	her	breath	.
一个	结论	哪个	绝对地	采取	离开	她	气息	.

如果不是凯蒂神色中的不安立刻让她得出了一个令她瞠目结舌的结论，她恐怕早就窒息了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwɪk] - ['saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [æz; əz] [jet]

She	was	quick	-	sighted	enough	to	see	that	he	was	himself	as	yet
她	曾是	快的	-	目击者	足够的	到	看	那	他	曾是	他自己	作为	然而

[ʌn'kɑːnʃəs] ,

unconscious	,
无意识	,

她眼光敏锐，一眼就看出他自己还处于昏迷状态。

[fɔːr; fər] ['kɪtiz] [feɪs] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

for	Kitty's	face	was	turned	from	him	,
为了	小猫的	脸	曾是	转向	从	他	,

因为凯蒂的脸背对着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['tʌkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌlstər] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [legz] ;

and	he	was	engaged	in	tucking	his	ulster	round	his	legs	;
和	他	曾是	已订婚的	在	塞进	他的	阿尔斯特	圆形的	他的	腿	;

他正忙着把长袍掖在腿上；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['moʊmənteri] [rɪ'priːv] [wʌz; wəz] ['welkəm] ,

and	even	this	momentary	reprieve	was	welcome	,
和	甚至	这	瞬间	缓刑	曾是	欢迎	,

即使是这短暂的喘息之机也令人欣慰。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənts] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɜːr; hər] [θɔːts] .

as	it	gave	her	a	few	instants	in	which	to	collect	her	thoughts	.
作为	它	给予	她	一个	很少	瞬间	在	哪个	到	收集	她	想法	.

这给了她片刻时间整理思绪。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['kredɪt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnəsns] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['raɪtfəli] [hɪz; ɪz] ,

She	did	not	credit	him	with	all	the	innocence	which	was	rightfully	his	,
她	做过	不是	信用	他	和	全部	这	无辜	哪个	曾是	理所当然地	他的	,

她没有给予他应有的全部清白。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['trævlz] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['fɑːloʊd]

for	she	imagined	that	he	had	heard	of	their	travels	,	and	had	followed
为了	她	想象	那	他	有	听到	的	他们的	旅行	,	和	有	随后

[ðem; ðəm] ;

them	;
他们	;

因为她想象他听说了他们的旅行，并且跟踪了他们；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

and	though	she	was	enough	of	a	woman	to	be	conscious	of	a
和	尽管	她	曾是	足够的	的	一个	女士	到	是	有意识的	的	一个

['sniːkɪŋ] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [ækt] ,

sneaking	kindness	for	such	a	daring	act	,
鬼鬼祟祟	仁慈	为了	这样的	一个	大胆	行为	,

虽然她是一位足够成熟的女性，能够意识到这种大胆的行为背后隐藏着一丝善意，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ɪts] [ɔː'dæsəti] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [dɪs'pleʒər] .

she	felt	that	its	audacity	would	have	to	be	met	with	displeasure	.
她	毛毡	那	它是	大胆	会	有	到	是	遇见	和	不满	.

她觉得这种胆大妄为的行为必须受到谴责。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [help] [frʌm; frəm] ['kɪti] .

There	would	be	no	help	from	Kitty	.
那里	会	是	不	帮助	从	猫咪	.

Kitty不会帮忙的。

['kɪti] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['tremblɪŋ] ,

Kitty	was	actually	trembling	,
猫咪	曾是	实际上	发抖	,

凯蒂真的在发抖，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [moʊd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

and	the	best	mode	of	treatment	would	be	to	ignore	the	presence	of
和	这	最好的	模式	的	治疗	会	是	到	忽略	这	在场	的

['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːmənpleɪs] ,

anything	at	all	out	of	the	commonplace	,
任何事物	在	全部	出去	的	这	平凡	,

最好的治疗方法就是完全忽略任何不寻常的事物。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [keɪm] ,

and	when	the	moment	of	recognition	came	,
和	什么时候	这	片刻	的	认出	来了	,

当认出那一刻到来时，

[rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [siː] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃæns] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌʌnɪ'ventf(ə)l] [koʊ'ɪnsɪdəns] .

refuse	to	see	in	it	more	than	a	chance	and	quite	uneventful	coincidence	.
拒绝	到	看	在	它	更多的	比	一个	机会	和	相当	平静无事	巧合	.

拒绝将其视为比偶然事件更有意义的巧合。

[ðə; ði] [oʊld] ['seɪlər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [boʊt] , ['stɪrɪŋ] ,

The	old	sailor	was	in	the	stern	of	the	boat	,	steering	,
这	老的	水手	曾是	在	这	船尾	的	这	船	,	转向	,

老水手在船尾掌舵，

[waɪl] [ðə; ði] [bɔɪ] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [braʊn] [seɪl] .

while	the	boy	managed	the	brown	sail	.
尽管	这	男生	管理	这	棕色的	帆	.

而男孩则操控着棕色的帆。

['kɪti] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə] ['stɛvən] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [nekst][tu:; tə][hɜ:r; hər] , ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

Kitty	was	next	to	Stevan	,	her	mother	next	to	her	,	opposite	to	her
猫咪	曾是	下一个	到	史蒂文	,	她	母亲	下一个	到	她	,	对面的	到	她

[ðə; ði] - ,

the	curé	,
这	-	,

凯蒂坐在史蒂文旁边，她母亲坐在她旁边，神父坐在她对面。

[hu:] [hæd; həd]['teɪkən] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['bri:vieri] , [ænd; ənd][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] ['ɛvɜ-ɪt] .

who	had	taken	out	a	small	breviary	,	and	next	to	him	Everitt	.
WHO	有	已采取	出去	一个	小的	祈祷书	,	和	下一个	到	他	埃弗里特	.

他拿出了一本小小的祈祷书，埃弗里特就站在他旁边。

['ɛvɜ-ɪt] , ['hævɪŋ] [ə'reɪndʒd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ʌp] [ðə; ði]['kɑ:lər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌlstər] ,

Everitt	,	having	arranged	himself	and	turned	up	the	collar	of	his	ulster	,
埃弗里特	,	拥有	安排	他自己	和	转向	向上	这	衣领	的	他的	阿尔斯特	,

埃弗里特整理好仪容，竖起阿尔斯特大衣的领子，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] .

began	to	look	about	him	at	his	companions	.
开始	到	看	关于	他	在	他的	同伴	.

他开始环顾四周，看看他的同伴们。

['mɪsɪz] [læ'selz] [sɔ:] [ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɪŋglɪʃ] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [dɑ:n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

Mrs	Lascelles	saw	a	perception	that	she	was	English	begin	to	dawn	in	his	mind	,
太太	拉塞尔斯	锯	一个	洞察力	那	她	曾是	英语	开始	到	黎明	在	他的	头脑	,

拉斯塞尔夫人察觉到他心中开始萌生出她是英国人的想法。

[ðen] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət] ['kɪti] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['fænsɪd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [sə'spɪʃ(ə)n] [krɔ:st] [ˌaɪ 'ti:] .

then	he	glanced	at	Kitty	,	and	she	fancied	a	sudden	suspicion	crossed	it	.
然后	他	瞥了一眼	在	猫咪	,	和	她	幻想	一个	突然	怀疑	交叉	它	.

然后他瞥了凯蒂一眼，凯蒂觉得他眼中突然闪过一丝怀疑。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ;

She	took	her	resolution	in	a	moment	;
她	采取	她	解决	在	一个	片刻	;

她立刻下定了决心；

[ðə; ði] [flæʃ] [ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kʌm] ['su:nər] [ɔ:r]['leɪtər] ;

the	flash	of	knowledge	would	have	to	come	sooner	or	later	;
这	闪光	的	知识	会	有	到	来	很快	或者	之后	;

灵感的闪现迟早会到来；

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] [ster] [pər'sɪstəntli] [ɪn][æn; ən] ['ɑ:pəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wʊd] ['oʊnli]

and	for	the	girl	to	stare	persistently	in	an	opposite	direction	would	only
和	为了	这	女孩	到	盯	持续地	在	一个	对面的	方向	会	仅有的

[gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑ:nʃəsnəs] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt] ,

give	him	an	impression	of	consciousness	on	her	part	,
给	他	一个	印象	的	意识	在	她	部分	,

如果女孩一直盯着相反的方向看，只会让他觉得她是有意识的。

[wɪtʃ] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] , [hæd; həd] ['betər] [bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

which	,	of	all	things	,	had	better	be	avoided	.
哪个	,	的	全部	事物	,	有	更好的	是	避免	.

这件事，最好还是避免。

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [hɜ:r; hər][wɜ:rdz] , ['pɔɪntɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] ['ɑ:pəzɪt] ,

She	touched	her	to	emphasise	her	words	,	pointed	directly	opposite	,
她	感动	她	到	强调	她	字	,	尖	直接地	对面的	,

[ænd; ənd] [sed] —

and	said	—
和	说	—

她碰了碰她以强调自己的话，指着正对面说道——

“ ['kɪti] , [du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [tu:; tə][bi:; bi] - ['ɪnɪs] ?
“ Kitty , do you suppose that to be Gavr Innis ?
“ 猫咪 , 做 你 认为 那 到 是 - 伊尼斯 ?

“凯蒂，你觉得那是加夫尔·伊尼斯吗？”

” [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði][gɜ:rl]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,
” For an instant the girl hesitated ,
” 为了 一个 立即的 这 女孩 犹豫了一下 ,

女孩犹豫了一下，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stʊd] [hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['moʊmənteri] ['preʃər] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rm] ,
but she felt and understood her mother's momentary pressure on her arm ,
但 她 毛毡 和 理解 她 母亲的 瞬间 压力 在 她 手臂 ,

但她能感受到母亲短暂地按压在她手臂上的压力，并且明白了这一点。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] ['gloʊɪŋ] [feɪs] [ɪn] [ɛvɝɪts] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
and turned her glowing face in Everitt's direction .
和 转向 她 发光 脸 在 埃弗里特 方向 .

她转过容光焕发的脸，看向埃弗里特。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fʊl] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] [læ'selz] , [hu:] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli]
He was looking full at her , and Mrs Lascelles , who watched him closely
他 曾是 寻找 满的 在 她 , 和 太太 拉塞尔斯 , WHO 观看 他 密切
,
,
,

他直勾勾地盯着她，而拉斯塞尔夫人也密切地注视着他。

[sɔ:] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [stɑ:rt][ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [peɪl] .
saw his sudden start and that he became pale .
锯 他的 突然 开始 和 那 他 成为 苍白 .

我看到他突然一惊，脸色变得苍白。

['kɪti] , [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [boʊd] ['slaɪtli] ,
Kitty , when she caught his eye , bowed slightly ,
猫咪 , 什么时候 她 捕捉 他的 眼睛 , 鞠躬 轻微地 ,

凯蒂与他对视时，微微鞠了一躬。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['mɪsɪz] [læ'selz] , [hu:] [li:nd]
and he immediately lifted his hat and looked at Mrs Lascelles , who leaned
和 他 立即地 抬起 他的 帽子 和 看起来 在 太太 拉塞尔斯 , WHO 倾斜
['fɔ:rwərd] .
forward .
向前 .

他立刻摘下帽子，看向向前倾身的拉斯塞勒斯夫人。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][ˌkɔ:rdʒi'æləti][ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] ,
“ I think , ” she said , and there was no cordiality in her manner ,
“ 我 思考 , ” 她 说 , 和 那里 曾是 不 亲切 在 她 方式 ,

“我想，”她说，语气中毫无热情。

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['mɪstər] ['ɛvɝɪt] .
“ that it is Mr Everitt .
“ 那 它 是 先生 埃弗里特 .

“那就是埃弗里特先生。”

” [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][kwaɪt][æt; ət][hɜ:r; hər] [i:z] ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ,
” She was angry , but was quite at her ease ; he was delighted ,
” 她 曾是 生气的 , 但 曾是 相当 在 她 舒适 ; 他 曾是 高兴极了 ,
[ænd; ənd] [jet] [felt] [ɪk'stri:mli] ['ɔ:kwərd] .
and yet felt extremely awkward .
和 然而 毛毡 极其 尴尬的 .

“她很生气，但却很自在；他很高兴，但却感到非常尴尬。”

[hiː; hi] ['mɝːmɝd] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

He	murmured	something	about	the	unexpectedness	of	the	meeting	.
他	低声说道	某物	关于	这	意外性	的	这	会议	.

他低声嘟囔着什么，似乎在抱怨这次会面太出乎意料了。

['mɪsɪz] [læ'selz] [boʊd] [ə'gen] ,

Mrs	Lascelles	bowed	again	,
太太	拉塞尔斯	鞠躬	再次	,

拉斯塞尔夫人再次鞠躬。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [slaɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	made	a	remark	to	her	daughter	as	if	the	other	slight	conversation
和	制成	一个	评论	到	她	女儿	作为	如果	这	其他	轻微	对话

[wɜːr; wər] [æt; ət] [æn; ən] [end] .

were	at	an	end	.
是	在	一个	结尾	.

然后，她对女儿说了些什么，仿佛刚才那番简短的谈话已经结束了。

[bʌt; bət] ['ɛvɝɪt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] [pʊt] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [ɪn] [ðɪs] ['iːzi] ['fæʃ(ə)n] .

But	Everitt	was	not	the	man	to	be	put	on	one	side	in	this	easy	fashion	.
但	埃弗里特	曾是	不是	这	男人	到	是	放	在	一	边	在	这	简单的	时尚	.

但埃弗里特不是那种可以轻易被边缘化的人。

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [krɔːs] - [siːt] , [wer] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nekst] [tuː; tə] ['mɪsɪz] [læ'selz] .

He	moved	to	the	cross	-	seat	,	where	he	was	next	to	Mrs	Lascelles	.
他	已搬	到	这	叉	-	座位	,	在哪里	他	曾是	下一个	到	太太	拉塞尔斯	.

他走到了横向座位，坐在拉斯塞尔夫人旁边。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , ” [hiː; hi]

“ This	is	a	strange	meeting	,	and	a	strange	place	for	an	explanation	, ”	he
“ 这	是	一个	奇怪的	会议	,	和	一个	奇怪的	地方	为了	一个	解释	, ”	他

[bɪ'gæn] ['ræpɪdli] ;

began	rapidly	;
开始	快速	;

“这是一次奇怪的会面，也是一个奇怪的解释地点，”他迅速说道；

“ [jet] [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [let] ['eni] [ˌɑːpər'tuːnəti] [slɪp] . ”

“ yet	I	can't	afford	to	let	any	opportunity	slip	. ”
“ 然而	我	不能	买得起	到	让	任何	机会	滑	. ”

“但我不能让任何机会白白溜走。”

“ [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] , ['heɪstɪli] .

“ There	is	no	need	of	an	explanation	, ”	said	Mrs	Lascelles	,	hastily	.
“ 那里	是	不	需要	的	一个	解释	, ”	说	太太	拉塞尔斯	,	草草	.

“无需解释，”拉斯塞尔夫人急忙说道。

“ [oʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] !

“ Oh	,	there	is	!
“ 哦	,	那里	是	!

“哦，有啊！”

” [hiː; hi] [sed] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] .

” he	said	,	shaking	his	head	and	smiling	.
” 他	说	,	摇晃	他的	头	和	微笑	.

“他摇着头笑着说。”

“ ['iːv(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [wʌns] [mɔːr] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [maɪ'self] [ə'pɑːn] [juː; jʊ] ,

“ Even	at	the	risk	of	once	more	seeming	to	force	myself	upon	you	,
“ 甚至	在	这	风险	的	一次	更多的	似乎	到	力量	我	之上	你	,

“即使冒着再次显得我强迫你的风险，

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][əˈpɑːlədʒaɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈfʊlɪst] [ˈmænər] [ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]

I	must	ask	you	to	let	me	apologise	in	the	fullest	manner	possible	for	a
我	必须	问	你	到	让	我	道歉	在	这	最	方式	可能的	为了	一个

[moʊst] [ˈθɔːtləs] [ækt] .

most	thoughtless	act	.
最多	轻率	行为	.

我必须请求您允许我以最诚挚的方式为我极其轻率的行为道歉。

〃 [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [ˈkɪti] ; [ðə; ði][gɜːrl] [lent] [bæk] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər]

〃	He	did	not	look	at	Kitty	;	the	girl	leant	back	,	with	her	eyes	fixed	on	her
〃	他	做过	不是	看	在	猫咪	;	这	女孩	倾斜	后退	,	和	她	眼睛	固定的	在	她

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他没有看凯蒂；女孩向后靠去，眼睛盯着自己的双手。

[wɪtʃ] [leɪ] [ˈluːsli] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

which	lay	loosely	in	her	lap	.
哪个	躺	松散地	在	她	膝	.

它松松垮垮地放在她的腿上。

[ðə; ði][oʊld] [braʊn] - [feɪst] [ˈpeɪtrən][wʌz; wəz] [ˈstuːpɪŋ] [ˈfɔːrwərd] , [wʌn][ɑːrm][ɑːn][ðə; ði] [ˈtɪlər] , [ðə; ði]

The	old	brown	-	faced	patron	was	stooping	forward	,	one	arm	on	the	tiller	,	the
这	老的	棕色的	-	面对	赞助人	曾是	弯腰	向前	,	一	手臂	在	这	耕耘机	,	这

[ˈʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niː] ,

other	on	his	knee	,
其他	在	他的	膝盖	,

那位面色黝黑的老顾客身子前倾，一只胳膊扶着舵柄，另一只胳膊放在膝盖上。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] [əˈtenʃ(ə)n] [əbˈzɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [stɪl] [fˈreʃnɪŋ] [wɪnd] ,

his	whole	attention	absorbed	by	the	still	freshening	wind	,
他的	所有的	注意力	吸收	经过	这	仍然	清新	风	,

他全神贯注地听着渐渐增强的微风。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] [roʊl][ʌv; əv] [ˈbreikəz] [ˈfɑːrðər] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] ,

and	the	long	roll	of	breakers	farther	out	in	the	bay	,
和	这	长的	卷	的	断路器	更远	出去	在	这	湾	,

以及海湾更远处绵延起伏的浪花。

[ðə; ði] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [keɪm] [ɪn] [əˈbʌv] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] .

the	thunder	of	which	came	in	above	the	rush	of	wind	and	rain	.
这	雷	的	哪个	来了	在	多于	这	匆忙	的	风	和	雨	.

雷声盖过了狂风暴雨。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] - , [əˈpærəntli] [əbˈzɔːrbd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈbriːvieri] ,

As	for	the	curé	,	apparently	absorbed	in	his	breviary	,
作为	为了	这	-	,	显然	吸收	在	他的	祈祷书	,

至于那位神父，他显然正全神贯注地研读着他的祈祷书。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈdrɑːmə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pleɪd] [bɪˈfɔːr]

he	was	not	unconscious	of	the	little	drama	which	was	being	played	before
他	曾是	不是	无意识	的	这	小的	戏剧	哪个	曾是	存在	玩	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他并非没有意识到眼前正在上演的一出小戏。

[hiː; hi] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [frʌm; frəm] [ˈɛvɜɪt] [tuː; tə] [ˈkɪti] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .

He	now	and	then	glanced	from	Everitt	to	Kitty	with	an	air	of	interest	.
他	现在	和	然后	瞥了一眼	从	埃弗里特	到	猫咪	和	一个	空气	的	兴趣	.

他时不时饶有兴趣地瞥一眼埃弗里特和凯蒂。

['mɪsɪz] [læ'selz] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [meltid] ['ɪntu:][ˌkɔ:rdʒi'æləti] .

Mrs	Lascelles	,	however	,	was	not	to	be	melted	into	cordiality	.
太太	拉塞尔斯	,	然而	,	曾是	不是	到	是	融化	进入	亲切	.

然而，拉斯塞勒斯夫人却不肯被热情友好所打动。

“ ['æftər][æn; ən][ə'pɑ:lədʒi] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , “ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sed] .

“	After	an	apology	,	”	she	returned	,	“	there	is	nothing	to	be	said	.
”	后	一个	道歉	,	”	她	返回	,	“	那里	是	没有什么	到	是	说	.

“道歉之后，”她回答说，“就没什么好说的了。”

[aɪ] [hoʊpt] [ðæt] ['mɪsɪz] ['mɑ:rtʃˌmɑ:nt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðɪs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	hoped	that	Mrs	Marchmont	would	have	expressed	this	to	you	.
我	希望	那	太太	马奇蒙特	会	有	表达	这	到	你	.

我希望马奇蒙特夫人能把这件事告诉您。

[ænd; ənd] , [pər'mɪt] [ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] , [ðæt] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [æz; əz][ju:; jʊ] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ]

And	,	permit	me	to	say	,	that	since	it	was	,	as	you	describe	it	,	a
和	,	允许	我	到	说	,	那	自从	它	曾是	,	作为	你	描述	它	,	一个

['θɔ:tləs] [ækt] ,

thoughtless	act	,
轻率	行为	,

恕我直言，既然正如你所描述的，这是一个不经思考的行为，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [wel] [naʊ] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə] [ə'lu:d] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][noʊ] [mɔ:r] . ”

it	will	be	as	well	now	for	us	to	allude	to	it	no	more	.	”
它	将要	是	作为	出色地	现在	为了	我们	到	暗示	到	它	不	更多的	.	”

我们最好还是不要再提及此事了。

“ [ðæt] [ɪz] ['iziə] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ðæn; ðən][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ” [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər]

“	That	is	easier	for	you	than	for	me	,	”	he	said	,	looking	at	her
”	那	是	更轻松	为了	你	比	为了	我	,	”	他	说	,	寻找	在	她

[ə'pi:lɪŋli] .

appealingly	.
吸引人的	.

“这对你来说比对我来说容易，”他一边说着，一边用充满爱意的眼神看着她。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] .

But	she	made	no	answer	.
但	她	制成	不	回答	.

但她没有回答。

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] ['dɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ʌm'brelə] , [wɪtʃ] ['θretnd]

To	begin	with	,	she	was	in	difficulties	with	her	umbrella	,	which	threatened
到	开始	和	,	她	曾是	在	困难	和	她	伞	,	哪个	威胁

[tu:; tə][bi:; bi] [bloʊn] [ˌɪn'saɪd] [aʊt] ,

to	be	blown	inside	out	,
到	是	吹	里面	出去	,

一开始，她的雨伞出了问题，眼看就要被风吹翻过来。

[ən'les] [ʃi:; ʃi] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ,

unless	she	held	it	in	front	of	her	,
除非	她	握住	它	在	正面	的	她	,

除非她把它举在身前，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['bærɪkeɪd] [bɪ'twi:n] [hɜ:r'self] [ænd; ənd] ['ɛvɜ-ɪt] .

and	this	meant	putting	it	like	a	barricade	between	herself	and	Everitt	.
和	这	意思是	推杆	它	喜欢	一个	路障	之间	她自己	和	埃弗里特	.

这意味着要在她和埃弗里特之间筑起一道屏障。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] [prə'vəukt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

Then	she	was	beyond	measure	provoked	with	him	for	coming	and
然后	她	曾是	超过	措施	挑衅	和	他	为了	未来	和

[rɪ'vaɪvɪŋ, riː'vaɪvɪŋ][ðə; ðɪ] [ə'nɔɪɪŋ] ['meməriz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ðiːz] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [swiːp]

reviving	the	annoying	memories	which	she	intended	these	three	weeks	to	sweep
复苏	这	恼人的	回忆	哪个	她	故意的	这些	三	周	到	扫

[ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɪtiz] [hɑːrt] .

away	out	of	her	Kitty's	heart	.
离开	出去	的	她	小猫的	心	.

然后，他来了，唤起了她原本打算用三周时间从她女儿 Kitty 的心中抹去的那些烦人的回忆，这让她无比恼火。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ə'fens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] ['fɑːloʊd] [ænd; ənd] [fɔːrst]

And	added	to	this	was	the	offence	of	his	having	followed	and	forced
和	额外	到	这	曾是	这	罪行	的	他的	拥有	随后	和	强制

[hɪm'self] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

himself	upon	them	in	such	a	fashion	.
他自己	之上	他们	在	这样的	一个	时尚	.

此外，他还犯下了尾随并强迫她们发生性关系的罪行。

['evɜ˞ɪt] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [snʌbd] ,

Everitt	,	who	was	not	accustomed	to	have	his	advances	snubbed	,
埃弗里特	,	WHO	曾是	不是	习惯	到	有	他的	进展	冷落	,

埃弗里特并不习惯自己的示好被拒绝，

[druː] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [siːt] [baɪ][ðə; ði] - .

drew	back	to	his	seat	by	the	curé	.
画	后退	到	他的	座位	经过	这	-	.

牧师把他拉回了座位上。

[ðə; ði][reɪn] [droʊv] [ɪn] ['wɪldər] [gʌsts] ; ['kɪti] , ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['hʊdɪd] ['wɔːtərpruːf] , [seɪf] ['mɪzrəb(ə)l] .

The	rain	drove	in	wilder	gusts	;	Kitty	,	under	her	hooded	waterproof	,	safe	miserable	.
这	雨	驾驶	在	更狂野	阵风	;	猫咪	,	在下面	她	连帽的	防水的	,	安全的	悲惨的	.

雨越下越大，狂风呼啸；凯蒂穿着带帽防水衣，虽然安全却也难受。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [maɪt] ['sɔːfn] [hɜːr; hər] ['mʌðɜ˞z]

She	would	have	liked	to	have	said	something	that	might	soften	her	mother's
她	会	有	喜欢	到	有	说	某物	那	可能	软化	她	母亲的

['koʊldnəs] ,

coldness	,
寒冷	,

她本想说些什么，或许能缓和母亲的冷漠。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ə'krɔːs] [wet] [plæŋks] , [ə; eɪ] ['boʊtmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - ?

but	what	could	she	say	across	wet	planks	,	a	boatman	,	and	a	curé	?
但	什么	可以	她	说	穿过	湿的	木板	,	一个	船工	,	和	一个	-	?

但她能隔着湿漉漉的木板、船夫和牧师说些什么呢?

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ʌtərli] ['helpləs] ,

She	felt	utterly	helpless	,
她	毛毡	完全地	无助	,

她感到彻底的无助。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [læst] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

and	the	last	thing	that	would	have	occurred	to	her	was	that	she	was
和	这	最后的	事物	那	会	有	发生	到	她	曾是	那	她	曾是

['lʊkɪŋ] [soʊ] ['prɪti] ,

looking	so	pretty	,
寻找	所以	漂亮的	,

她做梦也想不到自己看起来这么漂亮。

[soʊ] [freʃ] , [ænd; ənd][soʊ] ['gloʊɪŋ] , [ðæt] [ɛvɝɪts] [rɪ'zentmənt] , [ðoʊ] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][fæn]

so	fresh	,	and	so	glowing	,	that	Everitt's	resentment	,	though	he	tried	to	fan
所以	新鲜的	,	和	所以	发光	,	那	埃弗里特	怨恨	,	尽管	他	尝试	到	扇子

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

如此清新，如此耀眼，以至于埃弗里特的怨恨，尽管他试图煽动它，

[kʊd; kəd][nɑːt][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːti] .

could	not	stand	against	the	charm	of	her	beauty	.
可以	不是	站立	反对	这	魅力	的	她	美丽	.

无法抵挡她的美貌魅力。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ə'laʊ] ['mɪsɪz] [læ'selz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [θrʌst]

Yet	he	would	not	allow	Mrs	Lascelles	to	imagine	that	she	would	have	him	thrust
然而	他	会	不是	允许	太太	拉塞尔斯	到	想象	那	她	会	有	他	推力

[ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

upon	them	.
之上	他们	.

但他绝不会让拉斯塞尔夫人以为她会强迫他出现在他们面前。

[wen] [ðə; ði][boʊt] [riːtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['aɪlənd] , ['ɛvɝɪt] [spræŋ] [aʊt] ,

When	the	boat	reached	the	little	island	,	Everitt	sprang	out	,
什么时候	这	船	达到	这	小的	岛	,	埃弗里特	弹簧	出去	,

当船到达小岛时，埃弗里特跳下了船。

[ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [wɪnd] [wʊd] [ə'laʊ]

and	stood	with	as	much	dignity	as	a	somewhat	humiliating	wind	would	allow
和	站立	和	作为	很多	尊严	作为	一个	有些	羞辱	风	会	允许

,

,

,

他顶着一阵略显屈辱的狂风，尽可能地保持着尊严站着。

[tuː; tə][help]['mɪsɪz] [læ'selz] [ænd; ənd] ['kɪti] ['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri] ['rɑːks] .

to	help	Mrs	Lascelles	and	Kitty	over	the	slippery	rocks	.
到	帮助	太太	拉塞尔斯	和	猫咪	超过	这	滑	岩石	.

帮助拉斯塞尔太太和凯蒂越过湿滑的岩石。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['fʊtɪŋ] ,

When	they	had	arrived	at	a	safe	footing	,
什么时候	他们	有	到达的	在	一个	安全的	立足点	,

当他们找到安全落脚点后，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪtrən] ,

he	lifted	his	hat	and	went	back	to	the	boat	to	speak	to	the	patron	,
他	抬起	他的	帽子	和	去	后退	到	这	船	到	说话	到	这	赞助人	,

他摘下帽子，回到船上与赞助人交谈。

[huː] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fæst] .

who	was	making	it	fast	.
WHO	曾是	制作	它	快速地	.

谁做得很快?

[ðə; ði] [bɔɪ] [ræn][ɑːn][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wer] [ə; eɪ] [gaɪd]

The	boy	ran	on	to	show	the	two	ladies	the	way	to	the	house	where	a	guide
这	男生	跑	在	到	展示	这	二	女士们	这	方式	到	这	房子	在哪里	一个	指导

[fɔːr; fər][ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

for	the	cave	was	to	be	found	,
为了	这	洞穴	曾是	到	是	成立	,

男孩跑去给两位女士指路，告诉她们去洞穴向导所在房子的路。

[ðə; ði] - , [stroʊd] [pæst][ðem; ðəm] .

the	curé	,	strode	past	them	.
这	-	,	大步走	过去的	他们	.

神父大步从他们身边走过。

“ [oʊ] , ['mʌðər] ! ” [kraɪd] ['kɪti] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] .

“	Oh	,	mother	!	”	cried	Kitty	,	the	instant	they	were	out	of	hearing	.
”	哦	,	母亲	!	”	哭	猫咪	,	这	立即的	他们	是	出去	的	听力	.

“哦，妈妈！”他们刚一走开，凯蒂就喊道。

['mɪsɪz] [læ'selz] [læft] [wɪ'ðaʊt] ['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Mrs	Lascelles	laughed	without	real	enjoyment	of	the	situation	.
太太	拉塞尔斯	笑了	没有	真实的	享受	的	这	情况	.

拉斯塞尔夫人笑了，但并非真的喜欢这种情况。

“ [jes] , [its] [æn; ən] [ɑːd] [koʊ'ɪnsɪdəns] , [ænd; ənd] [ə'nɔɪɪŋ] .

“	Yes	,	it's	an	odd	coincidence	,	and	annoying	.
”	是的	,	它是	一个	奇怪的	巧合	,	和	恼人的	.

“是的，这真是个奇怪的巧合，而且很烦人。”

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

But	,	as	he	could	not	have	known	who	was	in	the	boat	,
但	,	作为	他	可以	不是	有	已知	WHO	曾是	在	这	船	,

但是，由于他不可能知道船上都有谁，

[aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [nɑːt] ['fɔːrsɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [juː 'es] .

I	hope	he	will	see	the	propriety	of	not	forcing	himself	upon	us	.
我	希望	他	将要	看	这	礼	的	不是	强制	他自己	之上	我们	.

我希望他能明白，强迫我们不合适。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [bɪ'heɪv] [soʊ] ['bædli] , ['kɪti] . ”

He	didn't	behave	so	badly	,	Kitty	.	”
他	没有	表现	所以	糟糕	,	猫咪	.	”

“他表现得没那么糟糕，凯蒂。”

“ [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [soʊ] ['dredfəli] [stɪf] .

“	You	were	so	dreadfully	stiff	.
”	你	是	所以	极其糟糕	僵硬的	.

“你当时僵硬得可怕。”

” [ðə; ði] ['mʌðər] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sər'praɪz] .

”	The	mother	looked	at	her	with	a	little	surprise	.
”	这	母亲	看起来	在	她	和	一个	小的	惊喜	.

母亲带着一丝惊讶看着她。

“ [ɪz] [ðæt] [wɒts] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] ?

“	Is	that	what's	troubling	you	?
”	是	那	是什么	令人不安的	你	?

“这就是困扰你的事情吗？”

[oʊ] , ['nevər] [maɪnd] [ðæt] !

Oh	,	never	mind	that	!
哦	,	绝不	头脑	那	!

哦，那不用管它了！

[aɪ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [nɑːt] ['biːɪŋ] [stɪf] [ɪ'nʌf] .

I	was	only	afraid	of	not	being	stiff	enough	.
我	曾是	仅有的	害怕的	的	不是	存在	僵硬的	足够的	.

我只是害怕自己不够僵硬。

[duː] ['oʊpən] [jʊr; jər] [ʌm'brelə] ; [noʊ] ['wɔːtərpruːf] [kæn; kən] [stænd] [ðɪs] [reɪn] .

Do	open	your	umbrella	;	no	waterproof	can	stand	this	rain	.
做	打开	你的	伞	;	不	防水的	能	站立	这	雨	.

快撑开伞吧；这种雨，没有防水伞能挡得住。

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] ['veri] ['luːdɪkrəs] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [vekst] [wei] .

The	whole	thing	is	very	ludicrous	,	"	she	added	,	laughing	again	in	a	vexed	way	.
这	所有的	事物	是	非常	荒谬	,	"	她	额外	,	笑	再次	在	一个	烦恼	方式	.

“整件事都非常荒谬，”她补充道，又恼怒地笑了笑。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][boʊt] [fɔːr; fər] ? "

“	What	do	you	suppose	he	has	gone	to	the	boat	for	?	"
"	什么	做	你	认为	他	有	已消失	到	这	船	为了	?	"

“你觉得他去船上做什么？”

“ [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] , " [sed] [ðə; ði][gɜːrl] , ['wɔːkɪŋ] ['kwɪkli] [ɑːn] .

“	To	arrange	to	go	back	without	us	,	"	said	the	girl	,	walking	quickly	on	.
"	到	安排	到	去	后退	没有	我们	,	"	说	这	女孩	,	步行	迅速地	在	.

“安排他们不等我们就回去，”女孩一边说着，一边快步往前走。

“ [wel] — [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] , " [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] , ['laɪtli] .

“	Well	—	if	he	can	,	"	said	Mrs	Lascelles	,	lightly	.
"	出色地	—	如果	他	能	,	"	说	太太	拉塞尔斯	,	轻轻	.

“嗯——如果他能的话，”拉斯塞尔夫人轻松地说。

“ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [pleɪs] ?

“	Is	this	the	place	?
"	是	这	这	地方	?

“是这里吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɑːmbər] ['grænɪt] [haʊs] ,

"	It	was	a	sombre	granite	house	,
"	它	曾是	一个	阴沉	花岗岩	房子	,

那是一栋阴森森的花岗岩房子，

[bɪlt] ['strɔːŋli] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['waɪndz] [wɪtʃ] [rɔːrd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [beɪ]

built	strongly	to	resist	the	sweep	of	the	great	winds	which	roared	across	the	bay
建造	强烈	到	抵抗	这	扫	的	这	伟大的	风	哪个	咆哮	穿过	这	湾

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bærən] ['aɪləndz] .

and	the	barren	islands	.
和	这	荒芜	岛屿	.

为了抵御呼啸着席卷海湾和荒芜岛屿的狂风，这座建筑结构坚固。

[wen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , ['welkəmd] [baɪ][ə; eɪ] ['wɪznd] [oʊld] ['wʊmən] ,

When	they	went	into	it	,	welcomed	by	a	wizened	old	woman	,
什么时候	他们	去	进入	它	,	欢迎	经过	一个	干瘪	老的	女士	,

他们进去后，受到一位满脸皱纹的老妇人的迎接。

[soʊ] [diːp] [wʌz; wəz][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [ðeɪ] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

so	deep	was	the	gloom	that	they	paused	on	the	threshold	,
所以	深的	曾是	这	愁云	那	他们	暂停	在	这	临界点	,

黑暗如此深沉，以至于他们在门槛上停住了脚步。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [wer] [ðer; ðər][nekst] [step] [maɪt] [lænd][ðem; ðəm] , [ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [aɪz] [bɪ'keɪm]

uncertain	where	their	next	step	might	land	them	,	until	their	eyes	became
不确定	在哪里	他们的	下一个	步	可能	土地	他们	,	直到	他们的	眼睛	成为

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [laɪt] ,

accustomed	to	the	half	-	light	,
习惯	到	这	一半	-	光	,

他们不确定下一步会把他们带到哪里，直到他们的眼睛适应了昏暗的光线。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] [oʊk] [bentʃiz] [ænd; ənd] ['teɪbl] ,

and	they	could	make	out	the	old	oak	benches	and	table	,
和	他们	可以	制作	出去	这	老的	橡木	长椅	和	桌子	,

他们还能辨认出那些古老的橡木长凳和桌子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌbərd] [bed] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] .

and	the	cupboard	bed	high	in	the	wall	.
和	这	橱柜	床	高的	在	这	墙	.

还有墙里高处的壁橱床。

[ə; eɪ] [gaɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kævərn] ?

A	guide	for	the	cavern	?
一个	指导	为了	这	洞穴	?

洞穴向导?

[oʊ] [jes] !

Oh	yes	!
哦	是的	!

哦是的!

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʊd] [biː; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

her	husband	would	be	there	in	a	moment	.
她	丈夫	会	是	那里	在	一个	片刻	.

她丈夫马上就到。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][boʊt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [laɪts] ;

He	had	seen	the	boat	,	and	was	getting	lights	;
他	有	已见	这	船	,	和	曾是	获得	灯	;

他看到了那艘船，正在准备照明;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪld] [deɪ] [fɔːr; fər] ['leɪdiz] [tuː; tə] [krɔːs] .

but	it	was	a	wild	day	for	ladies	to	cross	.
但	它	曾是	一个	荒野	天	为了	女士们	到	叉	.

但对女士们来说，那天过马路真是太危险了。

[wʊd] [ðeɪ] [pliːz] [raɪt] [ðer; ðər] [neɪmz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] ?

Would	they	please	write	their	names	while	they	were	waiting	?
会	他们	请	写	他们的	姓名	尽管	他们	是	等待	?

请他们在等候期间写下自己的名字好吗?

[ðə; ði] - [hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ; [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] [ɪl] — ['veri] [ɪl] .

The	curé	had	come	before	them	;	her	daughter	was	ill	—	very	ill	.
这	-	有	来	前	他们	;	她	女儿	曾是	患病的	—	非常	患病的	.

神父先他们一步到了；她的女儿病了——病得很重。

['wʊdnt] [ðeɪ] [pliːz] [tuː; tə][draɪ][ðer; ðər][wet] [kloʊðz] ?

Wouldn't	they	please	to	dry	their	wet	clothes	?
不会	他们	请	到	干燥	他们的	湿的	衣服	?

他们难道不想把湿衣服晾干吗?

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['redi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm] .

Her	husband	was	ready	,	but	there	was	plenty	of	time	.
她	丈夫	曾是	准备好	,	但	那里	曾是	很多	的	时间	.

她丈夫已经做好了准备，但时间还很充裕。

[noʊ] , ['mɪsɪz] [læ'selz] [sed] ; [ðeɪ] [wʊd] [goʊ][æt; ət][wʌns] .

No	,	Mrs	Lascelles	said	;	they	would	go	at	once	.
不	,	太太	拉塞尔斯	说	;	他们	会	去	在	一次	.

“不，”拉斯塞尔太太说，“他们会马上走。”

[laɪk] ['ʌðər] [ˌenər'dʒetɪk] ['piːp(ə)l] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

Like	other	energetic	people	,	she	was	impatient	to	finish	what	she	had	begun	,
喜欢	其他	精力充沛	人们	,	她	曾是	不耐烦	到	结束	什么	她	有	开始	,

和其他精力充沛的人一样，她迫不及待地想要完成自己已经开始的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] [ðæt] [ɪf] ['evɜ-ɪt] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

and	she	told	herself	that	if	Everitt	had	the	grace	to	keep	out	of	the	way	,
和	她	讲述	她自己	那	如果	埃弗里特	有	这	优雅	到	保持	出去	的	这	方式	,

她告诉自己，如果埃弗里特有风度不去碍事的话，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

they	had	better	take	advantage	of	his	absence	.
他们	有	更好的	拿	优势	的	他的	缺席	.

他们最好趁他不在的时候采取行动。

['kɪti] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ; [ʃi:; ʃi] [meɪd] [noʊ] [rɪ'mɑ:nstrəns] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [prɪ'perd] [tu:; tə]

Kitty	was	silent	;	she	made	no	remonstrance	,	but	when	the	boy	prepared	to
猫咪	曾是	沉默的	;	她	制成	不	抗议	,	但	什么时候	这	男生	准备	到

['fɑ:loʊ] ,

follow	,
跟随	,

凯蒂沉默不语，没有提出任何反对意见，但当男孩准备跟上时，

[ʃi:; ʃi] [ɪn'fɔ:rmd] [hɪm; ɪm] ['ræðər] [ə'θɔ:rətetɪvli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]

she	informed	him	rather	authoritatively	that	he	had	better	go	back	to	the
她	知情的	他	相当	权威地	那	他	有	更好的	去	后退	到	这

[boʊt] .

boat	.
船	.

她语气相当权威地告诉他，他最好回到船上。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['kævərn][ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['nærəʊ] ['pæsɪdʒ] , ['trævəst] [wɪð; wɪθ] [laɪts] , [laɪk][ðə; ði]['roʊmən]

The	famous	cavern	is	a	long	narrow	passage	,	traversed	with	lights	,	like	the	Roman
这	著名的	洞穴	是	一个	长的	狭窄的	通道	,	穿越	和	灯	,	喜欢	这	罗马

['kætəkoʊmz] ,

catacombs	,
地下墓穴	,

这个著名的洞穴是一条狭长的通道，里面装有照明灯，就像罗马地下墓穴一样。

[ænd; ənd] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['kɑ:rvɪŋz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɜ:rpənt] [pleɪz] [ə; eɪ]

and	worked	with	strange	and	ancient	carvings	,	in	which	the	serpent	plays	a
和	工作	和	奇怪的	和	古老的	雕刻	,	在	哪个	这	蛇	演出	一个

['prɑ:mɪnənt] [pɑ:rt] .

prominent	part	.
著名的	部分	.

他研究过奇异的古代雕刻，其中蛇扮演着重要的角色。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['kɪti] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər]

There	is	not	much	to	be	told	of	them	,	and	Kitty	and	her	mother
那里	是	不是	很多	到	是	讲述	的	他们	,	和	猫咪	和	她	母亲

[nu:] [les] ;

knew	less	;
知道	较少的	;

关于他们并没有太多可说的，凯蒂和她的母亲知道的就更少了；

[ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [sens] [ʌv; əv] [geɪn] .

they	finished	their	investigations	without	much	sense	of	gain	.
他们	完成的	他们的	调查	没有	很多	感觉	的	获得	.

他们结束了调查，却并没有获得多少收获。

['kɪti] [wʌz; wəz] ['restləs] , [ænd; ənd] [jet] ['saɪlənt] ; [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['restləs] [ænd; ənd] ['tɔ:kətɪv]

Kitty	was	restless	,	and	yet	silent	;	her	mother	was	restless	and	talkative
猫咪	曾是	不安	,	和	然而	沉默的	;	她	母亲	曾是	不安	和	健谈

.

:
.

凯蒂焦躁不安，却又沉默不语；她的母亲焦躁不安，却又喋喋不休。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ðer; ðər] [gaɪd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['lisnd] .

Once	or	twice	their	guide	lifted	his	hand	and	listened	.
一次	或者	两次	他们的	指导	抬起	他的	手	和	听着	.

他们的向导一两次举起手倾听。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mə'sjɜːr] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɪn][ðə; ði] [boʊt] .

“	There	was	another	monsieur	,	”	he	said	,	“	in	the	boat	.
”	那里	曾是	其他	先生	,	”	他	说	,	“	在	这	船	.

“船上还有另一位先生，”他说。

[maɪ] [weɪf] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [send] [hɪm; ɪm] [ɑːn] . ”

My	wife	said	she	would	send	him	on	.	”
我的	妻子	说	她	会	发送	他	在	.	”

我妻子说她会让他去。

“ [pər'hæps] [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] ['kʌmɪŋ] , ” ['mɪsɪz] [læ'selz] [sə'ʤestɪd] .

“	Perhaps	he	is	not	coming	,	”	Mrs	Lascelles	suggested	.
”	也许	他	是	不是	未来	,	”	太太	拉塞尔斯	建议	.

“也许他不会来了，”拉斯塞尔夫人说道。

[ðə; ði] [mæn] [stɛərd] [æt; ət] [hɜːr; hər] .

The	man	stared	at	her	.
这	男人	凝视	在	她	.

那男人盯着她看。

“ [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['aɪlənd] [fɔːr; fər] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɑːlɪdli] .

“	There	is	nothing	else	to	cross	to	the	island	for	,	”	he	said	stolidly	.
”	那里	是	没有什么	别的	到	叉	到	这	岛	为了	,	”	他	说	沉稳地	.

“去岛上没有其他事可做了，”他平静地说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [get] [bæk] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] , ['kɪti] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

“	We	will	get	back	as	quickly	as	we	can	,	Kitty	,	”	said	her	mother	.
”	我们	将要	得到	后退	作为	迅速地	作为	我们	能	,	猫咪	,	”	说	她	母亲	.

“我们会尽快回去的，凯蒂，”她妈妈说。

“ [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['haɪər] .

“	The	wind	is	certainly	higher	.
”	这	风	是	当然	更高	.

风力确实更大了。

” [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːrm] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] .

”	When	they	came	out	,	indeed	,	it	was	evident	that	the	storm	had	increased	.
”	什么时候	他们	来了	出去	,	的确	,	它	曾是	明显	那	这	风暴	有	增加	.

“当他们出来时，果然，暴风雨已经加剧了。”

[ðə; ði] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['dɑːrkər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['menəsɪŋ] ; [ðə; ði] ['wɔːtər] , ['iːv(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði] [liː]

The	clouds	were	darker	and	more	menacing	;	the	water	,	even	under	the	lee
这	云	是	较暗	和	更多的	威胁	;	这	水	,	甚至	在下面	这	李

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] ,

of	the	island	,
的	这	岛	,

乌云更加浓重，更具威胁性；即使在岛屿的背风面，海水也波涛汹涌。

[wʌz; wəz] ['sɜːrdʒɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn] [lɔːŋ] [hiːvɪŋz] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] ['aɪərn] ;

was	surging	forward	in	long	heavings	which	looked	like	iron	;
曾是	滔滔	向前	在	长的	起伏	哪个	看起来	喜欢	铁	;

它像铁一样猛烈地向前推进；

[ðə; ði] [wɪnd] [rʌʃt] [ə'genst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fɪrs] [pər'sɪstəns] ,

the	wind	rushed	against	them	with	a	fierce	persistence	,
这	风	匆忙	反对	他们	和	一个	凶猛的	持久性	,

狂风猛烈地袭来，挥之不去。

['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wet] [skwɔːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [feɪst] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .

different	from	the	wet	squalls	which	had	faced	them	as	they	came	.
不同的	从	这	湿的	暴风雨	哪个	有	面对	他们	作为	他们	来了	.

与他们来时遇到的湿漉漉的暴风雨截然不同。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] ['hɜːrid] [ɑːn] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltər] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [greɪ] [haʊs] ,

The	women	hurried	on	,	refusing	to	take	shelter	again	in	the	grey	house	,
这	女性	慌忙	在	,	拒绝	到	拿	庇护所	再次	在	这	灰色的	房子	,

女人们匆匆赶路，拒绝再次躲进那间灰色的房子里。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['boʊtmən] [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

from	the	doorway	of	which	the	boatman	and	the	curé	were	watching	for	them	.
从	这	门口	的	哪个	这	船工	和	这	-	是	观看	为了	他们	.

船夫和牧师正从门口眺望他们。

[oʊld] ['stɛvən] [wʌz; wəz] [briːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [riˈmaːks] .

Old	Stevan	was	brief	in	his	remarks	.
老的	史蒂文	曾是	简短的	在	他的	评论	.

老史蒂文的发言很简短。

[jes] , [hiː; hi] [sed] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːrt][æt; ət] [wʌns] .

Yes	,	he	said	,	they	should	start	at	once	.
是的	,	他	说	,	他们	应该	开始	在	一次	.

他说，是的，他们应该立即开始。

[ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [fˈreʃnɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪl] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [dɪˈleɪd] —

The	wind	was	freshening	to	a	gale	,	and	if	they	delayed	—
这	风	曾是	清新	到	一个	大风	,	和	如果	他们	延迟	—

风势渐强，几乎成了狂风，如果他们耽搁了——

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] ['dʒent(ə)lmən] ?

Where	was	the	other	gentleman	?
在哪里	曾是	这	其他	绅士	?

另一位先生在哪里?

['kɪti] [in'kwaiəd] .

Kitty	inquired	.
猫咪	询问	.

凯蒂问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] .

He	was	not	coming	,	it	appeared	.
他	曾是	不是	未来	,	它	出现	.

他似乎不会来了。

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['aɪlənd] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [boʊt] [kʊd; kəd] [krɔːs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

He	intended	to	wait	on	the	island	until	a	boat	could	cross	for	him	;
他	故意的	到	等待	在	这	岛	直到	一个	船	可以	叉	为了	他	;

他打算在岛上等待，直到有船来接他；

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][tuː; tə] - [deɪ] , ['stɛvən] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] .

and	that	would	not	be	to	-	day	,	Stevan	answered	,	with	a	shrug	.
和	那	会	不是	是	到	-	天	,	史蒂文	回答	,	和	一个	耸肩	.

“今天肯定不行，”史蒂文耸了耸肩回答道。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [ðer; ðər][hæd; həd][ə; eɪ] [boʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

The	people	who	lived	there	had	a	boat	,	of	course	,
这	人们	WHO	居住地	那里	有	一个	船	,	的	课程	,

住在那里的人们当然有一艘船。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] [hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [fetʃ] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪk]

but	the	young	son	-	in	-	law	had	taken	it	to	fetch	something	for	the	sick
但	这	年轻的	儿子	-	在	-	法律	有	已采取	它	到	拿来	某物	为了	这	生病的

[waɪf] .

wife	.
妻子	.

但年轻的女婿是带着它去给生病的妻子买东西的。

[ðen] ['kɪti] [stɑ:pt] ['rezəlu:tli] ,

Then	Kitty	stopped	resolutely	,
然后	猫咪	停止	坚决地	,

然后凯蒂果断地停了下来。

[ænd; ənd] [di'mɑ:ndid] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [sent] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði]

and	demanded	that	the	boy	should	be	sent	back	to	the	house	to	tell	the
和	要求	那	这	男生	应该	是	发送	后退	到	这	房子	到	告诉	这

['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t][stɑ:rt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] .

gentleman	that	they	would	not	start	until	he	came	.
绅士	那	他们	会	不是	开始	直到	他	来了	.

他们要求把男孩送回那位先生家，让他告诉那位先生，在他来之前他们不会开工。

“ ['kɪti] ! ” [ɪk'skleɪmd] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

“	Kitty	!	”	exclaimed	her	mother	,	in	amazement	.
“	猫咪	!	”	惊呼	她	母亲	,	在	惊愕	.

“小猫咪！”她妈妈惊讶地喊道。

[bʌt; bət] ['kɪtiz] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rezəlu:t] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	Kitty's	eyes	were	shining	with	resolute	determination	.
但	小猫的	眼睛	是	灼灼	和	坚决	决心	.

但凯蒂的眼中闪烁着坚定的光芒。

[ðə; ði] - , [hu:] [pər'hæps] [ˌʌndər'stʊd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [θɔ:t] , [smaɪld] [rɪ'zaɪnɪdli] ,

The	curé	,	who	perhaps	understood	more	than	they	thought	,	smiled	resignedly	,
这	-	,	WHO	也许	理解	更多的	比	他们	想法	,	微笑	无奈地	,

神父或许比他们想象的更明白事理，无奈地笑了笑。

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [hɪm'self] [æz; əz] [best] [hi:; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [reɪn] .

and	sheltered	himself	as	best	he	could	from	the	driving	rain	.
和	避难所	他自己	作为	最好的	他	可以	从	这	驾驶	雨	.

他尽可能地躲避着倾盆大雨。

“ [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst] , ['mʌðər] , ” [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

“	We	have	been	unjust	,	mother	,	”	said	the	girl	,	in	a	low	voice	.
“	我们	有	到过	不公正	,	母亲	,	”	说	这	女孩	,	在	一个	低的	嗓音	.

“妈妈，我们做错了事，”女孩低声说道。

['mɪsɪz] [læ'selz] [sed] ['nʌθɪŋ] .

Mrs	Lascelles	said	nothing	.
太太	拉塞尔斯	说	没有什么	.

拉斯塞尔夫人什么也没说。

['kɪti] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hɜ:r; hər] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] .

Kitty	was	going	her	own	way	,	and	she	was	unwilling	to	interfere	.
猫咪	曾是	去	她	自己的	方式	,	和	她	曾是	不情愿	到	干扰	.

Kitty 一意孤行，不愿干涉。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'i:zi] , [bʌt; bət] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'mju:zd] ; [bɪ'saɪdz] ,

She	was	uneasy	,	but	interested	,	and	perhaps	a	little	amused	;	besides	,
她	曾是	不安	,	但	感兴趣的	,	和	也许	一个	小的	觉得好笑	;	除了	,

她感到不安，但又很感兴趣，或许还有点好笑；此外，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] [ðə; ði] [siː] [lʊkt] [soʊ] [fɪrs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['sɑːri] [tuː; tə]

it	must	be	owned	the	sea	looked	so	fierce	that	she	was	not	sorry	to
它	必须	是	拥有	这	海	看起来	所以	凶猛的	那	她	曾是	不是	对不起	到

[hæv; həv] [ə'nʌðər] [mæn][ɪn][ðə; ði][boʊt] .

have	another	man	in	the	boat	.
有	其他	男人	在	这	船	.

一定是她自己的，大海看起来如此汹涌，所以她并不后悔船上有另一个男人。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['evɜ˞ɪt] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

Presently	she	saw	Everitt	coming	towards	them	,
目前	她	锯	埃弗里特	未来	向	他们	,

这时她看到埃弗里特朝他们走来，

['kwɪkənɪŋ] [hɪz; ɪz] [peɪs] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] .

quickening	his	pace	when	he	perceived	they	were	waiting	on	the	shore	.
加速	他的	步伐	什么时候	他	感知	他们	是	等待	在	这	支撑	.

当他发现他们在岸边等候时，便加快了脚步。

['kɪti] [dɪd][nɑːt] [drɔː] [bæk] , [æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪk'spektɪd] ; [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tuː; tə]

Kitty	did	not	draw	back	,	as	her	mother	expected	;	she	made	a	few	steps	to
猫咪	做过	不是	画	后退	,	作为	她	母亲	预期的	;	她	制成	一个	很少	步骤	到

[miːt] [hɪm; ɪm] ,

meet	him	,
见面	他	,

凯蒂并没有像她母亲预料的那样退缩；她走了几步去迎接他。

[ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] —

and	said	quietly	—
和	说	悄悄	—

他轻声说道——

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['pɪti] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [steɪd] [æt; ət] [ðæt] [pleɪs] [ɔːl] [naɪt]

“	It	would	have	been	a	great	pity	if	you	had	stayed	at	that	place	all	night
“	它	会	有	到过	一个	伟大的	遗憾	如果	你	有	入住	在	那	地方	全部	夜晚

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ə'freɪd][ʌv; əv] [ˌoʊvər'kraʊdɪŋ] [ðə; ði][boʊt] .

because	you	were	afraid	of	overcrowding	the	boat	.
因为	你	是	害怕的	的	过度拥挤	这	船	.

“如果你因为害怕船上人太多而整夜待在那里，那就太可惜了。”

[wiː; wi] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

We	hope	you	will	cross	with	us	.	”
我们	希望	你	将要	叉	和	我们	.	”

我们希望你们能和我们一起过境。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] ['evɜ˞ɪt] , ['briːfli] .

“	Thank	you	,	”	said	Everitt	,	briefly	.
“	感谢	你	,	”	说	埃弗里特	,	简要地	.

“谢谢，”埃弗里特简短地说。

[hiː; hi] ['weɪstɪd] [noʊ] [mɔːr] [wɜːrdz] ,

He	wasted	no	more	words	,
他	浪费	不	更多的	字	,

他不再浪费口舌。

[bʌt; bət] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['duːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['ʃeltər] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][reɪn] :

but	occupied	himself	in	doing	what	he	could	to	shelter	them	from	rain	:
但	占领	他自己	在	正在做	什么	他	可以	到	庇护所	他们	从	雨	:

但他却忙着尽一切可能为他们遮风挡雨：

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['draɪvɪŋ] [foʊm] [wʊd] [biː; bi] ['dæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][boʊt] .

in	a	few	moments	the	driving	foam	would	be	dashing	over	the	boat	.
在	一个	很少	时刻	这	驾驶	泡沫	会	是	帅气	超过	这	船	.

片刻之后，飞溅的泡沫就会冲过船身。

[ðə; ði][oʊld] ['boʊtmən] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'ɪːzɪli] ; ['ɛvɝɪt] [sed] ['sɜːrt(ə)n][wɜːrdz][tuː; tə]

The	old	boatman	looked	up	and	down	uneasily	;	Everitt	said	certain	words	to
这	老的	船工	看起来	向上	和	向下	不安地	;	埃弗里特	说	肯定	字	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

老船夫不安地上下打量着；埃弗里特对他说了几句话，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [klɪrd] .

and	his	face	cleared	.
和	他的	脸	已清除	.

他的脸色变得明亮起来。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ræp] [ðə; ði] ['hevi] [braʊn] [seɪl] [raʊnd] [juː; jʊ] , ” ['ɛvɝɪt] ['ædɪd] [tuː; tə]

“	We	are	going	to	wrap	the	heavy	brown	sail	round	you	,	”	Everitt	added	to
“	我们	是	去	到	裹	这	重的	棕色的	帆	圆形的	你	,	”	埃弗里特	额外	到

['mɪsɪz] [læ'selz] ;

Mrs	Lascelles	;
太太	拉塞尔斯	;

“我们要用那厚重的棕色帆布把你裹起来，”埃弗里特对拉塞尔斯太太说；

“ [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [juːst] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] . ”

“	it	can't	be	used	in	any	other	way	.	”
“	它	不能	是	用过的	在	任何	其他	方式	.	”

“它不能用于其他任何用途。”

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [wɪl] ['nevər] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [roʊ] [ˌjuː 'es] [ə'krɔːs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['æŋkʃəsli] .

“	The	old	man	will	never	be	able	to	row	us	across	,	”	she	said	,	anxiously	.
“	这	老的	男人	将要	绝不	是	有能力的	到	排	我们	穿过	,	”	她	说	,	焦虑地	.

“老人家肯定划不动船带我们过河了，”她焦急地说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ænd; ənd] , [ɪf] ['nesəseri] ,

“	I	am	going	to	help	him	,	”	he	said	;	“	and	,	if	necessary	,
“	我	是	去	到	帮助	他	,	”	他	说	;	“	和	,	如果	必要的	,

“我打算帮助他，”他说；“如有必要，

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd] [ber] [ə; eɪ][hænd] .

I	have	no	doubt	the	curé	could	bear	a	hand	.
我	有	不	怀疑	这	-	可以	熊	一个	手	.

我毫不怀疑这位神父能帮上忙。

[ɔːl] [ðiːz] ['brɛtənz] [ɑːr; ər][bɔːrn] ['seɪləz] .

All	these	Bretons	are	born	sailors	.
全部	这些	布列塔尼人	是	出生	水手们	.

这些布列塔尼人天生就是水手。

[dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] .

Don't	be	alarmed	.
不	是	惊慌	.

别惊慌。

[aɪ] [hoʊp] [ə; eɪ] ['wetɪŋ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][wɜːrst] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] .

I	hope	a	wetting	will	be	your	worst	misfortune	.
我	希望	一个	润湿	将要	是	你的	最差	不幸	.

我希望尿湿裤子是你最不幸的事。

” [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪri] [wɜːrdz] ,

”	In	spite	of	his	cheery	words	,
”	在	尽管如此	的	他的	欢快的	字	,

尽管他言语欢快，

[wen] [ðeɪ] [gɑːt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [mɔːr] ['oʊpən] [siː] [ðə; ði] [weɪvz] [ræn] [soʊ] [haɪ] ,

when	they	got	out	into	the	more	open	sea	the	waves	ran	so	high	,
什么时候	他们	得到	出去	进入	这	更多的	打开	海	这	波浪	跑	所以	高的	,

当他们驶入更开阔的海域时，海浪非常高。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪrs] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [soʊ] [strɔːŋ] ,

and	the	fierce	pressure	of	the	wind	was	so	strong	,
和	这	凶猛的	压力	的	这	风	曾是	所以	强的	,

狂风的压力非常大，

[ðæt] ['mɪsɪz] [læ'selz] [lʊkt] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ɪn] ['terər] .

that	Mrs	Lascelles	looked	round	her	in	terror	.
那	太太	拉塞尔斯	看起来	圆形的	她	在	恐怖	.

拉斯塞尔太太惊恐地环顾四周。

[ðer; ðər] [boʊt] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðiːz]

Their	boat	seemed	as	if	it	could	be	nothing	but	a	plaything	between	these
他们的	船	似乎	作为	如果	它	可以	是	没有什么	但	一个	玩物	之间	这些

['maɪti] ['paʊɝz] .

mighty	powers	.
强大的	权力	.

他们的船似乎只不过是这些强大势力之间的一件玩物。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [priːst] ['mɝːmɝd] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ; [ðə; ði]

Now	and	then	the	priest	murmured	words	which	they	could	not	distinguish	;	the
现在	和	然后	这	牧师	低声说道	字	哪个	他们	可以	不是	区分	;	这

[bɔɪ] [kraʊtʃt] ,

boy	crouched	,
男生	蹲着	,

牧师时不时低声说着什么，他们听不清；男孩蹲了下来，

[ə; eɪ] [braʊn] [hiːp] , [ɑːn] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [braʊn] [nets] [ɪn] [ðə; ði] [stɜːrn] ;

a	brown	heap	,	on	a	pile	of	brown	nets	in	the	stern	;
一个	棕色的	堆	,	在	一个	桩	的	棕色的	网	在	这	船尾	;

船尾一堆棕色渔网上堆着一堆棕色的东西；

[ðə; ði] [tuː] [men] — [ðə; ði] [oʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] — [wɪð; wɪθ] [strɔːŋ] , [set] ['feɪsɪz] , [wɜːrkt]

the	two	men	—	the	old	and	the	young	—	with	strong	,	set	faces	,	worked
这	二	男人	—	这	老的	和	这	年轻的	—	和	强的	,	放	面孔	,	工作

['stedəli] [æt; ət] [ðer; ðər] [ɔːrz; oʊrz] .

steadily	at	their	oars	.
稳步	在	他们的	桨	.

这两个男人——一个年老，一个年轻——面容坚毅，稳稳地划着船桨。

[hɑːrd] ['roʊɪŋ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['nesəseri] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɪnd] [swept] [ðem; ðəm] [ə'lɔːŋ] ; [bʌt; bət] [ðer; ðər]

Hard	rowing	was	not	necessary	,	for	the	wind	swept	them	along	;	but	there
难的	划船	曾是	不是	必要的	,	为了	这	风	扫荡	他们	沿着	;	但	那里

[wɜːr; wər] [krɔːs] ['kɝːənts] ,

were	cross	currents	,
是	叉	电流	,

无需费力划桨，因为风会推动他们前进；但会有横流。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['deɪndʒərəs] ['siːz] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] [gluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] ,

and	these	were	dangerous	seas	;	and	the	threatening	gloom	of	the	sky	,
和	这些	是	危险的	海域	;	和	这	威胁	愁云	的	这	天空	,

这些海域危机四伏；天空阴云密布，令人担忧。

[tʌtʃt] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lʊrɪd] [laɪt] ,

touched	here	and	there	with	a	lurid	light	,
感动	这里	和	那里	和	一个	骇人的	光	,

到处都闪烁着诡异的光芒，

[ænd; ənd][ðə; ði] [strɔːŋ] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [skʌd] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [foʊm] ,

and	the	strong	rush	of	the	waves	with	their	scud	of	flying	foam	,
和	这	强的	匆忙	的	这	波浪	和	他们的	飞毛腿	的	飞行	泡沫	,

还有汹涌澎湃的海浪，裹挟着飞溅的泡沫。

[meɪd] ['mɪsɪz] [læ'selz] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['taɪtnɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]

made	Mrs	Lascelles	glance	at	her	daughter	with	a	tightening	of	her	heart
制成	太太	拉塞尔斯	瞥一眼	在	她	女儿	和	一个	收紧	的	她	心

.

:

.

拉斯塞尔太太看了女儿一眼，心中一阵紧缩。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['kɪti] [hɜːr'self] , [ðə; ði][gɜːrl][sæt] ['liːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] .

As	for	Kitty	herself	,	the	girl	sat	leaning	a	little	forward	.
作为	为了	猫咪	她自己	,	这	女孩	卫星	倾斜	一个	小的	向前	.

至于凯蒂本人，她微微前倾着身子坐着。

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [hænd][hæd; həd] [sɔːt] [hɜːrz] , [ænd; ənd] ['kɪti] [hæd; həd] [klɑːspt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ]

Her	mother's	hand	had	sought	hers	,	and	Kitty	had	clasped	it	with	both
她	母亲的	手	有	寻求	她的	,	和	猫咪	有	紧握	它	和	两个都

[hɜːr; hər] [oʊn] .

her	own	.
她	自己的	.

她母亲的手找到了她的手，凯蒂也用自己的双手紧紧握住了母亲的手。

[hɜːr; hər] [hʊd] [hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

Her	hood	had	been	blown	a	little	back	from	her	face	,
她	兜帽	有	到过	吹	一个	小的	后退	从	她	脸	,

她的兜帽被风吹得向后滑了一些，露出了脸部。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	her	sweet	eyes	were	fixed	upon	the	shore	towards	which	they	were
和	她	甜的	眼睛	是	固定的	之上	这	支撑	向	哪个	他们	是

['draɪvɪŋ] .

driving	.
驾驶	.

她那双甜美的眼睛一直注视着他们正驶向的海岸。

[nɑːt][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [fɪr] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðem; ðəm] , [æz; əz][ðə; ði] ['mʌðər] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Not	a	shadow	of	fear	had	touched	them	,	as	the	mother	saw	with	a
不是	一个	阴影	的	害怕	有	感动	他们	,	作为	这	母亲	锯	和	一个

['lɪt(ə)l] [saɪ] ;

little	sigh	;
小的	叹	;

母亲看到他们脸上没有一丝恐惧，不禁轻轻叹了口气；

[neɪ] , [ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði][gɜːrl] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

nay	,	the	next	moment	the	girl	turned	and	looked	at	her	with	a	smile	.
不	,	这	下一个	片刻	这	女孩	转向	和	看起来	在	她	和	一个	微笑	.

不，下一刻，女孩转过身，带着微笑看着她。

['miːnwaɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ræpɪdli] [nɪə] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Meanwhile	,	as	they	rapidly	neared	the	shore	,
同时	,	作为	他们	快速	接近	这	支撑	,

与此同时，当他们迅速靠近海岸时，

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['evɪdənt] [ðæt] [sʌm; səm][æŋ'zaɪəti][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] ,

it	became	evident	that	some	anxiety	was	aroused	in	the	little	village	,
它	成为	明显	那	一些	焦虑	曾是	被唤醒	在	这	小的	村庄	,

很明显，这个小村庄里弥漫着一丝焦虑的气氛。

[fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [kə'lektɪd] [nɪr] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] ,

for	half	a	dozen	men	and	women	had	collected	near	the	landing	-	place	,
为了	一半	一个	打	男人	和	女性	有	集	靠近	这	降落	-	地方	,

大约有六七名男女聚集在登陆点附近。

[ðer; ðər] ['fɪgjərz] [blɜːrd] [ænd; ənd] [dɪmd] [baɪ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][mɪst] .

their	figures	blurred	and	dimmed	by	the	rain	and	mist	.
他们的	数据	模糊	和	调暗	经过	这	雨	和	薄雾	.

雨雾笼罩，他们的身影变得模糊不清。

[oʊld] ['stɛvən] , [tuː] , [siːmd] [ʌn'iːzi] .

Old	Stevan	,	too	,	seemed	uneasy	.
老的	史蒂文	,	也	,	似乎	不安	.

老史蒂文似乎也感到不安。

[hiː; hi] [stɑːpt] ['roʊɪŋ] [æt; ət][læst] , [dʒʌst] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] ['boʊts] [kɔːrs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɔːr] ,

He	stopped	rowing	at	last	,	just	keeping	the	boat's	course	with	his	oar	,
他	停止	划船	在	最后的	,	只是	保持	这	船的	课程	和	他的	桨	,

他最终停止了划桨，只是用桨控制着船的航向。

[ænd; ənd] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] ['ɛvɜɪt] .

and	exchanged	a	few	words	with	Everitt	.
和	交换	一个	很少	字	和	埃弗里特	.

然后和埃弗里特交谈了几句。

[ðə; ði] - [bent] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ; ['mɪsɪz] [læ'selz] ['taɪtnd] [hɜːr; hər][klæsp]

The	curé	bent	forward	and	put	a	question	;	Mrs	Lascelles	tightened	her	clasp
这	-	弯曲	向前	和	放	一个	问题	;	太太	拉塞尔斯	收紧	她	搭扣

[ɑːn] ['kɪtiz] [hænd] .

on	Kitty's	hand	.
在	小猫的	手	.

神父俯身向前，提出了一个问题；拉斯塞尔太太紧紧地握住了凯蒂的手。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər] [leɪ] [ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][lænd] .

It	was	easy	to	see	that	the	danger	lay	in	attempting	to	land	.
它	曾是	简单的	到	看	那	这	危险	躺	在	尝试	到	土地	.

显而易见，危险在于试图着陆。

[ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rʌn] [bɪ'twiːn] ['rɑːks] [æt; ət][ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [taɪmz]

The	landing	-	place	was	merely	a	little	run	between	rocks	at	the	best	of	times
这	降落	-	地方	曾是	仅仅	一个	小的	跑步	之间	岩石	在	这	最好的	的	时代

, [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

,	and	at	present	,
,	和	在	展示	,

即使在最好的情况下，登陆点也只不过是岩石间的一小段狭窄通道，而现在，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪl] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] ['ræðər] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

owing	to	the	gale	coming	from	rather	an	unusual	point	of	the	compass	,
欠款	到	这	大风	未来	从	相当	一个	异常	观点	的	这	罗盘	,

由于这场大风来自一个相当不寻常的方向，

[sʌtʃ] [ə; eɪ][sɜːrf][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][wʌz; wəz] ['rerli] [siːn] .

such	a	surf	was	running	as	was	rarely	seen	.
这样的	一个	冲浪	曾是	跑步	作为	曾是	很少	已见	.

这样的巨浪极为罕见。

[ðə; ði][men][ɑːn] [ʃɔːr] [jeld] [də'rekʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪn][ðə; ði][boʊt] .

The	men	on	shore	yelled	directions	,	which	could	not	be	distinguished	in	the	boat	.
这	男人	在	支撑	大喊	方向	,	哪个	可以	不是	是	杰出的	在	这	船	.

岸上的人大声喊着指示方向，船上的人听不清楚。

[oʊld] ['stɛvən] [tɜːrnd] [ænd; ənd][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði][waɪld] , ['tʌmblɪŋ] [mæs] [bɪ'fɔːr]

Old	Stevan	turned	and	for	an	instant	surveyed	the	wild	,	tumbling	mass	before
老的	史蒂文	转向	和	为了	一个	立即的	调查	这	荒野	,	翻滚	大量的	前

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

老史蒂文转过身，环顾了一下眼前这团狂野翻滚的巨物；

[ðen] [hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə] ['ɛvɜ˞ɪt] , [huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ,

then	he	spoke	to	Everitt	,	who	nodded	,
然后	他	辐	到	埃弗里特	,	WHO	点头	,

然后他跟埃弗里特说了些什么，埃弗里特点了点头。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [men] [bent] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] ,

and	the	next	moment	the	two	men	bent	once	more	to	their	work	,
和	这	下一个	片刻	这	二	男人	弯曲	一次	更多的	到	他们的	工作	,

下一刻，两人又弯下腰继续干活。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] [læ'selz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːrl] [ʌv; əv] ['tɔːsɪŋ] ,

and	it	seemed	to	Mrs	Lascelles	that	they	were	in	such	a	whirl	of	tossing	,
和	它	似乎	到	太太	拉塞尔斯	那	他们	是	在	这样的	一个	旋转	的	抛掷	,

拉塞尔太太觉得他们当时正处于一阵剧烈的翻腾之中。

['reɪdʒɪŋ]['wɔːtərz] [ðæt] [ðə; ði] [boʊt] [mʌst; məst][biː; bi] ['swɔmpt] [ɔːr] [stoʊv] [ɪn] [bɪ'jɑːnd] [hoʊp] [ʌv; əv] [help] .

raging	waters	that	the	boat	must	be	swamped	or	stove	in	beyond	hope	of	help	.
愤怒	水	那	这	船	必须	是	淹没	或者	火炉	在	超过	希望	的	帮助	.

汹涌的波涛汹涌，船只要么被淹没，要么彻底沉没，毫无获救的希望。

[ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['kɪtiz] [hænd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [kraɪd] [aʊt] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [hɜːr; hər]

She	clutched	Kitty's	hand	,	and	even	cried	out	,	though	she	could	not	hear	her
她	紧握	小猫的	手	,	和	甚至	哭	出去	,	尽管	她	可以	不是	听到	她

[oʊn] [vɔɪs] .

own	voice	.
自己的	嗓音	.

她紧紧抓住凯蒂的手，甚至哭了出来，尽管她听不到自己的声音。

[ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [foʊm] [wʌz; wəz]['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , ['biːtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [feɪs] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

The	flying	foam	was	over	her	head	,	beating	at	her	face	;	she	was
这	飞行	泡沫	曾是	超过	她	头	,	殴打	在	她	脸	;	她	曾是

[stʌnd] , [bɪ'wɪldərd] ,

stunned	,	bewildered	,
目瞪口呆	,	困惑	,

飞溅的泡沫涌过她的头顶，拍打着她的脸；她惊呆了，不知所措。

['ɔːlmoʊst] ['sensləs] , [wen] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [strɔːŋ] [hændz][ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp] ['ɪntuː]

almost	senseless	,	when	the	boat	was	caught	by	strong	hands	and	drawn	up	into
几乎	无意义的	,	什么时候	这	船	曾是	捕捉	经过	强的	双手	和	绘制	向上	进入

['seɪfti] .

safety	.
安全	.

几乎失去知觉时，小船被一双有力的手抓住，拖到了安全地带。

“ ['mʌðər] ! ” [kraɪd] ['kɪti] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['terər] [ɪn]

“	Mother	!	”	cried	Kitty	,	looking	at	her	with	,	for	the	first	time	,	terror	in
“	母亲	!	”	哭	猫咪	,	寻找	在	她	和	,	为了	这	第一的	时间	,	恐怖	在

[hɜːr; hər] [aɪz] .

her	eyes	.
她	眼睛	.

“妈妈！”凯蒂哭喊着，第一次用充满恐惧的眼神看着她。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˈmɪsɪz] [læˈselz] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] .

But	it	did	not	take	Mrs	Lascelles	long	to	recover	.
但	它	做过	不是	拿	太太	拉塞尔斯	长的	到	恢复	.

但拉斯塞尔夫人很快就康复了。

[hæf] [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][hændz][wɜːr; wər] [stretʃt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] ,

Half	a	dozen	hands	were	stretched	to	help	her	out	of	the	boat	,
一半	一个	打	双手	是	拉伸	到	帮助	她	出去	的	这	船	,

六只手伸出来帮她下了船。

[hæf] [fʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈtæk] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] [weɪv] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] [aʊt] ,

half	full	of	water	from	the	attack	of	the	last	wave	,	and	she	stumbled	out	,
一半	满的	的	水	从	这	攻击	的	这	最后的	海浪	,	和	她	踉跄	出去	,

她被最后一波浪潮冲击，半个身子都灌满了水，踉跄着走了出来。

[stɪl] [ˈgræspɪŋ] [ˈkɪtiz] [bænd] .

still	grasping	Kitty's	band	.
仍然	抓握	小猫的	乐队	.

仍然紧紧抓着凯蒂的腕带。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ðə; ði] - [əˈdrest] [ðem; ðəm] .

For	the	first	time	,	the	curé	addressed	them	.
为了	这	第一的	时间	,	这	-	已解决	他们	.

神父第一次向他们发表了讲话。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈhæzərdəs] [ˈvɔɪɪdʒ] , ” [hiː; hi] [riˈmɑːkt] , “ [ænd; ənd] , ” — [ˈbəuiŋ] [tuː; tə]

“	It	has	been	a	hazardous	voyage	,	”	he	remarked	,	“	and	,	”	—	bowing	to
“	它	有	到过	一个	危险	航程	,	”	他	评论	,	“	和	,	”	—	鞠躬	到

[ˈkɪti] — “ [mædəmwəˈzel] [hæz; həz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkɜːrɪdʒ] .

Kitty	—	“	mademoiselle	has	a	great	courage	.
猫咪	—	“	小姐	有	一个	伟大的	勇气	.

“这是一次危险的航行，”他说道，“而且，”——向凯蒂鞠躬——“小姐非常勇敢。”

” [ðen] [hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [wet] [hæt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hed] ,

”	Then	he	lifted	his	wet	hat	from	his	head	,
”	然后	他	抬起	他的	湿的	帽子	从	他的	头	,

然后他摘下头上湿漉漉的帽子，

[ænd; ənd] [ˈmɑːtʃt] [əˈweɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈdrɪpɪŋ] [kloʊðz] [tuː; tə][ðə; ði] - .

and	marched	away	in	his	dripping	clothes	to	the	presbytère	.
和	行军	离开	在	他的	滴落	衣服	到	这	-	.

他穿着湿透的衣服，径直走向了牧师。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɛvɜ˞ɪt] [huː] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] , [meɪd] [ˈevriθɪŋ]

And	now	it	was	Everitt	who	,	as	it	seemed	to	the	girl	,	made	everything
和	现在	它	曾是	埃弗里特	WHO	,	作为	它	似乎	到	这	女孩	,	制成	一切

[smuːð] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

smooth	before	them	.
光滑的	前	他们	.

而现在，在女孩看来，是埃弗里特让一切变得顺风顺水。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [boʊst] [ʌv; əv] ,

The	little	village	had	little	enough	to	boast	of	,
这	小的	村庄	有	小的	足够的	到	夸	的	,

这个小村庄没什么值得骄傲的，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm] — [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃɔːrtər] [taɪm] [ðæn; ðən] [siːmd] [ˈpɑːsəb(ə)l] — [ʌp]

but	he	had	got	them	—	in	a	shorter	time	than	seemed	possible	—	up
但	他	有	得到	他们	—	在	一个	较短	时间	比	似乎	可能的	—	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [ɪn] ,

to	the	small	inn	,
到	这	小的	客栈	,

但他已经把他们——用比想象中要短得多的时间——送到了那家小旅馆。

[wer] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪər][wʌz; wəz][lɪt][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd][draɪ][ðer; ðər] [kloʊðz] ,

where	a	good	fire	was	lit	in	a	room	where	they	could	dry	their	clothes	,
在哪里	一个	好的	火	曾是	点燃	在	一个	房间	在哪里	他们	可以	干燥	他们的	衣服	,

他们在房间里生起了一堆火，以便晾晒衣服。

[ænd; ənd] [wer] [ðə; ði]['lændleɪdi][prə'vaɪdɪd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [staʊt] [fʊl] [skəːts][ænd; ənd][wɔːrm]

and	where	the	landlady	provided	them	with	stout	full	skirts	and	warm
和	在哪里	这	房东	假如	他们	和	肥硕	满的	裙子	和	温暖的

['stɑːkɪŋz] .

stockings	.
长筒袜	.

房东太太还给她们提供了厚实的蓬蓬裙和保暖的长袜。

[ə'reɪd] [ɪn] [ðiːz] ,

Arrayed	in	these	,
排列	在	这些	,

排列在这些……中，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə]

and	sitting	over	the	fire	until	the	carriage	which	was	to	take	them	to
和	坐着	超过	这	火	直到	这	运输	哪个	曾是	到	拿	他们	到

['ɔːreɪ] [wʌz; wəz] ['redi] ,

Auray	was	ready	,
奥雷	曾是	准备好	,

他们围坐在火堆旁，直到载他们去奥雷的马车准备好为止。

['mɪsɪz] [læ'selz] [suːn] [fər'gɑːt][ðə; ði] ['bætərɪŋ] [ænd; ənd] ['drentʃɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [θruː] —

Mrs	Lascelles	soon	forgot	the	battering	and	drenching	she	had	gone	through	—
太太	拉塞尔斯	很快	忘了	这	殴打	和	浸透	她	有	已消失	通过	—

['iːv(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə][smaɪl][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] .

even	began	to	smile	at	the	recollection	.
甚至	开始	到	微笑	在	这	回忆	.

拉斯塞尔太太很快就忘记了自己遭受的殴打和淋雨——甚至在回忆起这些往事时开始微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌtʃt] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['sʌbdʒekt] .

And	then	she	touched	on	another	subject	.
和	然后	她	感动	在	其他	主题	.

然后她又谈到了另一个话题。

“ ['kɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɑːləmli] , “ ['mɪstər] ['ɛvɝɪt] [mʌst; məst][biː; bi] [fə'givn] . ”

“	Kitty	,	”	she	said	,	solemnly	,	“	Mr	Everitt	must	be	forgiven	.	”
“	猫咪	,	”	她	说	,	庄严地	,	“	先生	埃弗里特	必须	是	已原谅	.	”

“凯蒂，”她郑重地说，“埃弗里特先生必须被原谅。”

“ [fə'givn] !

“	Forgiven	!
“	已原谅	!

“原谅了！”

” [ðə; ði][gɜːrl] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [glæns] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

”	The	girl	looked	up	with	a	proud	glance	in	her	eyes	.
”	这	女孩	看起来	向上	和	一个	自豪的	瞥一眼	在	她	眼睛	.

女孩抬起头，眼中带着骄傲的神情。

“ ['mʌðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

“	Mother	,	I	am	ashamed	to	have	thought	so	much	about	such	a	little	thing	.
“	母亲	,	我	是	羞愧	到	有	想法	所以	很多	关于	这样的	一个	小的	事物	.

“妈妈，我真惭愧，我竟然会为这么一件小事想这么多。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [gʊd] - ['neɪtʃər] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [seɪv] [ˌem 'iː][frʌm; frəm]

It	was	all	kindness	and	good	-	nature	on	his	part	to	save	me	from
它	曾是	全部	仁慈	和	好的	-	自然	在	他的	部分	到	节省	我	从

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,

disappointment	,
失望	,

他这样做完全是出于好意和仁慈，为了避免我失望。

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] !

and	see	how	I	returned	it	!
和	看	如何	我	返回	它	!

看看我是怎么退货的!

[wen] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] , [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt]['iːv(ə)n]['lɪs(ə)n] ,

When	he	wanted	to	explain	,	we	would	not	even	listen	,
什么时候	他	通缉	到	解释	,	我们	会	不是	甚至	听	,

他想解释的时候，我们根本不听。

[ɔːr] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['setɪŋ] [hɪm'self] [raɪt] .

or	allow	him	the	opportunity	of	setting	himself	right	.
或者	允许	他	这	机会	的	环境	他自己	正确的	.

或者给他一个改正的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pæʃənətli] , “ [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd] [seɪvz] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

And	now	,	”	she	added	passionately	,	“	he	comes	and	saves	our	lives	,
和	现在	,	”	她	额外	热情地	,	“	他	来	和	保存	我们的	生活	,

“而现在，”她激动地补充道，“他来拯救了我们的生命。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] !

and	so	he	is	to	be	forgiven	!
和	所以	他	是	到	是	已原谅	!

所以他应该被原谅!

['mʌðər] , [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ðæt] !

Mother	,	you	don't	mean	that	!
母亲	,	你	不	意思是	那	!

妈妈，您不是那个意思吧!

” ['mɪsɪz] [læ'selz] [felt] [mɔːr] [sər'praɪz] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] .

”	Mrs	Lascelles	felt	more	surprise	than	she	showed	.
”	太太	拉塞尔斯	毛毡	更多的	惊喜	比	她	显示	.

拉斯塞勒斯夫人内心的惊讶远比她表现出来的要多。

[ɪn][ðə; ði] ['viːəməns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['spiːkɪŋ] , ['kɪti] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [ʌp] ,

In	the	vehemence	of	her	speaking	,	Kitty	had	started	up	,
在	这	激烈	的	她	请讲	,	猫咪	有	开始	向上	,

凯蒂说话时情绪激动，突然开始.....

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɜːr; hər] [daʊn] [ə'gen]

and	her	mother	laid	her	hand	on	her	arm	and	drew	her	down	again
和	她	母亲	铺设	她	手	在	她	手臂	和	画	她	向下	再次

[tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

to	her	side	.
到	她	边	.

她的母亲把手放在她的胳膊上，把她拉回自己身边。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['veri] ['kwaɪətli] ; [noʊ][wʌn] [nuː] [wʌt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pæŋ] [ˌpri'siːdid] [hɜːr; hər][wɜːrdz] .

She	spoke	very	quietly	;	no	one	knew	what	a	sharp	pang	preceded	her	words	.
她	辐	非常	悄悄	;	不	一	知道	什么	一个	锋利的	疼痛	之前	她	字	.

她说话声音很轻；没有人知道在她开口之前，她曾感到一阵剧烈的疼痛。

“ [maɪ] [dɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] — “ [maɪ] [dɪr] , [haʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [felt] [ðɪs] ?

“	My	dear	,	”	she	said	,	smiling	—	“	my	dear	,	how	long	have	you	felt	this	?
”	我的	亲爱的	,	”	她	说	,	微笑	—	”	我的	亲爱的	,	如何	长的	有	你	毛毡	这	?

“亲爱的，”她笑着说，“亲爱的，你这种感觉持续多久了？”

” ['kɪti] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .

”	Kitty	looked	at	her	.
”	猫咪	看起来	在	她	.

凯蒂看着她。

“ ['evər] [sɪns] [aɪ] [nuː] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɪmpli] .

“	Ever	since	I	knew	that	we	had	been	unjust	,	”	she	said	,	simply	.
”	曾经	自从	我	知道	那	我们	有	到过	不公正	,	”	她	说	,	简单地	.

“自从我知道我们受到了不公正的对待之后，”她简单地说。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ['ɔːlmoʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] . ”

“	I	think	,	almost	from	the	first	.	”
”	我	思考	,	几乎	从	这	第一的	.	”

“我想，几乎从一开始就是这样。”

“ [ɑː] ! ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] , ['sloʊli] , [ænd; ənd] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] ; “ [ænd; ənd] [ðæt] [siːmz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

“	Ah	!	”	said	Mrs	Lascelles	,	slowly	,	and	still	smiling	;	“	and	that	seems	a	long	while	ago	,
”	啊	!	”	说	太太	拉塞尔斯	,	缓慢地	,	和	仍然	微笑	;	“	和	那	似乎	一个	长的	尽管	前	,

“啊！”拉斯塞尔夫人缓缓说道，脸上依然带着微笑；“那好像是很久以前的事了。”

['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

doesn't	it	?
不	它	?

难道不是吗?

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

”	Then	she	stooped	and	kissed	her	.
”	然后	她	弯腰	和	亲吻	她	.

然后她俯下身吻了她。

“ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ] , [maɪ] ['kɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] .

“	God	bless	you	,	my	Kitty	,	”	she	said	,	softly	and	earnestly	.
”	上帝	保佑	你	,	我的	猫咪	,	”	她	说	,	轻轻	和	切实	.

“愿上帝保佑你，我的小猫咪，”她轻声而真诚地说。

[ðə; ði]['gɝːlz] [aɪz] ['braɪtnd] .

The	girl's	eyes	brightened	.
这	女孩们	眼睛	明亮	.

女孩的眼睛亮了起来。

“ [ðen] , ['mʌðər] , [juː; jʊ] [wɪl] [θæŋk] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [fər'gɪvɪŋ] ? ”

“	Then	,	mother	,	you	will	thank	him	,	and	not	talk	any	more	about	forgiving	?	”
”	然后	,	母亲	,	你	将要	感谢	他	,	和	不是	讲话	任何	更多的	关于	宽恕	?	”

“那么，母亲，您会感谢他，并且不再谈论原谅吗？”

“ [noʊ] ; [ðæt] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [pæst] , ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] , [stɪl] ['sloʊli] ; “ [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

“	No	;	that	is	certainly	past	,	”	said	Mrs	Lascelles	,	still	slowly	;	“	and	,	as	you	say	,
”	不	;	那	是	当然	过去的	,	”	说	太太	拉塞尔斯	,	仍然	缓慢地	;	“	和	,	作为	你	说	,

“不，那肯定已经过去了，”拉斯塞尔夫人仍然缓缓说道，“而且，正如你所说，

[aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm; ɪm] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

I	must	thank	him	—	as	well	as	I	can	.
我	必须	感谢	他	—	作为	出色地	作为	我	能	.

我必须感谢他——尽我所能地感谢他。

[aɪ] [sə'poʊz] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['ɪmpʌls] ,

I	suppose	,	"	she	added	,	following	a	little	irresistible	impulse	,
我	认为	,	"	她	额外	,	下列的	一个	小的	无法抗拒	冲动	,

"我想是这样的，"她补充道，似乎有些难以抑制的冲动。

" [ðæt] [ðə; ði] - [kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən][hɪz; ɪz] [pleɪs] ? "

"	that	the	curé	could	have	taken	his	place	?	"
"	那	这	-	可以	有	已采取	他的	地方	?	"

"难道神父可以代替他吗？"

" [noʊ] , " [sed] ['kɪti] , ['ɜ:rnɪstli] , " [noʊ] .

"	No	,	"	said	Kitty	,	earnestly	,	"	no	.
"	不	,	"	说	猫咪	,	切实	,	"	不	.

"不，"凯蒂认真地说，"不。"

['stɛvən] [toʊld][ˌem 'i:] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] .

Stevan	told	me	himself	that	the	curé	had	not	the	strength	.
史蒂文	讲述	我	他自己	那	这	-	有	不是	这	力量	.

史蒂文亲口告诉我，神父没有那个力气。

- [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [mædəmwə'zel] , [ðə; ði] [boʊt] [maɪt]

'	If	it	had	not	been	for	the	English	gentleman	,	mademoiselle	,	the	boat	might
-	如果	它	有	不是	到过	为了	这	英语	绅士	,	小姐	,	这	船	可能

[nɑ:t][hæv; həv] ['weðərd] [ˌaɪ 'ti:] .

not	have	weathered	it	.
不是	有	风化的	它	.

"如果不是那位英国绅士，小姐，这艘船可能就经不起风雨的考验了。"

- [ðoʊz] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] ['veri] [wɜ:rdz] .

'	Those	were	his	very	words	.
-	那些	是	他的	非常	字	.

"那正是他亲口说的。"

" [oʊ] , ['stɛvən] , ['stɛvən] , [hæd; həd][hi:; hi] [tu:] ['fæðəmd] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['si:krət] !

"	Oh	,	Stevan	,	Stevan	,	had	he	too	fathomed	that	wonderful	secret	!
"	哦	,	史蒂文	,	史蒂文	,	有	他	也	深邃	那	精彩的	秘密	!

"哦，史蒂文，史蒂文，如果他也能领悟到那个美妙的秘密就好了！"

" [ɑ:] !

"	Ah	!
"	啊	!

"啊！

" ['mɪsɪz] [læ'selz] [sed] [ə'gen] ; " [ðæt] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [di'saidz] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Mrs	Lascelles	said	again	;	"	that	of	course	decides	it	.	"
"	太太	拉塞尔斯	说	再次	;	"	那	的	课程	决定	它	.	"

拉斯塞尔夫人又说："那当然就决定了。"

" ['mʌðər] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ʃʊr] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ɪl] ? " [sed] [ðə; ði][gɜ:rl] , ['æŋkʃəsli] .

"	Mother	,	you	are	sure	you	are	not	ill	?	"	said	the	girl	,	anxiously	.
"	母亲	,	你	是	当然	你	是	不是	患病的	?	"	说	这	女孩	,	焦虑地	.

"妈妈，您确定您没生病吗？"女孩焦急地问道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [wɜ:rdz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [ʌn'i:zi] ,

There	was	a	hesitation	in	her	mother's	words	which	made	her	uneasy	,
那里	曾是	一个	犹豫	在	她	母亲的	字	哪个	制成	她	不安	,

母亲话语中的犹豫让她感到不安。

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [prɑːmpt] [ænd; ənd] [brɪsk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

so	unlike	was	it	to	her	usual	prompt	and	brisk	decision	.
所以	与此不同	曾是	它	到	她	通常	迅速的	和	轻快	决定	.

这与她一贯迅速果断的决定截然不同。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɔːrd(ə)neri] ['mænər] .

But	she	shook	off	the	question	with	more	of	her	ordinary	manner	.
但	她	摇晃	离开	这	问题	和	更多的	的	她	普通的	方式	.

但她用一贯的淡淡语气回避了这个问题。

“ [ɪl] ? [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

“	Ill	?	Not	in	the	least	.
“	患病的	?	不是	在	这	至少	.

“生病了吗？一点也没有。”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərɪŋ] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

It	has	been	a	little	bewildering	,	that	is	all	.
它	有	到过	一个	小的	扑朔迷离	,	那	是	全部	.

只是有点令人困惑而已。

[ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ət'læntɪk] [duː] [hɪt] ['ræðər] [hɑːrd] .

The	waves	of	the	Atlantic	do	hit	rather	hard	.
这	波浪	的	这	大西洋	做	打	相当	难的	.

大西洋的巨浪确实非常猛烈。

[aɪ] [dəunt] [siː] ['eni] [bel] ; [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ɪz] ['redi] ?

I	don't	see	any	bell	;	shall	we	go	down	and	find	out	if	the	carriage	is	ready	?
我	不	看	任何	钟	;	将	我们	去	向下	和	寻找	出去	如果	这	运输	是	准备好	?

我没看到铃铛；我们下去看看马车是否准备好了吗?

” [bʌt; bət] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðer; ðər] [ə'raɪvd] [tuː] ['mæsɪv] [waɪt] [kʌps] [fʊl] [ʌv; əv] ['stiːmɪŋ] ['kɔːfi]

”	But	at	this	moment	there	arrived	two	massive	white	cups	full	of	steaming	coffee
”	但	在	这	片刻	那里	到达的	二	大量的	白色的	杯子	满的	的	蒸煮	咖啡

,

,

,

但就在这时，送来了两大杯热气腾腾的白色咖啡。

[ænd; ənd] [nuːz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [stɑːrt] [wen'evər] [ðeɪ] [wɪʃt] .

and	news	that	they	might	start	whenever	they	wished	.
和	消息	那	他们	可能	开始	每当	他们	希望	.

并且有消息称，他们可以随时开始比赛。

['evɜɪt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [went] [daʊn] ,

Everitt	was	waiting	for	them	when	they	went	down	,
埃弗里特	曾是	等待	为了	他们	什么时候	他们	去	向下	,

他们下去的时候，埃弗里特正在等他们。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] [læ'selz] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] .

and	Mrs	Lascelles	went	up	to	him	at	once	.
和	太太	拉塞尔斯	去	向上	到	他	在	一次	.

拉斯塞尔夫人立刻走上前去。

“ ['kɪti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kɔːrdʒəli] , “ [telz] [ˌem 'iː] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [ʌn'greɪtfl] — [ɪn'diːd] ,

“	Kitty	,	”	she	said	,	cordially	,	“	tells	me	I	have	been	very	ungrateful	—	indeed	,
“	猫咪	,	”	她	说	,	诚挚地	,	“	讲述	我	我	有	到过	非常	忘恩负义	—	的确	,

“凯蒂，”她亲切地说，“告诉我我一直很忘恩负义——的确如此，

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [bɪn] [ʌn'greɪtfl] [ɔːl] [θruː] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] [naʊ] ,

that	we	have	been	ungrateful	all	through	,	at	any	rate	now	,
那	我们	有	到过	忘恩负义	全部	通过	,	在	任何	速度	现在	,

至少现在看来，我们一直以来都忘恩负义。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [wiː; wi] [oʊ] [juː; jʊ][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] .

when	it	appears	we	owe	you	our	lives	.
什么时候	它	出现	我们	欠	你	我们的	生活	.

当我们意识到我们欠你一条命的时候。

" [hiː; hi] [ˈkʌlərd] .

"	He	coloured	.
"	他	有色	.

他涂上了颜色。

" [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] !

"	Your	lives	!
"	你的	生活	!

"你们的生命!

" [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] , [ɪn] [əˈmeɪzmənt] .

"	he	repeated	,	in	amazement	.
"	他	重复	,	在	惊愕	.

他惊讶地重复道。

" [jes] , [ɪnˈdiːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ; " [ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [its] ['nʌθɪŋ] ,

"	Yes	,	indeed	,	"	she	said	,	smiling	;	"	and	you	mustn't	say	it's	nothing	,
"	是的	,	的确	,	"	她	说	,	微笑	;	"	和	你	不得	说	它是	没有什么	,

"是的，的确如此，"她笑着说，"你可不能说这没什么大不了的。"

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [diːl] . "

because	at	this	moment	it	seems	to	me	a	very	great	deal	.	"
因为	在	这	片刻	它	似乎	到	我	一个	非常	伟大的	交易	.	"

因为此刻在我看来，这意义非常重大。"

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [mɪsˈteɪk] .

"	But	there	is	a	great	mistake	.
"	但	那里	是	一个	伟大的	错误	.

"但这其中存在一个很大的错误。"

[huː] [kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [prɪˈpɑːstərəs] ?

Who	could	have	told	you	anything	so	preposterous	?
WHO	可以	有	讲述	你	任何事物	所以	荒谬	?

谁会告诉你这么荒谬的事情?

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [maɪˈself][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

I	am	much	obliged	to	you	for	finding	myself	on	the	right	side	of	the	water	.
我	是	很多	有义务	到	你	为了	寻找	我	在	这	正确的	边	的	这	水	.

"

"
"

我非常感谢你让我找到了正确的方向。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['praɪvət] [vjuːz] [ɑːn][ðə; ði] ['mætər] .

"	Well	,	"	she	said	,	"	we	will	each	keep	our	private	views	on	the	matter	.
"	出色地	,	"	她	说	,	"	我们	将要	每个	保持	我们的	私人的	浏览	在	这	事情	.

"好吧，"她说，"我们每个人都会对此事保留自己的个人看法。"

[naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

Now	,	tell	me	,	what	are	you	going	to	do	?
现在	,	告诉	我	,	什么	是	你	去	到	做	?

现在，告诉我，你打算怎么做?

" [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][wɔːk][tuː; tə] ['ɔːreɪ] , [ænd; ənd] — [teɪk][ðə; ði][treɪn][bæk][tuː; tə]['pærɪs] . ”

“	I	am	going	to	walk	to	Auray	,	and	—	take	the	train	back	to	Paris	.	”
”	我	是	去	到	走	到	奥雷	,	和	—	拿	这	火车	后退	到	巴黎	.	”

“我打算步行到奥雷，然后乘火车返回巴黎。”

“ [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ; “ [wiː; wi] [wɪl] [draɪv] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɔːreɪ] .

“	No	,	”	she	replied	,	shaking	her	head	;	“	we	will	drive	you	to	Auray	.
”	不	,	”	她	回复	,	摇晃	她	头	;	”	我们	将要	驾驶	你	到	奥雷	.

“不，”她摇着头回答说；“我们会开车送你去奥雷。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [ðer; ðər] ,

You	must	sleep	there	,
你	必须	睡觉	那里	,

你必须睡在那里。

[ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɪ'saɪd] ['weðər] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ɔːr][tuː; tə] [kʌm]

and	to	-	morrow	you	can	decide	whether	to	go	to	Paris	or	to	come
和	到	-	明天	你	能	决定	无论	到	去	到	巴黎	或者	到	来

[wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kɪmpər] . ”

with	us	to	Quimper	.	”
和	我们	到	坎佩尔	.	”

明天你可以决定是去巴黎还是跟我们一起去坎佩尔。”

“ [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [æskt] , ['iːgərli] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

“	Do	you	mean	that	?	”	he	asked	,	eagerly	,	speaking	to	her	,	but	looking	at
”	做	你	意思是	那	?	”	他	问	,	急切地	,	请讲	到	她	,	但	寻找	在

['kɪti] .

Kitty	.
猫咪	.

“你是这个意思吗？”他急切地问她，但眼睛却看着凯蒂。

“ [jes] , ” [sed] ['mɪsɪz] [læ'selz] , ['kwaɪətli] .

“	Yes	,	”	said	Mrs	Lascelles	,	quietly	.
”	是的	,	”	说	太太	拉塞尔斯	,	悄悄	.

“是的，”拉斯塞尔夫人平静地说。

['noʊbɑːdi] [hɜːrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [saɪ] [wɪtʃ] [fel] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] , [ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [peɪl] ,

Nobody	heard	the	little	sigh	which	fell	from	her	lips	,	and	if	she	looked	pale	,
无人	听到	这	小的	叹	哪个	跌倒	从	她	嘴唇	,	和	如果	她	看起来	苍白	,

没有人听到她唇间逸出的一声轻叹，如果她脸色苍白，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

they	thought	it	was	the	result	of	the	storm	.
他们	想法	它	曾是	这	结果	的	这	风暴	.

他们认为这是暴风雨造成的。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ˌpɪktʃə'resk] ['tʃɪrflnəs] [ə'baʊt] ['kɪmpər] .

There	is	a	charming	,	picturesque	cheerfulness	about	Quimper	.
那里	是	一个	迷人	,	如画	愉悦	关于	坎佩尔	.

坎佩尔有一种迷人、如诗如画的欢快气息。

[ðə; ði] [stɔːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [deɪ] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [er] [klɪr] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] ;

The	storm	of	the	preceding	day	had	left	the	air	clear	and	delicious	;
这	风暴	的	这	前	天	有	左边	这	空气	清除	和	可口的	;

前一天的暴风雨过后，空气清新怡人；

[ðə; ði] ['sʌnset] ['kʌlərɪŋ] [fel] ['veri] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] ['delɪkət] [kə'θiːdrəl] [spaɪəz] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʃæloʊ]

the	sunset	colouring	fell	very	softly	on	the	delicate	cathedral	spires	,	on	the	shallow
这	日落	染色	跌倒	非常	轻轻	在	这	精美的	大教堂	尖塔	,	在	这	浅的

['brɔːlɪŋ] ['rɪvər] ,

brawling	river	,
争吵	河	,

夕阳的余晖柔和地洒在精致的大教堂尖顶和浅浅的、潺潺流淌的河流上。

[ɑːn][ðə; ði] [triːz] [wɪtʃ] [ˈbɔːdəd] [ðə; ði] [brɔːd] [ˌprɑːməˈneɪd] [baɪ][ɪts] [saɪd] .

on	the	trees	which	bordered	the	broad	promenade	by	its	side	.
在	这	树木	哪个	带边框	这	广阔	长廊	经过	它是	边	.

在它旁边宽阔的林荫大道两旁的树木上。

[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ɔːr] [ˈsɪtɪŋ] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [fɔːr; fər]

Numbers	of	people	were	standing	or	sitting	about	,	but	there	were	two	for
数字	的	人们	是	常设	或者	坐着	关于	,	但	那里	是	二	为了

[huːm] ,

whom	,
谁	,

周围有不少人站着或坐着，但有两个人例外，

[ɔːl][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [lɔːŋ] , [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈsʌnset] [wɪl] [ˈnevər] [biː; bi] [ˈiːkwəld] .

all	their	lives	long	,	the	beauty	of	that	sunset	will	never	be	equalled	.
全部	他们的	生活	长的	,	这	美丽	的	那	日落	将要	绝不	是	等于	.

他们一生中，都不会再看到比这更美的日落了。

“ [wiː; wi] , ” [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] — “ [wiː; wi] [wɪl] [ˈsɜːrt(ə)nli] [lɪv; laɪv][æt; ət] [ˈkɪmpər] ,

“	We	,	”	one	of	them	was	saying	—	“	we	will	certainly	live	at	Quimper	,
“	我们	,	”	一	的	他们	曾是	说	—	“	我们	将要	当然	居住	在	坎佩尔	,

其中一人说道：“我们肯定会住在坎佩尔。”

” — [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˈwaɪzli] [ˈtempərd] [hɪz; ɪz] [ˈræʃnəs] — “ [fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈevri] [jɪr] . ”

”	—	and	then	he	wisely	tempered	his	rashness	—	“	for	part	of	every	year	.	”
”	—	和	然后	他	明智地	淬火	他的	鲁莽	—	“	为了	部分	的	每一个	年	.	”

——然后他明智地克制了自己的鲁莽——“每年有一段时间。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪnt] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	And	you	shall	paint	,	”	said	she	.
“	和	你	将	画	,	”	说	她	.

“你来画画吧，”她说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ][ˈmɑːd(ə)l] [ðɪs] [taɪm] .

“	And	you	shall	be	my	model	this	time	.
“	和	你	将	是	我的	模型	这	时间	.

“这一次，你将成为我的模特。”

[its] [maɪ][tɜːrn] , ” [hiː; hi] [ˈædɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

It's	my	turn	,	”	he	added	,	looking	at	her	with	a	laugh	.
它是	我的	转动	,	”	他	额外	,	寻找	在	她	和	一个	笑	.

“轮到我了，”他笑着看着她补充道。

[fɔːr; fər][ˈmɪsɪz] [læˈselz] [hæd; həd] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,

For	Mrs	Lascelles	had	heard	his	explanation	,
为了	太太	拉塞尔斯	有	听到	他的	解释	,

因为拉斯塞尔夫人已经听过他的解释。

[lɜːrnt] [haʊ] [wʌt] [bɪˈgæn] [ɪn] [ˈθɔːtləs] [gʊd] - [ˈneɪtʃər] [ˈendɪd] [ɪn][ˈsoʊbər] [ˈɜːrnɪst] ,

learnt	how	what	began	in	thoughtless	good	-	nature	ended	in	sober	earnest	,
学会了	如何	什么	开始	在	轻率	好的	-	自然	结束	在	清醒	认真	,

明白了原本出于无心之举，最终却演变成严肃认真的局面。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈevɜ-ɪt] [hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [əˈbrɔːd] , [bʌt; bət] , [ˈgroʊɪŋ]

and	how	Everitt	had	known	nothing	of	their	coming	abroad	,	but	,	growing
和	如何	埃弗里特	有	已知	没有什么	的	他们的	未来	国外	,	但	,	生长

[ˈwɪri] [ʌv; əv] [əuˈvɛən] ,

weary	of	Auvergne	,
厌倦	的	奥弗涅	,

埃弗里特对他们出国一事毫不知情，但他渐渐厌倦了奥弗涅，

[hæd; həd] ['hɜːrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['brɪtəni] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][æn; ən] [ɪn'saɪtmənt]
had **hurried** **down** **to** **the** **coast** **of** **Brittany** **,** **hoping** **to** **find** **an** **incitement**
有 慌忙 向下 到 这 海岸 的 布列塔尼 , 希望 到 寻找 一个 煽动
[tuː; tə][wɜːrk] .
to **work** **.**
到 工作 .

他匆匆赶到布列塔尼海岸，希望能找到工作的动力。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] — ['sʌmθɪŋ] [els] !
Instead **of** **which** **he** **found** **—** **something** **else** **!**
反而 的 哪个 他 成立 — 某物 别的 !

他找到的却不是他想要的——而是别的东西！

“ [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][ɪk'spleɪn][tuː; tə] [bel] [ænd; ənd] ['meri] ? ” [kraɪd] ['kɪti] .
“ **How** **shall** **I** **explain** **to** **Bell** **and** **Mary** **?** **”** **cried** **Kitty** **.**
“ 如何 将 我 解释 到 钟 和 玛丽 ? ” 哭 猫咪 .

“我该怎么跟贝尔和玛丽解释呢？”凯蒂喊道。

“ [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] .
“ **You** **need** **not** **.**
“ 你 需要 不是 .

你不必这样。

[aɪ] [roʊt] [tuː; tə][dʒæk][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”
I **wrote** **to** **Jack** **to** **-** **day** **,** **and** **that** **will** **do** **it** **all** **.** **”**
我 写道 到 杰克 到 - 天 , 和 那 将要 做 它 全部 . ”

我今天给杰克写了信，这就够了。

“ [ɔːl'redi] !
“ **Already** **!**
“ 已经 !

“已经！

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌʃ] .
” **she** **said** **,** **with** **a** **blush** **.**
” 她 说 , 和 一个 脸红 .

“她说着，脸颊泛红。”

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː]
He **held** **her** **from** **him** **,** **and** **for** **a** **moment** **stood** **looking** **down** **into**
他 握住 她 从 他 , 和 为了 一个 片刻 站立 寻找 向下 进入
[hɜːr; hər] [swiːt] [aɪz] .
her **sweet** **eyes** **.**
她 甜的 眼睛 .

他把她抱在怀里，站了一会儿，低头凝视着她甜美的眼睛。

“ [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ **My** **darling** **,** **”** **he** **said** **,**
“ 我的 亲爱的 , ” 他 说 ,

“我的宝贝，”他说。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [tuː; tə] [noʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ?
“ **I** **should** **like** **the** **whole** **world** **to** **know** **to** **-** **day** **how** **much** **I** **love** **you** **?**
“ 我 应该 喜欢 这 所有的 世界 到 知道 到 - 天 如何 很多 我 爱 你 ?

“我想让全世界都知道我有多爱你？”

” [ðə; ði][end] .
” **The** **End** **.**
” 这 结尾 .

“剧终。”

['tʃæptər] [wʌn]		['tʃæptər] [ˌtuːˈtuː]		['tʃæptər] [θriː]		['tʃæptər] [fɔːr]		['tʃæptər] [faɪv]	
Chapter 1		**Chapter 2**		**Chapter 3**		**Chapter 4**		**Chapter 5**	
章 1		章 2		章 3		章 4		章 5	

['tʃæptər] [sɪks]		['tʃæptər] ['sɛvən]		['tʃæptər] [eɪt]
Chapter 6		**Chapter 7**		**Chapter 8**
章 6		章 7		章 8

第一章		第二章		第三章		第四章		第五章		第六章		第七章		第八章

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神